



HERITAGE
POPULAR-SCIENTIFIC
JOURNAL

НАСЛЕДИЕ
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

1/2021

MIRAS

YLMY-KÖPÇÜLİKLEÝİN ŽURNAL



MIRAS

TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL, EDEBIÝAT WE MILLI GOLÝAZMALAR INSTITUTY



ACADEMY OF SCIENCES OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE
AND NATIONAL MANUSCRIPTS

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И
НАЦИОНАЛЬНЫХ РУКОПИСЕЙ
ИМЕНИ МАХТУМКУЛИ
АКАДЕМИИ НАУК ТУРКМЕНИСТАНА

№1 (81), 2021

YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN
ŽURNAL

ESASLANDYRYJY –
TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR
AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL,
EDEBIÝAT WE MILLI
GOLÝAZMALAR INSTITUTY

Baş redaktor
D. S. Orazsähedow

Redkollegiýa:
Ý. Orazgylýjow,
A. Ýazberdiýew,
A. Aşyrow,
M. Söýegow,
A. Berdiýew,
O. Ekäýew.

Baş redaktoryň orunbasary
A. Hojagulyýewa

Jogapkär kätip
E. Jumalyýew

SCIENTIFIC AND POPULAR
JOURNAL

THE FOUNDER –
ACADEMY OF SCIENCES
OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE AND
NATIONAL MANUSCRIPTS

Editor-in-Chief
D. S. Orazsakhedov

Editorial Board:
Y. Orazgylýjev,
A. Yazberdiyev,
A. Ashyrov,
M. Soegov,
A. Berdiyev,
O. Ekayev.

Deputy Editor-in-Chief
A. Hojagulyyeva

Executive Secretary
E. Jumalyyev

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

УЧРЕДИТЕЛЬ –
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ
И НАЦИОНАЛЬНЫХ
РУКОПИСЕЙ ИМЕНИ
МАХТУМКУЛИ АКАДЕМИИ НАУК
ТУРКМЕНИСТАНА

Главный редактор
Д. С. Оразсахедов

Редколлегия:
Я. Оразгылыджев,
А. Язбердиев,
А. Ашыров,
М. Соегов,
А. Бердыев,
О. Экаев.

Заместитель главного редактора
А. Ходжагулыева

Ответственный секретарь
Э. Джумалыев

**TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI GURBANGULY
BERDIMUHAMEDOWYŇ TÜRKMEN HALKYNA TÄZE ÝYL GUTLAGY**

**NEW YEAR ADDRESS OF THE PRESIDENT OF TURKMENISTAN
GURBANGULY BERDIMUHAMEDOV TO THE TURKMEN NATION**

**НОВОГОДНЕЕ ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ТУРКМЕНИСТАНА
ГУРБАНГУЛЫ БЕРДЫМУХАМЕДОВА К ТУРКМЕНСКОМУ НАРОДУ**

4



**GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ
ENELERINE, GELIN-GYZLARYNA**

**TO MOTHERS, WOMEN AND GIRLS OF INDEPENDENT
NEUTRAL TURKMENISTAN**

**МАТЕРЯМ, ЖЕНЩИНАМ И ДЕВУШКАМ
НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА**

8



**GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ
ÄHLI HALKYNA**

TO PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

12

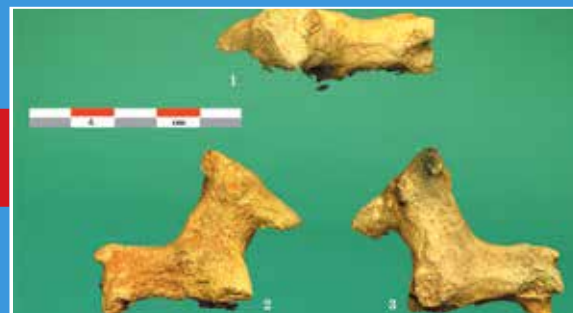


JULIO BENDEZU-SARMIENTO (Fransiýa)
**TÜRKMENISTANDA WE AZIÝANYŇ BEÝLEKI SEBITLERINDE
ATY ELDEKILEŞDIRMEGIŇ TARYHY**
(Miladydan öňki III müňýyllygyň ahyry – II müňýyllygyň başlary)

DŽULIO BENDEZU-SARMIENTO (France)
**HORSE DOMESTICATION HISTORY IN TURKMENISTAN AND
OTHER REGIONS OF ASIA**
(End of III – beginning of II BC)

ДЖУЛИО БЕНДЕЗУ-САРМИЭНТО (Франция)
**ИСТОРИЯ ОДОМАШНИВАНИЯ ЛОШАДЕЙ В ТУРКМЕНИСТАНЕ
И ДРУГИХ РЕГИОНАХ АЗИИ**
(Конец III – начало II тысячелетия до н.э.)

17



H. DURDYÝEW (Türkmenistan)
TÜRKMEN DILINIŇ ÖWRENILIŞ TARYHYNDAN

H. DURDIYEV (Turkmenistan)
FROM THE HISTORY OF TURKMEN LANGUAGE STUDYING

Х. ДУРДЫЕВ (Туркменистан)
ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКА

30





42

O. EKÄÝEW (Türkmenistan)
NOWRUZ – TEBIGATYŇ, DOST-DOGANLYGYŇ BAÝRAMY

O. EKAYEV (Turkmenistan)
NOVRUZ – HOLIDAY OF NATURE, FRIENDSHIP AND BROTHERHOOD

O. ЭКАЕВ (Туркменистан)
НОВРУЗ – ПРАЗДНИК ПРИРОДЫ, ДРУЖБЫ И БРАТСТВА



55

Ý. ORAZGYLYJOW (Türkmenistan)
BEÝIK ÝÜPEK ÝOLY: TARYH WE HÄZIRKI DÖWÜR

Y. ORAZGYLYJEV (Turkmenistan)
THE GREAT SILK ROAD: HISTORY AND PRESENT TIME

Я. ОРАЗКЛЫЧЕВ (Туркменистан)
ВЕЛИКИЙ ШЁЛКОВЫЙ ПУТЬ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ



66

O. GOÇOWA (Türkmenistan)
ABU ALY IBN SINANYŇ DIL HAKYNDAKY YLMY GARAYÝSLARY

O. GOCHOVA (Turkmenistan)
SCIENTIFIC VIEWS OF ABU ALI IBN SINA ABOUT LANGUAGE

O. ГОЧОВА (Туркменистан)
НАУЧНЫЕ ВЗГЛЯДЫ О ЯЗЫКЕ АБУ АЛИ ИБН СИНЫ



76

A. PETROSÝAN (Ermenistan)
ŞYGRYÝET SERHETSIZDIR

A. PETROSYAN (Armenia)
NO FROINTERS FOR POETRY

А. ПЕТРОСЯН (Армения)
ПОЭЗИЯ БЕЗ ГРАНИЦ



83

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (ýanwar-mart)

REVIEW OF THE EVENTS OF PUBLIC, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN
 (January-March)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (январь-март)



108

«MIRAS» YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN ŽURNALYNYŇ 2020-NJI ÝYLDAKY SANLARYNYŇ MAZMUNY

THE CONTENTS OF THE POPULAR SCIENTIFIC «MIRAS» JOURNAL FOR THE YEAR 2020

СОДЕРЖАНИЕ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО ЖУРНАЛА «МИРАС» ЗА 2020 ГОД

TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI GURBANGULY BERDIMUHAMEDOWYŇ TÜRKMEN HALKYNÄ TÄZE ÝYL GUTLAGY

NEW YEAR ADDRESS OF THE PRESIDENT OF TURKMENISTAN GURBANGULY BERDIMUHAMEDOV TO THE TURKMEN NATION

НОВОГОДНЕЕ ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ТУРКМЕНИСТАНА ГУРБАНГУЛЫ БЕРДЫМУХАМЕДОВА К ТУРКМЕНСКОМУ НАРОДУ

***Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!***

«Türkmenistan – Bitaraplygyň mekany» diýlip ygylan edilen 2020-nji ýyl tamamlanyp baryar. Biz az salymdan üstünliklere beslenen bu ýyl bilen hoşlaşyp, Täze – 2021-nji ýyly uly şatlyk bilen garşylarys.

2021-nji ýyl – Gündogar müçenamasy boýunça sygyr ýyly. Sygyr «Malym – janym» diýýän türkmeniň gowy görýän mallarynyň biri, öý-ojagyň, maşgalanyň rysgaly. Şoňa görä-de, sygyr ýyly bereketli ýyl hasaplanýar.

Merdana halkymyz Täze ýyla aýdyň maksatlar, uly ynam bilen gadam basýar. Mähriban halkymyzyň döredijilikli zähmeti bilen döwletimiziň kuwwaty barha artýar.

Biz dünýäde dowam edýän çylşyrymly ýagdaýlara garamazdan, yhlasly zähmetimiz bilen 2020-nji ýylda hem ykdysadyýetimiziň durnukly ösmegini gazandyk, il-ýurt bähbitli döwletli işlere badalga berdik. Köp sanly durmuş we önümçilik maksatly binalarydyr desgalary gurup, ulanmaga berdik. Müňlerçe bagtyýar maşgala jaý toýlaryny toýlady. Häzirki wagtda ýurdumyzda durmuş we önümçilik maksatly müňlerçe desganyň gurluşygy depginli dowam edýär.

Türkmenistan döwletimizde ençeme halkara ähmiýetli taslamalar durmuşa geçirilýär. Bu taslamalaryň netijesinde Türkmenistan täze sebit we sebitara ulag-aragatnaşyk düzüminiň emele gelýän möhüm halkasyna öwrülýär.

Biz halkymyzyň döwleti dolandyr-makdaky köp asyrylyk tejribesine daýanyp, Halk Maslahatynyň sentýabr aýyndaky mejlisinde döwlet häkimiýetiniň kanun çykaryjy wekilçilikli edarasynyň işini kämilleşdirmek bilen bagly möhüm wezipeleri kesgitledik.

Milli parlamentimiziň hil taýdan täze, iki palataly gurluşynyň döredilmegi bolsa ata Watanymyzy mundan beý-

***My dear people!
Dear compatriots!***

The year passed under the motto «Turkmenistan – the Homeland of Neutrality» is ending. In few moments, we will say «Goodbye» to the year, illuminated by successes and will happily welcome the year 2021.

According to the eastern calendar, 2021 is considered the year of the Ox. One of the Turkmens' favorite animals is a cow, and it is not a coincidence that there is a Turkmen proverb, the meaning of which is that a human being treats domestic animals with all his soul. A family that has a cow does not know need, because it brings wealth to the house. Therefore, the Year of the Ox is considered as a year, which brings benefits.

Our courageous people, whose creative work increases the might of our state, enter the Year of the Ox with clear goals and immense confidence.

Despite the difficult situation in the world, in 2020, we, with our inspired work, managed to achieve stable development of the national economy, launched many undertakings of state importance for the good of the people and the country.

Many social and industrial facilities have been built and commissioned. Thousands of happy families celebrated the house warming parties. And we continue to rapidly build social and industrial infrastructure.

Several projects of international importance are being implemented in Turkmenistan. They are designed to turn our country into a new important unit in the regional and interregional transport and communication system.

Based on the centuries-old experience of people in governing a state, at the meeting of the Halk Maslahaty, held in September, we identified prior-

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

Завершается год, прошедший под девизом «Туркменистан – родина Нейтралитета». Через считанные мгновения мы попрощаемся с этим озарённым успехами годом и радостно встретим 2021 год.

По восточному календарю 2021 год считается годом Быка. У туркмен одним из любимых животных является корова, и неслучайно сложена поговорка, смысл которой заключается в том, что к домашним животным-кормильцам человек относится с душой. Семья, которая держит корову, не знает нужды, ведь она приносит в дом достаток. А потому и год Быка считается годом, приносящим блага.

С ясными целями и огромной уверенностью вступает в год Быка наш мужественный народ, созидательным трудом которого прирастает мощь нашего государства.

Несмотря на сложившуюся в мире сложную ситуацию, мы сумели в 2020 году своим вдохновенным трудом добиться стабильного развития национальной экономики, дали старт многим начинаниям государственной важности во благо народа и страны.

Построено и сдано в эксплуатацию множество объектов социального и производственного назначения. Тысячи счастливых семей справили новоселья. И мы продолжаем высокими темпами возводить объекты социальной и производственной инфраструктуры.

В Туркменистане реализуется ряд проектов международного значения, призванных превратить нашу страну в новое важнейшее звено региональной и межрегиональной транспортно-коммуникационной системы.

Опираясь на многовековой опыт народа в управлении государством, на заседании Халк Маслахаты, состоявшемся в сентябре, мы определили приоритетные задачи, связанные с

lāk-de ösdürmegiň hukuk binýadyny berkidip, döwlet häkimiýet edarasynyň işiniň has netijeli bolmagyna oňaly şertleri döreder. Biz täze – 2021-nji ýylyň mart aýynyň soňky ýekşenbesinde Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Halk Maslahatynyň agzalarynyň saýlawlaryny geçireris.

Ýurdumyz döredijiligiň we üstünlikleriň ýoly bilen ynamly öňe barýar. Ähli ugurlarda gazanylan üstünlikler halkymyzyň ýaşayş-durmuş derejesiniň yzygiderli ýokarlanmagyna oňaly täsirini ýetirip, geljege ynamyny has-da berkidýär.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe oba hojalyk pudagynda oňyn özgertmeler durmuşa geçirilýär. Merdana daýhanlarymyz şu ýyl hem galla we pagta taýýarlamak boýunça şertnamalaýyn borçnamalaryny abraý bilen berjaý etdiler. Watan harmanyna 1 million 400 müň tonnadan hem köp guşgursak bugdaý, 1 million 250 müň tonnadan gowrak «ak altyn» tabşyrmagy başardylar. Miwe, gök-bakja önümleriniň bol hasyly ýetişdirildi. Biz oba hojalygyny düýpli özgertmek boýunça başlan işlerimizi mundan beýläk-de dowam ederis.

Eziz watandaşlar! Mähriban halkym!

Sagdyn jemgyýet döwletiň berk binýadydyr. Şoňa görä-de, ynsan saglygyny goramak, ömrüni uzaltmak, keselleriň önüni almak, sagdyn durmuş kadalaryny ornaşdyrmak boýunça yzygiderli işleri geçirýäris. Halkymyzyň, şol sanda geljegimiz bolan ýaş nesillerimiziň saglygyny, bagtyýar durmuşyny üpjün etmekde bedenterbiýäniň we sportuň uly ähmiýeti bar.

Nesip bolsa, täze ýylda Aşgabatdaky Olimpiýa şäherçesinde Welosiped sportunyň trek görnüşi boýunça dünýä çempionatyny, Tennis boýunça Dewişiň Kubogy ugrundaky halkara ýaryşy geçireris.

Biz geljegimiz bolan ýaş nesliň mynasyp bilim we terbiýe almagy üçin hem ähli şertleri döredýäris. Ýaşlaryň döwrebap hünärleri ele almagyna, sanly tehnologiýalary öwrenmegine döwlet syýasatymyzyň ileri tutulýan ugurlarynyň biri hökmünde garaýarys.

Sazlaşykly ösýän Bitarap Türkmenistan dünýäniň ylmy giňişligine işjeň

ity tasks related to improving the activities of the country's legislative body.

The transition of the National Parliament to a new, two-chamber system will create good conditions for further strengthening of the legal framework of the Motherland and more effective work of this state authority.

On the last Sunday of March 2021, we will hold elections for members of the Halk Maslahaty Milli Gengesh.

Our country is firmly following the path of creation and progress. The successes achieved in all areas contribute to a steady rise in the standard of life of people, strengthen peoples' confidence in future.

The era of Might and Happiness was marked by constructive reforms in agriculture.

This year, the country's courageous agricultural workers have successfully coped with contractual obligations to harvest wheat and raw cotton. Over 1 million 400 thousand tons of Ak Bugdai and more than 1 million 250 thousand tons of «white gold» were delivered to the Harman of the Motherland.

Rich harvests of fruits, vegetables, and gourds have been grown. We will continue the work that we have begun to transform radically the agriculture.

Dear compatriots! My dear people!

A healthy society is a solid foundation of the state. We carry out systematic work to protect peoples' health, increase their life expectancy, prevent diseases, and introduce the principles of healthy lifestyle.

Physical education and sports are of great importance in maintaining health and ensuring a happy life of people, especially the younger generation.

In the New year, the Olympic City of the capital will host the World Track Cycling Championship, a stage of the international tennis competition for the Davis Cup.

We create the best conditions for the study and worthy bringing up of youth - our future. Their mastery of modern specialties, teaching digital technologies are one of the priorities of state policy.

Harmoniously developing neutral Turkmenistan is actively integrating

совершенствованием деятельности законодательного органа страны.

Переход Национального парламента на новую, двухпалатную систему создаст хорошие условия для дальнейшего укрепления правовой базы Отчизны и более эффективной работы этого органа государственной власти. В последнее воскресенье марта 2021 года мы проведём выборы членов Халк Маслахаты Милли Генгеша.

Наша страна твёрдо следует вперёд, по пути созидания и прогресса. Достигаемые во всех областях успехи способствуют неуклонному повышению уровня жизни народа, укрепляют в людях уверенность в будущем.

Эпоха могущества и счастья ознаменована конструктивными реформами и в сельском хозяйстве.

В этом году мужественные земледельцы страны успешно справились с договорными обязательствами по заготовке пшеницы и хлопка-сырца. На харман Родины сдано свыше 1 миллиона 400 тысяч тонн ак бугдая и более 1 миллиона 250 тысяч тонн «белого золота».

Выращены богатые урожаи фруктов, овощебахчевой продукции. Мы будем продолжать начатую нами работу по коренному преобразованию сельского хозяйства.

Дорогие соотечественники! Мой родной народ!

Здоровое общество – прочная основа государства. Мы проводим планомерную работу по охране здоровья людей, увеличению продолжительности их жизни, профилактике заболеваний, внедрению принципов здорового образа жизни.

Занятия физкультурой и спортом имеют большое значение в сохранении здоровья и обеспечении счастливой жизни народа, особенно подрастающего поколения.

В новом году в Олимпийском городке столицы пройдут Чемпионат мира по велотреку, этап международных соревнований по теннису на Кубок Дэвиса.

Мы создаём наилучшие условия для учёбы и достойного воспитания молодёжи – нашего будущего. Овладение ею современными специальностями, обучение цифровым технологиям являются одним из приоритетов государственной политики.

goşulýar. Ýurdumyzyň ykdysady kuwatyny berkitmekde, sanly ulgamy ösdürmekde, täze senagat pudaklaryny döretmekde, iri taslamalarydyr milli maksatnamalary durmuşa geçirmekde ylmyň ähmiýeti uludyr.

Biz medeniýetimiziň, edebiýatymyzyň we sungatymyzyň gülläp ösmegi üçin hem ähli şertleri dörederis. Milli mirasymyzy gorap saklamak, baýlaşdyrmak we wagyz etmek boýunça giň gerimli işleri alyp bararys.

«Türkmenistan – Bitaraplygyň mekany» ýylynda Daşoguz welaýatynda üstünlikli geçirilen Medeniýet hepdeligi halkymyzyň milli mirasyny öwrenmekde we giňden ýaýmakda uly ähmiýete eýe boldy. Nesip bolsa, 2021-nji ýylda Medeniýet hepdeligini Lebap welaýatynda geçireris.

Eziz watandaşlar!

Biz Bitarap döwletimiziň daşary syýasatynyň esasy wezipelerini, ileri tutýan ugurlaryny aýdyň kesgitledik. Bu işlerde hemişelik Bitaraplyk derejesinden ugur alýarys.

2020-nji ýylda Türkmenistanyň baky Bitaraplygynyň şanly 25 ýyllygyny baýram etdik. Bitarap döwletimiziň alyp barýan syýasaty dünýäde giňden goldaw tapýar.

BMG-niň Baş Assambleýasynyň 75-nji mejlisinde Türkmenistanyň başlangyjy boýunça hem-de milletler bileleşigine agza döwletleriň biragyzdan goldamagynda «Halkara parahatçylygy, howpsuzlygy saklamakda we pugtalandyrmakda hem-de durnukly ösüş işinde bitaraplyk syýasatynyň orny we ähmiýeti» atly Kararnama kabul edildi.

Ýslam Hyzmatdaşlyk Guramasynyň daşary işler ministrleriniň Geňeşiniň 47-nji mejlisinde «Ýslam Hyzmatdaşlyk Guramasy sebitinde we tutuş dünýäde halkara parahatçylygy, howpsuzlygy we durnukly ösüşi saklamakda hem-de pugtalandyrmakda bitaraplyk syýasatynyň orny» atly Kararnamanyň kabul edilendigini hem bellemelidiris.

Parahatçylyk we ynanyşmak adamyň baş gymmatlygydyr, baýlygydyr. Türkmenistanyň başlangyjy esasynda, Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasy tarapyndan möhüm resminama – «2021-nji ýyl – Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýyly» atly Kararnama kabul edildi.

into the world scientific space. We attach immense importance to science because it helps to strengthen the potential of the economy, the development of digital system, the formation of new industrial sectors, the implementation of large projects and national programs.

We will create all the conditions for the flourishing of culture, literature, and art, and we will work hard to protect, enrich, and popularize national heritage.

In the year passed under the motto «Turkmenistan – the Homeland of Neutrality», the Week of Culture was successfully held in the Dashoguz velayat. This event contributed to the deep study and widespread promotion of the heritage of our people. And in 2021, a similar Week of Culture will be held in Lebap velayat.

Dear compatriots!

We have clearly defined the main tasks and priority directions of the foreign policy of our neutral state. In this work, we rely on the neutral-legal status of Turkmenistan.

In 2020, we widely celebrated the 25th anniversary of Turkmenistan's permanent neutrality. The policy of our neutral state is widely supported in the world.

At the 75th session of the UN General Assembly, on the initiative of Turkmenistan and with the unanimous support of the member-states of the Community of Nations, a Resolution «The Role and Significance of the Policy of Neutrality in Maintaining and Strengthening International Peace, Security and the Process of Sustainable Development» was adopted.

It should also be noted that the 47th session of the Council of Foreign Ministers of the Organization of Islamic Cooperation adopted a Resolution «The Role of Neutrality Policy in Maintaining and Strengthening International Peace, Security and Sustainable Development in the Region of the Organization of Islamic Cooperation and in the Whole World».

Peace and trust are the main values of humanity and its wealth. On the initiative of Turkmenistan, the UN General Assembly adopted an impor-

Гармонично развивающийся нейтральный Туркменистан активно интегрируется в мировое научное пространство. Науке мы придаём огромное значение, ведь она способствует укреплению потенциала экономики, развитию цифровой системы, формированию новых промышленных отраслей, реализации крупных проектов и национальных программ.

Мы будем создавать все условия для расцвета культуры, литературы и искусства, вести большую работу по охране, обогащению и популяризации национального наследия.

В году, прошедшем под девизом «Туркменистан – родина Нейтралитета», в Дашогузском велаяте была успешно проведена Неделя культуры. Это мероприятие способствовало глубокому изучению и широкой пропаганде наследия нашего народа. А в 2021 году аналогичная Неделя культуры состоится в Лебапском велаяте.

Дорогие соотечественники!

Мы чётко определили основные задачи и приоритетные направления внешней политики нашего нейтрального государства. В этой работе мы опираемся на нейтрально-правовой статус Туркменистана.

В 2020 году мы широко отпраздновали 25-летие постоянного нейтралитета Туркменистана. Политика нашего нейтрального государства находит широкую поддержку в мире.

На 75-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН по инициативе Туркменистана и при единогласной поддержке государств – членов Сообщества Наций была принята Резолюция «Роль и значимость политики нейтралитета в деле поддержания и укрепления международного мира, безопасности и процесса устойчивого развития».

Следует также отметить, что на 47-й сессии Совета министров иностранных дел Организации Исламского Сотрудничества была принята Резолюция «Роль политики нейтралитета в поддержании и укреплении международного мира, безопасности и устойчивого развития в регионе Организации Исламского Сотрудничества и во всём мире».

Мир и доверие – основные ценности человечества, его богатства. По инициативе Туркменистана Генеральной Ассамблеей ООН принят важный

2020-nji ýylyň aprel aýynda Türkmenistan bu guramanyň 2021 – 2025-nji ýyllar üçin Durmuş ösüşi hem-de 2021 – 2024-nji ýyllar üçin Ylym we tehnika boýunça Komissýalarynyň agzalygyna saýlandy.

Mähriban halkymyzyň abadan durmuşy, ata Watanymyzyň rowaçlygy, özara bähbitli hyzmatdaşlygy pugtalandyrmaga gönükdirilen özgertmelerimiz oňyn netijelerini berýär. Muny halkara barlaglar merkeziniň Türkmenistany dünýäniň iň howpsuz ýurdy diýip ykrar etmegi hem doly tassyklaýar.

Hormatly adamlar!

Raýatlarymyzyň hal-ýagdaýyny has-da ýokarlandyrmak, durmuş goraglylygyny mundan beýläk-de pugtalandyrmak maksady bilen, biz täze ýylyň 1-nji ýanwaryndan aýlyk zähmet haklarynyň, pensýalaryň hem-de döwlet kömek pullarynyň, talyp we diňleýji haklarynyň möçberlerini ýene-de 10 göterim ýokarlandyryarsy.

Eziz watandaşlar!

Siziň bilşiňiz ýaly, täze ýylda ata Watanymyzyň Garaşsyzlygynyň yglan edilenine 30 ýyl dolýar. Biz eziz Diýarymyzyň özbaşdak ösüşiniň şanly senesini taryhy wakalara, toý-dabaralara besläp, giňden belläp geçeris.

Täze ýylymyz il-ýurt bähbitli uly üstünlikleriň, parahatçylygyň hem-de ynanyşmagyň ýyly bolar. Biz ata Watanymyza belent buýsanjymyz, geljege berk ynamymyz, aýdyň maksatlarymyz bilen has uly sepgitlere ýeteris.

Eziz watandaşlar!

Ýene az salymdan biz 2021-nji ýyly – «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» ýylyny garşy alýarys. Goý, täze ýyl Ýer ýüzünde parahatçylygyň, abadançylygyň, uly üstünlikleriň, rysgal-berekediň ýylyna öwürilsin! Täze ýylda siziň maşgala ojaklaryňyza agzybirlik we asudalyk ýar bolsun! Bagtyýar günler, döwletli döwran dowamat-dowam bolsun!

Eziz watandaşlar!

Täze – 2021-nji ýylyňyz gutly bolsun!

tant document - Resolution «2021 - International Year of Peace and Confidence».

In April 2020, Turkmenistan was elected a member of the UN Commissions on Social Development for 2021 – 2025 and on Science and Technology for 2021 – 2024.

Positive results are being yielded by our reforms aimed at ensuring a prosperous life for our people, achieving success for the Fatherland, strengthening mutually beneficial cooperation.

This is confirmed by the International Research Center, which recognized Turkmenistan as the safest state in the world.

Dear friends!

To further improve the standard of living and social security of citizens, from January 1, 2021, we will increase the salaries, pensions, and state benefits, scholarships for students and listeners by another 10 percent.

Dear compatriots!

As you know, this year we shall celebrate the 30th anniversary of the declaration of independence of Turkmenistan.

We will widely celebrate this glorious date of the sovereign development of our state, marking it with historical events and festive celebrations.

Our new year will be a year of great success, a year of peace and trust.

Being proud of our Fatherland, with firm confidence in a bright future, setting specific goals for ourselves, we will achieve a lot.

Dear compatriots!

The year 2021, which motto «Turkmenistan – Homeland of Peace and Trust» is welcomed in a few moments.

And may the New Year become for the planet Earth the Year of Peace, Prosperity, great Success, Abundance!

May the New Year bring to your family hearths comfort and solidarity!

And may happy days and a prosperous life last for centuries!

Dear compatriots!

Happy New 2021 Year!

документ – Резолюция «2021 год – Международный год мира и доверия».

В апреле 2020 года Туркменистан избран членом Комиссий ООН по социальному развитию на 2021 – 2025 годы и по науке и технике – на 2021 – 2024 годы.

Положительные результаты дают наши реформы, направленные на обеспечение благополучной жизни родного народа, достижение успехов Отчизны, укрепление взаимовыгодного сотрудничества.

Это подтверждается и Международным центром исследований, признавшим Туркменистан самым безопасным государством мира.

Уважаемые друзья!

В целях дальнейшего повышения уровня жизни и социальной обеспеченности граждан с 1 января 2021 года мы ещё на 10 процентов увеличим размеры заработной платы, пенсий и государственных пособий, стипендий студентам и слушателям.

Дорогие соотечественники!

Как вам известно, в новом году исполняется 30 лет со дня провозглашения независимости Туркменистана.

Эту славную дату суверенного развития нашего государства мы отметим широко, ознаменовав историческими событиями и праздничными торжествами.

Наш новый год станет годом больших успехов, годом мира и доверия.

Гордясь своим Отечеством, с твёрдой уверенностью в светлом будущем, поставив перед собой конкретные цели, мы добьёмся многого.

Дорогие соотечественники!

Через считанные мгновения мы встретим 2021 год, который пройдёт под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия».

И пусть Новый год станет для планеты Земля Годом мира, благополучия, больших успехов, изобилия!

Пусть Новый год принесёт вашим семейным очагам уют и сплочённость!

И пусть длятся в веках счастливые дни, благополучная жизнь!

Дорогие соотечественники!

Поздравляю вас с Новым, 2021 годом!

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ENELERINE, GELIN-GYZLARYNA

TO MOTHERS, WOMEN AND GIRLS OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

МАТЕРЯМ, ЖЕНЩИНАМ И ДЕВУШКАМ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

*Eziz eneler!
Mähriban gelin-gyzlar!*

Sizi gözelligi we ajaýyplygy bilen ynsan kalbyna ylham hem-de joşgun paýlaýan bahar paslynda giňden bel-lenilýän Halkara zenanlar güni bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn! «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» ýylynyň bahar paslynyň ilkinji günlerinde bu ajaýyp halkara baýramyň şanyna geçiriljek dabaralaryň, medeni-jemgyýetçilik çäreleriniň mähriban enelerimiziň, eziz uýalarymyzyň, gelin-gyzlarymyzyň kalbynda ýakymly duýgulary döretjekdigine berk ynanyaryn!

Watansöýüjilik, pähim-paýhas, sa-lyhatlylyk, ak ýüreklik, gaýratlylyk, wepadarlyk, mertlik, ar-namyslylyk, mylaýymlyk münäýlyklaryň dowamyn-da milli ýörelgelerimizi we maşgala mukaddesliklerimizi mynasyp dowam etdirip gelyän enelerimiziň hem-de gelin-gyzlarymyzyň ajaýyp häsiýetleridir. Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistan döwletimiziň, milletimiziň abraý-mertebesiniň dünýä dolýan Berkara döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe siziň bu asyly häsiýetleriňiz ahlaklylygyň we gözelligiň ajaýyp nusgasy bolup durýar. Bu mizemez häsiýetler nesillerimiziň kalbynda şan-şöhratdan doly geçmişimize milli buýsanjy, şu günümize çäksiz söýgini, rõwşen ertimize bolan beýik ynamy artdyryp, halkymyzyň abraýyny, mertebesini dünýäde has-da belende göterýär.

Kämiligiň gözbaşyna, nepisligiň hem-de gözelligiň altyn täjine öwürülen maddy we ruhy gymmatlyklarymyzy, nesilden-nesle geçip gelyän belent ynsanperwerlik däplerimizi dowam etdirmek bilen, gelin-gyzlarymyz bu gün ykdysadyýetimiziň dürli pudaklarynda, döwlet we jemgyýetçilik durmuşynda yhlasly zähmet çekýärler, eziz Watanymyzy kuwwatly döwlete öwürme-

*Dear mothers!
Darling women and girls!*

I congratulate sincerely you with International women day celebrated widely in spring time that gives inspiration and enthusiasm by its beauty and splendiddness! I firmly believe that the first days of spring of the year with motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust», festivities, cultural and public events carried out in the honor of International celebration will contribute additional impetus to the heart of our dear mothers, darling sisters, women and girls!

Patriotism, wisdom, sympathetic attitude, sensitiveness, fidelity, selfness, tact, civility are the excellent quality of our mothers, women and girls, which continue to keep honor of centuries old traditions and family values. In the epoch of Might and Happiness when authority and prestige of independent neutral Turkmenistan, our nation festivity is celebrated all over the world, these qualities are the excellent pattern of morality and generosity. They multiply national pride of our fame past, unbelievable love to the present day, great belief in future and glorifying our nation even more, in the heart of future generations.

Today, our women and girls multiply our material and spiritual values having become the top of perfection, elegance and delicacy, golden garland of humanistic traditions being rendered from generation to generation, work selflessly in various branches of economy, in state and public life in the name of our great future and transforming our Motherland into powerful state.

*Дорогие матери!
Милые женщины и девушки!*

Сердечно поздравляю вас с Международным женским днём, широко отмечаемым весенней порой, дарующей своей красотой и великолепием вдохновлённость и воодушевление! Убеждён, что в первые дни весны года «Туркменистан – Родина мира и доверия» торжества, культурно-общественные мероприятия в честь этого международного праздника приумножат радость в сердцах наших дорогих матерей, милых сестёр, женщин и девушек!

Патриотизм, мудрость, чуткость, искренность, самоотверженность, преданность, беззаветность, тактичность, учтивость – это прекрасные качества наших матерей, женщин и девушек, достойно продолжающих и почитающих на протяжении тысячелетий национальные традиции и семейные ценности. В эпоху могущества и счастья, когда авторитет и престиж независимого нейтрального Туркменского государства, нашей нации торжествует во всём мире, эти ваши качества являются прекрасным образцом высокой нравственности и благородства. Они приумножают в сердцах поколений национальную гордость за наше славное прошлое, безмерную любовь к сегодняшнему дню, великую веру в светлое будущее, ещё больше прославляя наш народ.

Сегодня наши женщины и девушки, приумножая материальные и духовные ценности, став верхом совершенства, изящества и изысканности, золотым венцом гуманных традиций, передаваемых из поколения в поколение, самоотверженно трудятся в различных отраслях экономики, в государственной и общественной жизни во имя наше-

giň rōwşen ýolunda beýik geljegimize gönükdirilen tutumly işleri amala aşyýarlar.

Hormatly zenanlar!

Geljegimiz bolan ýaşlara döwrebap bilim-terbiýe bermek, dürli hünärleri öwretmek, durmuşa, ylma we döredijilige ugrukdyrmak, merdana ata-balarymyzyň watansöýüjilik ruhuny, ynsanperwerlige ýugrulan durmuş ýörelgelerini, zähmet endiklerini, asylyly millî däplerini mynasyp dowam etdirmek biziň alyp barýan ähli özgertmelerimiziň esasyňy düzýär. Şoňa görä-de, merdana pederlerimiziň: «Aklyň bahasy bolmaz, terbiýäniň – çägi», «Çaga eziz, edebi ondanam eziz» diýen ýaly pähimlerinden ugur alyp, mähriban enelerimiziň, ähli zenalarymyzyň nesillerimizde milli buýsanjy, ynsanperwerligiň belent häsiýetlerini terbiýelemekdäki hyzmatyna ýokary baha berýäris. Olaryň Garaşsyz Diýarymyzda giňden ýaýbaňlandyrylan özgertmelerimiziň, döwlet, häkimiýet we dolandyryş edaralarynda, ykdysadyýetimiziň dürli pudaklarynda, ylym-bilim, medeniýet we saglygy goraýyş ulgamlarynda döwlet maksatnamalarymyzyň üstünlikli durmuşa geçirilmegi ugrunda çekýän netijeli zähmetlerine çäksiz buýsanýarys.

Enelere, gelin-gyzlara hormat – türkmen halkynyň gadymdan gelýän däbidir. Şu däpden ugur alyp, beýik özgertmelerimizi, iri möçberli maksatnamalarymyzy durmuşa geçirmekde bitiren aýratyn hyzmatlaryny, zähmetde, jemgyýetçilik durmuşynda gazanan uly üstünliklerini, Garaşsyz Watanymyza wepaly, sagdyn, ruhbelent nesilleri terbiýeläp ýetişdirmäge goşan asylyly goşantlaryny nazara alyp, zenalarymyzy «Zenan kalby» ordeni bilen sylaglaýarys, mähriban enelerimize «Ene mähri» diýen hormatly ady dakýarys. Tutuş halkymyzyň, aýratyn hem, mähriban enelerimiziňdir gelin-gyzlarymyzyň kalbyny şatlyk-joşuna besleýän bu çäreler agzybirligimizi has-da pugtalandyryp, Garaşsyz Watanymyza bolan buýsanjymyzy artdyryar.

Respected women!

The foundation of all reforms carried out by us is patriotic education and provision to youth-our future – modern education for teaching various professions giving the start to life, to science and creativity, having continued the principles of humanism and labor education, merciful national traditions of our brave ancestors.

That is why, taking into account the wise words of ancestors «intellect-priceless, well manner - unlimited», «Child is dear, and his well manner is dearer», we highly appreciate and assess deserves of our dear mothers, all women in educating national pride, high humanism of young generation. We are endlessly proud of their fruitful works aimed at implementing reforms in governmental and administrative structures, various branches of economy, science and education, culture and health spheres in order to preform successfully national program.

Worshiping mothers, girls and women is an ancient tradition of Turkmen people. Having guided with it and taking into account a special deserves in implementing great changes, large scale program, huge achievements in public life, weighty contribution in educating of young healthy and highly spiritual generation, who served to Motherland faithfully, our women are awarded the Order «Zenan kalby», and given dear mothers with honorable title «Ene mähri». This fills the hearts of all Turkmens with joy and inspiration, particularly our dear mothers, women and girls, which strengthen our unity and multiply pride for independent Motherland.

Dear women and girls!

The government of Turkmenistan provides women with concession, privileges, creates necessary conditions for worthy life and has gender

go великого будущего, превращения Отечества в мощное государство.

Уважаемые женщины!

Основой всех реализуемых нами преобразований является патриотическое воспитание и предоставление молодёжи – нашему будущему – современного образования для обучения различным профессиям, давая ей путёвку в жизнь, науку и творчество, достойно продолжая принципы гуманизма и трудового воспитания, благородные национальные традиции мужественных предков.

И поэтому, руководствуясь мудростью предков «Разум – бесценен, воспитание – беспредельно», «Дорого дитя, но дороже его воспитанность», мы высоко ценим заслуги наших дорогих матерей, всех женщин в воспитании национальной гордости, высокого гуманизма в подрастающих поколениях. Мы безмерно гордимся их плодотворным трудом по осуществлению широко развернувшихся в нашей независимой стране преобразований, в государственных, правительственных и административных структурах, в различных отраслях экономики, сферах науки, образования, культуры и здравоохранения, в успешной реализации национальных программ.

Почитание матерей, девушек, женщин – это исконная традиция туркменского народа. Руководствуясь этим, учитывая особые заслуги в деле претворения в жизнь великих преобразований, масштабных программ, огромные успехи в труде, общественной жизни, весомый вклад в воспитание преданных Отечеству здоровых, высокодуховных поколений, мы награждаем наших женщин орденом «Zenan kalby», присваиваем дорогим матерям почётное звание «Ene mähri». Это наполняет радостью и вдохновением сердца всех туркменистанцев и особенно дорогих матерей, женщин и девушек, укрепляя наше единство, приумножая гордость за независимую Отчизну.

Mähriban gelin-gyzlar!

Jemgyýetimiziň durnukly ösüşiniň möhüm şerti hökmünde döwletimiz tarapyndan zenanlara ýeňillikler berilýär, mynasyp durmuş we döredijilikli zähmet üçin zerur şertler döredilýär, gender deňligi üpjün edilýär. Bularyň ählisi mähriban zenanlarymyzyň ýurdumyzyň jemgyýetçilik-syýasy durmuşynda eýeleýän ornuny barha ýokarlandyrýar.

Zenanlaryň hukuklaryny we bähbitlerini üpjün etmek, maşgalany we eneligi goldamak babatda hem ýurdu-myзда maksatnamalaýyn işler alnyp barylýar. Biz bu ugurda abraýly halkara guramalar, ilkinji nobatda bolsa, Birleşen Milletler Guramasynyň ýöriteleşdirilen edaralary we düzümleri bilen oňyn gatnaşyklary işjeň ösdürýäris. Türkmenistanyň Konstitusiyasyna we halkara hukugyň umumy ykrar edilen kadalaryna laýyklykda, jemgyýetçilik-syýasy, durmuş-ykdysady we medeni-ynsanperwer ulgamlarda alnyp barylýan işlere zenanlaryň erkekler bilen deň hukukly gatnaşmagy we olar üçin deň mümkinçilikleriň döredilmegi biziň «Döwlet adam üçindir!» diýen baş ýörelgämiziň üstünlikli durmuşa geçirilýändiginiň aýdyň subutnamasydyr.

Mähriban eneler! Hormatly gelin-gyzlar!

Sizi bahar paslynyň ajaýyp baýramy – Halkara zenanlar güni bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Siziň her biriňiziň durmuşyňyzyň mylaýym bahar pasly ýaly elmydama owadan bolmagyny, berk jan saglygyny, maşgala ojaklaryňyza abadançylygy we bagtyýarlygy arzuw edýärim!

Goý, siziň güler ýüzleriňiz elmydama bahar ýaly nurana bolsun!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

equality system, which is main factor for stable development of society. All this raises the role of our dear women in political-public life of the country.

Special work program aimed at providing rights and interest of women, family support and maternity is conducted. For this purpose, we, first, try to arrange good contacts with authority international organizations such as UN agencies and structures. In accordance with constitution of Turkmenistan and keeping in view the standard norms adopted universally, women in Turkmenistan has the same rights as men to partake in public-political, social-economic and cultural-humanitarian activities of the country, which obviously demonstrated and certified the implementation of our main motto «The state is for man».

Dear mothers! Respected women and girls!

Once again, I congratulate you with this wonderful holiday - International women day!

I wish you strong health and happiness, well-being to your family and let your life be as miracle as mild springtime!

Let your friendly faces be always radiant as spring!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

Милые женщины и девушки!

Женщинам со стороны государства предоставляются льготы, создаются необходимые условия для достойной жизни и созидательного труда, обеспечивается гендерное равенство, что является важным фактором стабильного развития общества. Всё это повышает роль наших дорогих женщин в общественно-политической жизни страны.

Ведётся программная работа в области обеспечения прав и интересов женщин, поддержки семьи и материнства. В этом направлении мы активно развиваем конструктивное партнёрство с авторитетными международными организациями и, в первую очередь, со специализированными структурами и учреждениями Организации Объединённых Наций. В соответствии с Конституцией Туркменистана и общепринятыми нормами международного права участие женщин на равных правах с мужчинами в общественно-политической, социально-экономической и культурно-гуманитарной деятельности, создание для них равных возможностей – наглядное свидетельство успешной реализации нашего главного девиза «Государство – для человека!».

Дорогие матери! Уважаемые женщины и девушки!

Ещё раз искренне поздравляю вас с прекрасным праздником весны – Международным женским днём!

Желаю вам крепкого здоровья и счастья, благополучия вашим семейным очагам и чтобы ваша жизнь всегда была чудесной, как ласковая весенняя пора!

Пусть ваши приветливые лица будут всегда лучезарными, как весна!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ÄHLI HALKYNA

TO PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

*Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!*

*My native people!
Dear compatriots!*

*Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!*

Sizi «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» diýlip yglan edilen ýylda ýetip gelen Milli bahar baýramy – Halkara Nowruz günü bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Nowruz baýramy mynasybetli berkarar ýurdumyzda guralýan baýramçylyk çäreleriniň mukaddes Garaşsyzlygymyzyň şanly 30 ýyllygyny has-da şöhratlandyryjakdygyna, watandaşlarymyzy täze zähmet üstünliklerine, belent sepgitlere ruhlandyryjakdygyna ynanýaryn!

Ençeme müňýyllyklaryň dowamyn-da köp halklaryň durmuşynda asyrlardan-asyrlara, nesillerden-nesillere geçirilip gelnen Nowruzy merdana ata-babalarymyz täze ýylyň başlanmagy hökmünde giňden baýram edipdirler. Nowruzyň gelmegi bilen tebigat janlanyp başlaýar. Agaçlar pyntyklap, sahatly sähramyz, boz meýdanlarymyz ýaşyl lybasa beslenýär. Halkymyzyň ekerançylyk bilen bagly gadymy döredişleri Nowruz baýramynyň bellenýän günlerinde giňden berjaý edilýär.

«Nowruz geçiň şahyny ezse, hasyla garaş», «Nowruzdан soň gýş bolmaz, mizandan soň – ýaz» ýaly nakyllar bu günň tebigatda ähmiýetiniň juda uludygyny görkezýär. Gözellige beslenen bahar paslynda babadaýhanlarymyz ýagşy arzuw-niýetler bilen topraga tohum sepip, täze hasylyň düýbünü tutmaga ykjam girişýärler.

Akyldar şahyrymyz Magtymguly Pyragy hem:

«Gelse nowruz äleme, reň kylar jahan peýda,

Ebrler awaz urup, dag kylar duman peýda»

diýmek bilen, Nowruzyň çeper waspyny çuňňur manyly sözler bilen belän edipdir.

Gündogar halklarynyň durmuşyna mäkäm ornaşan Nowruz türkmen halkynyň hem nusgawy edebiýatynda,

I congratulate you sincerely with National spring holiday-International day Novruz in a year, which motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust».

I am sure, that festive events to be carried out in our sovereign state on Novruz bairam, will multiply solemnity to 30 years jubilee of sacred independency, and inspire our compatriots to new achievements and heights.

Novruz is an ancient festivity of many peoples and widely celebrated by our ancestors identifying it with the starting of a new year. When Novruz comes, the nature awakens: the trees are covered with new pearl life, sagacious spaces and new lands covered green clothes. Novruz – is the time that makes the ancient land farmers tradition dreams come true.

The importance of this holiday is reflected in national sayings: «If Novruz wet the small horns of goat – wait for a good harvest», «No winter after Novruz, and no spring after Mizan». The land-makers begin preparative works for the harvest in blossoming springtime throwing seeds to the land with good intentions.

Novruz is glorified in the creativity of our great poet and thinker Magtymguly Pyragy:

«Novruz is coming. The world becomes splendid both in big and in small.

The mountains are covered with fog after the spring thunder».

Novruz, which deep-rooted in the life of people of East, is reflected in classical literature, epics, folklores, traditions and customs of Turkmen.

Сердечно поздравляю вас с наступившим в году, девиз которого «Туркменистан – Родина мира и доверия», Национальным праздником весны – Международным днём Новруз!

Уверен, что праздничные мероприятия, организуемые в нашем суверенном государстве по случаю Новруз байрамы, приумножат торжественность славного 30-летнего юбилея священной независимости, воодушевят наших соотечественников на новые трудовые победы и высокие рубежи.

Новруз – исконный праздник многих народов, который наши мужественные предки отмечали широко, отождествляя его с наступлением нового года. С приходом Новруза природа пробуждается: деревья покрываются жемчужинами новой жизни, благодатные просторы и целинные поля облачаются в зелёный наряд. Новруз – это время претворения древних земледельческих традиций нашего народа.

Огромное значение этого праздника для природы отражено в поговорках: «Новруз намочил рожки козы – жди урожая», «После Новруза зимы не бывает, после мизана – весны». В цветущую весеннюю пору наши земледельцы приступают к закладке нового урожая, бросая в землю семена с добрыми пожеланиями и надеждами.

Новруз воспет и в творчестве нашего поэта-мыслителя Махтумкули Фраги:

«Наступает Новруз. Мир прекрасен в великом и малом.

После вешней грозы одеваются горы туманом».

Укоренившийся в жизни народов Востока Новруз отображён в классической литературе, эпосах, фольклоре, традициях и обычаях турк-

dessanlarynda, halk döredijiliginde, dāp-dessurlarynda giňden şöhlelenýär. «Nowruzda täze zat geýseň, şol geým bagt getirermiş», «Nowruzda ak ýürekden edilen arzuw hasyl bolarmyş» ýaly yrymlar Nowruzyň biziň halkymyzyň milli ýol-ýörelgelerinde özboluşly orny eýeleýändigini doly subut edýär.

Ata-babalarymyzdan miras galan milli baýramlarymyz, dāp-dessurlarymyz häzirki döwürde halkymyzyň ruhy dünýäsiniň çyragyna öwürlip, täze many-mazmun, kämil öwüşginler bilen has-da ösdürilýär. Nowruz bilen baglanyşykly gadymy däplerimiz hem ajaýyp döwürimize laýyk ýörelgeler bilen baýlaşdyrylyp, ýokary guramaçylyk derejesinde bellenýän toý-dabaralarymyza aýratyn bezeg berýär. Häzirki döwürde Nowruz baýramy halkymyzyň gadymy taryhyny, medeni mirasyny, ruhy dünýäsini özünde jemläp, bahasyna ýetip bolmajak gymmatly hazyna öwürülýär.

Mähriban halkym!

Mälim bolşy ýaly, Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň ýörite Rezolýusiýasy bilen her ýylyň 21-nji marty «Halkara Nowruz günü» diýlip yglan edildi. Nowruz baýramy ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň görnükli nusgalarynyň sanawyna girizildi. Bu taryhy wakalar Nowruzyň halkara ähmiýetini has-da artdyryp, dünýä halklarynyň arasynda dost-doganlyk gatnaşyklaryny ösdürmäge uly ýardam berýär. Umumadamzat gymmatlyklaryny gorap saklamakda, halklaryň ynsanperwer, hoşniýetli däplerini kämilleşdirmekde, milli medeni mirasy baýlaşdyrmakda we giňden wagyz etmekde möhüm ähmiýete eýe bolýar.

Berkarar döwletimiziň mukaddes Garaşsyzlygynyň şanly 30 ýyllygynyň, Aşgabat şäheriniň 140 ýyllygynyň giňden baýram edilýän ýylynda hem Halkara Nowruz günü ýurdumyzda giňden bellenýär. Nowruz baýramynda halkymyzyň ekerançylyk, maldarçylyk, senetçilik bilen bagly däpleriniň berjaý edilmegi, gelin-gyzlarymyzyň halk döredijiligimiziň nusgawy görnüşleri bolan monjugatdylary, läleleri, öleňleri, aýdyşyklary, hüwdüleri, gazallary ýerine ýetirmekleri, milli lybaslaryň, oba

«If you put a new cloth in Novruz, it will bring happiness», «The wish made in Novruz from the bottom of one's heart comes true for sure». The likewise superstitions certify the festivity to be a unique component of national mentality of our people.

The festivities, traditions and customs inherited from our ancestors, illuminating spiritual world of Turkmen, is replenished in a new essence and coloring. This year, time of wellbeing the ancient traditions of Novruz is enriched in new directions, which adds bright colors to the celebrations and festivities to be organized on high level. Now, Novruz – priceless treasure involving in ancient history, cultural heritage, spiritual world of our people.

My native people!

It is known, United Nation Organization General Assembly have issued special Resolution and declared March 21 – International day Novruz, the holiday itself is included in the list of intangible cultural heritage of UNESCO. The events that are historically important will multiply international significance of Novruz and facilitate increasing friendly relations among the peoples of the world and promote to preserve perfection of human values, the traditions of humanism and goodness, enriching and popularizing national cultural heritage.

This year, commemoration of glorious 30th anniversary of sacred independence of our sovereign Motherland, 140 yeas of Ashkhabad city, Novruz is marked as well. In the course of this festivity the traditions of land farming, cattle farming and craftsmen is combined with best works of folklore, that are performed by girls and women – monjukatdy, lyale, wedding parties songs, singing contest, cradle and lyrics poems, exhibitions of national clothes, agricultural production and meal preparing demonstration. All this has a special importance in wide popularization of

мен. «Наденешь в Новруз обновку, она принесёт счастье», «Загаданное от чистого сердца в Новруз желание обязательно сбудется». Подобные поверья свидетельствуют, что этот праздник – уникальная составляющая национального менталитета нашего народа.

Унаследованные от предков национальные праздники, традиции и обычаи, озарившие духовный мир туркмен, сегодня пополняются новым содержанием и колоритом. В нынешнюю эпоху благоденствия древние традиции Новруза обогащаются новыми веяниями, привносящими яркие краски празднествам и торжествам, организуемым на высоком уровне. Ныне праздник Новруз – бесценный клад, вбирающий древнюю историю, культурное наследие, духовный мир нашего народа.

Мой родной народ!

Как известно, специальной Резолюцией Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций 21 марта объявлено Международным днём Новруз, а сам праздник включён в Список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. Эти исторически важные события, приумножая международную значимость Новруза и способствуя наращиванию дружественных и братских отношений между народами планеты, имеют огромное значение в сохранении и совершенствовании общечеловеческих ценностей, традиций гуманизма и добра, обогащении и популяризации национально-культурного наследия.

В нынешнем году, ознаменованном славной 30-й годовщиной священной независимости суверенной Отчизны, 140-летием города Ашхабад, торжественно отмечается и Новруз байрамы. Во время этого праздника традиции земледелия, животноводства и ремесленничества перекликаются с лучшими произведениями народного творчества в исполнении девушек и женщин – монджукатды, ляле, свадебно-обрядовыми песнями, с состязаниями в искусстве пения, колыбельными, лирическими

hojalyk önümleriniň sergileriniň guralmagy, dürli tagamlaryň taýýarlanylş usullarynyň görkezilmegi gadymdan gelýän medeni mirasymyzy giňden wagyz etmekde, ýaş nesilleri watançylyk, millilik, belent ahlaklylyk we lebzi halallık ruhunda terbiýelemekde aýratyn ähmiýete eýedir.

«Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» diýlip ygylan edilen ýylda ýurdumyzda giňden bellenýän Milli bahar baýramy türkmen halkynyň parahatçylyk söýüjilige, dost-doganlyga, hoşniýetlilige we ynsanperwerlige esaslanýan milli ýol-ýörelgelerini has-da dabaralandyrýar, raýatlarymyzy belent maksatly tutumly işlere ruhlandyrýar. Nowruz baýramynyň alyslara ýaň salýan şatlyk-şagalaňy, şowhuny buýsançly kalplarymyza bahar joşguny, ýaz ýakymy bolup dolýar.

***Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!***

Sizi Garaşsyz, baky Bitarap döwletimizde uly dabaralara beslenip bellenýän Milli bahar baýramy – Halkara Nowruz günü bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Siziň ähliňize berk jan saglyk, uzak ömür, maşgala abadançylygyny, täze zähmet üstünliklerini arzuw edýärin!

Goý, Nowruz baýramynyň şirin nagmalary, belent joşguny mähriban Watanymyzyň beýik ösüşleriniň, agzybir halkymyzyň bagtyýar, abadan hem-de bolelin durmuşynyň waspy bolup ýaňlansyn!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

our ancient cultural heritage in educating the young generation in terms of patriotism morality and well-being.

The National spring holiday, which solemnly celebrated this year in our country under the motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust», glorifies the principles of Turkmen people based on peace love, friendship, fraternity, goodwill, humanism inspiring our nation to make grandiose perfections. The joy, happiness, wonder that comes with Novruz, fill in our hearts with warm and spring energy.

***My native people!
Dear countrymen!***

I congratulate you once again with National spring holiday – International day Novruz being marked with great festivities in Independent Neutral Turkmenistan!

Wish you strong health, long life, family wellbeing and new successes and achievements!

Let sweet sounded melodies and inspiration of Novruz holiday be sounded in ode and fame high achievements of Motherland, happy, peaceful and wellbeing life of our unified people!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

стихотворениями, выставками национальных нарядов, сельскохозяйственной продукции и демонстрацией приготовления различных блюд. Всё это имеет особое значение в широкой популяризации нашего древнего культурного наследия, воспитании молодого поколения в духе патриотизма, национальной самобытности, высокой нравственности и благородства.

Национальный праздник весны, торжественно отмечаемый в нашей Отчизне в году, проходящем под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия», прославляет принципы туркменского народа, основанные на миролюбии, дружбе и братстве, добронравии и гуманизме, воодушевляет наших граждан на грандиозные свершения. Приходящие вместе с Новруз байрамы веселье, радость, восторг, наполняют наши сердца теплотой и энергией весны.

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

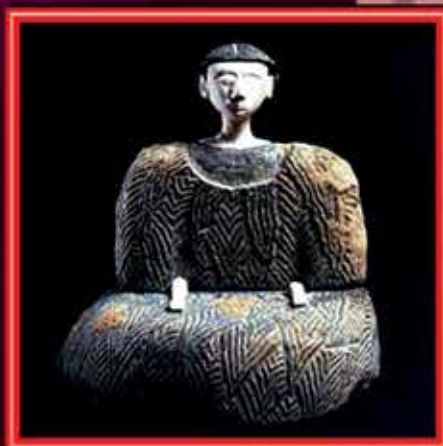
Ещё раз сердечно поздравляю вас с Национальным праздником весны – Международным днём Новруз, отмечаемым грандиозными торжествами в независимом нейтральном Туркменском государстве!

Желаю вам крепкого здоровья, долгих лет жизни, семейного благополучия и новых трудовых побед!

Пусть сладкозвучные мелодии и вдохновение праздника Новруз звучат одой, славящей высокие достижения родной Отчизны, счастливой, мирной и благополучной жизни нашего сплочённого народа!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**





**AÇYŞLAR WE TÄZE İŞLÄP
DÜZMELELER**

DISCOVERIES AND NEW DESIGNS

**ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ
РАЗРАБОТКИ**

JULIO BENDEZU-SARMIENTO (Fransiýa)
TÜRKMENISTANDA WE AZIÝANYŇ BEÝLEKI SEBITLERINDE ATY
ELDEKILEŞDIRMEGIŇ TARYHY
(Miladydan öňki III müňýyllygyň ahyry – II müňýyllygyň başlary)

DŽULIO BENDEZU-SARMIENTO (France)
HORSE DOMESTICATION HISTORY IN TURKMENISTAN AND
OTHER REGIONS OF ASIA
(End of III –beginning of II BC)

ДЖУЛИО БЕНДЕЗУ-САРМИЭНТО (Франция)
ИСТОРИЯ ОДОМАШНИВАНИЯ ЛОШАДЕЙ В ТУРКМЕНИСТАНЕ И ДРУГИХ
РЕГИОНАХ АЗИИ
(Конец III – начало II тысячелетия до н.э.)

Atlaryň eldekileşdirilmegi adamzada *Equus caballus* (hojalyk atlary) görnüşini öwrenmäge we ony öz maksatlary üçin ýük daşaýan ýa-da münüýän (aw awlamak, harby maksatlar we dabarylyk döredişleri) ulag hökmünde, şeýle hem atyň süýdünü we etini iýmit hökmünde ulanmaga mümkinçilik beripdir. At ilkinji gezek nähili we haçan eldekileşdirilipdir? Atlaryň eldekileşdirilmeginiň ilkinji yzlarynyň peýda bolmagy, olaryň ilki başdaky merkezleriniň sany, görnüşleri we görnüşleriň bölümleri barada birnäçe çaklamalar bar.

Şu makalanyň maksady Aziýanyň dürli sebitlerinde (Günorta-Günbatar Sibir, Demirgazyk Gazagystan we beýlekiler), şeýle hem Türkmenistanda arheologik gazuw-agtaryşlarynyň barşynda tapylan artefaktlary we beýleki subutnamalary jikme-jik öwrenmekden ybaratdyr.

Atlaryň eldekileşdirilen senesini anyk kesgitlemek kyn. Olaryň eldekileşdirilmeginiň iň irki döwri miladydan öňki. 9000-8000-nji ýyllara degişli. Alymlaryň köpüsi ýabany atlary eldekileşdirmegini Aziýada birnäçe asyryň

Horse domestication was a process that led mankind to master and use the species *Equus caballus* (the horse) to his own needs: breeding for purposes of using as harnessing or riding (for hunting, military affairs, for ceremonial rituals) and also for consumption in food the horses milk and meat. How and when the horse was domesticated for the first time? There are many hypotheses concerning the period of the first traces of domestication, the number of initial centres and the type of species or subspecies of domesticated horses.

The aim of this article is to study in detail archaeological evidences in various regions of Asia South-Western Siberia, Northern Kazakhstan), in particular in Turkmenistan.

It is difficult to identify precisely the horse domestication date. The earliest taming could go back to 9000-8000 BC. Most scholars agree in saying that it is very likely that several centuries of domestication of wild horses existed in Asia [10]. At the end of the prehistoric period, the physical or conceptual «possession» of a horse cannot be associated from a notion of power.

We can only notice the importance of this animal in the life of men rely-

Одомашнивание (доместикация) лошадей позволило человечеству изучить и использовать вид *Equus caballus* (домашние лошади) в своих целях: в качестве тяглового животного или для верховой езды (охоты, в военных целях и церемониальных обрядах), а также для употребления в пищу кобылье молоко и мяса. Каким образом и когда лошадь была приручена впервые? Существует много гипотез относительно появления первых следов одомашнивания лошадей, количества их первоначальных центров, видов и подвидов.

Цель настоящей статьи – детальное изучение артефактов и других доказательств, обнаруженных в ходе археологических раскопок в различных регионах Азии (Юго-Западной Сибири, Северном Казахстане и др.), в том числе в Туркменистане.

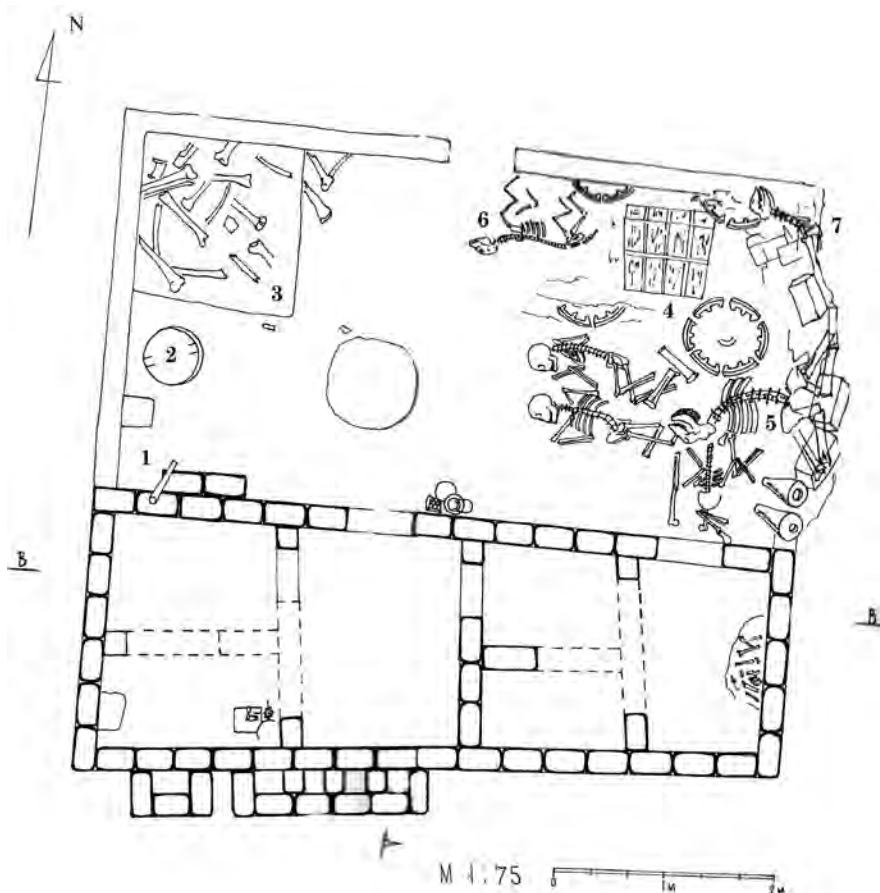
Точно определить дату одомашнивания лошадей трудно. Самая ранняя дата приручения относится к 9000-8000 годам до н.э. Большинство учёных считают, что процесс приручения диких лошадей, возможно, протекал в Азии в течение

Julio Bendezu-Sarmiento,
Fransuz-türkmen bilelikdäki arheologiki ekspedisiýasynyň direktory.

Džulio Bendezu-Sarmiento,
Co-Director of the Archeological French-Turkmen expedition.

Джулио Бендезу-Сармиэнто,
Содиректор Французско-туркменской археологической экспедиции.





Sur. 1. № 3200 mazaryň plany: 1) uzynlygy 2 metr bolan taýak; 2) mermer daşyndan ýasalan disk; 3) uly düýäniň süňk galyndylary; 4) Dört tigirli araba; 5) anatomiki taýdan baglanyşykly bolan arkan ýatan düýäniň skeleti; 6) itiň anatomiki taýdan baglanyşykly bolan doly saklanan skeleti; 7) taýçanagyň örän zaýаланан skeleti.

Pic. 1. Plan of grave № 3200: 1) rod, 2 m in length; 2) marble stone made disk; 3) accumulation of bones belonging to an adult camel; 4) chariot with four wheels; 5) anatomically connected skeleton of an adult camel in supine lying position; 6) anatomically connected complete skeleton of a dog; 7) very damaged skeleton of a young horse.

Рис. 1. План захоронения № 3200: 1) трость длиной 2 м; 2) диск, сделанный из мрамора; 3) кости, принадлежащие взрослому верблюду; 4) повозка с четырьмя колёсами; 5) анатомически связанный скелет взрослого верблюда, лежащего на спине; 6) анатомически связанный полный скелет собаки; 7) очень сильно повреждённый скелет жеребёнка.

dowamynda bolup geçen bolmagy mümkin diýip hasaplaýarlar [10]. Taryhdan öňki döwürde «güýç» düşüňjesi «at edinmek» diýen fiziki we konseptual düşüňje bilen bagly bolupdyr.

Biz diňe bu haýwanlaryň Lasko, Şowe (Fransiýa) we Altamir (Ispaniýa) gowaklaryndaky taryhdan öňki döwürde gaýanyň ýüzüne çekilen suratlary boýunça adamyň durmuşyndaky ähmiýetini belläp bileris [20]. Adamyň durmuşynda atyň peýda bolmagy olaryň ýaşayyş terzindäki üýtgeşmeler bilen birlikde bu haýwana erk edip bilýänleriň artykmaçlygyny hem görkezýär. Şunuň netijesinde atlaryň ilkinji eldekileşdirilmegi we olaryň hojalykda,

ing on the pre-historic and paintings on the rocks made in caves as Lascaux, Shove in France and Altamira in Spain [20]. Attraction of horses to the human society resulted in changes in people life and the one who was able to manage horse properly have had advantages over the others. This domestication of horses and its active utilization in home industry as harnessed or ridding led them to be popular in Eurasian continent [4]. Progress of humanity as well as civilization development and speedy raise of trade-economic relations on the sagacious territories are the consequences of the horse domestication and its active actions in the life of humane. It was also a fact that many Asian regions' con-

несколько веков [10]. В конце доисторического периода понятие «сила» было связано с физическим или концептуальным понятием «овладение лошадью».

Мы можем лишь отметить значимость этих животных в жизни человека по доисторическим наскальным рисункам в пещерах Ласко, Шове (Франция) и Альтамира (Испания) [20]. Появление лошади в быту человека повлекло за собой, наряду с изменениями в жизненном укладе людей, демонстрацию превосходства тех, кто мог управлять этим животным. Как следствие, первое приручение лошадей и их активное хозяйственное использование, в том числе как тяглового или верхового животного, а также в военных целях, очень быстро распространилось по Евразийскому континенту [4]. Одомашнивание лошади повлияло на историю и прогресс человечества, а также способствовало развитию цивилизации и бурному росту торгово-экономических отношений на обширных территориях. Это сыграло значительную роль в выведении многих регионов Азиатского континента на передовые рубежи.

Археологическими исследованиями доказано, что первенство в одомашнивании лошадей в степях Северного Казахстана и Средней Азии принадлежит носителям Ботайской культуры и восходит к 3500 году до н. э. [16]. Эти лошади не были предшественниками современных. Представители Ботайской культуры использовали прирученных лошадей в качестве верхового животного для охоты на диких лошадей, а также употребляли в пищу мясо и кобылье молоко [28]. Тем не менее, гипотеза о том, что лошади использовались для верховой езды в те далёкие времена, является предметом разногласий учёных.¹ Изучение костных останков лошадей, обнаруженных в местах их захоронения, подтверждает это.

Животные, мясо которых употребляли в пищу (козы, овцы, свиньи, крупнорогатый скот и др.), были одомашнены до лошади, поэтому

¹ Необходимо отметить, что немногие лошади, которые происходят из этих мест, были достоверно идентифицированы.

şol sanda ýük daşaýan ýa-da münül-ýän, harby maksatlar üçin, ulag hökmünde işjeň ulanylmagy Ýewraziýa yklymynda örän tiz ýaýrapdyr [4]. Atyň eldekileşdirilmegi adamzadyň taryhyna we ösüşine täsir edipdir, şeýle hem giň çäklerde medeniýetiň we söwda-işewürlük gatnaşyklarynyň gyzgalaňly ösmegine ýardam beripdir. Bu ýagdaý Aziýa yklymynyň birnäçe sebitlerini öňdäki hatarlara çykarmakda uly orun eýeläpdir.

Arheologik barlaglar Demirgazyk Gazagystanyň we Orta Aziýanyň sähralarynda atlary eldekileşdirmekde ilkinji ornuň Botaý medeniýetiniň ilatyna degişlidigini we onuň miladydan öňki 3500-nji ýyla baryp direýändigini subut etdi [16]. Ol atlar häzirki atlaryň öňki görnüşleri däl. Botaý medeniýetiniň ilaty eldekileşdirilen atlary münülýän ulag hökmünde, ýabany atlary tutmak üçin ulanypdyrlar, şeýle hem atyň südüni içipdirler, etini bolsa, iýipdirler [28]. Şeýle bolsa-da, gadymy döwürlerde atlaryň ulag hökmünde ulanylandygy baradaky çaklama alymlaryň arasynda çekişmeleri döredip gelýär¹. Atlaryň jaýlanan ýerlerinden tapylan süňk galyndylarynyň öwrenilmegi muny tassyklaýar.

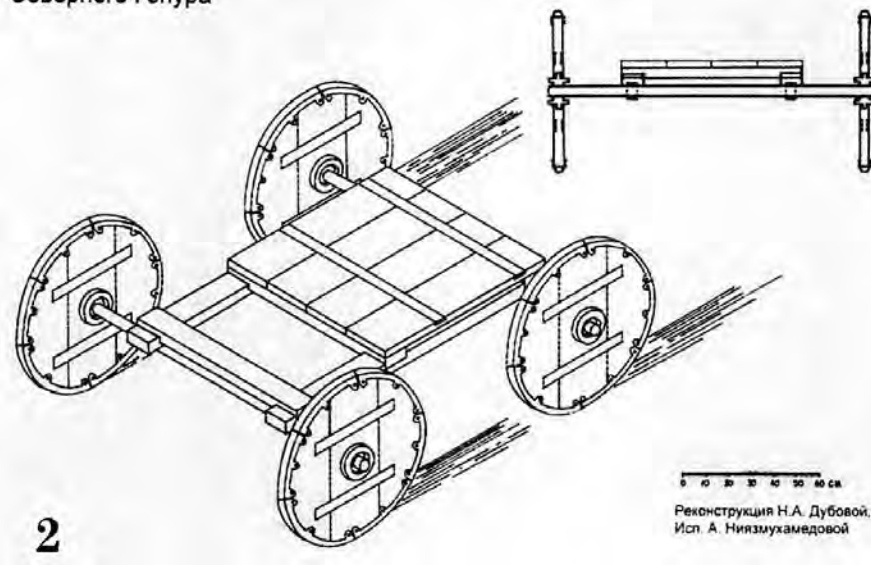
Atlardan öň eldekileşdirilen (geçiler, goýunlar, doňuzlar, iri şahly mallar we beýlekiler) haýwanlaryň etleri iýlipdir, şol sebäpli etiniň gymmaty üçin indi aty eldekileşdirmegiň aýratyn ähmiýeti bolmandyr. Atlaryň münmek (sygyr we goýun sürüleriniň yzynda gezmek, şeýle hem aw awlamak) we dürli hojalyk maksatlary üçin ulanylmagy atlary eldekileşdirmäge sebäp bolan ýagdaý bolmagy mümkindir. Has giçki döwürde ýüze çykan zerurlyk (miladydan öňki. II müňýyllygyň ahyry) atly-çopançylyk durmuşy bilen baglydyr we aýratyn galarmagyna degişlidir [11].

«Atlaryň eldekileşdirilmegi näme?» diýen sorag alymlaryň ýygý-ýygýdan berýän düýpli soraglarynyň biridir [1]. 2000-nji ýyllara çenli eldekileşdirilen atlaryň gelip çykyşy, gadymy ata-balaryny we olaryň süňk galyndylaryny deňeşdirmek (biologik sistematika-da: birnäçe deňeşdirilýän toparlaryň

¹ Bu ýerlerden gelip çykan atlaryň käbiriniň ynamly meňzedilendigini belläp geçmek zerur.



Реконструкция повозки из гробницы № 3200 Северного Гонура



Sur. 2. № 3200 mazardan tapylan araba.

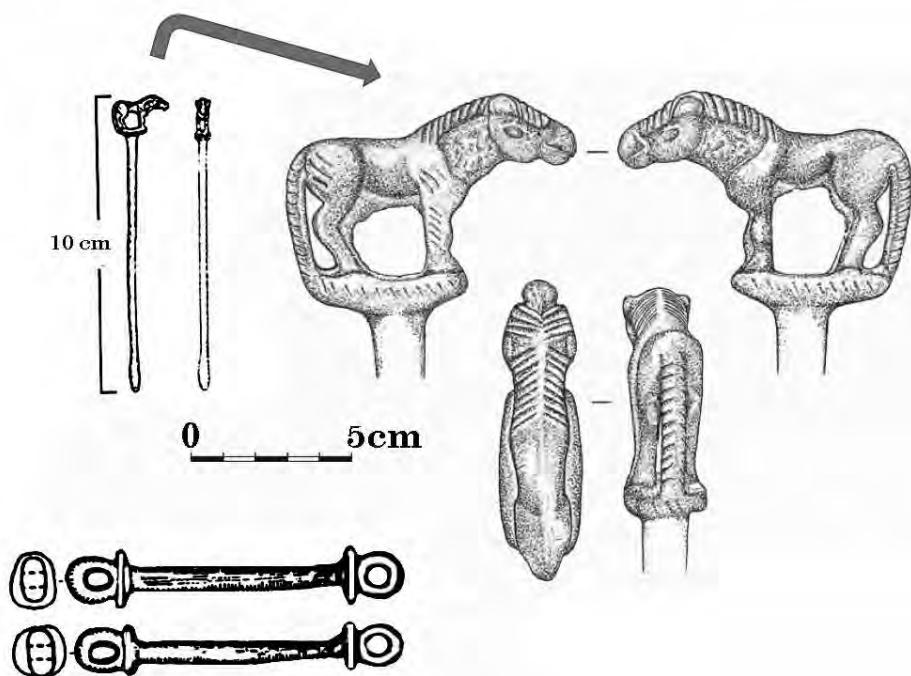
Pic. 2. The chariot revealed in grave № 3200.

Рис. 2. Повозка, обнаруженная в захоронении № 3200.

tinient become in front and advanced positions.

Archaeological researches have certified Botai culture to be the leading place in the steppes of Northern Kazakhstan and Middle Asia in terms of domestication of horse and goes back to 3500 BC [16]. These horses were not the forerunners of current horses. The representatives of Botai culture used the domesticated horses in order

приручение лошади из-за ценности мяса уже не имело особого значения. Использование лошадей для верховой езды (отслеживание стад коров и овец, а также для охоты) и в различных хозяйственных целях, возможно, являлось фактором мотивации для одомашнивания лошадей. Возникшая необходимость, относящаяся к более позднему времени (конец II тысячелетия до н. э.),



Sur. 3. Tājigistandaky Zardča Halyf gonamčylygyndan tapylan uýy atyň şekiljigi görnüşindäki bürünçden ýasalan sanjak.

Pic. 3. Bronze pin with a horse's figurine discovered in the Zardcha Khalifa burial in Tajikistan.

Рис. 3. Бронзовая булавка с фигуркой лошади, обнаруженная в погребении Зардча Халифа в Таджикистане.

häsiyetiniň emele getirilen ýagdaýy-nyň meňzeşligi) arkaly sinapomorfiya ylmy tarapyndan öwrenildi. Eldeki-leşdirmek işi tapgyrlaýyn geçipdir: ilki adamlar atlaryň köpelişine gözegçilik etmegi öwrenipdirler. Bu tapylan süňk

to get milk and also for ridding purposes to hunt on wild horses. Horses were also kept as «meat reserves» [28]. However, the hypothesis that horses were used for riding during this



Sur. 4. № 3210 mazardan tapylan atyň daşdan ýasalan heýkeljigi.

Pic. 4. Stone statuette of a horse in grave № 3210.

Рис. 4. Каменная статуэтка лошади в захоронении № 3210.

связана с конно-пастушым кочевым образом жизни и заслуживает отдельного рассмотрения [11].

Один из существенных вопросов, который учёные часто задают, — «что такое одомашнивание лошади» [1]. До 2000-х годов происхождение одомашненных лошадей было изучено синапоморфией (в биологической систематике: сходство нескольких сравниваемых групп по производному состоянию признака) путём сравнения древних предков лошадей и их скелетов. Одомашнивание происходило поэтапно: сначала люди научились контролировать их рождаемость, что было установлено путём сравнения размеров обнаруженных скелетов. Запряжение лошадей и их использование в военных целях произошло позднее, что подтверждают следы удила на зубах ископаемых лошадей. Уровень прогресса в генетике даёт возможность другого подхода, так как количество генов между различными видами лошадей различается, а одомашнивание привело к изменению генома лошадей [7]. Схожесть между видами *Equus caballus* (домашней лошади) приводит к мысли о том, что приручение было недавним процессом и количество таких лошадей было ограниченным по сравнению с отловленными с целью одомашнивания дикими кобылицами.

В зависимости от целей последующего использования лошадей (для верховой езды, как тягловую силу или в других хозяйственных целях), их выборочное разведение привело к дифференциации одомашненных животных. Развитие сельского хозяйства способствовало улучшению рациона лошадей, что помогло им обрести более крепкое телосложение. Такой прогресс явился началом их интенсивного разведения. В результате геном и морфология этого вида лошадей подверглись изменению, также как его окрас и поведение. Особым преимуществом пользовались животные, которые быстро поддавались приручению. Международные исследования доказали рамки этих модификаций в геноме лошадей как результат действий человека [8].

galyndylarynyň ölçeglerini deňeşdirmek arkaly kesgittendi. Atlaryň araba goşulmagy we harby maksatlar üçin ulanylmagy giçki döwürde bolup geçipdir. Muny gazylyp tapylan atlaryň dişlerindäki agyzyryk yzlary hem tassyklaýar. Genetikadaky ösüşleriň derejesi başgaça çemeleşmek mümkinçiligini berýär, sebäbi atlaryň dürli görnüşleriniň arasyndaky genleriň mukdary tapawutlanýar, atlaryň eldekileşdirilmegi bolsa, olaryň genomlarynyň üýtgemegine getiripdir [7]. *Equus caballus* (hojalyk atlary) görnüşleriniň arasyndaky meňzeşlik eldekileşdirmegiň ýakyn geçmişde bolup geçendigi we şeýle atlaryň sanynyň eldekileşdirmek maksady bilen tutulan ýabany baýtallar bilen deňeşdirilende çäkli bolandygy baradaky pikire getirýär.

Soňra haýsy maksat bilen ulanyljakdygyna (ulag hökmünde, ýük daşamak ýa-da beýleki hojalyk maksatlary üçin) baglylykda, atlaryň saýlama köpeldilmegi eldekileşdirilen haýwanlaryň dürli hil tapawutlylygyna görä bölünmegine getiripdir. Oba hojalygynyň ösmegi atlaryň iýmleriniň gowulanmagyna we has berk bedene eýe bolmaklaryna ýardam edipdir. Şeýle ösüş atlaryň has çalt köpeldilmeginiň başlangyjy bolupdyr. Netijede, atlaryň bu görnüşiniň genomy we morfologiasy, şeýle hem reňkleri we özlerini alyp barylary üýtgeşmelere sezewar bolupdyr. Tiz baş öwrenýän atlar aýratyn artykmaçlykdan peýdalanylypdyr. Halkara barlaglary atlaryň genomyndaky bu modifikasiýalaryň çäkleriniň adamyň täsiriniň netijesidigini subut etdiler [8].

Eldekileşdirilen atlaryň genomlarynyň 13-den 60 göterime çenlisi ölüp giden ýabany haýwanlaryň ata-babalaryna degişlidir. Beýleki haýwanlaryň eldekileşdirilmegi babatda aýdylanda, onda bu görnüşler genetiki köpdürlüligiň ýitmegine getiripdir. Şol bir wagtda ulag hökmünde münmek ýa-da ýük daşamak üçin niýetlenen atlary seçip almagyň barşynda 125 sany genom üýtgapdyr. Olar ýürek we süňk muskullarynyň, aýaklaryň we sepişikleriň ösüşi bilen has köp bagly bolupdyr. Genetiki taýdan üýtgemegiň netijesinde atlaryň gorky duýgusy azalypdyr,

period is a matter of great contention.¹ The study on bone remains of horses discovered in the burial places proves this fact.

The following animals (goats, sheep, pigs and oxen) which meats were used in meal were domesticated prior to the horse and that's why utilization of horses as meat reserves, was not of great importance. Probably, the factor of horse domestication motivation was the usage of horses for ridding purposes (monitoring herds of cows and sheep and hunting as well) and home needs. This, however, is an issue for later times (end of second millennium BC), linked with nomadic life of population, which deserves to be dealt with separately [11].

One of the essential questions that scholars still ask is: what is a «Domesticated horse» [1]. Until the 2000s, the origins of the domestic horse were studied by synapomorphy (in biological systematics: similarity of several groups, which is compared on derived condition of features). Since domestication was carried out in «stages», human control was established over births; this can be detected on discovered skeletons, by looking at changes in size. Harnessing and military use of horses came later, and certifying the features, revealed on skeletons and teeth. Nevertheless, domestication also modified the horse's genome. Thus, progress in genetics now renders possible another approach, since the number of genes between the various species of horse is variable, while domestication led to horse genome changing [7]. The similarity between the species of *Equus caballus* leads to the thought that domestication was recent process and the numbers of horses were limited in comparison with wild mares captured in order to restock domestic breeding.

Depending on purposes of the following use of horses (for ridding, harnessing or any other home needs) and their breeding resulted in differentiation of the domesticated horses. The development of agriculture enabled humans to better-feed horses and helped them acquire a more robust constitution. Such a progress gave a start for intensive breeding. The species was transformed via the actions

¹ It is necessary to note that the number of horses from this areas identified completely are few.



Sur. 5. Alebastrdan ýasalan atyň heýkeljigi.

Pic. 5. Alebaster statuette of a horse.

Рис. 5. Алебастровая статуэтка коня.

От 13 до 60 процентов геномов одомашненных лошадей восходят к предкам диких вымерших животных. Что касается приручения других животных, то это привело к потере генетического разнообразия вида. Одновременно в процессе отбора лошадей, предназначенных для верховой езды или как гужевой транспорт, изменились 125 геномов, которые больше всего были связаны с развитием сердечной и скелетной мускулатуры, конечностей и сочленений. Результатом генетической мутации явилось уменьшение у лошадей чувства страха, изменение их поведения и способности к дрессировке. Всё это сыграло важную роль в использовании этих животных в различных сферах жизни человека.

Первая одомашненная лошадь в Гонур-депе на территории современного Туркменистана.

В ходе раскопок, проведённых в Гонур-депе Маргианской археологической экспедицией под руководством Виктора Сарияниди, в древнем царском захоронении обнаружены доказательства одомашнивания лошадей на территории современного Туркменистана [25; 26]. Кроме того, в Туркменистане имеется довольно обширная остеологическая коллекция различных животных, живших в период от неолита (около VIII тысячелетия до н. э.) до халколита (около IV – III тысячелетия до н. э.) и далее до бронзового века (в данной статье мы хотим акцентировать внимание именно на этом историческом пе-

olaryň özlerini alyp barylary we baş öwrenmek ukylary üýtgapdir. Bularyň ählisi atlary adam durmuşynyň dürli ugurlarynda ulanmakda möhüm orun eýeläpdir.

Häzirki Türkmenistanyň Goňurdepe çäklerinde ilkinji eldekileşdirilen at.

Wiktor Sarianidiniň ýolbaşçylygynyň Margiana arheologik ekspedisiýasy tarapyndan Goňurdepede geçirilen gazuw-agtaryşlaryň barşynda gadymy patyşa mazaryndan Türkmenistanyň çäklerinde atlaryň eldekileşdirilendiginiň subutnamalary tapyldy [25; 26]. Mundan başga-da, Türkmenistanda neolitden (miladydan öňki VIII müňýyllyklar töweregi) halkolit döwrüne (miladydan öňki IV–III müňýyllyklar töweregi) we soňra бүрүнç asyryna çenli ýaşan dürli haýwanlaryň diýseň uly osteologik toplumu bar. (Şu makalada biz hut şu taryhy döwre üns bermek isleýäris). Kada bolşy ýaly, arheolog-paleozoologlaryň arasynda süňk galyndylarynyň atlara ýa-da gulanlara (ýabany eşeklere) degişlidigi barada ylalaşyk gazanmak kyn bolýar. Goňurdepeden azyndan altı sany atyň (olaryň biri bitewi) we mundan başga-da ona golaý eşegiň galyndylary tapylyp, olar barlagçylar tarapyndan tassyklandy [5; 6].

Ylym üçin iň ähmiýetli galyndylaryň biri-de № 3200² patyşa mazarynda ýüze çykarylan dört tigirli arabanyň (arabanyň tigirleriniň daşyna бүрүнçden gurşaw kakylpdyr) üstünde ýatan taýçanagyň bitin süňk galyndylarydyr. Atyň yük daşýan hem-de patyşa maşgalasyna degişli bolmagy mümkindir (1-nji surat). Bu çaklama ýol bererliklidir, sebäbi arabanyň ýanynda itiň süňkleri hem ýatyr (onuň gurban kesilen bolmagy mümkindir). Bu tapyndylar gadymy Margiananyň ýaşajylarynyň at goşulan arabadan peýdalanandyklaryndan habar berýär.

Arabalar we tigirler baradaky maglumatlar has gadymy hasap edilýär we olar Günorta Türkmenistanda orta hal-

² Galan iki sany mazar (№3225 we №3240) – tigirlerine бүрүнç gurşaw kakylan arabalar bolup, olaryň hersi dört sany tigrі herekete getiripdir. Olar hem №3200 mazardan tapylan arabalara meňzeşdir.

of humans, that's why its genome and therefore its morphology changed, as well as its colour (coat) and behaviour. Such advantage had the animals, which easily reproduced in captivity. International studies certify the frame of this modification in genome of horses because of men's action [8].

Between 13 and 60 percent of domesticated horse genomes comes from now extinct wild ancestors. As for many other domesticated animals, this caused a loss of genetic diversity in the species. At the same time, horse selection process aimed at riding or using as transport resulted in changing 125 genomes that are linked in most cases with heart muscle development, limbs and articulations. A genetic mutation resulted in a decrease in fear, as well as a change in social relationships and training capabilities. It seems to have played an important part in putting these animals in the service of humans.

The first domesticated horse in Gonur-Depe at the territory of modern Turkmenistan.

In the course of Margian archaeological expedition led by Victor Sarianidi carried out in Gonur-Depe the evidences of horse domestication at the territory of modern Turkmenistan in ancient royalty burial were revealed [25; 26]. Moreover in Turkmenistan, there is quite broad osteological collection of faunal bones, which covers the period from Neolithic (nearly VIII) to the Chalcolithic (nearly IV – III millennium BC) and further to Bronze Age (In this article, we would like to focus on this historical period). It is often difficult to find a consensus among archaeologies-paleozoologists on the issue: whether the osteological remains belong to horse or kulans (wild asses). At Gonur-Depe, one finds the remains of at least six horses (one of them complete), and some ten proven asses [5; 6].

The most important remains for science were no doubt the almost complete skeleton of a foal resting on a four-wheeled chariot (the wheels circled with bronze bands) which was found in royal grave №3200.² Prob-

² Two other graves (№3225 and №3240) of the necropolis each yielded four chariot wheels with bronze wheel bands, of the same type as those unearthed in grave №3200.

рионе). Как правило, зачастую не легко найти консенсус среди археологов-палеозоологов по вопросу принадлежности костных останков лошади или кулану (дикому ослу). В Гонур-депе найдены останки, по крайней мере, шести лошадей (один из них целый) и около десяти останков ослов, принадлежность которых подтверждена исследователями [5; 6].

Самые значимые для науки останки – это целый скелет жеребёнка, лежащего на четырёхколёсной повозке (колёса были окольцованы бронзовыми ободьями), который был выявлен в царском некрополе № 3200.² По всей вероятности, лошадь была тягловой, принадлежала царской семье (рис. 1). Данная гипотеза вполне допустима, так как рядом с повозкой лежали кости собаки (возможно, жертвенной). Эти находки говорят о том, что жители древней Маргианы пользовались повозками, запряжёнными лошадьми.

Сведения о повозках и колёсах считаются более древними и в Южном Туркменистане и датируются периодом среднего халколита (Намазга II), что доказывается маленькими колёсами, обнаруженными в местечках Ак-депе, Анау, Кара-депе, Ялангач-депе, Йылгынлы-депе и Гёксуыр.

В периоды халколита и раннего бронзового века повозки были часто запряжены быками, затем, в середине бронзового века или Намазга V, очевидно, верблюдами [12].

Повозки, обнаруженные в Гонур-депе (рис. 2), опровергают гипотезу о появлении и распространении в Бактрии и Маргиане одомашненных животных и повозок, якобы относящихся к степным культурам Андронову, в частности, Синташтинской культуре Южного Урала [9]. До этого никакого рода повозок в обширных степях Центральной Азии обнаружено не было [2]. К тому же следует добавить, что возраст лошади из захоронения № 3200 в Гонур-депе, которая имеет радиоуглеродную да-

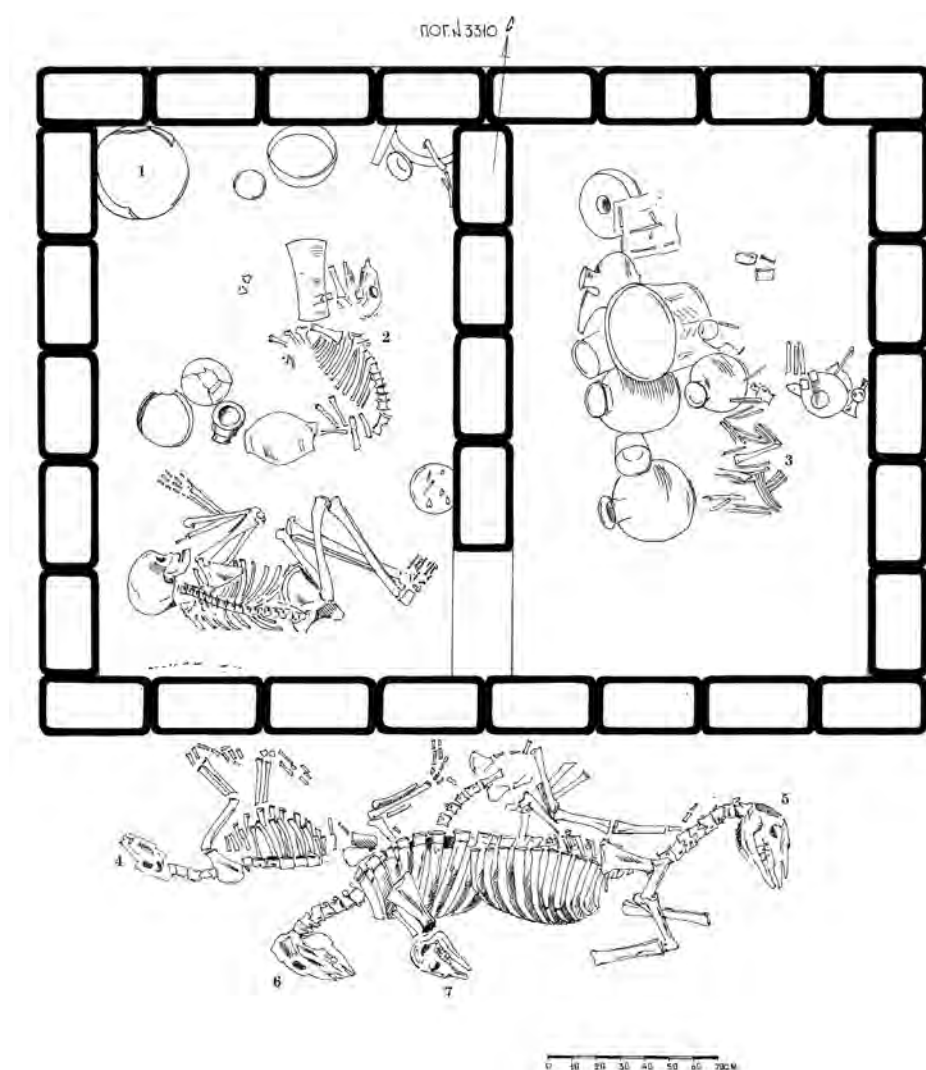
² Два остальных захоронения (№3225 и №3240) – это повозки с бронзовыми ободьями колёс, каждое из которых приводило в движение повозку. Они такого же типа, как и те, которые были раскопаны в могиле №3200.

kolit döwri (Namazga II) bilen senelen-dirilýär, bu bolsa Akdepeden, Änew-den, Garadepeden, Ýalaňaçdepeden, Ýylgynlydepeden we Göksüýründen tapylan kiçijik tigirler bilen subut edilýär.

Halkolit we irki bürünç asyry döwürlerinde arabalara köplenç öküzler goşulypdyr, soňra bürünç asyrynyň ortalarynda ýa-da Namazga V döwründe düýeleriň goşulandygy görünýär [12].

Goňurdepeden tapylan arabalar (2-nji surat), hamala, Andron sähra medeniýetine, hususan-da, Günorta Uralyň Sintaşta medeniýetine degişli edilýän arabalaryň we eldekileşdirilen haýwanlaryň Baktriýada we Margianada ýaýrandygy baradaky çaklamany ret edýär [9]. Şol döwre çenli Merkezi Aziýanyň giň sähralaryndan hiç hili araba tapylmady [2]. Şonuň ýaly-da, radiouglerod senesi miladydan öňki 2250-nji ýyllara [5] degişli edilen we Goňurdepedäki №3200 mazardan tapylan atyň ýaşynyň miladydan öňki 2100-1700-nji ýyllara [9] degişli Sintaşta medeniýetiniň mazarlaryndan bir ýarym asyrdan gowrak uludygyny bellemek gerek. Soňky gürrüň Sintaştada edilen açyşlaryň ähmiýetini birjik-de kiçeltmeýär. Şular ýaly 20-ä golaý mazar Sintaşta we Pýotr medeniýetlerine (Günorta-Günbatar Sibiriň we Demirgazyk-Günbatar Gazagystanyň çäkleri) degişlidir. Pýotr medeniýeti Sintaşta medeniýetinden has giçdir, emma, gürrüňsiz suratda, onuň dowamydyr.

Sintaşta medeniýetiniň mazarlyklarynyň birinden agaç araba we mazyryň içinde, şol arabanyň ýanynda we üstünde ýatan sekiz sany gurban kesilen atyň galyndylary tapyldy. Şular ýaly arabalar Andron medeniýetiniň (miladydan öňki XVII–IX asyrlarda Gazagystany, Günbatar Sibiri, Orta Aziýanyň günbatar bölegini, Günorta Uraly öz içine alan bürünç asyrynyň biri-birlerine golaý arheologik medeniýetler toparynyň umumy ady)



Sur. 6. № 3310-njy mazaryň 9-njy böleginden gazylyp ýüze çykarylan tapyndylaryň cyzgysy:
1) goýnuň ýakylan süňklerinden doldurylan küýzeler; 2) guzynyň bitewi skeleti; 3) dürli ýaşdaky goýunlaryň gapyrgalarynyň ýedi sany bölejigi; 4) itiň bitewi skeleti; 5) taýçanagyň bitewi skeleti; 6) göläniň bitewi skeleti; 7) goýnuň bitewi skeleti.

Pic. 6. Plan of grave № 3310, excavation 9: 1) jars half full of burnt sheep bones; 2) complete skeleton of a lamb; 3) seven fragments of sheep ribs of various ages de mouton; 4) complete skeleton of a dog; 5) complete skeleton of a young horse; 6) complete skeleton of a calf; 7) complete skeleton of a sheep.

Рис. 6. План захоронения № 3310, участок 9: 1) кувшины, наполненные обожжёнными костями овец; 2) полный скелет ягнёнка; 3) семь фрагментов рёбер овец разных возрастов, мутон; 4) полный скелет собаки; 5) полный скелет жеребёнка; 6) полный скелет телёнка; 7) полный скелет овцы.

ably, the horse was belonged to royal family (pic. 1). This hypothesis probably correct because the dog was placed near chariot (it may probably was sacrificed). These finds show that the habitants of ancient Margiana used chariots harnessed by the horse.

Information on chariots and wheels is considered more ancient and in Southern Turkmenistan dated to the period of Middle Chalcolithic (Namazga II). It is proved small terracotta wheels revealed in Ak-Depe, the northern-Depe of Anau, Kara-Depe,

тировку 2250 г. до н.э. [5], то есть более полутора века до захоронений Синташтинской культуры, датирующихся 2100-1700 годами до н.э. [9]. Последний факт никоим образом не уменьшает важности открытий в Синташте. Почти 20 захоронений этого типа принадлежат Синташтинской и Петровской культурам (регион, расположенный на территории Юго-Западной Сибири и Северо-Западного Казахстана). Петровская культура более поздняя, чем Синташтинская, и, без сомнения, является её продолжением.



Sur. 7. Hasanyň, demir paltalaryň, dürli görnüşdäki atlaryň şekilleri bilen ýasalan yokarky bölekleri. Bir bölegi häzirki wagtda Parižiň Luwr muzeýinde saklanýar.

Pic. 7. Upper parts of metallic axes and rods with depiction of horses various provenance. One part is currently in the Louvre Museum in Paris.

Рис. 7. Верхние части металлических топоров, трости с изображением коней различной формы. Одна часть в настоящее время находится в Луврском музее в Париже.

mazarlyklaryndan hem tapyldy³ [19]. Andron medeniýetiniň ilaty häzirki Türkmenistanyň çäklerinde ýaşan ilat bilen göni gatnaşykda bolupdyrlar [13; 21]. Atlary araba goşup ulanmagyň ilkinji alamatlary III müňýyllygyň soňky çäryegine degişli edilip, olar Andron medeniýetiniň we Merkezi Aziýanyň Demirgazyk böleginiň sähralyklaryndan we biraz soňra (miladydan öňki II müňýyllygyň birinji çäryegi) demir esbaplarynyň bölekleri tapylypdyr.

Täjigistandaky Zardça Halyf mazarlygyndan at süňkleriniň bölekleriniň we demir agyzyrygyň bölekleriniň tutuş bir toplumu, şeýle hem öküz, düýe, eşek we at goşulan arabalaryň

³ Soňky ýyllarda Merkezi Gazagystanda edilen birnäçe açyşlar miladydan öňki II müňýyllygyň birinji ýarymyna (*Andron medeniýetine*) degişli bolup, olara dolulygyna araba goşulan dessur atlary degişlidir ýa-da başgaça aýdylanda, barly gatlagda degişli bolmagy mümkin bolan merhumyň mündürilen arabasydyr. Bu ýagdaý Merkezi Gazagystanyň Tabylidy diýen ýerinde ýanyň jaýlanan iki sany atyň azy dişleriniň arasyndan atyň plankasynyň (*psalia*) bölekleriniň tapylmagy bilen baglydyr.

Yalangach-Depe, Ilygynly-Depe, and Geoksyur.

In Chalcolithic period and early Bronze Age the chariots were harnessed with bovines, and latter on nearly in the middle of Bronze Age – used camels [12].

The presence of chariots at Gonur-Depe (pic. 2) disproves the hypothesis of an appearance and spread in Bactriana and Margiana of domestic horses and chariots originating from the steppe cultures of Andronovo, in particular those of the southern Urals belonging to the Sintashta culture [9]. Prior to it, no chariot was ever found in the immense steppes of Central Asia [2]. Moreover, it is necessary to add that horse age from the burial № 3200 in Gonur-Depe, which has a radio-carbon dating 2250 BC [5], i.e. one and half century prior to burial of Sintashta culture dated to 2100-1700 years BC [9]. The last fact made no impact on the discovery made in Sintashta. Almost 20 burials of such types related to Sintashta and Petrovski culture (region located on South-West Siberia and North-Western Kazakhstan). There is no doubt, that Petrovski culture is later than Sintashta's and is its continuation.

Wooden chariot and remains of eight sacrificed horses, which are placed inside, near and above the grave, were revealed in one of the burials of Sintashta culture. The same chariots were discovered in burials of Andronov's culture (general name of close group of archaeological cultures of the Bronze age, and related to the XVII–IX centuries BC and covered the territory of Kazakhstan, Western Siberia, Western part of Middle Asia, South Ural)³ [19]. The representatives of Andronovo culture were in close touch with population inhabiting the territory of modern Turkmenistan [13; 21]. The first signs of using horses as harnessed animal dated to the last quarter of III millennium were found in the steppe districts of Andronovo culture and Northern part of central Asia,

³ Several discoveries relating to the first half of second millenium (*Andronovo culture*) were made within the last years in Central Kazakhstan, with rithual horses harnessed completwly that is burial chariots, which accompanied people who died and belonged to the elite. This is a case with dealing with finding of horses bar elements (*Psalia*) between two teeth of two horses which were laid down in the small town Tabylidy, Central Kazakhstan.

В одном из могильников Синташтинской культуры обнаружена деревянная повозка и останки восьми жертвенных лошадей, расположенных внутри, рядом и над могилой. Такие повозки найдены также в захоронениях Андроновской культуры (общее название группы близких археологических культур бронзового века, охватывавших в XVII–IX веках до н. э. Казахстан, Западную Сибирь, западную часть Средней Азии, Южный Урал)³ [19]. Представители Андроновской культуры находились в прямой связи с населением, проживавшим на территории современного Туркменистана [13; 21]. Первые признаки использования лошадей как упряжных, датированные последней четвертью III тысячелетия, обнаружены в степных районах Андроновской культуры и Северной части Центральной Азии, и чуть позже (в первой четверти II тысячелетия до н. э.) найдены элементы металлической упряжи.

В погребении Зардча Халифа в Таджикистане был обнаружен целый набор фрагментов лошадиных костей и элементы металлических удили, а также артефакты Синташтинской и Бактрийско-Маргианской культур, указывающие на одновременное использование повозок, запряженных как быками, верблюдами и ослами, так и лошадьми. Это доказывает, что лошади играли важную роль в жизни представителей этих культур (рис. 3) [3]. Подобные археологические артефакты нашли в протогородском поселении Джаркутан в Узбекистане, которое являлось центром древних цивилизаций в Бактрии⁴ [27].

³ В последние годы несколько открытий, относящихся к первой половине второго тысячелетия до н.э. (*Andronovo culture*), было сделано в Центральном Казахстане с полностью впряженными ритуальными лошадьми, т.е. это были погребальные колесницы, которые сопровождали умерших людей, принадлежащих, по-видимому, к знати. Это и случай с находкой частиц планки лошади (*psalia*) между коренными зубами двух лошадей, похороненных спина к спине в местечке Табылды в Центральном Казахстане.

⁴ В местечке Табылды в Центральном Казахстане обнаружены фрагменты лошадиной упряжи, возможно, одного времени с теми, о которых мы только что упомянули.

birbada ulanylandygyna şaýatlyk edýän Sintaşta we Baktriýa-Margiana medeniýetiniň arheologik toplumyna degişli artefaktlary tapyldy. Bu bolsa şol medeniýetleriň ilatynyň durmuşynda atlaryň möhüm orny eýeländiklerini subut edýär (3-nji surat) [3]. Şular ýaly arheologik artefaktlar Baktriýanyň gadymy medeniýetleriniň merkezi bolan Özbegistanyň Jarkutan obasyndan hem tapyldy⁴ [27].

Mazaryklaryň arheologik gazuw-agtaryşlarynyň barşynda atlaryň galyndylaryndan başga-da olaryň miladydan öňki II müňýyllygyň birinji ýarymynda degişli edilen şekilleri we heýkeljikleri hem tapyldy [17]. Goňur-depedäki gurply adamlaryň jaýlanan gonamçylygyndan (№ 3210) derýa daşjagazlary bilen birlikde möjegiň kellesi we kiçijik eýerli at şekillendirilen daş heýkeljikleri tapyldy. W. Sarianidiniň aýtmagyna görä, olara araba goşulypdyr (4-nji surat). Mundan başga-da, Goňur-depäniň demirgazyk böleginden eldekileşdirilen atyň alebastrdan ýasalan heýkeljiginiň bölegi tapyldy (5-nji surat). Heýkeljigi ýasan ussanyň dabaralar wagtynda atlaryň bezegleriniň, nagyşlarynyň dürli görnüşlerini görkezmek islän bolmagy mümkindir. Miladydan öňki II müňýyllykda atlaryň Margianada giňden ýaýran döwrüdir. Muňa garry aýalyň № 3310 kerpiçden mazarynda (9-njy böleginde) beýleki haýwanlar bilen birlikde jaýlanan ýaş atyň (6-njy surat) galyndylarynyň Goňur-depeden tapylmagy hem şaýatlyk edýär.

Atlaryň şekilleriniň demirden önümleriň (hasalaryň, taýaklaryň, skipetrleriň we beýleki önümleriň) uçlaryny bezemek üçin ulanylandygy Baktriýada we Margianada tapyldy⁵. Emma, gynansak-da, mazaryklaryň köp talanmagy sebäpli şeýle zatlar seýrek duşýar⁶ (7-nji surat) [14; 15]. Goňurde-

⁴ Merkezi Gazagystanyň Tabyldy diýen ýerinden at esbaplarynyň bölekleri tapylyp, olaryň hem ýatlap geçen döwürimize degişli bolmagy mümkindir.

⁵ Bu ýagdaýy barlaglaryň taryhy bilen bölkleýin düşündirmek bolar, sebäbi gazuw-agtaryşlar we talaňçylyklar (aýratyn-da, Baktriýada) bu sebitlerde müňlerçe mazary ýüze çykarmaga mümkinçilik berdi.

⁶ Aýratyn-da, häzirki wagtda Luwrda muzeýde saklanýan zatlar.

and a little bit later, (in the first quarter of the II millennium BC), the elements of metallic harness were revealed.

In burial Zardja Khalifa, Tajikistan the whole units of fragments of horses' bones and elements of metallic bits have been discovered, and also the artefacts relating to Sintashta and Bactria-Margiana culture, which proves that chariots harnessed with oxen, camels asses and horses were used simultaneously. The fact given above certifies the horses to have been playing the important role in the life of these cultures (pic. 3) [3]. The artifacts of such kind were revealed in Djarkutan settlement in Uzbekistan, which was considered the center of ancient civilizations of Bactria⁴ [27].

While carrying out archeological diggings of burials the images and statue dated to first half of the II millennium BC were discovered [17]. In elite necropolis in Gonur-Depe (№3210), in line with river pebble it was founded the stone made statue which depicted wolf's head and miniature horse with saddle, which according to Sarianidi, was harnessed (pic. 4). Moreover, the fragment alabaster figurine of the timed horse was found in the Northern part of Gonur-Depe (pic. 5). The author of this figurine wanted probably, to show various elements of ornament of horse's decoration during ceremonies. In the second millennium BC the horses were spread widely in Margian. It is certified on the young stallion (pic. 6) remains revealed in Gonur-depe, that was buried together with other animals in a brick made sepulcher №3310 of the old women (section 9).

Usage of horses images as a decoration item from metal (capping baton, sticks, scepters and other items) have been found in Bactria and Margiana.⁵ However, one may come across very seldom with this kind of finds due to multi number lootings of burial places (pic. 7)⁶ [14; 15]. In Gonur-Depe, in the grave №2380, group of archeologist have found the upper part of the

⁴ In the settlement Tabyldy in Central Kazakhstan, there was revealed the fragments of the horse harness, probably, related to those, which we have just discussed it.

⁵ This fact needs explanation relying on history of research, because the excavations and looting in these region (in particulally in Bactria) facilitated revealing of several thousands graves.

⁶ Particularly objects that are in the Louvre Museum.



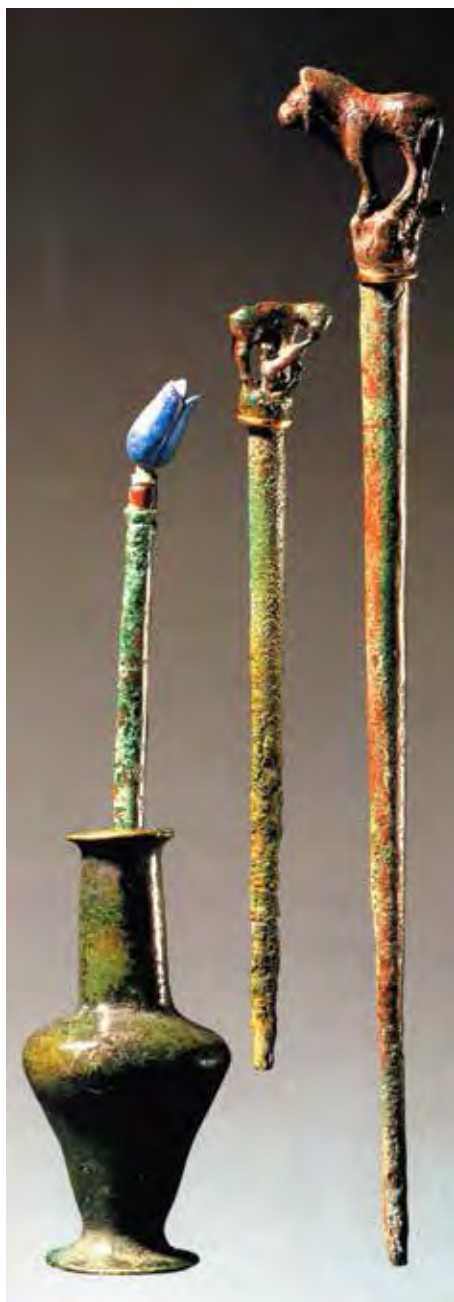
Sur. 8. № 2380 mazardan tapylan bürünçden ýasalan atyň kellesi görnüşdäki skipetriň depesi.

Pic. 8. Bronze top of a sceptre, horse head from grave № 2380.

Рис. 8. Бронзовая верхушка скипетра – голова коня из захоронения № 2380.

В ходе археологических раскопок захоронений кроме останков лошадей обнаружены их изображения и статуэтки, датируемые первой половиной II тысячелетия до н.э. [17]. В элитном некрополе Гонур-депе (№ 3210) наряду с речной галькой были обнаружены каменные статуэтки с изображением головы волка и миниатюрной лошади с седлом, которая, согласно В. И. Сарианиди, была запряжена (рис. 4). Кроме того, в северной части Гонур-депе найден фрагмент алебастровой статуэтки прирученной лошади (рис. 5). Автор статуэтки, возможно, хотел показать различные элементы орнамента украшения лошадей во время церемоний. Во II тысячелетии до н.э. лошади, по всей видимости, были широко распространены в Маргиане. Об этом свидетельствует обнаружение в Гонур-депе останков молодого коня (рис. 6), погребённого вместе с другими животными в кирпичной гробнице № 3310 старой женщины (участок 9).

Использование изображения лошадей в качестве декоративных украшений, изделий из металла (головок жезлов, посохов, скипетров и других изделий) обнаружены в Бак-



Sur. 9. Ortada: Baktriýadan tapylan metal böleginiň ýokarsynda atyň we taýçanagyň şekiljigi.

Pic. 9. In the middle: metallic made object in the shape of horse and foal figurines from Bactria.

Рис. 9. В середине: навершие металлического предмета в виде фигурки лошади и жеребёнка, обнаруженного в Бактрии.

pedäki № 2380 mazardan arheologlar topary atyň ýaly aydyň çekilen, atyň kellesi görnüşindäki skipetriň ýokarky bölegini tapdy (8-nji surat).

Bürünç asyrynda atlary köpeltmeklik Baktriýa we Margiana medeniyetleriniň ilatynyň durmuşynda uly ähmiýete eýe bolandygyny bellemek gerek. Muňa Goňurdepede arheologik gazuw-

scepters in the shape of horse head with vivid depicted mantle (pic. 8).

It is necessary to note that in Bronze Age the breeding of horses was of the great interest in the life of Bactrian and Margian culture. This is certified on the unique artefacts, which were found in the course of excavations in Gonur-Depe (pic. 9) [15]. Cylindrical stamp (2,5 sm x 1,3 sm) found in the market of Kabul and depicted by V. I. Sarianidi as an object influencing of Mesopotamia, is of great interest (pic. 10)⁷ [23; 24].

Discoveries in Altyn-Depe and Ulug-Depe.

The last region in Turkmenistan that we wish to discuss is that of the Kopet Dagh piedmont, where in the upper levels of Altyn-Depe – coeval with Gonur-Depe belonging to the Bronze Age (2300–1900 BC) a terracotta figurine of horse was found [22]. This horse, according to the author, is wearing a ceremonial dress, with a mane carefully cut in a semi-circle and a conical headdress placed between the ears (pic. 11). The figurine is made of reddened clay of high quality and is well fired, and on the exterior a light-coloured slip was applied. The horse's head has a slightly humped profile, with clearly prominent cheekbones, frontal crests depicted in relief and protruding ears [22]. The upper mane, carefully modelled and slightly curving, shows a notch between the ears. There is a perforation in the front part of the muzzle, probably on the bridle. Another similar and contemporaneous horse head, wearing a conical headdress between the ears, but made in a more schematic fashion, was discovered by V. I. Sarianidi at the site of Ulug-Depe.⁸

Still at Ulug-Depe, an almost complete animal figurine that could have been an equid with a tourniquet (pic. 12) was unearthed in 2007 in layers of the Bronze Age. The limbs and tail were broken in ancient times, but the animal has a large and beautiful pyramidal head with a bulging forehead (pic. 12.1). The left side of the body seems to have painted in a reddish co-

⁷ According to Mason view, the picture found is an object of local origination.

⁸ Unfortunately, the picture of the image of figurine has not been preserved.

трии и Маргиане.⁵ Но, к сожалению, из-за многочисленных случаев грабежей захоронений такие находки встречаются редко (рис. 7)⁶ [14; 15]. В Гонур-депе в могиле № 2380 группа археологов обнаружила верхнюю часть скипетра в форме лошадиной головы с четко прорисованной гривой (рис. 8).

Необходимо отметить, что в бронзовом веке разведение лошадей имело большое значение в жизни представителей Бактрийской и Маргианской культур. Об этом свидетельствуют обнаруженные в ходе археологических раскопок в Гонур-депе уникальные артефакты (рис. 9) [15]. Вызывает интерес цилиндрическая печать (2,5 см x 1,3 см), найденная на базаре Кабула и описанная В. И. Сарияниди как объект влияния Месопотамии (рис. 10)⁷ [23; 24].

Находки из Алтын-депе и Улуг-депе.

Последний объект, который мы хотели бы обсудить, – это городище бронзового века (2300–1900 годы до н. э.) Алтын-депе, ровесник Гонур-депе, у подножья Копетдагских гор, где в верхних культурных слоях была найдена терракотовая статуэтка коня [22]. По мнению Сарияниди, он облачён в церемониальное одеяние, его грива аккуратно подстрижена полукругом, и конусообразная попона расположена между ушами (рис. 11). Эта статуэтка изготовлена из красной глины высокого качества и хорошо обожжена, внешняя сторона покрыта длинной узкой светлой полоской. Голова коня имеет чуть горбатый профиль, с чётко выступающими скулами, в рельефе изображена передняя холка и торчащие уши [22]. Верхняя грива, аккуратно вылепленная и слегка завитая, демонстрирует бороздку между ушами. В передней части морды животного имеется отверстие, ве-

⁵ Этот факт можно частично объяснить историей исследования, потому что раскопки и грабежи в этих регионах (особенно в Бактрии) способствовали выявлению нескольких тысяч могил.

⁶ В особенности объекты, которые в настоящее время находятся в музее Лувра.

⁷ Также, по мнению В. М. Массона, этот предмет явно местного происхождения.

agтарыşlaryň barşynda ýüze çykarylan gadymy tapyndylary mysal hökmünde aýtmak bolýar (9-njy surat) [15]. Kabulyň bazaryndan tapylan we W. I. Sarianidi tarapyndan Mesopotamiýanyň täsiri ýeten zat hökmünde beýan edilen silindr şekilli möhür (2,5 sm x 1,3 sm) hem gyzyklanma döredýär (10-njy surat)⁷ [23; 24].

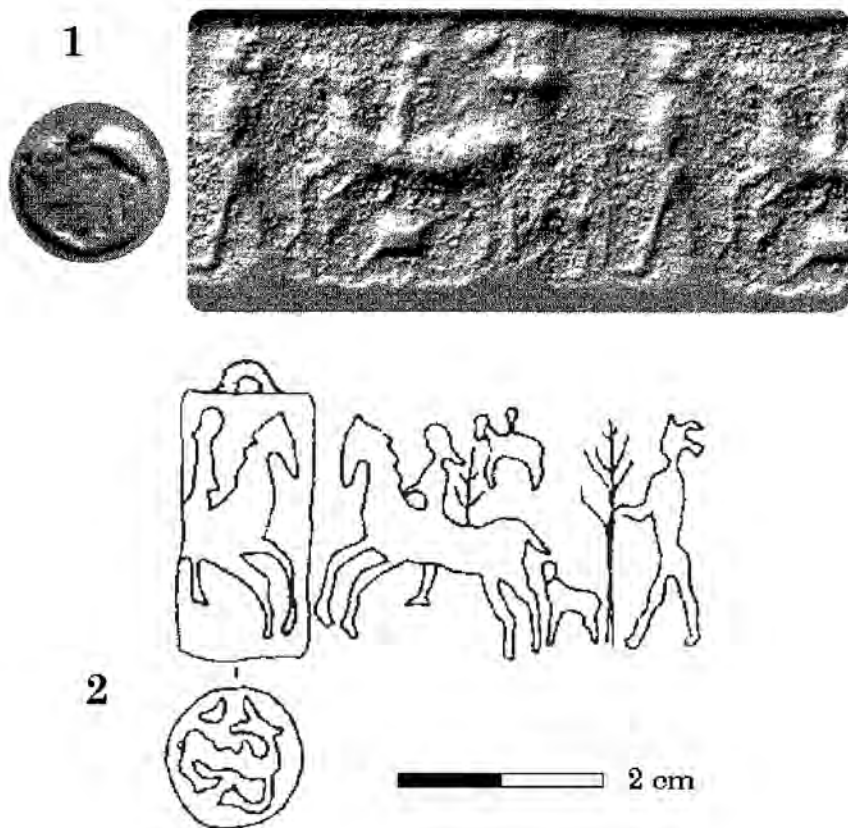
Altyndepeden we Ulugdepeden ýüze çykarylan tapyndylar.

Biziň aýtmak isleýän soňky ýerimiz Köpetdagyň eteklerindäki ýokarky medeni gatlaklaryndan atyň toýundan heýkeljigi tapylan Goňurdepe bilen döwürdeş бүрүнч асырныň şäherjigi, Altyndepe ýadygärligidir (miladydan öňki 2300–1900-njy ýyllar) [22]. W. I. Sarianidiniň pikirçe, oňa dabara lybasy geýdirilipdir, ýaly ýarym tegelenip ykjam gyrkylpdyr we konus şekilli atkeçesi gulaklarynyň arasynda ýerleşdirilipdir (11-nji surat). Bu heýkeljik daş ýüzüne ýukajyk toýun gatlagy bilen örtülen ýokary hilli gyzyl toýundan ýasaly, gowy bişirilen. Atyň kellesi biraz egilen, çekgeleri mese-mälim bildirip dur, relýefde gerşi we jaýtaryp duran gulaklary şekillendirilen [22]. Atyň ýalynyň ýokarky bölegi eserdeňlik bilen ýelmenipdir we çalaja burlupdyr, bu bolsa gulaklaryň arasyndaky zolajygy görkezýär. Atyň ýüzündäki deşigiň jylaw üçin bolmagy mümkindir. Başga bir şular ýaly konus şekilli keçe geýdirilen, ýöne has üýtgeşik çyzgy boýunça ýasalan atyň kellesini W. I. Sarianidi Ulugdepeden tapdy⁸.

Mundan başga-da, бүрүнч асырныň Ulugdepe arheologik ýadygärliginiň medeni gatlaklaryndan 2007-nji ýylda agyzyrykly aty ýadyňa salýan we gowy saklanyp galan haýwanyň heýkeljigi tapyldy (12-nji surat). Heýkeljigiň gulagynyň uçlary we yzky bölegi gadymy döwürde döwlüpdür, ýöne haýwanyň ullakan we piramida şekilli kellesi we tüňni maňlaýy bar (12.1-nji surat). Bedeniň çep tarapy gyzylymtyl reňke (12.2-nji surat) boýalan ýaly görünýär, kese-kesiginde ýaly selçeň tüýli, gys-

⁷ Şonuň ýaly-da, W. M. Massonyň pikirçe, bu predmetiň görnetin ýerli gelip çykyşy bar.

⁸ Gynansak-da, heýkeljigiň şekili saklanyp galmandyr.



Sur. 10. Silindr şekilli hloritden ýasalan möhürdäki atyň we başga bir haýwanyň (itiň bolmagy mümkin) şekili.

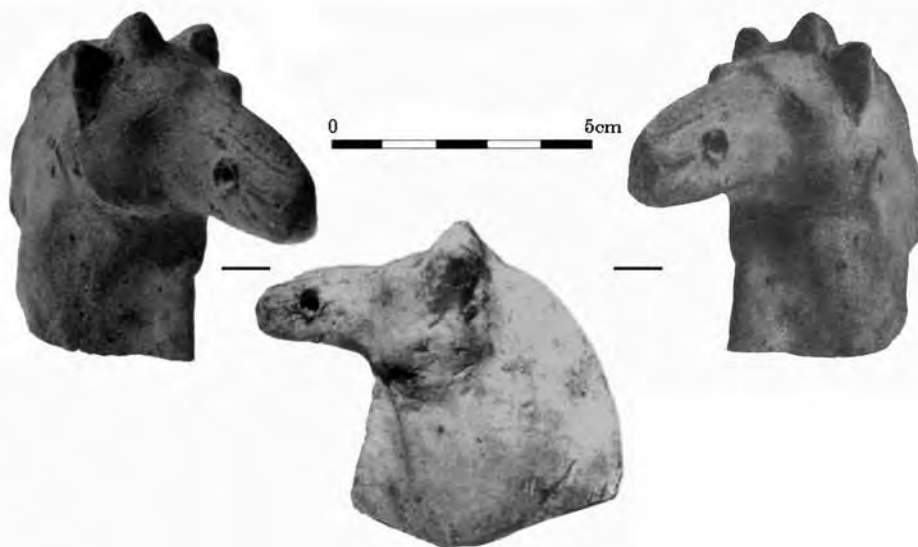
Pic. 10. Image of a horse and other animal (may be dog) on cylinder seal chlorite.

Рис. 10. Изображение коня и другого животного (предположительно, собаки) на цилиндрической печати из хлорита.

lour (pic. 12.2), a mane with rare hair with short and pointed ears (pic. 12.3).

The stylistic characteristics of this set of figurines from the Kopet Dag indicate that the people who manufactured them had good knowledge

ротьнее всего, для уздечек. Другая подобная голова лошади, которая облачена в конусообразную попону между ушами, но изготовленная по более схематичному фасону, была



Sur. 11. Altyndepeden tapylan terrakotadan edilen atyň kellesiniň şekiljigi.

Pic. 11. Terracotta head of horse from Altyn Depe.

Рис. 11. Терракотовая голова лошади из Алтын Деппе.



Sur. 12. Ulugdepeden tapylyan terrakotadan edilen atyň şekiljigi.

Pic. 12. Terracotta figurine of an equid from Ulug Depe.

Рис. 12. Терракотовая фигурка лошади из Улуг-депе.

gajyk we jaýtaryp duran gulaklary bar (12.3-nji surat).

Köpetdagdan tapylyan bu heýkeljikleriň toplumynyň stilistik häsiýetnamalary olary ýasan adamlaryň atlaryň ýerli tohumynyň gurluşyny gowy bilendiklerini görkezýär. Bu atlar ekerançylyk işlerinde ulanylymandyr. Bu täze açyşlar bilen baglylykda, бүрүнч асыры дөwründe Merkezi Aziýada eýýäm atlary köpeltmek we olary seçmek işleriniň alnyp barlandygy şübhesizdir. Şol sebäpli häzirkiki Türkmenistanyň çäkleri atlaryň köpeldilýän dünýä merkezleriniň biri bolupdyr. Biz W. I. Sarianidiniň bu ýerde atlaryň eldekileşdirilendiginiň ähli alamatlary bar diýen pikiri bilen ylalaşýarys: olara gowy ideg edilipdir, üstleri keçe bilen örtülipdir we araba goşulypdyr. Bu «dabara» atlary köşklere barlanda, şeýle hem dürli dabaralarda (ýörişlerde, gurply adamlar atly gezende we ş.m.) ulanylypdyr [22]. Daş keşbi häzirkizaman ahalteke bedewlerine meňzeş atlary idetmek bilen meşgullanýan hünärmenler atlaryň öz gözbaşyny münäýlyklardan alyp gaýdýandygyny ýatda saklamalydyrlar. Ýüwrük, owadan, wepaly, çydamly we dürli öwüşginli reňkleri bolan ajaýyp ahalteke atlary Türkmenistanyň gadymy we häzirkizaman taryhynyň nyşanydyr.

of the animal's morphology, derived from a familiarity with local horses. These horses were not used for land cultivating works. In the light of these new discoveries, it is indisputable that the breeding of horses was present in Central Asia during the Bronze Age. Turkmenistan was therefore one of the world's centres for the breeding of horses. We can only agree with V.I.Sarianidi, that we have here a depiction of domesticated horses: groomed with head-dresses and harnessed to chariots. These «ceremonial» horses could participate in visits to palaces and in various ceremonies. They were horses for the parade, and were conceived for the travels of local elites [22]. One is dealing with thorough breeds, closely resembling the famous horses of Akhal Teke of today, and one should not dismiss the idea that the «pedigree» of modern horses goes back to several millennia. Swift, enduring, robust, sober and traditionally bearing a coat with metal reflections, the Akhal Teke horses is a crucial animal-symbol in the ancient and modern history of Turkmenistan.

обнаружена В. И. Сарианиди в местечке Улуг-депе.⁸

Кроме того, в культурных слоях археологического памятника бронзового века Улуг-депе в 2007 году была обнаружена хорошо сохранившаяся статуэтка животного, которая напоминает лошадь с удилами (рис. 12). Конечности и хвост статуэтки были отбиты ещё в древнее время, но животное имеет большую и красивую пирамидальную голову с большим выступающим лбом (рис. 12.1). Левая часть тела кажется окрашенной в красноватый цвет (рис. 12.2), грива с редкими волосами по вырезу, возможно, вместе с короткими и торчащими ушами (рис. 12.3).

Стилистические характеристики этого набора статуэток из Копетдага указывают на то, что мастера хорошо знали строение лошади местной породы. Эти лошади не использовались в земледельческих работах. В свете этих новых открытий неоспорим тот факт, что в период бронзового века в Центральной Азии уже занимались разведением и селекцией лошадей, поэтому территория современного Туркменистана была одним из мировых центров по разведению лошадей. Мы согласны с В.И.Сарианиди, что здесь все признаки domestikatsii лошадей: они ухожены, покрыты попонами и впряжены в повозки. Эти «церемониальные» кони использовались как при посещении дворцов, так и в различных церемониях (парады, верховая езда местной знати и т. д.) [22]. Любители и специалисты, занимающиеся разведением лошадей, внешне схожих с современными ахалтекинскими конями, должны помнить о том, что «лошадиная родословная» берёт своё начало из глубины тысячелетий. Быстрые, грациозные, выносливые, крепкие, красивые и традиционно имеющие окрас с металлическим отливом, ахалтекинские кони являются символами древней и современной истории Туркменистана.

⁸ К сожалению, не сохранилось изображение статуэтки.

1. Anthony D., 2007, *The Horse, the Wheel and Language. How Bronze-Age Rides from the Eurasian Steppes shaped the Modern World*, Princeton University Press.
2. Bendezu-Sarmiento Julio with the collaboration of Ismagulova Ajnagul, Bajpakov Karl & Samashev Zajnolla 2007 – *De l'âge du Bronze à l'âge du Fer au Kazakhstan, gestes funéraires et paramètres biologiques. Identités culturelles des populations Andronovo et Saka*. – Paris: de Boccard, 606 p. (Mémoires de la Mission Archéologique Française en Asie centrale; XII).
3. Bobomullaev S., 1997, «Ein bronzzeitliche Grab aus Zardcha Chalifa bei Pendzhikent (Zeravshan-Tal)», AMIT 29, 121-134.
4. Drews R. 2004, *Early Riders. The Beginning of Mounted Warfare in Asia and Europe*, Londres New York.
5. Дубова Н.А., 2012, Погребения животных в стране Маргуш, Труды Маргианской археологической экспедиции, Том 4, 101-139.
6. Dubova N. A., 2015, Animal burial and their cults in Margiana, in N. Laneri (Ed.), *Defining the Sacred. Approaches to the Archaeology of Religion in the Near East*, 13-23, Oxbow Books.
7. Fages A., Hanghøj K., Khan N. et Gaunitz Ch. et al., 2019, Tracking Five Millennia of Horse Management with Extensive Ancient Genome Time Series, *Cell*, May 2019.
8. Frantz L, Bradley D.G., Larson G, Orlando L. et al., 2020, Animal Domestication in the Era of Ancient Genomics, *Nat Rev Genet*, doi: 10.1038/s41576-020-0225-0.
9. Генинг В. Ф., Зданович Г. Б., Генинг В. В., 1992, Синташта: археологические памятники арийских племен Урало-Казахстанских степей, Южно-Уральское книжное издательство.
10. Hyland A., 2003, *The Horse in the Ancient World*, Phoenix Mill, Gloucestershire.
11. Khazanov Anatoly M. 1994, *Nomads and the Outside World*. Ville: The University of Wisconsin Press, 442.
12. Kircho L., 2013, Transport at Altyn depe in the 3rd Millennium BC (The evidence of Vehicule Models), In: D. Frenez & M. Tosi (Ed.), *South Asian archaeology 2007: Proceedings of the 19th Meeting of the European Association of South Asian Archaeology in Ravenna, Italy, July 2007*, Vol. 1: 169-176.
13. Кожин П.М., 2012, Лепная керамика кочевников развитого бронзового века в Средней Азии. Труды Маргианской археологической экспедиции. – Том 4. – 199-220.
14. Kuzmina E., 2001, The first migration wave of Indo-Iranians to the South, *Journal of the Indo-European Studies*, 29, 1-40.
15. Ligabue G. & S. Salvatori S., 1989, *Bactria and ancient oasis civilization from the sands of Afghanistan*, Erizzo, Venezia.
16. Levine M., 1999, Botai and the Origins of Horse Domestication, *Journal of Anthropological Archaeology* 18, 29–78.
17. Luneau E., 2014, Les dépôts funéraires animaliers de la civilisation de l'Oxus: diversité et singularité du rapport entre l'animal et la mort en Asie centrale méridionale à l'âge du bronze (2300-1500 avant n.è.), In: I. Bede & M. Detante, *Rencontres autour de l'animal en contexte funéraire, IVe Rencontre du Groupe d'anthropologie et d'archéologie funéraire*, 195-209.
18. Masson V.I., 2002, Cultures of the Steppes Bronze Age and Urban Civilizations in the South of Central Asia, In: K. Jones-Bley & Zdanovich D.G., *Complex Societies of Central Eurasia from the 3th to the 1st Millennium BC*, *Journal of Indo-European Studies Monograph Series*, 45-46, Washington, 547-557.
19. Nenecke N. 2003, Horse exploitation in the Kazakh steppes during the Eneolithic and Bronze Age, in Levine M., Renfrew C. & Boyle K. (ed.), *Prehistoric steppe adaptation and the horse*, McDonald Institute Monograph, Cambridge: McDonald Institute for Archaeological Research, 69-82.
20. Pigeaud R., 1997, Les proportions des chevaux figurés dans l'art pariétal paléolithique: problème esthétique ou affaire de point de vue.
21. Rouse L. M. & Cerasetti B., 2014, Ojakly: A Late Bronze Age mobile pastoralist site in the Murghab Region, Turkmenistan, *Journal of Field Archaeology*, 39-1, 32-50.
22. Сарианиди В. И., 1973, Статуэтка лошади с Алтын-депе, //Кавказ и Восточная Европа в древности, 113-117.
23. Сарианиди В.И. Месопотамия и Бактрия во II тыс. до н.э. //Советская археология – 1986. – №2. – 34-46.
24. Sarianidi V. I., 1998b, Myths of ancient Bactria and Margiana on its seals and amulets, *Pentaglyphic*, Moscow. Sarianidi V. I., 1998a, *Margiana and Protozoroastrism*, Athens.
25. Sarianidi V.I. *Gonur Depe: A City of Kings and Gods*. Ashgabat, 2005. 327.
26. Sarianidi V.I., 2006, Les plus anciens sacrifices de poulains au Proche-Orient, *Dossiers d'Archéologie*, 317: 34-38.
27. Teufer M., 1999, Ein Scheibenknebel aus Dzharkutan (Südbukistan), AMIT 31, 69-142.
28. Зейберт В. Ф., 2005, Историко-культурное значение поселения Ботай, Алматы.

H. DURDYÝEW (Türkmenistan) TÜRKMEN DILINIŇ ÖWRENILIŞ TARYHYNDAN

H. DURDIYEV (Turkmenistan) FROM THE HISTORY OF TURKMEN LANGUAGE STUDYING

Х. ДУРДЫЕВ (Туркменистан) ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКА

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe türkmen dilini düýpli öwrenmäge, ösdürmäge giň mümkinçilikler açyldy. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow taryhy çykyşlarynda döwletimizde ylmy barlaglary ösdürmek üçin milli aýratynlygymyzy, şol bir wagtyň özünde dünýä ylmyň ösüşini göz önünde tutmalydygyny aýdyp, bu ugurdaky işleriň ilkinji nobatdakysy hökmünde, beýleki ugurlar bilen birlikde, gumanitar ulgamy ösdürmek, esasan-da, türkmen dilini çuňlaşdyryp öwrenmek bilen bagly meselä ünsi çekýär. Alym Arkadagymyz türkmen halkynyň kemala geliş taryhyny, onuň dünýä medeni ösüşindäki ornuny ylmy nukdaýnazardan düýpli öwrenmegiň zerurdygyny tasýklamak bilen Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynda eden çykyşynda: «Ýurdumyzda ylmyň taryhy, onuň häzirkir ýagdaýy we geljegi Berkarar Watanymyzyň syýasy, ykdysady we medeni ösüşini bilen aýrylmaz baglydyr» [2, 18] diýip belledi. Şeýlelikde, biziň öňümizde türkmen diliniň taryhy we dil biliminiň ösüş ýollary bilen bagly düýpli ylmy barlaglary häzirkir döwrüň talabyna laýyklykda alyp barmak wezipesi durýar.

Dil halkyň ykbaly bilen berk baglanyşyklydyr. Halkyň ykbalyny bolsa onuň diliniň taryhy bilen kesgitlemek mümkindir. Ene dili halkyň ýaşaýandygynyň kepillidir. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň

In the epoch of Might and Happiness, wide opportunities are opened for thorough studying on improving and developing of the Turkmen national language. Esteemed President Gurbanguly Berdimuhamedov in his historical speeches underlines that for the development of research in the Turkmen state it is necessary to take into account our national peculiarities. He also draws attention, as a priority task in this direction, to the issue related to the development of the humanitarian sphere, and, along with others, to an in-depth study of the Turkmen language, especially. The leader of the nation, affirming the need for a thorough study of the history of the formation of the Turkmen people, their role in world cultural development from a scientific point of view. In his speech at the Academy of Sciences of Turkmenistan, stressed: «Past, present, and future of our science is inseparably linked with the political, economic and cultural development of Turkmenistan» [2, 39-40]. Thus, the task is to introduce fundamentally scientific researches related to the history of the Turkmen language and the ways of developing Turkmen linguistics by the requirements of the time.

Language is closely connected with the fate of the people. And the fate of people can be traced back to the history of its language. The na-

В эпоху могущества и счастья открылись широкие возможности для основательного изучения, совершенствования и развития туркменского языка. Уважаемый Президент Гурбангулы Бердымухамедов в своих исторических выступлениях подчёркивает, что в Туркменском государстве в научных исследованиях необходимо учитывать национальные особенности, акцентирует внимание на вопросах, связанных с развитием гуманитарной сферы, углублённым изучением туркменского языка, историей формирования туркменского народа, его ролью в мировом культурном развитии. В своём выступлении в Академии наук Туркменистана глава государства сказал: «Прошрое, настоящее и будущее нашей науки неразрывно связано с политическим, экономическим и культурным развитием Туркменистана» [2, 62]. Таким образом, перед нами стоит задача ведения фундаментальных научных исследований, связанных с историей туркменского языка и путями развития туркменского языкознания в соответствии с требованиями времени.

Язык тесно связан с судьбой народа. А судьбу народа можно проследить по истории его языка. Родной язык – это гарантия существования народа. В своей книге «Поклонение матери – преклонение перед свя-



*Hezretguly Durdyýew,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar
institutynyň direktorynyň ylmy işler boýunça orunbasary, filologiýa ylymlarynyň kandidaty.*

*Hezretguly Durdiyev,
Deputy Director for Scientific Work of the Institute of Language, Literature and National Manuscripts
named after Magtymguly of the Academy of Sciences of Turkmenistan, Candidate of Philological Sciences.*

*Хезретгулы Дурдыев,
Заместитель директора по научной работе Института языка, литературы и национальных
рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана, кандидат филологических наук.*

«Enä tagzym – mukaddeslige tagzym» atly kitabynda: «Döwletli ilin ene dili hem ýaşayar. Ene dili – halkyň ruhy dowamydyr» [1, 115] diýlip, kesgitli netijä gelinýär. Munuň şeýledigi dilimiziň ösüş taryhy yzarlanylanda has-da aýdyň ýüze çykýar.

Geçmiş taryhymyzda dilimiz dürli ýagdaýlary başdan geçiripdir. Ata-balarymyzyň guran beýik döwletleriniň köpüsinde gadymy türkmen dili ulanylypdyr. Oguz han Türkmeniň döreden elipbiýi hem taryhy sebäplere görä, birmäçe müňýyllykdan soň hereketini togtadypdyr. Oguz elipbiýiniň ýitmegini bagyşlanyp, ýörite matam-mersiýeleriniň, goşgularyň ýazylandygyny taryhy maglumatlar tassyklaýar.

XVII–XVIII asyr türkmen nusgawy edebiýatynyň görnükli wekili, gündogar edebiýatynyň iň tanyml wekilleriniň biri Nurmuhammet Andalyp üç müň ýyldan gowrak wagt oguzlara hyzmat eden we oguz kowmunyň buýsanjy bolan türki hatyň ýitmegini goşgy setirlerinde şeýle beýan edýär:

Bir asmany-bela inip nahandan,
Ýuwutdy ol dürri-gymmat bahany.

Tiriklikde zerur ol bize jandan,
Oguz öwladynyň ruhy-rowany.

Ýa-da:

Ýaşyň üç müňden aşyp dörde mündi,
Bu ýaşda çekmediň renji-yzany.

Oguz öwladyndan aýryldyň indi,
Ki bizlere goýup matam-
azany [18, 190].

Andalyp tarapyndan waspy ýetirilen gadymy türkmen elipbiýi bilen bagly başga-da maglumatlaryň bolmagy meseläni aýdyňlaşdyrýar. Ony XVIII asyr türkmen nusgawy edebiýatynyň görnükli wekili Şeýdaýynyň «Gözel ýigrim baş» goşgusy tassyklaýar:

Ýedisinden owaz çykyp,
On sekizin tartar çekip,
Üç müň ýylda ömrüň ýakyp,
Geçirdik gözel ýigrim baş.

Şeýdaýy diýr, bar beterler,
Seniň üçin ýas tutarlar,
Bu wagyt kem-käs tutarlar,
Ýiter sen, gözel ýigrim baş [20, 24].

tive language is a guarantee of the people's existence. In his book «Worshipping Mother – Worshipping a Sacred Person» the leader of the nation Gurbanguly Berdimuhamedov comes to the final opinion on this matter: «The native language of prosperous people acquires new and new facets. Native language is continuation of the peoples» [1, 207]. This is clearly manifested when tracing the history of the development of native Turkmen national language.

In the historical past, our language has experienced various changes. In most of the great estates built by our ancestors, the ancient Turkmen language functioned. The alphabet, created by Oguz Khan, for historical reasons, ceased to exist after several millennia. Historical information indicates that special elegies, poems, were written about the loss of the alphabet of Oghuz Khan.

A prominent representative of the Turkmen classical literature of the XVII–XVIII centuries, one of the outstanding representatives of oriental literature, Nurmukhamed Andalib in his poems describes this loss of the Turkic script, which served the Oghuz for more than three thousand years and became the pride of the Oghuz family:

Evil sorrow descended from heaven,
And swallowed this treasure.

He was dearer to us than life,
Spiritual support of the Oghuz clan.

Or:

Your age has exceeded three
thousand years
At this age, you did not know any
troubles.

You parted with the Oghuz clan,
Leaving us with tears like hail
[18, 190].

The presence of other information related to the ancient Turkmen alphabet sung by Andalib clarifies this problem. It is confirmed by the verse of the prominent representative of the Turkmen classical literature of the XVIII

тыней» Лидер нации Гурбангулы Бердымухамедов отметил: «У благоденствующего народа родной язык обретает новые и новые грани. Родной язык – это продолжение народа» [1, 305]. Это явно проявляется в истории развития туркменского языка.

В историческом прошлом наш язык претерпел различные изменения. В большинстве великих государств, построенных нашими предками, функционировал древний туркменский язык. Алфавит, созданный Огуз ханом, по историческим причинам через несколько тысячелетий прекратил своё существование. Исторические сведения свидетельствуют о том, что были написаны специальные стихи об утрате алфавита Огуз хана.

Видный классик туркменской литературы XVII–XVIII веков, один из выдающихся представителей восточной литературы Нурмухамед Андалиб в своих стихах так описывает эту утрату тюркской письменности, прослужившей более трёх тысяч лет и ставшей гордостью огузского рода:

Сошло с небес злое горе
И проглотило этот клад.

Он был нам дороже жизни,
Духовная опора огузского рода.

Или:

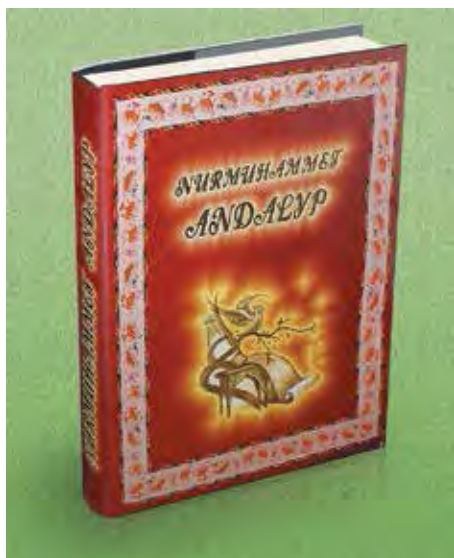
Твой возраст превысил три
тысячи лет,
В этом возрасте ты не знал
никаких бед.

Расстался ты с огузским родом,
Оставив нам слёзы градом [18, 190].

Наличие других сведений, связанных с древним туркменским алфавитом, воспетым Андалибом, проясняет этот вопрос. Вот строки видного представителя туркменской классической литературы XVIII века Шейдаи «Прекрасные двадцать пять»:

Семь из них издают мелодию,
А восемнадцать звучат с натягом,
Утратив через три тысячи лет,
Живём, прекрасные двадцать пять.

Говорит Шейдаи, бывает хуже,
По тебе будут горевать,



Şeýdaýynyň şu şygrynda oguz elipbiýiniň bolandygy aýdylyp, gadymy elipbiýiň 3 müň ýyllyk ýaşynyň bardygyny, onuň 25 harpdan durýandygyny, şol harplaryň türkmen diliniň 7 çekimli we 18 çekimsiz sesini aňladýandygyny ýatlanylýar hem-de elipbiýiň şol döwürde-de kem-käs ulanylýandygyny beýan edilýär.

Orhon derýasynyň boýundan tapylan daş ýazgylary hem taryhymyz bilen bagly gymmatly maglumatlardyr. Arap elipbiýiniň milli medeniýetimizdäki tutan ornuna hiç wagt kembaha garamak bolmaz. Sebäbi on asyrdan gowrak wagty içinde halkymyzyň döreden ruhy-medeni gymmatlyklary arap elipbiýinde ýazylypdyr.

Halkymyzyň başdan geçiren ruhy eýýamlarynyň her biriniň özüne mahsus maddy-medeni derejesine görä edebi diliniň bolandygyny, olaryň stil hem norma babatda biriniň beýlekisinden tapawutlanandygyny taryhy çeşmeler tassyklaýar. Meselem, XI asyryň ýazuw ýadygärligi bolan Mahmyt Kaşgarlynyň «Diwan-u lugat-at türk» eseri garahanlylar döwrüniň häsiýetli aýratynlyklaryny ýüze çykarmaga hem-de dil biliminiň taryhyna göz ýetirmäge esas bolýar.

Beýik söz ussatlary we türkmen nusgawy edebiýatynyň wekilleri öz eserlerinde halkyň gepleşik dilini esas edip aldylar. Türkmeniň beýik söz ussady Magtymguly we onuň yzyny dowam etdirijiler türkmen dilinde sözüň ulanylyşynyň ajaýyp nusgasyny galdyrypdyrlar. Bu däbiň soňky döwürlerde hem dowam etdirilmegi hem-de şahyr-

century Sheydayi «Beautiful Twenty-Five»:

Seven of them make a melody
And eighteen sound with an interference,
Having lost in three thousand years,
We live, beautiful twenty-five.
Sheydayi says it may be worse
They will grieve for you
While you're still in progress
You will disappear, beautiful
twenty-five [20, 24].

Sheydayi speaks about the existence of the Oghuz alphabet, mentions that its age was three thousand years, seven letters of them are vowels, and eighteen are consonants of the Turkmen language, that this alphabet was rarely used at that time.

The inscriptions on stones found on the banks of the Orkhon River are valuable information related to our history.

The role of the Arabic alphabet in national culture should not be underestimated either, since the spiritual and cultural values of our people, created by them for more than ten centuries, were written in the Arabic alphabet.

Historical sources confirm the existence of the literary language of each spiritual period, depending on its material and cultural level, their difference in terms of style and norm. For example, the «Dictionary of Turkic Dialects» by Mahmud Kashgarli, which is a written monument of the XI century, serves as the basis for identifying the characteristic features of the Karakhanid era and learning the history of its linguistics.

The great masters of words and representatives of the Turkmen classical literature laid the basis for their works of folk spoken language. The great Turkmen word master Magtymguly and his followers left excellent examples of the use of the word in the Turkmen language. Further continuation of this tradition, as well as the use of linguistic means and their views on language by our poets; retain their significance to the present from a scientific point of view.

When it comes to the history of the study of the Turkmen language on

Пока ты ещё в ходе.
Исчезнете, прекрасные
двадцать пять [20, 24].

Шейдаи говорит о существовании огузского алфавита, упоминает о том, что его возраст насчитывал три тысячи лет, семь букв из них – это гласные, а восемнадцать – согласные звуки, и этот алфавит редко использовался в те времена.

Надписи на камнях, обнаруженные на берегу реки Орхон, представляют большой научный интерес и связаны с историей туркмен. Нельзя недооценивать также роль арабского алфавита в национальной культуре, так как духовно-культурные ценности нашего народа, созданные им более чем за десять веков, были написаны на арабском алфавите.

Исторические источники подтверждают существование литературного языка каждого духовного периода и его зависимость от материально-культурного уровня, различие стилей и норм. Например, «Словарь тюркских наречий» Махмуда Кашгарли, письменный памятник XI века, служит основой для выявления характерных особенностей караханидской эпохи и изучения истории её языкознания.

Великие мастера слова и представители туркменской классической литературы заложили в основу своих произведений народную разговорную речь. Великий туркменский мастер слова Махтумкули и его последователи оставили прекрасные образцы использования слова в туркменском языке. Продолжение этой традиции прослеживается в последующие периоды, а использованные нашими поэтами языковые средства и их взгляды о языке сохраняют своё значение с научной точки зрения по настоящее время.

Когда речь заходит об истории изучения туркменского языка конца XIX века и в первые десятилетия XX века, мы с благодарностью и глубоким уважением вспоминаем таких просветителей, как М. С. Агабеков, А. С. Алиев, И. А. Беляев, сделавших практические шаги в этом отношении, а также М. Гельдыева, Г. Х. Алпарова, К.Бориева, А. П. Поцелуевского, активно рабо-

larymyzyň eserlerinde ulanylan dil se-rişdeleri we dil hakyndaky garaýyşlary ylmy nukdaýnazardan ähmiýetini sak-laýar.

Yigriminji asyryň öňüsyrynda we ilkinji onýylyklarynda türkmen diliniň öwrenilişiniň taryhyndan söz açylan-da, M. S. Agabekow, A. S. Alyýew, I. A. Belyaýew ýaly ilkinji praktiki ädim-leri äden magaryfçylardan başlap, M. Geldiýew, G. H. Alparow, K. Böriýew, A. P. Poseluyewskiý ýaly öz döwründe türkmen dilini ösdürmek ugrunda işeň-ňirlik görkezen şahsyýetleriň atlaryny hormat bilen tutmak parzdyr. Olaryň magaryfçylyk işleri, türkmen dilini ös-dürmek bilen bagly bitiren hyzmatlary ýokary baha mynasypdyr. Türkmen dilçileri f.y.d. T. Täçmyradowyň we f.y.d. akademik M. Söýegowyň ilkinji-leriň hatarynda olaryň işlerini köpçü-lige ýetirmekde eden aýratyn tagalla-lary bellenişäge degişlidir. Bu halypa alymlar uly jogapkärçiligi duýup, türk-men diliniň öwrenilmeginde köp işleri bitiren şahsyýetler bilen halk köpçüli-gini tanyş etdiler, ýagny olaryň edebi mirasy hakyndaky ylmy garaýyşlaryny, delilli pikirlerini kitap we onlarça maka-la görnüşinde yzygiderli okyjylara ýeti-rip durdular [19; 21].

Yigriminji asyryň ilkinji onýylyklaryn-da türkmen diliniň öwrenilişini açyp görkezýän işleriň ençemesi ýerine ýe-tirildi. Muhammet Sadykbek Agabeko-wyň «Учебник туркменского наречия с приложением сборника пословиц и поговорок туркмен Закаспийской области» atly işi [22] yigriminji asyryň başynda çapdan çykyp, ol hem türk-men dil bilimi üçin ylmy taýdan ähmi-ýetlidir. Onuň birinji bölümünde ähli tür-ki halklar ýaly, türkmenleriň hem 33 harpdan ybarat arap ýazuwyndan peýdalanýandygy aýdylyp, harplaryň sanawy berlipdir. Awtor arap ýazuwy-nyň harplarynyň okalyşy we ýazylyşy barada ýatlap, ýazuwda ulanylýan 33 harpdan başga-da, « (e), ى (y, i), ۆ (o, ö, u, ü), 1 (a) 4 harpyň çekimli sesleri görkezmek üçin peýdalanýandygyny aýdýar hem-de çekimlileri görkezmek üçin astyn, üstün, otur belgilerini ul-nylýandygyny belleýär. Şeýle-de, ol bu bölümde rus dilindäki seslere gabat gelmeýän käbir sesleriň; türki gepleşi-ginde jyns aňlatmak meselesi; dyngy belgileriň we baş harpyň ýokdugy; ba-symyň, köplenç, sözüň soňky bognu-

the eve and in the first decades of the twentieth century, we recall with gratitude and deep respect such en-lighteners as M. S. Agabekov, A. S. Aliev, I. A. Belayev, who made the first practical steps, as well as M. Geldyev, G. Kh. Alparov, K. Boriev, A. P. Pot-seluyevsky, who at one time actively worked on the development of the Turkmen language. Their educational work, merits for the development of the Turkmen language deserve the highest appreciation. In this regard, I would like to note the special merits of Turkmen linguists, Doctor of Philology, Professor T. Tachmuradov and Doctor of Philology, Academician M. Soyegov, who made an invaluable contribution to the popularization of the heritage of the scientists of the early XX century. They were among the first to bring their work to the attention of the pub-lic. Books, brochures and dozens of articles, at conferences are of a great importance [19; 21].

In the first decades of the twentieth century, many works were carried out covering the study of the Turkmen language. «A Textbook of the Turk-men Dialect with the Attachment of a Collection of Proverbs and Sayings of the Turkmens of the Trans-Caspian region» [22] by Muhamed Sadyk bey Agabekov, published at the beginning of the 20th century, is of scientific im-portance for Turkmen linguistics. Its first chapter says that, like all Turkic peoples, Turkmens use the Arabic script, consisting of 33 letters; a list of these letters is given. The author writes about the reading and writing of the letters of the Arabic script, about the use of the four letters « (e), ى (y, i), ۆ (o, ö, u, ü), 1 (a) to convey vowels, except for the 33 letters used in writ-ing, superscripts and subscripts, and commas to convey vowels in writing. Also, this chapter provides brief infor-mation about some sounds that do not correspond to the sounds in Russian; discrimination of sex in the Turkic dia-lect; about the absence of punctuation marks and capital letters, stress falling mainly on the last syllable, non-use of the rule for transferring syllables. The second chapter of the book, pre-pared by S. Agabekov, tells about the grammatical structure of the Turkmen



тавших в своё время над развитием туркменского языка. Их просвети-тельская работа, заслуги по разви-тию туркменского языка достойны самой высокой оценки. В связи с этим хотелось бы отметить особые заслуги туркменских языковедов, доктора филологических наук, про-фессора Т. Тачмурадова и доктора филологических наук, академика М. Соегова, внесших неоценимый вклад в дело популяризации на-следства учёных начала XX века. Они одними из первых представили широкой общественности результа-ты своих исследований, ознакоми-ли с жизнью и творчеством учёных, работавших над изучением и даль-нейшим развитием туркменского языка. Книги, брошюры и десятки статей, выступления на выездных конференциях представляют их на-учные взгляды и анализ литератур-ного наследия [19; 21].

В первые десятилетия XX века было выполнено много работ, ос-вещающих историю изучения турк-менского языка. «Учебник турк-менского наречия с приложением сборника пословиц и поговорок туркмен Закаспийской области» [22] Мухамеда Садык бека Агабе-кова, опубликованный в начале XX века, имеет научное значение для туркменского языкознания. В его первой главе говорится о том, что туркмены, как и все тюркские народы, пользуются арабской пись-менностью, состоящей из 33 букв, дан перечень этих букв. Автор пи-шет о чтении и написании букв

na düşýändigini hem-de bogunlary setirden setire geçirmek düzgüniniň ulanylmagyndygy dogrusynda gysgajyk maglumat berýär. S. Agabekowyň taýýarlan kitabynyň ikinji bölümünde türkmen diliniň grammatik gurluşy hakynda gürrüň edilýär. Onda atlar, sanlar, sypatlar, çalyşmalar, işlik hem işlik formalary, hallar we sözsoňular (posleloglar) barada giňişleýin maglumat berilýär. Şonuň ýaly hem, gollanmada türkmen dilindäki alty düşümiň goşulmalary, olaryň dürli söz toparlaryna goşulýş kadalary dogrusynda aýratyn durlup geçilýär.

Türkmen diliniň öwrenilişiniň taryhyndan gürrüň gozgalanda, Iwan Aleksandrowiç Belýaýewiň «Грамматика туркменского языка» diýen işini-de [24] ýatlamaly bolýar. S. Agabekowyň işinde agzalmadyk käbir mesele, ýagny, türkmen dilinde basymyň düşýän orný ýa-da öwrenilýän dildäki at we işlik ýasaýjy goşulmalaryň aýratynlygy baradaky mesele ylmy maglumatlar arkaly aýdyň edilýär.

Kitapda türkmen dilinde arap hatyndaky 32 harpdan peýdalanylýandygy bellenilýär. Işde ulanylýan elipbiýdäki 'ا' ى harplaryň birleşip, ýagny 'ا' bilen ى birleşip, o, ö, u, ü; 'ا' bilen ى birleşip, y, i, eý hem-de ى bilen ى birleşip, ýu ýa-da ýo uzyn çekimlilerini hasyl edýändigini aýdylýar. Şeýle-de, awtor çekimli sesleri uzyn, ýarym uzyn, gysga, giň we dar çekimlilere bölýär hem-de türkmen elipbiýindäki käbir rus dilindäki seslere meňzemeýän fonemalaryň häsiýetleri dogrusynda gürrüň edýär. I. A. Belýaýewiň işinde türkmen dilindäki atlar, sanlar, sypatlar, çalyşmalar, işlik we onuň dürli formalary hakynda durlup geçilip, olaryň ýöňkeme hem düşüm bilen üýtgeýişleri anyk mysallar arkaly düşündirilýär.

Jemläp aýdylanda, S. Agabekowyň we I. A. Belýaýewiň işlerinde şol döwürde peýdalanylan arap hatyndaky elipbiýiň ulanylyşy barada gyzykly maglumatlar berlipdir. Bu işlerde söz toparlary hem belli bir derejede derňelipdir. Sözleri toparlara bölmekde leksika-semantik, morfologik, sintaktik ýörelgeler göz öňünde tutulypdyr. Şol esasyda türkmen dilinde ulanylýan at, sypat, san, çalyşma, işlik, hal, ümlük söz toparlary biri-birinden tapawutlandyrylypdyr. Olaryň morfologik aýratynlyklary görkezilipdir. Meselem, türk-



language. It provides extensive information about nouns, numerals, adjectives, pronouns, verbs and verb forms, adverbs and postpositions. The manual especially notes about the endings of the six cases of the Turkmen language, the rules for adding them to various parts of speech.

When it comes to the history of the study of the Turkmen language, it is necessary to mention the work of Ivan Aleksandrovich Belyaev «Grammar of the Turkmen language» [24]. He has covered some questions, such as the place of stress in the Turkmen language or the peculiarities of the endings forming nouns and verbs, not mentioned in the works of S. Agabekov, proved by scientific facts.

I. A. Belyaev's book notes the use of 32 letters in the Turkmen language based on the Arabic script. It also says that the combination of the letters of the alphabet used is 'ا' ى, i.e. 'ا' and ى form o, ö, u, ü; 'ا' and ى form y, i, eý, ى and ى form long vowels ýu or ýo. At the same time, the author divides vowels into long, semi-long, short, wide and narrow and talks about the properties of some phonemes of the Turkmen alphabet that have no resemblance to the phonemes of the Russian language. In the work of I. A. Belyaev, data on the names of nouns, numerals, adjectives, pronouns, verbs and its various forms are given, and their

арабской письменности, об использовании четырёх букв 'ا' (e), 'ى' (y, i), 'و' (o, ö, u, ü), 'ا' (a) для передачи гласных, кроме 33 букв, используемых на письме, надстрочных и подстрочных знаках и запятой для передачи гласных на письме. Также в этой главе приводятся краткие сведения о некоторых звуках, не соответствующих звукам русского языка; о различении пола в тюркском наречии; об отсутствии знаков препинания и заглавной буквы, ударении, падающем в основном на последний слог, неиспользовании правила переноса слогов. Во второй главе книги, подготовленной С. Агабековым, рассказывается о грамматическом строе туркменского языка. В ней даются обширные сведения об именах существительных, числительных, прилагательных, местоимениях, глаголах и его формах, наречии и послелогах. В пособии особое внимание уделяется склонению существительных, окончаниям шести падежей туркменского языка, правилам их прибавления к различным частям речи.

Когда речь идёт об истории изучения туркменского языка, необходимо упомянуть работу Ивана Александровича Беляева «Грамматика туркменского языка» [24]. Он затрагивает некоторые вопросы, такие как место ударения в туркменском языке, особенности окончаний, образующих имена существительные и глаголы, не упомянутые в работе С. Агабекова, и обосновывает их научными фактами.

И. А. Беляев пишет об использовании в туркменском языке 32 букв на основе арабской графики. Также в ней говорится, что соединение букв используемого алфавита 'ا' ى, т.е. 'ا' и ى образуют o, ö, u, ü; 'ا' и ى образуют y, i, eý, ى и ى образуют долгие гласные ýu или ýo. Автор делит гласные на долгие, полудолгие, краткие, широкие и узкие и рассказывает о свойствах некоторых фонем туркменского алфавита, не имеющих сходства с фонемами русского языка. В работе И. А. Беляева приводятся данные об именах существительных, числительных, прилагательных, местоимениях, глаголах и его разных формах, а их

men dilinde alty düşümiň we olaryň başisine degişli bolan goşulmalaryň bardygy, atlaryň düşüm, ýöňkeme bilen üýtgeýşiniň has hem gyzyklydygy, ýagny goşulýan degişlilik goşulmasyň, bir tarapdan, şol sözden aňlanylyan düşünjäniň gepleýän, diňleýän ýada golaýyndaky adama degişlidigini aňladýandygy, ikinji tarapdan, olaryň birligini we köplügini anyklaşdyrýandygy bellendir. Sypatlara häsiýetli aýratynlyklar hökmünde olaryň başga söz toparlaryndan sypat ýasaýan we sypatdan sypat ýasaýan goşulmalaryň (sypat derejeleri) bardygy bilen tapawutlandyrylýandygy görkezilipdir. Işlikleriň morfologik aýratynlygy hökmünde işligiň zaman goşulmalary we şahs aňladýan işligiň ýöňkeme affiksleri aýratynlykda berlipdir.

Alyşbek Süleýmanowicz Alyýewiň «Туркменская речь. Звуковой метод обучения в туркменской школе» atly kitabynynda [23] şol döwürde ulanylyan elipbiýiň 34 harpdan ybaratdygy bellendir. Onda şol harplaryň hemme görnüşleriniň ýazylyş düzgünleri aýratynlykda görkezilip, olar mysallar bilen berkidilipdir. Onda çekimli sesleriň ى, ا, ä ýaly belgiler bilen aňladylyp, olaryň hem, esasan, ä, a, e, ä; ى, o, ö, u, ü; ى, y, i sesleri berýändigini bellendir. Işde çekimli sesleri aňlatmak üçin astyn we üstün belgilerinden peýdalanylýandygy mälim edilipdir. Şeýle-de, kitapda çekimsiz sesleriň 31 belginiň üsti bilen aňladylyandygy aýdylýar.

Türkmen dilinde arap haty esasynda belli bir derejede düzgünleşdirilen ilkinji elipbiý 1920-nji ýylda A. S. Alyýew tarapyndan «Iň täze türkmen elifbasy we ilki okuw» diýen at bilen [5] neşir etdirilipdir. Onda çekimli sesler elip, biý, waw, iýýa harplaryna dürli belgiler goýmak bilen aňladylyandygy aýratynlykda görkezilýär. Şeýle hem, çekimli sesleri görkezmek üçin 3 belgiden, ýagny hereketlerden-de peýdalanylýandygy ýatlanylýar. Bu elipbiýde çekimsiz sesler 29 belginiň ulanylmagy bilen aňladylypdyr.

A. S. Alyýewiň 1921-nji ýylda şol at bilen çap edilen kitabynynda [6] ýokarda agzalyp geçilen harplaryň üstüne ýene-de 4 harp goşulypdyr. Olaryň inçe çekimliler bilen gelýän k, g hem-de ñ we goşa ýu seslerdigi düşündirilýär. Elipbiýde harplaryň diňe iki görnüşi, ýagny özbaşdak we sözün başynda



declension and conjugation are explained using specific examples.

In the works of S. Agabekov and I. A. Belyaev, interesting materials are presented on the use of the alphabet based on Arabic graphics in those years. In them, to a certain extent, the parts of speech are also studied. When classifying words, the lexico-semantic, morphological and syntactic principles are taken into account. On this basis, such parts of speech used in the Turkmen language are distinguished: nouns, numerals, adjectives, pronouns, verb; adverb and interjections, their morphological features are revealed. For example, these works speak about the presence of six cases in the Turkmen language, and five of them have their own endings, about the presentation of greater interest in changing nouns by cases and persons, i.e. about the affix of belonging, which, on the one hand, expresses the attitude of the speaker, listener or who is nearby to the concept that conveys the word, and on the other hand, specifies their singular or plural. Endings that contribute to the formation of adjectives from other parts of speech and the adjectives themselves (types of adjectives) are indicated as characteristic features of adjectives. Separately, the time endings of the verb are given as its morphological features and the affixes of personal verbs expressing faces.

In A. Aliyev's book «Turkmen speech. The sound method of teaching in the Turkmen school» [23] states

склонение и спряжение объясняются на конкретных примерах.

В работах С.Агабекова и И.А.Беляева приводятся интересные материалы об использовании в те годы алфавита на основе арабской графики. В них исследованы и части речи. При классификации слов учтены лексико-семантический, морфологический и синтаксический принципы. На этой основе разграничены используемые в туркменском языке части речи: имена существительные, числительные, прилагательные, местоимения, глагол, наречия и междометия, раскрываются их морфологические особенности. Например, в этих работах говорится о наличии в туркменском языке шести падежей, а у пяти из них имеются свои окончания. Большой интерес представляет склонение существительных по падежам и лицам, а также аффикс принадлежности, который определяет лицо и число. В качестве свойственных признаков прилагательных указаны аффиксы, которые служат образованию прилагательных от других частей речи и самих прилагательных (типы прилагательных). Отдельно даны временные окончания глагола в качестве его морфологических особенностей и аффиксы личных глаголов, выражающих лица.

В книге А. Алиева «Туркменская речь. Звуковой метод обучения в туркменской школе» [23] говорится о наличии 34 букв в используемом в то время алфавите. В ней приводится правописание всех видов этих букв и примеры. Гласные звуки обозначаются такими знаками как ى, ا, ä, которые передают, в основном, такие звуки как , - ä, e, ä; ى, o, ö, u, ü; ى, y, i. В работе отмечается, что для передачи гласных звуков используются надстрочные и подстрочные знаки, а согласные звуки передаются с помощью 31 буквы.

Первый алфавит, в определенной степени урегулированный на основе арабской графики, был опубликован в 1920 году А. С. Алиевым под названием «Iň täze türkmen elifbasy we ilki okuw» («Самый новый туркменский алфавит и начальное обучение») [5]. В нём отдельно



ýa-da diňe başda gelişleri berlipdir. Her sesiň belgisi berlenden soň, olara sadaja sözlerden mysallar getirilipdir. Soňra olar sözlemler, matallar we atalar sözi arkaly berkidilipdir. Elipbiý bilen tanyş bolanyňda, awtoryň çekimlileri aňlatmak ýörelgesini ahyryna çenli berjaý edip bilmändigini mälüm bolýar. Meselem, uzyn i: çekimli sesi elipbiýiň diňe 10-njy sahypasynda agzalyp geçilýär, başga ýerde oňa gabat gelinmeýär. Işiň käbir ýerinde şol belginiň e harpyny aňlatmak üçin ulanylandygyny belli edilýär.

Awtor kitapda käbir ýagdaýlarda çekimlileri aňlatmak üçin öňden gelýän ýörelgä mahsus bolan astyn we üstün belgilerden hem peýdalanypdyr. Şeýle-de, esasan, arap dilinden geçen sözlerde ulanylýan ث (ce), خ (he), ص (sad), ض (zad), ظ (zaý), ع (aýn) ýaly harplar-da şol elipbiýe girizilipdir. Çekimsiz sesler dogrusynda aýdylanda bolsa, elipbiýe käbir ك گ ýaly harplar girizilipdir diýäýmeseň, ol öňki ulanylan köne arap hatyna, esasan, meňzeşdir. Özi hem bu elipbiýde-de bir ses üçin birnäçe belgi ulanmaklyk däbi ýöredilipdir. Umuman, bu elipbiý kitaby öňki 1913-nji ýylda neşir edilen gollanmadan tapawutlanýar. Iş öňküden biraz kämilleşdirilipdir, harplar belli bir derejede tertibe salnypdyr.

Barlaglardan görnüşi ýaly, ýigriminji asyryň ilkinji onýylyklarynda S. Agabekow, A. S. Alyýew, I. A. Belýaýew tarypyndan türkmen dilini öwrenmek boýunça käbir işler çapdan çykydyr we

that there were 34 letters in the alphabet used at that time. It specifies the spelling of all types of these letters separately, and they are demonstrated by examples. The book notes that vowel sounds are denoted by signs such as ى ُ ى ِ and that they convey mainly sounds such as ı -, a e, ä; ى o, ö, u, ü; ى y, i. The paper reports that superscripts and subscripts are used to convey vowels. It is also noted that consonants are transmitted using 31 letters.

The first alphabet, to a certain extent regulated on the basis of the Arabic script, was published in 1920 by A.S. Aliyev under the title «Iň täze türkmen elifbasy we ilki okuw» («The Newest Turkmen Alphabet and Primary Education») [5]. It separately indicates that vowel sounds are transmitted using various signs to the letters elip, biý, waw, iýýa. It is also reported that three action letters are used to convey vowels. In this alphabet, consonants are conveyed using 29 letters.

In the book by A. S. Aliyev, published under the same name in 1921 [6], four more letters were added to the above letters. It is explained that these are the sounds: «k, g, ŋ», and the double vowel «ýu» paired with soft vowels. There are only two types of letters in the alphabet, i.e. their use alone and at the beginning of a word or only at the beginning. After the transmission of the sign of each sound, examples are given in sentences, riddles, and sayings. When you get acquainted with the alphabet, it becomes clear that the author failed to fully comply with the principles of vowel designation. For example, about the long vowel «ı»: it is told only on the 10th page of the book, in other places no information is found. In some places of the work it is reported that this sign is used to convey the letter «e».

In some cases, the author used superscripts and subscripts in the book, characteristic of the principle used for a long time to designate vowels. Also included in the alphabet are letters such as ث (ce), خ (he), ص (sad), ض (zad), ظ (zaý), ع (aýn), used mainly in words that have been transferred from the Arabic language. As far as consonants are concerned, with the exception of

указывается, что гласные звуки передаются использованием различных знаков к буквам elip, biý, waw, iýýa. Также сообщается, что для передачи гласных звуков используются три буквы-действия. В этом алфавите согласные передаются с помощью 29 букв.

В книге А. С. Алиева, опубликованной под одноимённым названием в 1921 году [6], к вышеуказанным буквам прибавились ещё 4 буквы: k, g, ŋ и двойная гласная ýu, идущие в паре с мягкими гласными. В алфавите даны только два вида букв, т.е. их использование самостоятельно и в начале слова или только в начале. После передачи знака каждого звука приведены примеры: предложения, загадки и поговорки. Когда знакомишься с алфавитом, то становится ясно, что автору не удалось до конца соблюсти принципы обозначения гласных. Например, о долгом гласном звуке ı: сказано лишь на 10-й странице книги, в других местах он не встречается. В некоторых местах работы сообщается, что данный знак используется для передачи буквы e.

В некоторых случаях автор использовал в книге надстрочные и подстрочные знаки, свойственные издавна применяемому принципу для обозначения гласных. Также в алфавит включены такие буквы, как ث (ce), خ (he), ص (sad), ض (zad), ظ (zaý), ع (aýn), используемые, в основном, в словах, пришедших из арабского языка. Что касается согласных звуков, то за исключением некоторых букв, таких как ك گ, включённых в алфавит, они, в основном, схожи со старой арабской графикой, использованной ранее. Вместе с тем и в этом алфавите использован принцип передачи одного звука с помощью нескольких знаков. Тем не менее, данное издание отличается от того пособия, которое было опубликовано в 1913 году. Работа более совершенна, буквы в определенной степени упорядочены.

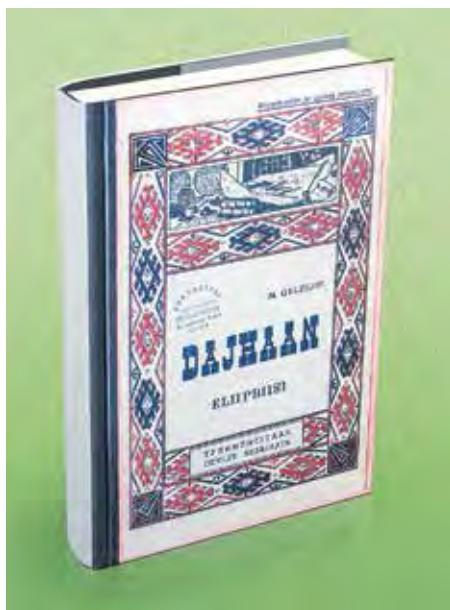
В первые десятилетия XX века С. Агабековым, А. С. Алиевым и И. А. Беляевым были опубликованы работы, касающиеся обучения туркменскому языку, и в них даны некоторые сведения о звуковом составе,

bu işlerde türkmen diliniň ses ulgamy, grammatik gurluşy boýunça käbir maglumatlar berlipdir, şeýle-de, türkmen dilinde elipbiý düzmekdäki ilkinji synanyşyklar edilipdir.

Türkmen diliniň grammatik gurluşyny has-da düýpli işlemek XX asyryň ýigirminjy ýyllarynda grammatika boýunça okuw kitaplaryny ýazmak bilen baglanyşyklykda alnyp barlypdyr. Türkmen mekdeplerini okuw kitaplarydyr gollanmalar bilen üpjün etmekde Muhammet Geldiýewiň bitiren hyzmaty uludyr. Ol 1923–1930-njy ýyllarda türkmen mekdepleri üçin ýeke özünüň we beýleki awtorlar bilen bilelikde, ençeme okuw kitaplaryny, gollanmalary taýýarlapdyr. Türkmen okyjylaryna dil we ýazuw öwrenmek üçin okuw grammatikasy ýigirminjy ýyllaryň başynda M. Geldiýewiň G. Alparow bilen bilelikde taýýarlamagynda ýazylypdyr. Olaryň 1923-nji ýylda neşir etdiren «Dil sapaklygy» atly işinde [4] söz, düýp söz, sözlem, ýogyn hem inçe söz, goşma we alynma söz, birlik we köplük aňladýan söz, ownuk söz, bogun, açyk we ýapyk bogun, goşulma diýen bölekler bölünip, olaryň hersine sadaja görnüşde kesgitleme berlipdir. Kitapda türkmen dilindäki söz toparlary isim, sypat we işlik diýen bölümlere bölünip görkezilipdir. «Dil sapaklygy» kitabynda sintaksis boýunça düşünje berlip, onda sözlemiň eýesi we habary barada gysgajyk maglumatlar ýerleşdirilipdir.

M. Geldiýew bilen G. Alparowyň 1926-njy ýylda taýýarlan «Dil sapaklygy» okuw kitaby [7] hem 1923-nji ýylda çap edilen kitaba, esasan, meňzeşdir. Täze neşir edilen kitapda sözlemleriň düzülişi baradaky pikirler has-da kämilleşdirilipdir. Onda türkmen diliniň morfologiýasy we sintaksisi dogrusynda gysgarak maglumat aýdylyp, olar sadaja mysallar bilen delillendirilipdir.

M. Geldiýewiň we G. Alparowyň 1929-njy ýylda neşir etdiren «Türkmen diliniň grammatikasy» [9] doly manydaky saldamly iş bolup, ol okyjylar hem-de orta mekdep okuwçylary üçin niýetlenilip ýazylypdyr. Grammatika üç bölüme bölünip, olarda türkmen diliniň fonetikasi, morfologiýasy we sintaksisi dogrusynda maglumat berlipdir, işiň soňunda peýdalanylýan grammatik



some letters such as «گ'ک» included in the alphabet, it is largely similar to the old Arabic script used earlier. At the same time, in this alphabet, the principle of conveying one sound with the help of several characters is used. However, this alphabet differs from the manual that was published in 1913. The work is more perfect, the letters are ordered to a certain extent.

As it can be seen from the study, in the first decades of the XX century S. Agabekov, A. S. Aliev and I. A. Belyaev published some works related to teaching the Turkmen language and provided some information about the sound composition, grammatical structure of the Turkmen language, and the first attempts to create the alphabet of the Turkmen language were also carried out.

The fundamental development of the grammatical structure of the Turkmen language began in connection with the writing of grammar textbooks in the 1920s. M. Geldiye's merits are great in providing Turkmen schools with textbooks and manuals. In the 1923–1930s, he personally and in co-authorship prepared several textbooks and manuals for Turkmen schools. Educational grammar for teaching Turkmen language reading and writing was written by M. Geldiye together with G. Alparov. In their work «Dil sapaklygy» («Language Lessons») [4], published in 1923, the word, root word, sentence, hard and soft word, compound and borrowed words, words denot-

grammatical structure of the Turkmen language, also were implemented the first attempts to create the alphabet of the Turkmen language.

Fundamental development of the grammatical structure of the Turkmen language began in connection with the writing of textbooks on grammar in the 1920s of the XX century. The merits of M. Geldiye in ensuring the Turkmen schools with textbooks and manuals. In 1923–1930s he personally and in co-authorship prepared for Turkmen schools several textbooks and manuals. The textbook on teaching Turkmen language reading and writing was written by M. Geldiye together with G. Alparov. In their work «Dil sapaklygy» («Lessons on language») [4], published in 1923, the word, root word, sentence, hard and soft word, compound and borrowed words, words denoting the singular and plural, small words, open and closed syllables, ending and given the definition of each of them. In the textbook parts of speech are divided into names, adjectives and verbs. In the manual «Dil sapaklygy» («Lessons on language») given the concept of syntax, are placed brief information about the subject and predicate in the sentence.

The manual «Dil sapaklygy» («Lessons on language») [7], prepared by M. Geldiye and G. Alparov in 1926, in the main, is similar to the edition, published in 1923. In the new manual the ideas about the structure of the sentence are more perfect. In it are given brief information about morphology and syntax of the Turkmen language, reinforced by simple examples.

«Grammar of the Turkmen language» [9], published by M. Geldiye and G. Alparov in 1929, is a fundamental work in the full sense of this word, and it is intended for readers and students of middle schools. Grammar is divided into three parts, and in it are given information about phonetics, morphology and syntax of the Turkmen language, in the end of the work is given a brief Turkmen-Russian dictionary is-

adalgalaryň türkmençe-rusça sözlügi hem getirilipdir.

Şu ýerde bir meseläniň, ýagny, grammatikanyň obýekti bolmadyk fonetika bölüminiň işde berilmeginiň sebäplerini anyklamak zerurdyr. Biziň pikirimizçe, awtorlar başlangyç we orta mekdepleriň ýaňy açylan hem-de mugallymlaryň ýetmezçilik edýän döwüründe gollanmanyň içinde fonetika barada hem maglumat bermekligi has zerur hasaplandyrlar.

Grammatikada öňki agzalan kitaplardaky ýaly, ses hem harp hakynda düşündiriş berilýär. Onda türkmen dilinde 33 sesiň, şonuň ýaly-da, şolaryň belgisi bolup hyzmat edýän 33 harpyň kabul edilendigi ýatlanylýar. Kitapda şol sesleriň özaralarynda hili, aýdylyşy, orny taýýndan çekimli we çekimsiz, inçe hem ýogyn çekimli, dodaklanýan we dodaklanmaýan, uzyn hem gysga çekimli, açyk we dymyk çekimsiz, şeýle-de, bogaz dil düýbi, dil orta we dil diş sesleri diýen toparlara bölünýändigini bellenilýär hem-de olar mysallar arkaly delillendirilýär. İşde türkmen dilinde 6 sany: —, |—, —|, |—|, —|—, |—|| («—» çekimlini, «|» çekimsizi aňladýar) bogun galypanyň bardygyny ilkinji gezek dogry ýüze çykarylýar.

Umuman, grammatikanyň bölümlelerinde:

a) türkmen diliniň ses gurluşy, olaryň ýazuwda aňladylýşy;

b) bogun galyplary we olaryň görnüşleri;

ç) söz toparlary, olaryň üýtgeýijilik häsiýetleri; dilimizdäki singormonizm kadasy;

d) söz toparlarynyň her birine häsiýetli bolan söz ýasaýjy, söz üýtgediji we forma ýasaýjy goşulmalar hem-de grammatik kategoriýalar;

e) söz ýasalyş ýollary;

ä) söz düzümine we sözlemlere häsiýetli bolan sintaktik aýratynlyklar görkezilýär hem-de olar belli bir tertibe salynýar.

M. Geldiýewiň dürli ýaşgaky çagalara we dürli käredeki adamlar üçin niýetläp, ýeke özüniň taýýarlan «Elipbiý» kitaby şol ýyllarda yzygiderli neşir edilip, mekdepleriň okuw kitaplarynyň üstüni ýetiripdir [13, 14, 15, 16].

Görnükli tatar dilçisi Gibad Habibulow iç Alparow türkmen dili bilen bagly okuw kitaplarydyr gollanmalary taýýarlamakda köp işleri bitirendigi ýatla-

ing singular and plural were classified, small words, a syllable, an open and closed syllable, an ending and a definition for each of them is given. In the textbook, the parts of speech are divided into names, adjectives and verbs. In the manual «Dil sapaklygy» («Language Lessons») the concept of syntax is given, brief information about the subject and predicate of the sentence is placed.

The manual «Dil sapaklygy» («Language Lessons») [7], prepared by M. Geldyev and G. Alparov in 1926, is basically similar to the manual published in 1923. In the manual, published in 1926, thoughts on the structure of the sentence are more perfect. It provides brief information about the morphology and syntax of the Turkmen language, and they are shown in simple examples.

«Grammar of the Turkmen Language» [9], published by M. Geldyev and G. Alparov in 1929, is a fundamental work in the full sense of the word, and it is intended for readers and secondary school students. The grammar is divided into three parts and provides information on phonetics, morphology and syntax of the Turkmen language; at the end of the work there is a short Turkmen-Russian dictionary of grammatical terms used in the work.

Here it is necessary to clarify the reasons for the conveying of information about phonetics, which is not an object of grammar. In our opinion, the authors considered it more necessary to provide information in the work on phonetics at a time when primary and secondary schools had just opened and there were not enough teachers.

In this grammar, as in the above-mentioned works, an explanation of sounds and letters is given. It mentions that 33 sounds are accepted in the Turkmen language and 33 letters are used to designate them. The work notes that these sounds are divided among themselves by quality, pronunciation and place into vowels and consonants, hard and soft vowels, rounded and uncorrupted vowels, long and short vowels, hard and soft consonants, into back-lingual, middle-lingual and dental-lingual and fixed by examples. For the first time, the pre-

пользованных в работе грамматических терминов.

Здесь необходимо уточнить причины передачи сведений о фонетике, не являющейся объектом грамматики. На наш взгляд, авторы сочли необходимым дать в работе сведения о фонетике в то время, когда только открылись начальные и средние школы и не хватало учителей.

В этой грамматике, как и в выше-названных работах, даётся объяснение звукам и буквам. В ней упоминается, что в туркменском языке приняты 33 звука и для их обозначения 33 буквы. В работе отмечается, что эти звуки между собой делятся по качеству, произношению и месту на гласные и согласные, твёрдые и мягкие гласные, огубленные и неогубленные гласные, долгие и краткие гласные, твёрдые и мягкие согласные, на заднеязычные, среднеязычные и зубно-язычные и закрепляются примерами. Впервые правильно устанавливается наличие в туркменском языке 6 слоговых форм: —, |—, —|, |—|, —|—, |—|| («—» обозначает гласные, «|» обозначает согласные).

В разделах грамматики указываются:

а) звуковой состав туркменского языка, обозначение звуков на письме;

б) слоговые формы и их типы;

в) части речи, их изменяемость, правила сингармонизма туркменского языка;

г) словообразовательные, словоизменяющие и формообразующие аффиксы и грамматические категории, свойственные каждой из частей речи;

д) способы словообразования;

е) синтаксические особенности, свойственные словосочетаниям и предложениям, которые приводятся в определённом порядке.

«Алфавит», подготовленный лично М. Гельдыевым для детей разного возраста и людей разных профессий, в те годы периодически переиздавался и пополнял запасы школьных учебников [13, 14, 15, 16].

Достойны упоминания большие заслуги видного татарского языковеда Гибада Хабибулловича Ал-

nylmaly ýagdaýdyr. Onuň M. Geldiýew bilen bilelikde, türkmen diliniň grammatikasy bilen bir hatarda, «Elipbiý» hem-de ululara okuw-ýazuw öwretmek üçin sapaklyk okuw kitapларыnyň neşir edilendigini taryhy maglumatlar görkezýär [8, 10].

Ýigriminji asyryň ilkinji ýyllaryndaky türkmen dil bilimi barada gürrüň edilende, Kümüşaly Böriýewiň türkmen dilini ösdürmek bilen bagly işlerde belärlikli iş bitirendigi ýatlanylmalýdyr. Ol şol döwürdäki ulanylan elipbiýi kämillestirmek, latyn elipbiýine geçmek we ony durmuşa ornaşdyrmak işlerinde görelde görkezipdir. K. Böriýew M. Geldiýew bilen bilelikde, latyn harpy esasynda düzülen türkmen elipbiýine we şol elipbiýiň ýazuw düzgünlerine degişli okuw kitapларыny, gollanmalaryny taýýarlap neşir etdiripdir [11, 12]. K. Böriýewiň A. Alyýew bilen bilelikde, türkmen we rus dillerini öwrenýänler üçin 30 çap kagyzylyk möçberinde «Orsça-türkmençe sözlügiň» [3] neşir edilmeginde-de hyzmaty uludyr.

Dilimiziň öwrenilişiniň taryhy hakyn-da gürrüň edilende Aleksandr Petrowiç Poseluýewskiniň bitiren hyzmatlary hem ýatlanylмага mynasypdyr. Onuň «Руководство для изучения туркменского языка» [25] atly gollanmasy Türkmenistanyň döwlet edaralarynda we jemgyýetçilik guramalarynda işläp, kurslara gatnamaga mümkinçiligi bolmadyk ýa-da öň bar bolan bilimleriniň üstüni ýetirmek, olary has anyklaşdyrmak isleýän daşary ýurtlularyň türkmen dilini özbaşdak öwrenmegini ýeňilleşdirmek zerurlygy bilen bagly bolupdyr. Kitap 51 sany sapakdan hem-de sapaklara degişli ýörite görnüklerden ybarat bolup, onuň ahyrynda elipbiý tertibindäki türkmençe-rusça sözlük ýerleşdirilipdir. Gollanmada ilki bilen sözler, söz düzümleri we sözlemler berlip, soňra şolary hasyl edýän belgileriň – harplaryň ýazylyşy, sesleriň emele gelýän orny, olaryň rus dilindäki harplara meňzeşligi, sözleriň rusça terjimesi we aňladýan manylary görkezilipdir. Şonuň ýaly-da, işde sözleriň düşüm bilen üýtgeýşi, at we degişlilik çalyşmasy, işlikleriň görnüşleri we derejesi, ortak hem hal işligi, işligiň buýruk formasy, işlikden ýasalan atlar, mukdar we tertip sanlar, ýöňkeme goşulmalary ýa-da sözüň öňünden goşulýan goşulma-

sence of 6 syllabic forms in the Turkmen language is correctly established: –, | –, – |, | – |, – | –, | – || («–» indicates vowels, «|» indicates consonants).

Grammar sections state:

a) sound composition of the Turkmen language, the indication of sounds in writing;

b) syllabic forms and their types;

c) parts of speech, their variability, rules of harmony of the Turkmen language;

d) word-formation, inflectional and form-building endings and grammatical categories characteristic of each part of speech;

e) ways of word formation;

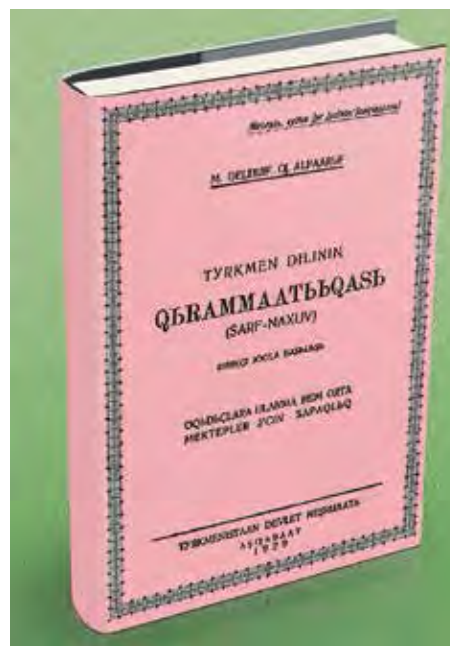
f) syntactic features inherent in phrases and sentences, and they are given in a certain order.

«Alphabet», personally prepared by M. Geldyev for children of different ages and people of different professions, was periodically published in those years, and it replenished the stock of school textbooks [13, 14, 15, 16].

The great services of the prominent Tatar linguist Gibad Khabibullovich Alparov in the preparation of textbooks and teaching aids related to the Turkmen language are worthy of mentioning. Historical information shows that he, together with M. Geldyev, along with the grammar of the Turkmen language, published textbooks for teaching adults to read and write [8, 10].

When it comes to Turkmen linguistics in the early years of the twentieth century, it should be noted the merits of K. Boriyev in the development of the Turkmen language. He set an example in the improvement of the alphabet used at that time, the transition to the Latin alphabet and its implementation. K. Boriyev, together with M. Geldyev, prepared for publication textbooks and teaching aids related to the Turkmen alphabet based on the Latin alphabet and spelling [11, 12]. K. Boriyev also made a great contribution to the publication of the «Russian-Turkmen dictionary» together with A. Aliev for students of the Russian and Turkmen languages in the amount of 30 quires [3].

When it comes to the history of learning Turkmen language, the merits of



парова в подготовке учебников и учебных пособий, связанных с туркменским языком. Исторические сведения показывают, что в соавторстве с М. Гельдыевым им наряду с грамматикой туркменского языка были опубликованы учебники для обучения взрослых чтению и письму [8, 10].

Когда речь идет о туркменском языкознании в первые годы XX века, то следует отметить заслуги К. Бориева по развитию туркменского языка. Он усовершенствовал используемый в то время алфавит, показал пример перехода на латиницу и её внедрения. К. Бориев в соавторстве с М. Гельдыевым подготовил к печати учебники и учебные пособия на основе латиницы и разработал правила правописания [11, 12]. Велики заслуги К. Бориева и в опубликовании «Русско-туркменского словаря» совместно с А. Алиевым для изучающих русский и туркменский языки в объеме 30 печатных листов [3].

Когда речь идёт об истории изучения туркменского языка, достойны упоминания заслуги А. Поцелуевского. Его «Руководство для изучения туркменского языка» [25] было связано с необходимостью облегчения самостоятельного изучения туркменского языка иностранцами, работающими в государственных и общественных организациях Туркменистана, не имеющими воз-



lar hem-de sözlemlerdäki sözleriň tertibi hakynda gysgarak maglumatlar getirilipdir. Kitapdaky tekstleriň dili we dürs ýazuwy türkmen edebi diliniň orta mekdepler üçin okuw gollanmalarında kabul edilen talaplar [12] esasynda düzülipdir.

Şeýlelikde, ýigriminji asyryň ýigriminji ýyllarynda türkmen diliniň grammatik gurluşy düýpli işlenip, şonuň esasynda grammatika boýunça okuw kitaplary neşir edilip başlanypdyr. Şol okuw kitaplarynda morfologiýanyň we sintaksisiň obýekti kesgitlenilipdir, şolara degişli maglumatlar belli bir tertibe salnypdyr, türkmen diline häsiýetli bolan grammatik aýratynlyklar ýüze çykarylypdyr. Bu bolsa, şol ýyllardaky gazanylan üstünlikleriň ondan soňky döwürde ösdürilip hem-de kämilleşdirilip, häzirki wagtda hem türkmen dil biliminde öz mynasyp ornuny eýelemegine getiripdir.

Ýigriminji asyryň ilkinji onýylyklarynda edebi dilimiziň amaly meselelerini çözmekde «Türkmen bilim heýaty» ady bilen döredilen toparyň bitiren işleriniň-de uly bolandygyny hem bellemelidir. Bu topar öz döwründe ýerli türkmen mekdeplerini okuw kitaplarydyr gollanmalar bilen üpjün etmek bilen bagly işlerde işeňňirlik görkezipdir [17, 110-111]. Ol 1925-nji ýylda «Türkmen bilim sowetiniň» düzüminde bolup, tä 1928-nji ýyla çenli işläp, arap hatyndaky türkmen elipbiýini kämilleşdirmek we şol esasyda dürs ýazuw ka-

A. Potseluyevsky are worthy of mentioning. His «Guidance for Turkmen language learning» [25] was associated with the need to facilitate the independent study of the Turkmen language by foreigners working in state and public organizations of Turkmenistan who do not have an absolute opportunity to attend courses wishing to replenish and more concretize their knowledge of the Turkmen language. The Guidance consists of 51 lessons and special exercises for them, and at the end there is a Turkmen-Russian dictionary in alphabetical order. The Guidance first gives words, phrases and sentences, then shows the letters denoting them, their spelling, places of formation of sounds, their similarity to the letters of the Russian language, translation of words into Russian, and their meanings. The work provides brief information on the declension of words, nominal and personal pronouns, types and forms of the verb, participles and adverbs, the imperative form of the verb, nouns formed from verbs, quantitative and ordinal numbers, personal endings and prefixes and the order of words in a sentence. The language and spelling of the texts in the manual are based on the requirements [12] of the Turkmen literary language, adopted in textbooks for secondary schools.

Thus, in the 20s of the twentieth century, the fundamental development of the grammar of the Turkmen language began and, on its basis, the publication of grammar textbooks started. In these textbooks, objects of morphology and syntax are determined, information related to them is given in a certain order, grammatical features characteristic of the Turkmen language are revealed. And this led in the future to the development and improvement of the national language, taking its rightful place in the Turkmen linguistics at the present time.

It should be noted the great merits of the commission, created under the name «Turkmen Commission on Education» for solving the applied problems of our literary language in the first decades of the twentieth century. This commission at one time actively participated in providing Turkmen

можности посещать курсы, желающими пополнить свои знания по туркменскому языку. Руководство состоит из 51 урока и специальных упражнений к ним, в конце приведён туркменско-русский словарь в алфавитном порядке. В работе сначала даются слова, словосочетания и предложения, затем показаны буквы, их обозначающие, написание, места образования звуков, их сходство с буквами русского языка, перевод на русский язык слов и их значения. Приведены краткие сведения о склонении слов, именных и личных местоимениях, видах и формах глагола, причастии и наречии, повелительной форме глагола, существительных, образованных от глаголов, количественных и порядковых числительных, личных окончаниях и приставках и порядке слов в предложении. Язык и правописание текстов в пособии выполнены на основе требований [12] туркменского литературного языка, принятых в учебных пособиях для средних школ.

Таким образом, в 20-ые годы XX века началась фундаментальная разработка грамматики туркменского языка, и на её основе начата публикация учебников по грамматике. В этих учебниках определены объекты морфологии и синтаксиса, приведены в определённый порядок сведения, относящиеся к ним, выявлены грамматические особенности, характерные для туркменского языка. А это привело в дальнейшем к развитию и совершенствованию национального языка, который занял достойное место в туркменском языкознании в настоящее время.

Следует отметить большие заслуги комиссии, созданной под названием «Туркменская комиссия по просвещению» для решения прикладных задач нашего литературного языка в первые десятилетия XX века. Данная комиссия в своё время активно участвовала в обеспечении туркменских школ учебниками и учебными пособиями [17, 110-111]. Она, будучи в составе «Туркменского совета по просвещению», с 1925 по 1928 годы успела выполнить работы по совершен-

dalaryny taýýarlamak ýaly işleri ýerine ýetirmäge ýetişipdir. Şonuň esasynda arap hatyndaky öňki ulanylyp gelýän elipbiý kämilleşdirilipdir we türkmen mekdepleri üçin okuw kitaplarydyr gollanmalaryň onlarçasy neşir edilipdir.

Görşümüz ýaly, dilimiziň taryhy gyzykly hem çylşyrymly ýoly geçip, ol dürli aýratynlyklara eýedir. Munuň şeýledigini şol döwrüň taryhy maglumatlary tassyk edýär. Her döwrüň ösüşini ygtybarly deliller esasynda yzarlamaklyk bolsa türkmen ylmynyň, şol sanda türkmen dil biliminiň geçen ýoluny has-da aýdyňlaşdyrmaga esas berýär.

schools with textbooks and teaching aids [17, 110-111]. It, being a member of the «Turkmen Council for Education», from 1925 to 1928, managed to improve the Turkmen alphabet on the basis of Arabic script and the preparation of spelling rules on the same basis. The alphabet, previously used and dozens of textbooks and teaching aids for Turkmen schools were published.

As you can see, the history of the development of the Turkmen language has passed an interesting and difficult path. Historical information of that time testifies to this. Tracking the development of each period on the basis of reliable facts gives grounds to illuminate the path traversed by Turkmen science, including Turkmen linguistics.

ствованию туркменского алфавита на основе арабской графики и подготовке правил правописания на той же основе. Был усовершенствован алфавит на основе арабской графики, используемый ранее, и были опубликованы десятки учебников и учебных пособий для туркменских школ.

Как видим, история туркменского языка прошла интересный и сложный путь. Об этом свидетельствуют исторические сведения того времени. Проследивание развития каждого периода на основе достоверных фактов даёт основание осветить путь, пройденный туркменской наукой, в том числе и туркменским языкознанием.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Enä tagzym – mukaddeslige tagzym. – Aşgabat: TDNG, 2018.
2. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynda eden çykyşy (Aşgabat, 2012-nji ýylyň 12-nji iýuny). – Aşgabat, 2012.
3. Aliýiw A., Böriýif K. Oryşça-türkmençe sözlük. Birinji ýola basylyşy. – Aşgabat, 1929.
4. Alparow G., Geldiýew M. Dil sapaklygy. – Daşkent, 1923.
5. Alyýew A. S. Iň täze türkmen elifbasy we ilki okuw. – Daşkent, 1920.
6. Alyýew A. S. Iň täze türkmen elifbasy we ilki okuw. – Daşkent, 1921.
7. Geldiýew M., Alparow G. Dil sapaklygy. – Aşgabat (Poltarask), 1926.
8. Geldiýew M., Alparow G. Elipbiý. – Daşkent, 1924//Aşgabat (Poltarask), 1925; 1926.
9. Geldiýew M., Alparow G. Türkmen diliniň grammatikasy (Sarf-Nahuw). – Aşgabat, 1929.
10. Geldiýew M., Alparow G. Ululara okuw-ýazuw öwretmek üçin sapaklyk. – Daşkent, 1924 //Aşgabat (Poltarask), 1925; 1926.
11. Geldiýew M., Böriýew K. Latyn harpy esasynda düzülen türkmen elipbiýi. – Aşgabat, 1927; 1928.
12. Geldiýew M., Böriýew K. Täze elipbiýiň ýazuw düzgünleri. 1-nji ýola basylyşy (imla kadalary), – Aşgabat, 1928.
13. Geldiýew M. Elipbiý (balalar üçin). – Aşgabat, 1930.
14. Geldiýew M. Elipbiý (oglanlar üçin). – Aşgabat, 1928; 1929.
15. Geldiýew M. Dayhan elipbiýi. – Aşgabat, 1928; 1929; 1930.
16. Geldiýew M. Gyzyl goşun elipbiýi. – Aşgabat, 1928.
17. Geldiýew M. Türkmen bilim komissiyasynyň düzülişi hem onuň eden işleri. //Türkmen ili. – № 6-7-8. – 1924.
18. Nurmuhammet Andalyp. Şygrylar hem poemalar. – Aşgabat, 2011.
19. Söýegow M. On çynar (ilkinji türkmen dilçileri we edebiýatçylary hakynda oçerkler). – Aşgabat, 1993.
20. Şeýdaýy. Türkmeniň ahwaly. – Aşgabat, 1993.
21. Täçmyradow T. Muhammet Geldiýewiň ömri we döredijiligi barada. – Aşgabat, 1989.
22. Агабеков С. Учебник тюркменского наречия с приложением сборника пословиц и поговорок тюркмен Закаспийского области. – Асхабад, 1904.
23. Алыев А. С. Туркменская речь. Звуковой метод обучения в туркменской школе. – Баку, 1913.
24. Беляев И. А. Грамматика туркменского языка. – Асхабад, 1915.
25. Поцелуевский А. П. Руководство для изучения туркменского языка. – Ашхабад, 1929.

O. EKÄÝEW (Türkmenistan)
NOWRUZ – TEBIGATYŇ, DOST-DOGANLYGYŇ BAÝRAMY

O. EKAYEV (Turkmenistan)
NOVRUZ – HOLIDAY OF NATURE, FRIENDSHIP AND BROTHERHOOD

О. ЭКАЕВ (Туркменистан)
НОВРУЗ – ПРАЗДНИК ПРИРОДЫ, ДРУЖБЫ И БРАТСТВА

Milli bahar baýramy – Nowruz günü gadymy geçmiş taryhymyz bilen aýrylmaz baglanyşyklydyr.

1991-nji ýylda Garaşsyzlyga eýe bolan türkmen halkynyň taryhynda täze sahypa açyldy. Ylymy, bilimi, medeniýeti ösdürmäge amatly şertler döredilip, hakara gatnaşyklary üçin giň mümkinçilikler açyldy. Ýurdumyzda milli döp-dessurlarymyz dikeldilip, baýlaşyp, milli baýramçylyklarymyz giňden we dabaraly bellenilýär. Milli Liderimiz Nowruz baýramy barada: «Müňýyllyklaryň dowamynda sünnälenen, ajaýyp döp-dessurlary özüne siňdiren Nowruz baýramynyň bu gün adamzady parahatçylyga çagyryan halkara baýramyna öwürülendigine, halklary birek-birege baglanyşdyrýan hem-de ýakynlaşdyrýan bütindünýä medeniýetiniň aýrylmaz bölegi hökmünde gymmatynyň has-da artýandygyna biz örän guwanýarys» [1, 198] diýip belleýär.

Nowruz baýramynyň umumadamzat medeniýetiniň hazynasynda tutýan ornuny ebedileşdirmek, dünýä halklarynyň medeniýetleriniň dürli-dürlüligini gorap saklamak hem-de onuň halklara bähbitli taraplaryny dünýä ýaýmak maksady bilen, 2009-njy ýylyň 30-njy sentýabrynda 24 döwletiň goldamagynda Nowruz baýramy ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizildi. Türkmenistanyň, Türkiýäniň, Azerbaýjanyň, Özbegistanyň, Gazagystanyň, Gyrgyzystanyň, Owganys-

The National Festival of Spring Novruz is inseparably linked with the history of Turkmen people.

With the adoption of independence in 1991, a new page opened in the history of the Turkmen nation. Favorable conditions were created for the development of culture, science, education. Wide opportunities for international co-operation appeared. National holidays are reborn and enriched, national holidays are widely and solemnly marked. The leader of the nation notes: «We are infinitely proud that today Novruz absorbing the formed during thousands years noble traditions became international holiday calling peoples for peaceful co-existence. We are glad that the value of this holiday increased considerably as the inseparable part of world culture connecting and bringing peoples together». [1, 172]

In order to perpetuate the place of Novruz in the treasury of universal culture, preserving the diversity of cultures of the peoples of the planet and popularization throughout the world of its universal values, on September 30, 2009, with the support of 24 states of the world, Novruz holiday was introduced into the UNESCO's list of non-material cultural heritage of humanity. Upon cooperation and on the proposal of Turkmenistan, Turkey, Azerbaijan, Uzbekistan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Afghanistan, Iran and Tajikistan, in February 2010, at the 64th meeting of the United Nations General As-

Национальный праздник весны – Новруз неразрывно связан с историей туркмен.

С принятием независимости в 1991 году открылась новая страница в истории туркменского народа. Были созданы благоприятные условия для развития культуры, науки, образования, открылись широкие возможности для международного сотрудничества. Возрождаются и обогащаются национальные традиции и обычаи, широко и торжественно отмечаются национальные праздники. Лидер нации отмечает: «Мы безмерно горды тем, что сегодня Новруз байрамы, вобравший в себя сформированные за тысячелетия благородные традиции, стал международным праздником, призывающим народы к мирному сосуществованию. Мы рады тому, как значительно выросла ценность этого праздника как неотъемлемой части мировой культуры, связующей друг с другом и сближающей народы» [1, 202].

В целях увековечивания места праздника Новруз в сокровищнице общечеловеческой культуры, сохранения многообразия культур народов планеты и популяризации во всем мире его общечеловеческих ценностей, 30 сентября 2009 года при поддержке 24 государств мира праздник Новруз был внесён в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО.



*Orazpolat Ekäýew,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya institutynyň esasy ylmy işgäri,
taryh ylymlarynyň kandidaty.*

*Orazpolat Ekayev,
Leading Researcher at the Institute of History and Archeology of the Academy of Sciences of
Turkmenistan, Candidate of Historical Sciences.*

*Оразполат Экаев,
ведущий научный сотрудник Института истории и археологии Академии наук Туркменистана,
кандидат исторических наук.*

tanyň, Eýranyň, Täjigistanyň hyzmatdaşlygy we tekliپ etmegi netijesinde bolsa 2010-njy ýylyň fewral aýynda Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň 64-nji mejlisinde her ýylyň 21-nji martyny Halkara Nowruz günü diýip yglan etmek barada Rezolýusiýa kabul edildi. Rezolýusiýa laýyklykda, Nowruz baýramy halklaryň arasynda parahatçylygy berkidýän hem-de Gündogar halklarynyň taryhymedeni dāp-dessurlaryny dünýä ýaýan halkara baýram hökmünde giňden belenilýär.

Nowruz baýramynyň türkmenlerde we beýleki türk dilli halklarda belenilişi barada taryha ýüzlensek, keramatly «Awesta» kitabynyda giňden beýan edilişine görä, bu baýram Merkezi Aziýada, Owganystanda, Eýranda ýaşaýan halklaryň arasynda giňden belenilipdir. Käbir rowāyatlara görä, Jemşit patyşa döwleriň kömegi bilen ýedi müň ýyl mundan öň tagt gurdyrypdyr, şol günü hem «Nowruz» diýip belläpdir diýilýär. Gündogaryň beýik akyldary Ferdöwsî bolsa: «Jemşit özüniň gyljyny aždaha uranda, oňa degmän daşa degip, ot syçrapdyr we şol gün hem gündiz bilen gijäniň deňleşen günü eken, şondanam Nowruz emele gelipdir» [19, 21] diýýär.

Nowruz Eýran alymy Muhammet Moiniň «Pars diliniň düşündirişli sözlüğinde» – «now» – «täze»; «ruz» – «gün» sözlerinden, goşma söz emele gelip, «Nowruz» – «Täze gün», diýmekdir. Şeýle hem Muhammet Moiniň: «Eýranlylaryň iň uly baýramlaryndan biri bolan Nowruz Şemsi ýylynyň Ferwerdin aýynyň, ýagny gije bilen gündiziň deňleşýän wagty – Ferwerdin baýramynyň, Bahar baýramynyň, baharda başlanýan wagtydyr» [11, 1178] diýýär.

Rowāyatlarda nygtalyşyna we käbir alymlarymyzyň belleýşine görä, Nowruz, ýagny, Täze gün gadymy türkmenlerde we beýleki türk dilli kowumlarda şowhunly baýram edilen «Ergenokonyň» dowamydyr. Miladynyň başynda mälîm bolan türkmen halk dessany «Ergenokonda» Göktürkmenleriň demir daglary eredip, azatlyga çykyşlary we öz watanlaryna dolanyşlary şöhlendirilýär. Olar azatlyga çykan günlerini «Ergenokon», ýagny, «azatlyk günü» diýip atlandyrypdyrlar. Şol gün

sembly, a resolution was adopted on the proclamation of the 21st March of each year as International Day of Novruz. In accordance with the resolution, Novruz is widely marked as an international holiday, strengthening peace between nations and historical-and-cultural traditions and customs of the peoples of the East.

If we resort to the history of celebrating Novruz among Turkmens and other Turkic-speaking peoples, then we shall learn that it was widely marked by the peoples of Central Asia, Afghanistan and Iran; this fact is stated in the sacred «Avesta» book. One of the parables tells that seven thousand years ago, Padishah Jemshid built a throne with the help of divs, and that day he marked as Novruz. The great thinker of the East Firdusi writes: «When Jemshid brought his sword on the dragon, it passed by and hit the stone, wherefrom sparks scattered. It was the equinox day, when Novruz appeared» [19, 21].

Iranian scientist Muhamed Moon in the «Persian Language Dictionary» explains the origin of the word «Novruz»: from the combination of the words «nov» which means «new» and «ruz» day. Also Muhamed Moon writes: «One of the big holidays of Iranians Novruz is celebrated on the day of the night and day spring equinox, which falls on the month of Ferwerdi of the Shemsi year» [11, 1178].

As they say in the parables and confirmed by some of our scientists, Novruz or New Day is a continuation of «Ergenokon», solemnly marked by Turkmen and other Turkic-speaking peoples. In the Turkmen People's Destan «Ergenokon», known since the beginning of our era, it is said how Geokturkmen were freed from captivity and returned to their homeland, melting iron mountains. They called that day «Ergenokon», which means «Day of Freedom Day», which falls on March 21 [3, 51]. Great Turkish poet



При сотрудничестве и по предложению Туркменистана, Турции, Азербайджана, Узбекистана, Казахстана, Кыргызстана, Афганистана, Ирана и Таджикистана в феврале 2010 года на 64-м заседании Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций была принята Резолюция о провозглашении 21-го марта каждого года Международным днём Новруз. В соответствии с Резолюцией, Новруз широко отмечается как международный праздник, укрепляющий мир между народами и пропагандирующий во всем мире историко-культурные традиции и обычаи народов Востока.

Если обратиться к истории празднования Новруза у туркмен и других тюркоязычных народов, он широко отмечался народами Центральной Азии, Афганистана и Ирана, об этом изложено в священной «Авесте». Одна из притч рассказывает, что семь тысяч лет назад падишах Джемшид с помощью дэвов построил трон, и тот день он отметил как Новруз. Великий мыслитель Востока Фирдоуси пишет: «Когда Джемшид обрушил свой меч на дракона, то он прошёл мимо и ударился о камень, от чего разлетелись искры. Это был день ночного и дневного равноденствия, и в тот день возник Новруз» [19, 21].

Иранский учёный Мухамед Моин в «Толковом словаре персидского языка» объясняет происхождение слова «новруз»: от сложения слов «нов» – новый и «руз» – день. Также Мухамед Моин пишет: «Один из больших праздников иранцев –

bolsa, mart aýynyň 21-ne gabat gel-ýär [3, 51]. Beýik türk şahyry Nyýazy Ýyldyrym Gençosman Ergenokon ody bilen alawlanyp:

Ses wermez oguz illeri,
Niýe susmuş bilbilleri?
Ko, tutuşsun gönülleri
Ergenokon odu ile [4, XXX] – diýýär.

Gürgençde we Hindistanda ýaşap geçen ildeşimiz, beýik akyldar, alym Abu Reyhan al-Biruni: «Horasanyň ilaty Nowruzy adamlaryň döremegi bilen baglanyşdyrýar. Bu gün Ferwerdin (ilkinji aý) aýynyň Hurmuz günü gije bilen gündiziň deňleşen günü hasaplanýlar. Bu baýram бүтін türk dilli halklaryň baýramydyr. Olar Nowruzdan iki gün öň öýlerini arassalap, keçelerini, halylaryny kakyşdyryp, päkizeläpdirlär. Diňe soňky gün tagamly naharlar taýýarlap, bir-birine äkidipdirler» [5, 5-13] diýip ýazýar.

Käbir rowaýatlara görä, oguzlar uzak wagtlaп düşman bilen söweşip, öz ýurtlaryna dolanan günlerini mart aýynyň ahyry bilen baglanyşdyrypdyrlar. Şol günü «Erkin gün» hasaplapdyrlar. Olar uly ot ýakyp, oňa demir gyzdyryp, çekiçläpdirlär. Munuň özi oduň güýji bilen ýere we suwa täsir edip, ýeri we suwy gyzdyryp, sowugy kowduklary bolýar. Ýer janlanyp başlaýar, otlar gögerýär [2, 22-23].

Merwde ýaşap geçen beýik gündogar şahyry Omar Haýýamyň «Nowruznama» atly eserinde oguzlaryň-türkmenleriň gynyk taýpasyndan bolan Beýik Seljukly döwletiniň soltany Mälikşanyň (1072–1092-nji ýyllarda patşalyk eden) Nowruz baýramyna köp üns berendigi belenilýär. Onan öň birnäçe hökümdarlar Täze günü 16 gün üýtgedipdirler, bu ýagdaýy Mälikşa bilip, Beýik Seljukly türkmenleriň döwletindäki meşhur alymlary ýygnapdyr we onuň haýsy güne gabat gelýändigini takykklamagy buýrupdyr. Alymlar, münejjimler (ýyldyz, aý-gün öwrenijiler) ýyldyzlary seljeriş enjamlaryny ulanyp, her taraplaýyn öwrenip, Nowruzyň Ferwerdin aýynyň birinji gününe gabat gelýändigini anyklapdyrlar. Bu bolsa mart aýynyň 21-22-sine gabat gelýär [6].

Omar Haýýamyň «Nowruznama» eserini ýazmagynyň hem özboluşly taryhy bar. Bu beýik alym, şahyr Sel-

Niyazi Ildyrem Genchosman, inspired by «Ergenokon», writes:

The Oguz tribes are not heard,
Why their nightingales keep silence?
Let their souls be embraced
By the Flame of Ergenokon [4, XXX].

Our compatriot, great thinker Abu Reikhan Al-Biruni, who lived in Gurgench and India, writes: «Novruz is compared with the population of Horasan with the emergence of mankind. This day is considered the day of the night and day equinox, the day of Khurmuz of the Ferverdin month (the first month). This is a holiday of all Turkic-speaking nations. They swept their dwellings two days before the Novruz, cleaned the rugs and carpets from dust. Only on the last day they prepared delicious dishes and treated each other» [5, 5-13].

According to some legends, Oguz people considered the day of their return to homeland after a long war with their enemies, with the end of March. This day was considered the Day of Freedom. They made a big fire and melted iron on it, then beat the hammer on it. This meant that people with the help of fire warm land and water and drew away cold. The land comes to life, and the grass begins to grow [2, 22-23].

Great thinker Omar Khayam, who lived in Merv, in his work «Novruz-Nama» notes that the ruler of the Great Seljuk State Malik Shah (who ruled from 1072 – 1092) from the Kynik tribe of the Oguz-Turkmen paid much attention to the Novruz holiday. Several rulers prior to him shifted this day for 16 days. Knowing about this, Mallik-Shah gathered all famous scientists of the Great Senjuk state and instructed them to clarify what day the Novruz falls to. Scientists-astrologists, using their stars observation devices, have comprehensively studied the issue and concluded that Novruz falls on the first day of the Ferverdin month. And it coincides with March 21-22 [6].

The history of writing «Novruz-Nama» by Omar Khayyam is an original one. This great scientist was close to the ruler of Seljukids Malik-Shah and to his vezir Nizam Al-Mulk and enjoyed their support. Until 1074, he

Новруз отмечается в день ночного и дневного весеннего равноденствия, что приходится на месяц Ферверди года Шемси» [11, 1178].

Как говорится в притчах и подтверждается некоторыми нашими учёными, Новруз, или Новый день, является продолжением «Эргенокона», торжественно отмечаемого у туркмен и других тюркоязычных народов. В туркменском народном дестане «Эргенокон», известном с начала нашей эры, говорится о том, как Геокуркмены освободились из плена и вернулись на свою родину, расплавив железные горы. День своего выхода на свободу они называли «Эргенокон», что означает «День свободы», который приходится на 21-ое марта [3, 51]. Великий турецкий поэт Ниязи Ильдырым Генчосман, вдохновившись «Эргеноконом», пишет:

Не подают голоса огузские роды,
Почему молчат их соловьи?
Пусть объаты будут их души
Пламенем Эргенокон [4, XXX].

Великий мыслитель Абу Рейхан аль-Бируни, живший в Гургенче и Индии, пишет: «Население Хорасана Новруз сравнивает с возникновением человечества. Этот день считается днём ночного и дневного равноденствия дня Хурмуз месяца Фервердин (первый месяц). Это праздник всех тюркоязычных народов. Они за два дня до Новруза подметали свои жилища, очищали кошмы и ковры от пыли. Только в последний день они готовили вкусные блюда и угошали друг друга» [5, 5-13].

Согласно некоторым легендам, огузы связывали день своего возвращения на родину после длительной войны со своими врагами с концом марта. Этот день считали Днём свободы. Они разводили большой костёр и на нём плавилы железо, затем били по нему молотком. Это означало, что люди с помощью огня греют землю и воду и отгоняют холод. Земля оживает, и начинает расти трава [2, 22-23].

Наш соотечественник, великий мыслитель Омар Хайям, живший в Мерве, в своём произведении «Новруз-наме» отмечает, что пра-

jukly soltany Mälikşa we onuň weziri Nyzamylmülke ýakyn adam bolupdyr we olaryň goldawyndan peýdalanydyr. Ol 1074-nji ýyla çenli Merwde soltan Mälikşanyň obserwatoriýasynda münejjim bolupdyr. Soňra bolsa Mälikşa Ysphyhany özüne merkezi şäher edinýär we Omar Haýýamy-da ol ýere çagyryp, oňa obserwatoriýa ýolbaşçylyk etmegi ynanýar. Mälikşa bilen Nyzamylmülk şol ýylda şähre iň oňat astrologlary – münejjimleri ýygnaýdyr. Ol alymlar bolsa Nowruz gününü, goçgoçgarlar müçe ýyllarynyň başlangyç nokadyna süýşürpdirler. Ondan oň Nowruz baýramy Balyk ýyldyzlar toplumynyň ortasyna gelende bellenilipdir.

Ysphyhanda Mälikşanyň ajaýyp obserwatoriýasynda meşhur şahyr, ylmyň on dört pudagyna degişli dürli işleri ýazan, uly açyşlar eden görnükli alym Omar Haýýamyň ýolbaşçylygyna döwrüň güýçli astronomlary Abul Muzaffar al-Isfizary, Maýmun ibn Nabyb al-Wasti we başgalar işläpdirler. Bu obserwatoriýa 495-nji hijri ýylynda soltan Mälikşanyň ölümüne çenli dowam edipdir [7, 57].

1079-njy ýylda Mälikşanyň ady bilen baglanyşykly Jelaly senenamasy döredilýär. Ysphyhan obserwatoriýasynda bitirilen işleriň has esasy Jelaly senenamasynyň düzülmegidir. Bu senenama laýyklykda Nowruz baýramy goç müçe ýyllarynyň başyna gabat getirilýär.

1092-nji ýylda Mälikşa bilen Nyzamylmülk dünýeden ötenden soň, obserwatoriýanyň maliýeleşdirilmegi togtadylyar. Obserwatoriýany saklamak üçin Seljukly soltanlaryndan goldaw almak umydy bilen, Omar Haýýam özüniň «Nowruznama» eserini ýazmaga girişýär. Ol öz eserinde, şemsi (gün) senenamasynyň döredilişi we onuň dürli üýtgetmelere sezewar edilýişiniň taryhy barada ýazýar. Seljuklylarda, Osmanlylarda Nowruz baýramy dabaraly bellenilipdir we bir wagtda iki senenama ýöredilipdir. Olar aý we gün senenama ulgamlarydyr [8, 60-61].

Aý senenamasynyň özboluşly taryhy bar. Çünki, Yslam dininiň esasyny goýan Muhammet Pygamber (570–632) mukaddes şäher Mekgede özüniň buta ynanýan ildeşleri tarapyndan yzarlanma sezewar bolýar. Ol şondan

worked as an astrologer in Merve in the ruler's observatory. Myalk-Shah made Isfahan his main city and invited Omar Khayam there, entrusted to him to head the observatory. In the same year, Malik-Shah and Nizam al-Mulk collected in the city the best astrologists. These scientists shifted Novruz to the starting point of the twelve-year cycle, whereas before Novruz had been celebrated in the middle of the constellation of Fish.

In the magnificent Observatory of Malik-Shah in Isfahan, under the leadership of Omar Khayam, who wrote a lot of works on fourteen branches of science, famous astronomers of their time worked. Among them were Abul Muzaffar Al-Isfizari, Maymun Ibn Nadzhib al-Vasti and others. This observatory functioned until the death of the Malik-Shah ruler in the year 495th of Hijra [7, 57].

In the year 1079, a calendar of Jelali was created, associated with the name of Malik Shah. It became the most important work performed in the Isfahan observatory. According to this calendar, the Novruz holiday coincides with the beginning of the twelve-year cycle.

In the year 1092, after the death of Malik-Shah and Nizam al-Mulk, the observatory financing was stopped. In the hope of assistance for the maintenance from the Seljuk rulers Omar Hayyam began writing «Novruz-Nama». In his work he writes about the history of the creation of a solar calendar and changes introduced to it. The Seljukids and the Osmanids solemnly celebrated Novruz and at the same time used two calendars – a solar calendar and a lunar one [8, 60-61].

The lunar calendar has a peculiar history. The founder of Islam - Prophet Mohammed (570–632) in the sacred city of Mecca was persecuted on the part of his tribesmen who bowed to the idols. Therefore, he, together with his associates, moved to another city of Saudi Arabia - Medina. It was on June 16, of the year 622. From that day, the Muslim calendar begins. The lunar calendar is based on the lunar year, as the moon makes one full turn around the earth in 29 days, 12 hours 44 minutes and 3 seconds. And this means that one year equals to 354 days, 8

витель Великого Сельджукского государства Мялик-шах (правивший в 1072-1092 гг.) из рода кынык огузов-туркмен много внимания уделял празднику Новруз. До него несколько правителей перенесли эту дату на 16 дней. Узнав об этом, Мялик-шах собрал всех знаменитых учёных Великого Сельджукского государства и поручил уточнить, на какой день приходится Новруз. Учёные-астрологи, используя свои приборы по наблюдению за звездами, всё всесторонне изучили и решили, что Новруз приходится на первый день месяца Фервердин. А это совпадает с 21-22 марта [6].

Своеобразна история написания Омаром Хайямом «Новруз-наме». Этот великий учёный, поэт был близок к правителю Сельджукидов Мялик-шаху и его визирю Низам аль-Мульку и пользовался их поддержкой. До 1074 года он работал астрологом в Мерве в обсерватории правителя. Мялик-шах сделал Исфahan своим главным городом и пригласил туда Омара Хайяма, доверив ему возглавлять обсерваторию. В том же году Мялик-шах и Низам аль-Мульк собрали в городе самых лучших астрологов. Эти учёные отодвинули Новруз на начальную точку двенадцатилетнего цикла, тогда как раньше Новруз отмечался в середине созвездия Рыбы.

В великолепной обсерватории Мялик-шаха в Исфahане под началом Омара Хайяма, написавшего много работ по четырнадцати отраслям науки, работали сильные астрономы своего времени – Абуль Музаффар аль-Исфизари, Маймун ибн Наджиб аль-Вастии и другие. Эта обсерватория проработала до самой смерти правителя Мялик-шаха в 495-м году хиджры [7, 57].

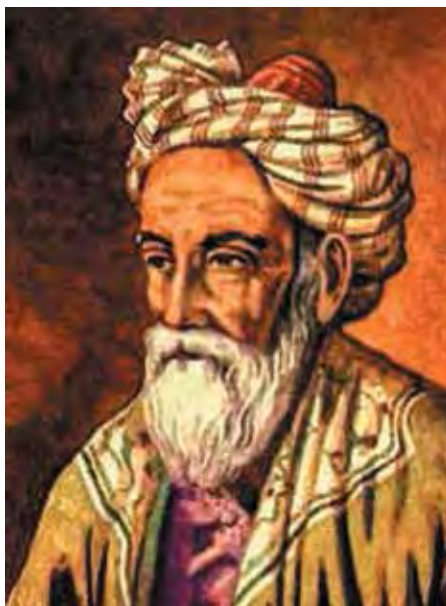
В 1079 году был создан календарь Джелали, связанный с именем Мялик-шаха. Он стал самой важной работой, выполненной в Исфahанской обсерватории. Согласно этому календарю праздник Новруз совпадает с началом двенадцатилетнего цикла.

В 1092 году, после кончины Мялик-шаха и Низам аль-Мулька, финансирование обсерватории приостановилось. В надежде на помощь

soň ol ýerde galmagyň örän hatarlydygyna göz ýetirip, öz egindeşleri bilen Saud Arabystanyň beýleki şäheri bolan Medinä hijret (göç) edýär. Şol gün bolsa, 622-nji ýylyň iýun aýynyň 16-syna gabat gelýär. Şol seneden başlap, aýralyk, ýagny, hijri aý (kamary) hasaby – musulmanlaryň ýyl hasaby ýöredilip başlanýar. Aý (kamary) senenamasynyň esasynda, aý ýyly durýar, ýagny, Aýyň Ýeriň daşyna bir aýda aýlanyşy bolup, ol 29 gün, 12 sagat 44 minut, 3 sekunda deňdir. Bu bolsa bir ýylyň dowamynda 354 gün, 8 sagat 48 minut, 36 sekunda barabardygyny aňladýar. Gün (şemsi) ýyly bolsa, Ýeriň Günüň töweregine aýlanyşy – 365 gün, 5 sagat, 48 minut, 46 sekunda deňdir. Gadymy döwürlerde Merkezi Aziýada, Eýranda Gün senenamasy ulanylypdyr [9, 187-191]. Onuň ýüze çykmagy bolsa zoroasträçylik dini bilen baglydyr. Çünki Güni esasy keramat hasaplan şol din bolupdyr. Şol din 2800 ýyl mundan öň Marguşda döräp, soňra Merkezi Aziýanyň beýleki ýerlerine, Eýrana, Owganystana, Hindistana, Pakistana ýaýrapdyr. Nowruz baýramynyň bellenişmeginiň esasy sebäpleriniň biri, Omar Haýýamyň «Nowruznama» kitabynda berlişi ýaly, Gün öz okunyň daşyndan iki aýlaw edýär, Gün her 365 günden we 6 sagatdan, takyk, minutma-minut özüniň bir ýyl ozal terk edip, çykyp giden Guzy (Hamal) ýyldyzlar toplumynyň giňişligine dolanyp gelýär. Bu müddet her ýyl kemelmek bilendir. Jemşit bu ýagdaýyň haýsy gün bolup geçýändigine akyl ýetirenden soň, ol bu günü Nowruz diýip atlandyrypdyr hem-de ol günü baýramçylyk diýip ygylan edipdir. Soňky patyşalar we adamlar, onuň bu başlangyjyna eýeripdirler [10, 17-18].

Omar Haýýamyň beýan edýän Güniň ikinji aýlawy gije-gündiz bilen bagly. Zoroasträçylik ekerançy halklaryň dini hökmünde Güniň kultunda we şonuň bilen ýakyndan bagly ot kultunyň esasynda emele gelipdir. Gadymy türkmen topragynda Gün Hudaýynyň kultunyň emele gelmegi ýöne ýerden däldir. Türkmenleriň ata-babalary Güne çokunypdyrlar we bu bolsa şol döwürdäki gadymy halkyň dünýägarayşynyň esasy düzüpdür.

Häzirki Türkmenistanda geçirilen arheologiki gazuw-agtaryş işleriniň netijesinde, günüň gadymy ybadatha-



Омар Хаýуат.

Омар Хаууат.

Омар Хайям.

hours 48 minutes and 36 seconds. The solar year makes up 365 days 5 hours 48 minutes and 46 seconds, since during this period of time the land makes one turn around the Sun. In antiquity in Central Asia and Iran, they used a solar calendar [9, 187-191]. The emergence of the solar calendar is associated with Zoroastrism, since it was the religion that considered the Sun sacred. This religion arose 2800 years ago in Margush, then spread along the territory of Central Asia, Iran, Afghanistan, India, and Pakistan. As it is reported in the book «Novruz-Nama» by Omar Hayyam, the main reason for the Novruz celebration on this day was the turnover of the Sun around its axis: exactly 365 days and 6 hours sharp, the sun returns to his space in the constellation of Aries, which it had left a year ago. This period is reduced from year to year. Upon learning what day this phenomenon happens, Jamshid called this day Novruz and announced it a festive day. The subsequent rulers followed his suit [10, 17-18].

The second turnover of the Sun, described by Omar Khayyam, is associated with the day and the night. Zoroastrism as the religion of farmers arose on the basis of the cult of the Sun and the close-associated cult of fire. It is no coincidence that the occurrence of the cult of the God of the Sun on the ancient Turkmen land. The

со стороны Сельджукских правителей на содержание обсерватории Омар Хайям приступил к написанию «Новруз-наме». В своём произведении он пишет об истории создания солнечного календаря и внесённых в него изменениях. Сельджукиды и Османиды торжественно отмечали Новруз и одновременно пользовались двумя календарями – солнечным и лунным [8, 60-61].

У лунного календаря своеобразная история. Основатель ислама пророк Мухаммед (570 – 632) в священном городе Мекке подвергался преследованию со стороны своих соплеменников, поклонявшихся идолам. Поэтому он вместе со своими соратниками переехал в другой город Саудовской Аравии – Медину. Это было 16 июня 622 года. С того дня и начинается мусульманское летоисчисление. В основе лунного календаря лежит лунный год, так как Луна совершает один полный оборот вокруг Земли за 29 дней, 12 часов 44 минуты и 3 секунды. И это означает, что один год равняется 354 дням, 8 часам 48 минутам и 36 секундам. Солнечный же год составляет 365 дней 5 часов 48 минут и 46 секунд, так как за этот период времени Земля совершает один оборот вокруг Солнца. В древности в Центральной Азии и Иране пользовались солнечным календарём [9, 187-191]. Возникновение солнечного календаря связано с зороастризмом, так как именно эта религия считала Солнце священным. Эта религия возникла 2800 лет назад в Маргуше, затем распространилась по территории Центральной Азии, в Иран, Афганистан, Индию и Пакистан. Омар Хайям в «Новруз-наме» говорит, что основной причиной празднования Новруза в этот день стал оборот Солнца вокруг своей оси: ровно через 365 дней и 6 часов минута в минуту светило возвращается в своё пространство в созвездии Овна, которое покинуло год назад. Этот срок уменьшается с каждым годом. Узнав о том, в какой день происходит это явление, Джемшид назвал этот день Новрузом и объявил его праздничным. Последующие правители последовали его примеру [10, 17-18].

nalarynyň birnäçesi uly Balhanyň depesinde, Amyderýanyň gadymy akabasy bola Uzboýda ýüze çykaryldy.

«Nowruznamada» belenilişine görä: «Beýik Allatagala we keramatly Ýazd Güne ýerinden üýtgemegi buýruk berenlerinde, Gün Jedi ýyldyzynyň kellesinden çykypdyr, garaňkylyk ýagtylykdan bölünip aýrylypdyr, şeýlelikde gije hem gündiz emele gelipdir» [10, 18-19]. Şeýdip bu dünýäniň taryhy başlanypdyr.

Jemşidiň hökümdarlyk eden döwründe, kánlerden altyn, kümüş, mis, gurşun tapylypdyr. Şol tapyndylardan onuň üçin täç, tagt, bilezik, ýüzükler ýasalypdyr, olar şafrandan, aloýdan, ambradan, muskusdan hoşboý yslyr almagy hem öwrenipdirler. Jemşit hökümdarlyk eden ýyllarynda gaty adalatly we geçirimli hökümdar bolupdyr, ähli adamlar ony gowy görüpdirler. Keramatly Ýazd bolsa oňa akyl, paýhas berýär, ol bolsa adamlary altyna, gymmat bahaly daşlara, matalara we mallara baýadýar [9, 135-145]. Omar Haýamyň «Nowruznamasynda» bu baýramçylygyň döp-dessury bilen dürli wakalaryň rowaýatlary, taryhy hakykaty beýan edilýär.

Türkmenleriň döp-dessurlary, milli oýunlary geçmişde hem öz beýany tapypdyr. Gün ýaşandan soň, adamlar ot ýakyp, aýdym aýdyp, milli gurallarda saz çalyp, baýramçylygyň dabarasyny, şowhunyny artdyrypdyrlar. Bahar baýramy bolan Nowruz – Täze gün aýratyn hem ýaşlarda, gelin-gyzlarda uly täsir galdyrypdyr. Gyzlar üşüşip, läle kakypdyrlar, aýdyşyklary aýdypdyrlar, monjugatdy oýnuny oýnapdyrlar. Bu oýny kemala gelen gyzlar oýnapdyrlar we bir-birleriniň gizlin syr-laryny, söýgülerini, arzuwlaryny oýnuň üsti bilen joralaryna aýan edipdirler. Gyzlar käsä dürli reňkdäki monjuklary atypdyrlar. Käsäniň içinden monjuk alan gyz monjugatdyda şeýle setirleri aýdypdyr:

Nowruz geldi bu gije,
Gyzlar atarlar bize,
Kimiň bijesi çyksa
Baýragy horaz-jüýje.

Türkmenlerde Nowruzda ýaşlaryň başyny birikdirip, toý tutmak däbi ýörgünli bolupdyr. Adat boýunça ähli

ancestors of the Turkmen worshiped the Sun, and this was the basis of the world outlook of the ancient people.

As a result of the archaeological excavations in the present Turkmenistan, several ancient places of worship of the Sun on the top of the Bolshoi Balkhan and in the ancient river-bed of the Amudarya – the Uzboy were found.

As it noted in «Novruz-Nama», «When Allah the Almighty and the Sacred Yazd commanded the Sun to move, the Sun rose over the constellation of Aries and the darkness separated from the light. Thus, this is how a day and a night appeared» [10, 18-19]. So begins the history of this world.

Gold, silver, copper, tin were found in the mines during the reign of Jemshid. They made a crown, a throne, bracelets and rings. They also learned to get various incense from Saffran, Aloe, Ambra, Muskus. Jemshid was a very fair and merciful ruler, so everyone loved him. And sacred Yazd gave him smart advices. In his reign, people began to live richer and owned gold, precious stones, fabrics and cattle [9, 135-145]. «Novruz-Nama» has legends about historical events related to the traditions of this holiday.

Traditions and customs of Turkmen, national games came to us from the past. After sunset, people made fire, sang songs and played on national musical instruments, adding fun to the holiday. Novruz had large educational impact on people, especially on young people. The girls gathered and sang folk songs, spent verbal competitions, played monjugatdy. The girls who had reached full age played these games and opened their secrets, shared about love, and their wishes. They threw the beads of different colors into a bowl. The girl, pulling out a bead from the bowl, recited the following lines:

Novruz came this night,
Girls throw their beads
She, whose lot comes out,
Will get a cockerel reward.

By tradition, weddings took place in the days of Novruz. Observing all traditions, most respected people

Второй оборот солнца, описанный Омаром Хайямом, связан со сменой дня и ночи. Зороастризм как религия земледельцев возник на основе культа Солнца и близко связанного с ним культа огня. Неслучайно возникновение культа Бога Солнца на древней туркменской земле. Предки туркмен поклонялись Солнцу, и это составляло основу мировоззрения древнего народа.

В результате проведённых археологических раскопок в нынешнем Туркменистане обнаружено несколько древних мест поклонения Солнцу на вершине Большого Балхана и в древнем русле Амударьи – Узбое.

Как отмечается в «Новруз-наме», «Когда Всевышний и священный Йазд повелели Солнцу двигаться, то Солнце возшло над созвездием Овна и темнота отделилась от света. Таким образом, возникли день и ночь» [10, 18-19]. Так начинается история этого мира.

В царствование Джемшида в рудниках были найдены золото, серебро, медь, олово. Из них ему изготовили корону, трон, браслеты, кольца. Также научились получать различные благовония из шафрана, алоэ, амбры, мускуса. Джемшид был очень справедливым и милосердным правителем, поэтому все его любили. А священный Йазд давал ему умные советы. В его правление люди стали жить богаче и владели золотом, драгоценными камнями, тканями и скотом. [9, 135-145]. В «Новруз-наме» излагаются легенды об исторических событиях, связанных с традициями этого праздника.

Традиции и обычаи туркмен, национальные игры пришли к нам из прошлого. После захода солнца люди разводили костёр, пели и играли на национальных музыкальных инструментах, добавляя веселья на праздник. Новруз оказывал большое воспитательное воздействие на людей, особенно на молодёжь. Девушки собирались и пели народные песни, проводили словесные состязания, играли в монджукатды. В этой игре участвовали достигшие совершеннолетия девушки и через неё передавали друг другу свои секреты, любовь и пожелания. Они

däpler ýerine ýetirilip, hormatlanýan adamlar:

«Bir-birewe ýapyştyňyz,
Söýüştiňiz, tapyştyňyz.
Ýagşy ýaşañ, ömür sürüň,
Uzak ýaşyp, ýowluk körüň
Ynjytmaňlar bir-birewi,
Ýetiňler maksat-myрата,
Taňrym ýetir ýagşy ada» [4, 454]

– diýip, Gorkut atamyzyň gutlaýşyna meňzeş setirleri aýdyp, ýaşlara ak pa-ta berip, ýagşy arzuwlar edipdirler.

Gadym döwürde Nowruz günü bahar paslynda gije-gündiziň deňleşen günü hasaplanypdyr. Şol wagtda Gün hereket edýär diýip çaklanypdyr. Şol sebäpli Gün müçe ýyllarynyň atlary ýyldyzlar toplumu bilen baglanyşdyrylypdyr. Merkezi Aziýanyň, Eýranyň, Owganystanyň halklary yslamy kabul etmek bilen, aý hasaby bilen birlikde öňden dowam edip gelýän Gün ýylynyň senenamasyny-da ýöredipdirler. Sebäbi Gün ýylynyň hereket ediş wagty üýtgemändir, takyk bolupdyr. Şonuň üçin hem ekerançylykda ol peýdaly bolupdyr. Aý hasaby bolsa, ýokarda belläp geçişimiz ýaly, 11 gün gysga bolupdyr. Aý hasaby dini baýramlary we dini seneleri bellemekde ulanylypdyr. Gün senenamasy bilen bilelikde Nowruz Täze gün 1400-nji ýylyň 1-nji Ferwerdini 2021-nji ýylyň mart aýynyň 21-ne, Aý ýyly bolsa 1442-nji ýylyň Meret aýynyň 8-ine we hepdeňiň ýekşenbe gününe deň gelipdir.

Omar Haýýam öleniden 100 ýyl geçenden soň, beýik şahyr Sagdy (1213-1292) 1258-nji ýylda Gün ýylynyň ulanyş senenamasy barada özüniň «Gülüstan» eserinde:

Jelal döwründe Ordubehişt geldi,
Bilbiller saýraýar münber üstünde.
Gyzma gözeliň ýaňagyndan der akýar,
Gyzyl güle gaçan dür damjasy ýaly
[12, 23] diýýär.

Nowruz gününe bagyşlap ajaýyp eserler, goşgular ýazan nusgawy edebiýatyň wekilleri Firdowsini, Abureýhan Birunyň, Omar Haýýamy, Ýunus Emräni, Jeleddin Rumyny, Sagdy Şirazyny, Baýram han Türkmeni, Magtymguly Pyragyny, Mollanepesi, Şeýdaýyny, Şabendäni, Muhammet Şahriýary we başgalary ýatlamak zerur.

blessed young couples wishing them all the best, Dade Corkut in the Epos:

«You followed one another,
Fell in love, found each other.
May you live well and long
And see your great-grandson.
Do not hurt each other,
Get your goal.
Let the Almighty Bless you» [4, 454].

In the olden days people noticed that Novruz is the Day of Spring Equinox and on this day the Sun moves. Therefore, the names of the year of the solar cycle were associated with certain constellations. The peoples of Central Asia, Iran, Afghanistan, who accepted Islam, along with the lunar calendar used the previously accepted solar calendar. The solar calendar did not change and was exact, so it was used in agriculture. A lunar calendar, as noted above, was shorter and took into account celebrations of religious holidays and dates. According to the solar calendar, Novruz the new day of the 1st Ferwerdin month of the year 1400 coincides with the 21st of March 2021, and the lunar year - with the 8th of Meret month of the year 1442 and with Sunday.

One hundred years after the death of Omar Hayyam, the Grand Poet Saadi (1213-1292) in 1258 in the work «Flower Garden» («Gulistan») wrote about the use of solar calendar:

In the era of Jelala, Ordubekhisht
came,
Nightingale sing on the podium.
Sweat flows on the cheeks of a beauty
Like pearl on red flower [12, 23].

It is necessary to mention here the representatives of classical literature Firdowsi, Abu Reykhan Biruni, Omar Khayyam, Yunus Emre, Jalal-Ad-Din Rumi, Saadi Shirazsky, Bayram Khan Turkmen, Magtymguly Pyragy, Mollnepes, Sheydayy, Shabende, Muhamed Shahriyar and others, who wrote splendid works and poems dedicated to the Novruz. For example, Firdowsi compared the most beautiful girl with blooming spring:

Sukhrak fixed his eye on the beauty,
She was like the garden of Edem,

бросали в пиалушку бусинки разно-го цвета. Девушка, вытаскивая бусинку из пиалушки, декламировала следующие строки:

Новруз пришёл в эту ночь,
Девушки бросают жребий.
Чей жребий выйдет,
Той в награду петушок.

По традиции в дни Новруза справлялись свадьбы. Соблюдая все традиции, уважаемые люди благословляли молодых добрыми пожеланиями, как дед Коркут в эпосе:

«Друг за другом ходили,
Влюбались, находили.
Живите хорошо и долго
И увидите правнука.
Не обижайте друг друга,
Добейтесь вы своей цели.
Пусть Всевышний вас благославит»
[4, 454].

В старину заметили, что Новруз является днём весеннего равноденствия и в этот день Солнце движется. Поэтому связывали названия годов солнечного цикла с определёнными созвездиями. Народы Центральной Азии, Ирана, Афганистана, принявшие ислам, наряду с лунным календарём пользовались и ранее действовавшим солнечным календарём. Время действия солнечного года не изменялось и было точным, поэтому его применяли в земледелии. А лунный календарь, как отмечалось выше, был на 11 дней короче и учитывался при праздновании религиозных праздников и дат. По солнечному календарю, Новруз — Новый день — 1-ое Фервердин 1400 года совпадает с 21-м марта 2021 года, а Лунный год — с 8 числом месяца Мерет 1442 года и с воскресеньем.

Через 100 лет после смерти Омара Хайяма великий поэт Саади (1213-1292) в 1258 году в произведении «Цветник» («Гулистан») написал об использовании солнечного календаря:

В эпоху Джелала пришёл
Ордубехишт,
Соловьи поют на трибуне.
По щекам красавицы пот течёт,



Olardan Firdöwsi iň owadan gyzy gül
açan bahar bilen deňäpdir:

Suhrab ziba gyza aýlady nazar,
Ol misli Eremdi, gül açan bahar.
Periň görki ony eýledi bendi,
Kalbynyň töründe kussa gizlendi
[18, 25].

XV asyrdaky patyşalyk eden Akgoýunly, Garagoýunly türkmenleriň döwletlerinde hem Nowruz Täze gün hökmünde baýram edilipdir.

«Ölmeli bolsa ten öler, Janlar ölmeli däl» diýen XIII asyrdan şu güne çenli türkmen-türk halklarynyň ýureginde ýaşayan, ömrüni bakylyk hasaplaýan, ynsanlara bolan her bir inçe duýgularyny, düşüňjelerini, iň mähirli söýgüsini öz goşgularynda doly açyklyk we sadalyk bilen beýan eden Ýunus Emre hem Nowruz gününü, tebigatyň gözelligini baharyň saýrak bilbiliniň dili bilen wasp edipdir:

Ýaşyl don geýdi agaçlar
Perwaz urup uçar guşlar
Nebisiň janlar bagyşlar
Söýle, Bilbiljigim söýle! [20, 22]

XVIII–XIX asyrdaky türkmen nusgawy şahyrlary hem öz goşgularynda Täze günü wasp edipdirler. Muňa mysal edip, beýik akyldar Magtymguly Pyra-

blooming spring.
Her beauty captured him
And sadness held the depths of
his soul [18, 25].

In the Turkmen states Akgoýunly and Karagoýunly, who ruled in the XV century, Novruz was celebrated as a new day.

«If it is destined, then the body should die, not the soul». The author of these lines, living in the hearts of the Turkmen and Turkish peoples, Yunus Emre, who considered his life an eternity and who expressed his feelings for a person with love, full openness and simplicity, carols Novruz and the beauty of nature as if he is a nightingale:

Trees died in green outfit,
Birds fly making circles
You will forgive our souls,
Speak, my nightingale, speak!
[20, 22].

The Turkmen classical poets of XVIII–XIX centuries also caroled a new day in their verses. Magtymguly has a poem, which is called «Novruz» («Jahan Peyda»):

Novruz comes. The world is beautiful
in great and small.
After spring thunder storms, the
mountains are dressed in fog.

Словно жемчужина на красном
цветке [12, 23].

Здесь необходимо упомянуть представителей классической литературы – Фирдоуси, Абу Рейхана Бируни, Омара Хайяма, Юнуса Эмре, Джалал-ад-дина Руми, Саади Ширазского, Байрам хана Туркмена, Махтумкули Фраги, Молланепеса, Шейдаи, Шабенде, Мухамеда Шахрияра и других, написавших великолепные произведения и стихи, посвященные Новрузу. Например, Фирдоуси самую красивую девушку сравнивал с цветущей весной:

Сухраб обратил взор на красавицу,
Она была словно сад Эдема,
цветущая весна.
Красота её пленила его,
И в глубине его души затаилась
печаль [18, 25].

В государстве туркмен Акгоюнлы и Карагоюнлы, правивших в XV веке, Новруз праздновался как Новый день.

«Если суждено, то должно умереть тело, а не душа». Автор этих строк, живущий в сердцах туркменского и турецкого народов, Юнус Эмре, считающий свою жизнь вечностью и выразивший свои чувства к человеку с любовью, полной открытостью и простотой, воспева-



gynyň «Jahan peýda» atly goşgusyny görkezmek bolar:

«Jahan peýda»

Gelse Nowruz äleme, reň kylar
jahan peýda,
Ebirler awaz urup, dag kylar
duman peýda,
Bijanlar jana girip, ederler
dahan peýda,
Görmedigiň giýalar, gögerip
rowan peýda,
Ederler haýwanatga hem sudy-
zyýan peýda,
Wabesde dahan guşlar kylarlar
zyban peýda [13, 532].

Ýazyň gelmegi bilen, ynsanyň söýgi duýgusy oýanýar. Pyragy bu duýgyny Nowruzdan seni» atly goşgusynda öran şahyrana beýan edýär:

«Nowruzdan seni»

Bolmady bizden nesibiň
istedim güýzden seni,
Diýdiň: «Ötsün gyş, tapar men Täze
Nowruzdan seni»,
Saýladym, seçdim sonam, bir bölejik
gyzdan seni,
Neçün biliňi guçmadym, men tapyp
düzden seni,
Isterem Hakdan, gowuşdyrgaý maňa
tizden seni [13, 526].

Nusgawy şahyrymyz Şeýdaýy bol-sa özüniň «Bagy-bossandyr bu gün»

Each new sprout is like a dear guest
for the Sun.
Cliffs are covered with wormwood,
ivy and wild grass.
In the rocks, the birds are expanded
by careless spring yell [22, 42].

With the beginning of spring love awakens in the soul of people. Pyragy wrote about it so tremulously and poetically in the poem «I'll Find You in Spring» («Nowruzdan seni»):

You are not destined to me by fate,
I waited for the winter to finish,
You said that you would come
by Novruz.
I've chosen you among your
girl-friends, like a flower among
many flowers.
Why didn't I embrace you - because
my hand did not rise.
Now I pray for Allah, I'm going crazy
from love! [21, 189].

The classical poet Sheydai in the poem «In Flowers Today» glorifies Novruz the following way:

Novruz came - the whole world
blooms today.
A nightingale sings songs about
a rose today
The heart drinks pleasure and
joy today.
A happiness garden grows in the
desert today [14, 62].

ет Новруз, красоту природы устами соловья:

Деревья облачились в зелёный
наряд,
Кружась, летят птицы.
Ты простишь наши души,
Говори, мой соловей, говори!
[20, 22].

Туркменские поэты-классики XVIII–XIX веков также воспевали в своих стихах Новый день. У Махтумкули есть стихотворение, которое так и называется «Новруз» («Jahan peýda»):

Наступает Новруз. Мир прекрасен
в великом и малом.
После вешней грозы одеваются
горы туманом.
Каждый новый росток к солнцу
гостем является званым.
Покрываются скалы полынью,
плющом и бурьяном.
В скалах птицам раздолье
беспечным весенним горланам
[22, 42].

С началом весны в душе человека пробуждается любовь. Об этом Фраги так трепетно и поэтично пишет в стихотворении «Найду тебя весной» («Nowruzdan seni»):

Не дана ты мне судьбою, ждал,
пока пройдёт зима,
Ты сказала, что к Новрузу ты
придёшь сама.
Средь подруг тебя я выбрал,
как цветок из цветника.
Почему тебя не обнял,
ведь не поднялась рука.
А теперь молю Аллаха,
от любви схожу с ума! [21, 189].

Поэт-классик Шейдаи в стихотворении «В цветах сегодня» так воспевае Новруз:

Пришёл Новруз – весь мир цветёт
сегодня.
О розе соловей поёт сегодня.
Ликуя, сердце радость пьёт сегодня.
В пустыне – счастья сад растёт
сегодня [14, 62].

Во всём блеске, песней и беседой после продолжавшейся девяти-дней зимы туркменский поэт

atly goşgusynda Nowruzy şeýle wasp edipdir:

Geldi Nowruz, jümleýi älem
gülüstandyr bu gün,
Gül açyldy, andalybyň işi efgandyr
bu gün,
Kylgaly zowky – tomaşalar dagy
kändir bu gün,
Barça ynsan ählige bir türpe
seyrandyr bu gün,
Läleler açyldy, sähra bagy-bossandyr
bu gün [14, 62].

Türkmenlerde gyş paslynyň togsan günü dolduryp, onuň ornuna dürli öwüşginler, sazdyr söhbeti bilen baharyň gelyändigini meşhur şaýr Şabende özüniň «Wallasy kyrk» atly goşgusynda:

Synsa köpdür, daşsa azdyr
Ol ne söhbet, ol ne sazdyr,
Ol ne Nowruz, ol ne ýazdyr
Gyşy togsan, çillesi kyrk [15, 35]

– diýip, käbir çarwa türkmenleriň 22-nji fewralda gyşyň çykyp, baharyň gelyändigini belleýändiglerini nygtaýar.

Eýran Azerbaýjanynda ýaşap geçen Muhammet Hüseýin Şähriýaryň ajaýyp goşgulary köpleriň dillerinde ýaňlanýan, meşhurlygy dünýä belli şaýrdyr. Onuň «Haýdar baba salam» atly çuňňur manyly eseri baharda daglaryň, tebigatyň, adamlaryň gözelligini, halkyň döp-dessurlaryny, edep-ekramlaryny, gündelik durmuşlaryny wasp edýär.

Gögerçinler topar bolup uçarlar,
Gün şöhesi gyzyly perde açarlar,
Gyzyly perde açyp, toplum gaçarlar,
Gün uzalyp artar dag gözelligi,
Tebigatyň juwanlanar jemaly [17, 25].

Milli bahar baýramy – Nowruz günü şowhunly we ähliahalk baýramydyr. Demirgazyk Owganystanda ýaşayan türkmenler, özbekler, hezaralar Nowruz baýramyny dini baýram hökmünde kabul edýärler. Olarda Hezret Alynyň doglan gününe bolan ynanç has güýçli. Olaryň bir kysmy Nowruzy «Gurtuluş günü» erkin gün hökmünde hasaplaýarlar. Olar bugdaýdan «Sümelek» diýen datly bir tagam taýýarlaýarlar. Ony hemmeler taýýarlap bilmändirler.



The Turkmen poet Shabende in the poem «Forty» carols the coming of shining spring to the Turkmen land after ninety days of winter by means of songs and talks:

If it falls - it's a lot, if it spreads -
it's not much,
What a conversation, what kind
of music!
What Novruz! What a spring!
Winter - ninety, chille - forty [15, 35].

Thus, he emphasizes that cattle-breeders believe that winter ends and spring comes on February 22.

Mohammed Husseyn Shakhriyar, the famous poet, who lived in Iranian Azerbaijan, whose magnificent poems sound on the lips of many people, in his poem «Hi, Haidar-Baba» glorifies the beauty of mountains, nature, people in spring, and also praises traditions and customs of the nation, their etiquette, everyday life:

Pigeons will fly by flocks,
The sun rays will open a golden
curtain.
Opening a golden curtain, the flocks
will fly away.
Days will strengthen, mountains will
become more beautiful,
The face of nature will become even
younger [17, 25].

National Spring Festival - Novruz is cheerful and nationwide. Turkmen, Uzbeks, Hesares, who live in North-

Шабенде в стихотворении «Сорок» воспекает наступление весны на туркменской земле:

Если падёт, много, если
разольётся, мало.
Что за беседа, что за музыка.
Что за Новруз, что за весна,
Зима девяносто, чилля сорок
[15, 35].

Тем самым он подчеркивает, что некоторые скотоводы считают, что 22 февраля зима кончается и наступает весна.

Мухаммед Хусейн Шахрияр, крупнейший поэт, живший в иранском Азербайджане, чьи великолепные стихи звучат у многих на устах, в своём стихотворении «Привет, Хайдар-баба» воспекает красоту гор, природы, людей весной, традиции и обычаи народа, его этикет, повседневную жизнь:

Голуби полетят стаями,
Солнечные лучи откроют
золотистую занавесь.
Открыв золотистую занавесь,
стаями улетят,
Продлятся дни, горы станут
ещё краше,
Помолодеет лик природы [17, 25].

Национальный праздник весны Новруз является весёлым и всенародным. Туркмены, узбеки, хезарейцы, живущие в Северном Афганистане, считают Новруз религиозным праздником. Они почитали день

Sümelegi barly adamlar taýýarlap, ony goňşy-golamlaryna, dost-ýarlaryna paýlapdyrlar. Sümelegi 14-24 sagadyň dowamynda yslam dinine uýýan, ýüzi nurly aýallar taýýarlapdyrlar [16, 49].

Türkmenlerde dabaraly bellenilýän baýramçylyklaryň biri bolan Nowruzda goňşular dürli tagamlar bişirip, birek-birege hödür-kerem edýärler. Aýratyn hem, Nowruz bilen baglanyşykly Nowruz köje, Nowruz ýarma, ýaňy gögeren bugdaýdan «Äşe-Patmanyň nahary» hasaplanýan semeni ýaly tagamlar bişirilýär we bir-birlerine goňşokara ibirilýär. Nowruz günü doglan gyz bäbege Nowruzgül, ogul bäbege bolsa Nowruz, Nowruzaly, Nowruzguly ýaly atlar dakylýar.

Türkmen halkynyň arasynda köklerini gadymdan alyp gaýdýan Nowruz baýramy bilen baglanyşykly käbir aýtgylar, yrymlar hem bar: «Nowruzda semeni bişiren adam ony ýedi öýe dadyrmalymyş, şonda rysgalyň ýetmiş esse bolup gaýdyp gelermiş», «Nowruz gijesi asman bulutly ýa-da dumanly bolsa, ýyl ygally gelermiş», «Nowruz günü irden ýere gyraw düşse, toprak hasylly bolarmyş», «Nowruzda doglan çaga bagtly bolarmyş», «Nowruzda howa sowuk bolsa, däneli ekinler hasylly bolar», «Nowruz geçiniň şahyny ezse, hasyla garaş», «Nowruzdан soň gýş bolmaz, mizandan soň – ýaz» ýaly, ata-babalarymyzyň paýhas elegenden geçen dürdänelere duş gelmek bolýar.

Bu baýram täze günüň, täze ýylyň, täze durmuşyň we ösüşiň baýramydyr. Ol beýleki baýramlardan tapawutlylykda ýeriň, tebigatyň baýramydyr. Gýş paslynyň öz ornuny bahara beren döwrüdir. Türkmen halkymyz bahar paslynyň hoştap howaly döwrüni ýaşayşyň nyşany, tebigatyň janlanýan döwrüni, uly toý-dabara bilen garşyýalarlar. Nowruzyň gelmegi bilen tebigat täzedan janlanýar. Daýhanlaryň aladasy, ýere bolan yhlasy artýar. Baýramçylyk gutaran dessine ekerançylarymyz meýdan işlerine yhlas bilen girişýärler. Täze ýylyň bol hasylynyň düýbünü tutmak ugrundan çalyşýarlar.

Halkara Nowruz baýramynda hormatly Prezidentimiziň tagallasy bilen, indi, ýylyň-ýylyna, Türkmenistanyň baş welaýatynyň wekilleriniň gatnaşmagynda, Nowruz ýaýlasyny gadym-

ern Afghanistan, consider Novruz a religious holiday. They worshiped the birthday of Hezret Ali. Some of them call Novruz as the «Day of Rescue». They cook a delicious «Syumulek» dish from wheat. Not all people afforded to cook it. Only wealthy people could prepare it and they treated their neighbors and friends with this dish. Only women of pleasant appearance and professing Islam for 14-24 hours a day were engaged in its preparation [16, 49].

During Novruz holiday that is solemnly celebrated by Turkmen people, neighbors prepare different dishes and treat each other. Most often it's porridge, cereals, «food of Aisha-Patma», which is called «semeni» and cooked from germinated wheat. The girls, who are born on Novruz day, are named Novruzgul, and boys Novruz, Novruzali, Novruzguli.

Among Turkmen people there are proverbs, sayings, signs associated with Novruz, taking their origin from the depths of centuries: «A person who cooked semeni on the day of Novruz should treat seven neighbors, then his good deed will return to him being multiplied by 70 times», «If on the night of Novruz the sky is cloudy or foggy, then the year will be rainy», «If the earth is covered in the Novruz morning by hoar-frost, then it will be a year of plenty», «The child, born on Novruz day, will be happy», «If it is cold in Novruz, then cereals will give a heavy crop», «If a goat's horns are wet on Novruz, it is a sign of heavy crop», «After Novruz there will be no winter, after Mizan – no spring». These are pearls generated by the wisdom of our ancestors.

Novruz is a holiday of a new day, new year, new life and development. Unlike other holidays, it is a feast of land, of nature. It is the time of changing of seasons of a year. Our people widely and solemnly welcome the coming of spring, Novruz is a herald of life, a symbol of reviving the nature. Upon completion of holiday, our farmers immediately begin their field work. They try to lay the foundation of a rich harvest in the new year.

During the International Novruz Day, thanks to the efforts of our Respected President, in the locality that is called

рождения Хезрета Али. Часть из них Новруз называют «Днём спасения». Они готовят из пшеницы вкусное блюдо «Сюмелек», которое не все могли сделать. Его готовили состоятельные люди и раздавали своим соседям и друзьям. Женщины приятной внешности и исповедующие ислам занимались этим в течение 14-24 часов [16, 49].

Во время Новруза, торжественно отмечаемого у туркмен, соседи готовят разные блюда и угощают друг друга. Чаще всего это каша, крупа, «еда Айши-Фатимы», семени из пророщенной пшеницы. Девочек, родившихся в день Новруза, нарекают именем Новрузгуль, а мальчиков — Новруз, Новрузали, Новрузгули.

Среди туркмен бытуют пословицы, поговорки, приметы, связанные с Новрузом, берущие свои истоки из глубины веков: «Человек, готовивший семени в день Новруза, должен угостить им семь соседей, тогда его добро возвращается семидесятикратно», «Если в ночь Новруза небо облачно или туманно, то год будет дождливым», «Если в день Новруза утром земля покрыта инеем, то год будет урожайным», «Ребенок, родившийся в день Новруза, будет счастливым», «Если холодно на Новруз, то злаковые дадут богатый урожай», «Новруз намочил рожки козы – жди урожая», «После Новруза зимы не бывает, после мизана – весны». Это жемчужины, порождённые мудростью наших предков.

Новруз – это праздник нового дня, нового года, новой жизни и развития. В отличие от других, это праздник земли, природы. Это пора смены времен года. Наш народ широко и торжественно встречает приход весны, Новруз – вестник жизни, символ оживления природы. По завершении праздника наши земледельцы сразу приступают к полевым работам. Стараются заложить основу богатого урожая в новом году.

В дни Международного дня Новруз, благодаря усилиям уважаемого Президента, в местечке под названием «Новруз яйласы» (этрап Ак бугдай Ахалского велаята) при участии представителей пяти велаятов Туркменистана проходят песенно-

dan gelýän türkmen adatyňa, däbine eýerip, aýdym-sazly, etnorafiki gymmatlyklarymyz görkezilýär.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe hormatly Prezidentimiz milli gymmatlyklarymyzy sarpalamaga, könedan gelýän döwletlarymyzy hormatlamaga, toýlarymyzy giňden tutmaga uly mümkinçilikler döretdi. «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» şygary bilen atlandyrylan bu ýylda hem Halkara Nowruz baýramy Garagum derýasynyň kenarynda uly şatlyk-şowhun bilen toýlandy. Asyrlaryň jümmüşinden biziň günlerimize gelip ýeten täsin folklor-etnografiýa çykyşlary, gadymy döwlet boýunça döredilen sahna görnüşleri, gaýtalanmajak milli lybaslar, aýdymdyr tanslar, baharda tebigatyň oýanmagynyň hem-de täzelenişiniň hormatyna bellenilýän bu gadymy baýramyň çuňňur manysyny beýan etdi.

«Novruz Yayla» (the Ak Bugdai etrap of Akhal Velayat) with the participation of representatives of all five velayats of Turkmenistan, songs-and-musical performances and demonstrations of handicraft products that keep ancient traditions of our people, take place.

In the era of might and happiness, Respected President creates ample opportunities for the preservation and multiplication of national values, ancient traditions and customs. The International day of Novruz has widely been celebrated on the bank of Karakum River in the year under review, which motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust». Colorful folklore-ethnographic performances, dramatizations on old customs' motives, bright national costumers, music, songs and dances that have come from the deep of ages, underline symbolicalness of this ancient holiday to the honor of spring nature and revival of life.

музыкальные выступления и демонстрируются изделия народных промыслов, хранящие древние традиции нашего народа.

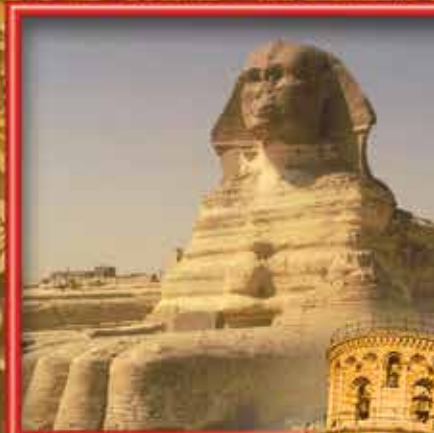
В эпоху могущества и счастья уважаемый Президент создаёт широкие возможности для сохранения и умножения национальных ценностей, древних традиций и обычаев. В этом году, проходящем в нашей стране под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия», Международный день Новруз отмечен с большим размахом и торжеством на берегу Каракум-реки. Колоритные фольклорно-этнографические представления, инсценировки по мотивам старинных обрядов, яркие народные костюмы, музыка, песни и танцы, пришедшие к нам из глубины веков, подчеркнули глубокую символичность этого древнего праздника в честь весеннего пробуждения природы и обновления жизни.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Ösüşiniň täze belentliklerine tarap. Saýlanan eserler. 6-njy jilt. – Aşgabat: TDNG, 2013.
2. Ekäýew O. Nowruz – Baharyň we tebigatyň baýramy. // Nowruznama. – Aşgabat: TDNG, 2013.
3. Ekäýew O. Halkynyň agzyny birikdirip döwlet guran Göktürkmenler. // Bilim. – 2020. – № 4.
4. Gorkut Ata. Türkmen halk dessany. – Ankara, 1999.
5. Кедров Б. М., Розенфельд Б. А. Абу Райхан Бируни. – Москва: «Наука», 1973.
6. Ekäýew O. Ýyl başy Nowruz, il başy Oguz. // Garagum. – 2007. – №3.
7. Yzzeddin Ibn Esir. Kämil taryh, II jilt. – Aşgabat: Miras, 2005.
8. Türkiye Diyanet Vakfi İslam ansiklopedisi. Cilt 33. – İstanbul, 2007.
9. Омар Хайям. Наврузнаме. – Душанбе: «Адиб», 2012.
10. Hekim Omar Haýýam Nişapuri. Nowruznama. – Aşgabat, 2013.
11. Doktor Muhammed Moin. Färhänge farsy (Pars diliniň düşündirişli sözlügi). – Tähran, 1387 h.ý.
12. Nevruz. – Ankara, 1995.
13. Magtymgulynyň kämil diwany. – Aşgabat, 2014.
14. Шейдаи. Лирика. Гүл-Сенубер. – Aşgabat: «Ылым», 1978.
15. Шабенде. Лирика. Гүл-Билбил. – Aşgabat: «Ылым», 1978.
16. Ýaşar Kalafat. Kuzey Afganistan türkleri. – İstanbul, 1994.
17. Muhammet Hüseyin Şähriýar. Haýdar Baba salam. Baharly. – Aşgabat, 2007.
18. Абылкасым Фирдовси. Шанама. – Тәхран, 1998.
19. Авеста. Избранные гимны. – Душанбе: «Адиб», 1990.
20. Ýunus Emre. – İstanbul, 1980.
21. Махтумкули. Избранные стихотворения. – Ашхабад: «Ылым», 2014.
22. Махтумкули. Стихи. – Ашхабад: Туркменская государственная издательская служба, 2010.



**MEDENİYETLERİN,
HALKLARYŇ WE
SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA
GATNAŞYKLARY**

**INTERACTION OF CULTURES,
NATIONS AND CIVILISATIONS**

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР,
НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ**

**Ý. ORAZGYLYJOW (Türkmenistan)
BEÝIK ÝÜPEK ÝOLY: TARYH WE HÄZIRKI DÖWÜR**

**Y. ORAZGYLYJEV (Turkmenistan)
THE GREAT SILK ROAD: HISTORY AND PRESENT TIME**

**Я. ОРАЗКЛЫЧЕВ (Туркменистан)
ВЕЛИКИЙ ШЁЛКОВЫЙ ПУТЬ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ**

«Bu günki gün Beýik Ýüpek ýolunyň taryhy biziň ählimizi öz halkymyzyň taryhyna ýañadan nazar aýlamaga iterýär, şeýle-de milli äheňlere uçursyz uly ähmiýet bermezden, beýleki halklaryň medeniýetine düşünmegi öwredýär ýa-da Beýik ýüpek ýoluna dahylly ähli taryhyň medeniýetleriniň özara gatnaşygyna daýanyandygyny aýdyň görkezýär».

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

Beýik Ýüpek ýoly miladydan öňki II asyrdan çekilip, miladyň XV asyryna, ýagny Beýik geografik açyşlara çenli dowam edipdir. Beýik ýüpek ýoly Merkezi, Günorta we Günorta-Gündogar Kawkaz we Hytaý halklarynyň ykdysady we medeni gatnaşyklarynda uly ähmiýete eýe boldy. Ol Gündogar bilen Gündogaryň arasynda medeni köpri hökmünde ägirt uly orun eýeläpdir. Bu ýoldan diňe bir täjirler bilen söwda kerwenleri däl, eýsem diplomatlar, alymlar, jahankeşdeler hem geçipdir. Beýik Ýüpek ýoly adamzat jemgyýetiniň intellektual ösüşine, ruhy-medeni taýdan kämilleşmegine, jebisleşmegine itergi beripdir.

Taryh ylmynda Beýik Ýüpek ýolunyň açylmagyny Hytaý bilen baglanyşdyrýarlar. «Bütindünýä taryhy» kitabyň ikinji jildinde ýazylyşyna görä,

«Today the history of the Great Silk Road is attractive and makes us look back to roots of our national culture; it promotes to understand the other cultures because exchange and dialogue of cultures are the core essence of historical process created and supported the Great Silk Road».

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

The Great Silk Road was laid in the II century BC and has operated up to XV century of our era, in other words prior to the Great geographic discoveries. Having been as a cultural bridge between West and East it played the great role in the development of the economic and cultural ties of peoples of Central, South and South-East Asia, Caucasus and China. This Road was predestined both for trade caravans with merchants and diplomats, scholars and travelers. The Great Silk Road has given a powerful impetus to the development, mutual enrichment of the culture of these regions intellectual development, cultural-spiritual perfection and human society unification.

It is known, the Great Silk Road was set up by China. In the second volume of the «Universal history», when Chinese dynasty Khani was in power

«Сегодня история Великого Шёлкового пути привлекательна тем, что, заставляя всех нас обернуться к истокам своей национальной культуры, она способствует пониманию других культур, ибо вся суть исторического процесса, создавшего и поддерживавшего Великий Шёлковый путь – в обмене, в диалоге культур».

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

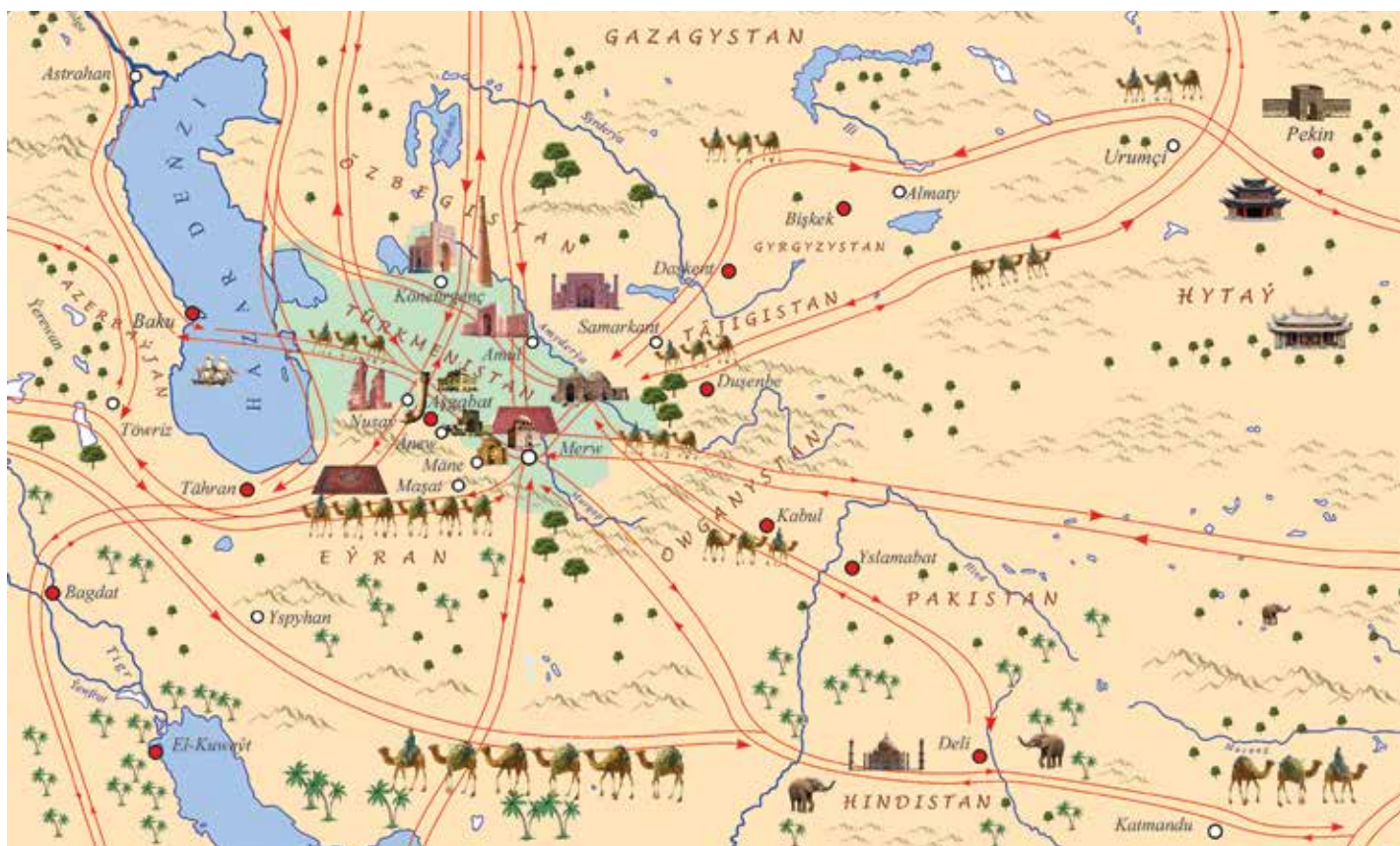
Великий Шёлковый путь был положен во II веке до нашей эры и просуществовал до XV века нашей эры или, иными словами, до Великих географических открытий. Великий Шёлковый путь сыграл большую роль в развитии экономических и культурных связей народов Центральной, Южной и Юго-Восточной Азии, Кавказа и Китая. Это был культурный мост между Западом и Востоком. По этой дороге шли не только торговые караваны с купцами, но и дипломатами, учеными, путешественниками. Великий Шёлковый путь дал мощный толчок развитию и взаимообогащению культур этого региона, интеллектуальному развитию, культурно-духовному совершенствованию и сплочению человеческого общества.

*Ýazgylыç Orazgylыjow,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar
institutynyň baş ylmy işgäri, taryh ylymlarynyň doktory.*

*Yazgylыch Orazgylыjev,
Chief Researcher, Magtymguly Institute of Language, Literature and National manuscripts, Academy of
Sciences of Turkmenistan, Historical Sciences Doctor.*

*Язкылыч Оразклычев,
Главный научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей
имени Махтумкули Академии наук Туркменистана, доктор исторических наук.*





Hytaýda Han nesilşalygy döwründe, miladydan öňki 126–125-nji ýyllarda hytaý syýahatçysy (iş yüzünde aňtawçysy) Çjan Sýan Dawanda (Fergana), Kangýuýda (Horezm), Dasda (Baktiriýa) bolupdyr, ol ýurtlaryň ilaty, maddy resurslary, harby güýçleri barada maglumatlar toplapdyr. Çjan Sýan Şendum (Hindistan), Ansi (Parfiýa) hakynda, şeýle-de has Günbatardaky alys ýurtlar hakynda-da eşidipdir. Ol syýahatdan dolanyp baryp, imperator U-di gören-eşidenlerini habar beripdir. Şondan soň birnäçe ýyl geçensoň, hytaý söwda kerweni Günbatara ugrylypdyr. Şeýlelikde, Beýik Ýüpek ýoly adyny alan kerwen ýoly açylypdyr [4, 505-506].

Hytaý asyrlaryň dowamynda daşky dünýä üçin ýapygrak häsiýetini saklapdyr. Ol Beýik Hytaý diwary we ýüpegi bilen şöhratlanypdyr. Hytaýyň demirgazygynda harby taýdan guralan, örän söweşjeň halk bolan gunnlar ýaşapdyr. Şolaryň çozuşlaryndan goranmak üçin miladydan öňki IV asyryda birnäçe ýerde gorag diwarlary gurlupdyr. Miladydan öňki III asyryda ol diwarlar bir ulgama salnyp, täzeden gurlupdyr we «Beýik Hytaý diwary» ady bilen

during 126-125 years BC, it is written that the Chinese traveler (in fact the agent) Chjan Syan visited as Davan (Fergana), Kanguy (Horezm), Dase (Bactria). He gathered information on the population, material resources and military forces of these countries. Chjan Syan possessed the information on Shendum (India), Ansi (Parthia) as well as on more far distance western countries. Having back home from the travel, he provided to Imperator U-di about his observations and data collected by him. Several years later the Chinese trade caravans started voyage towards West. Thus, it was the step for the path, which was called the Great Silk Road [4, 505-506].

However, the reliaty registered by the history is not like this. China had no access for the external world. In fact, China is famous with its Chinese wall and silk production. Huns, who were well organized and war-like, habited at the North of China. The defensive walls erected by Chinese in the IV century BC served as a barrier from opponents' attacks. In the III century BC, these walls were unified into one system, which was called as «The Great Chinese wall». Having 4000 ki-

Как известно, основание Великого Шёлкового пути связывают с Китаем. Во втором томе «Всемирной истории» отмечается, что во времена династии Хань в Китае в 126-125 годах до нашей эры китайский путешественник (на самом деле разведчик) Чжан Цянь побывал в Даване (Фергана), Кангюй (Хорезм), Дасе (Бактрия), собирая сведения о населении, материальных ресурсах и военных силах этих стран. Чжан Цянь слышал и о Шендуме (Индии), Анси (Парфии), а также о более отдалённых западных странах. По возвращении из путешествия он сообщил императору У-ди обо всем увиденном. Через несколько лет китайский торговый караван отправился на Запад. Таким образом открылся путь, названный Великим Шёлковым путем [4, 505-506].

Веками Китай был закрытой внешнему миру страной. Китай славился Великой Китайской стеной и шёлком. К северу от Китая жили гунны, народ, организованный в военном отношении и очень воинственный. Для защиты от их нападений в IV веке до нашей эры были сооруже-

taryha giripdir. Boýy 10, ini gapdallaýyn hatarda 5 atly çapyp biljek derejede giň, her 60–100 m-den garawul diňli bu desga 4000 km-e uzapdyr. Onuň gurluşygynda 2 mln adam işläpdir. Beýik Hytaý diwary ýurdy belli bir derejede çarwalaryň çozuşlaryndan gorapdyr. Ýöne geostrategiýa nukdaý-nazaryndan, onuň zyýanam ýeten bolara çemeli: Ol Demirgazyk giňişligi bilen Hytaýyň arasyna böwet basypdyr [4, 480-482].

Hytaý ýüpekçiligiň watany. Taryhy maglumatlar ol ýerde ýüpek gurçugynyň pilesinden ýüpek almagyň täri miladydan öňki 2698-nji ýylda tapylypdyr. Ýüpekden mata dokap, matedan pul ýasapdyrlar. Şol döwür üçin ol örän täsin hem gymmatbaha bolup, ýüpek matanyň öndüriliş syry gizlin saklanypdyr. Hatda Hytaýyň goňşusy Koreýada ýüpekçilik diňe miladynyň III asyrynda mälüm bolup başlapdyr. V asyryda ýüpekçiligiň täri Merwe ýetipdir [5, 10-12]. Diýmek, ýüpekçiligiň Hytaýdan Merwe gelip ýetmegi üçin 3200 ýyl gerek bolupdyr. Eger-de Günbatar ýurtlara ýol açmak başlangyjy Hytaýa degişli bolan bolsa, onda beýle haýal-ýagallygyň bolmajakdygy öz-özünden düşnükli.

Türkmen taryhçylary antik döwrüniň alymlarynyň işlerine salgylanyp, Parfiýanyň Ýüpek ýolunyň ýüregi bolandygyny subut etdiler. Patyşa Mitridat II-iň döwründe (miladydan öňki 123-88/87 ý.) Parfiýa imperiýa öwürlip, onuň çäkleri günbatarda Ýewfrat, gündogarda Amyderýa, demirgazykda Merkezi Garagum, günortada Pars aýlagy, Arap deňzi aralygyny öz içine alypdyr. Mitridat II-ä «Patyşalaryň pa-

lometers length, it has the walls with 10 meters height, the width may occupy five ridders in line and towers for guards were erected in every 60-100 meters. More than 2 million people was involved in construction of this facility. It is known from the history that Great Chinese wall defended the country from nomadic attacks. However, from the geo-strategic point of view, it had negative impact on the country. The wall isolated China from the North neighbors [4, 480-482].

China is a country of silk production. Historical data certifies the fact that silk receiving from silkworm method was invented in year 2698 BC in China. The materials and banknotes were produced from silk. Since this method was very amazing and expensive, the handicraft is preserved in secret. Even in Korea, which is a neighbor of China, the silk production become to be introduced in the III century of our era? In the V-th century the silk production method was introduced in Merv [5, 10-12]. Thus, 3.200 years needs silk production to be brought to Merv from China.

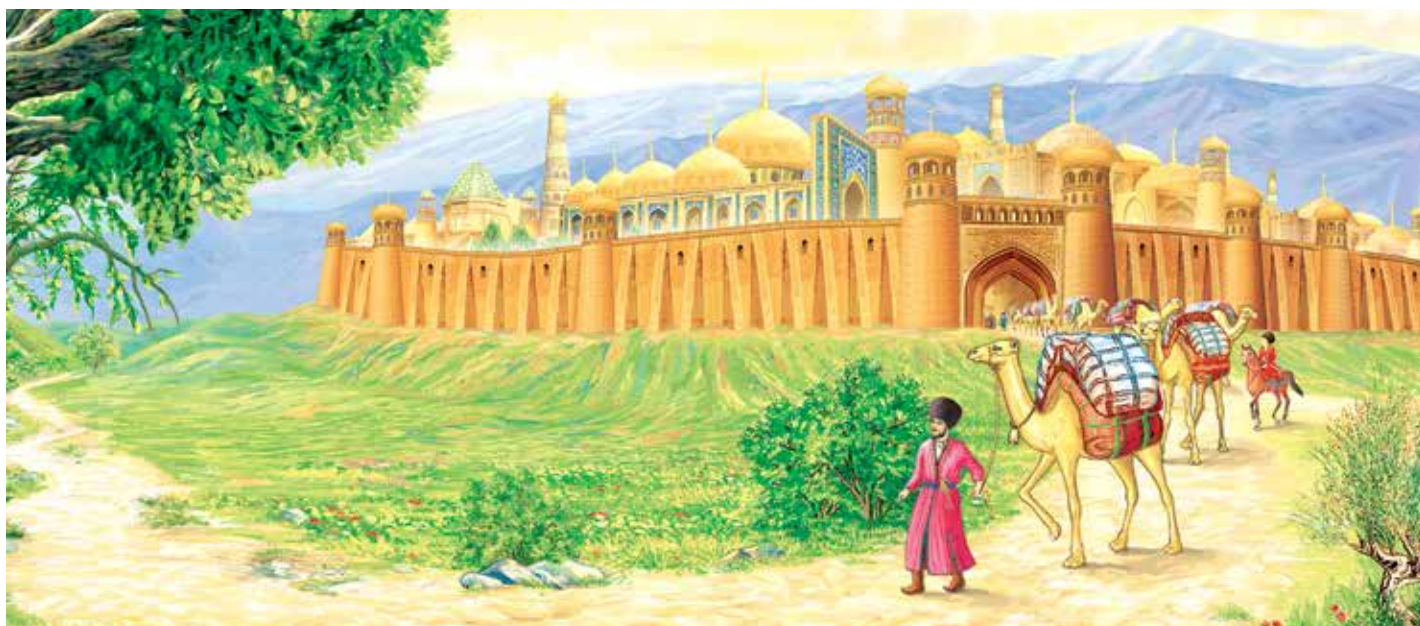
Relying on the works of ancient authors, the Turkmen historians certified the Parthia has been the heart of the Great Silk Road. The tsar Mithridat II, who was in power (123-88/87 BC) of Parthia, became an Empire and covered the territory: on the west-Efrat, on the east Amudarya, on the north Central Karakums, in the south Persian Gulf and Arabic sea. Mithridat II got the title «The tsar of tsars». The academician V. V. Bartold wrote that «Mithridat II» was the first ruler in the history to send his ambassadors to

ны оборонительные стены. В III веке до нашей эры эти стены были перестроены и объединены в единую систему, которая вошла в историю как Великая Китайская стена. Высота стены составляла 10 метров, ширина стены позволяла скакать пяти всадникам в ряд, через каждые 60-100 метров были сторожевые башни, и общая протяженность стены составляла 4000 километров. В её строительстве принимало участие 2 млн человек. Великая Китайская стена защищала страну от набегов кочевников. Однако, с геостратегической точки зрения, видимо, она нанесла вред стране. Она отгородила Китай от северных соседей [4, 480-482].

Китай – родина шелководства. Исторические сведения свидетельствуют о том, что в 2698 году до нашей эры там был изобретен способ получения шёлка из шелкопряда. Из него изготавливали ткани и купюры. Этот способ был очень уникальным, но дорогостоящим для своего времени, поэтому секреты этого ремесла держали втайне. Даже в соседней с Китаем Корее шелководство стало известно только в III веке нашей эры. В V веке секреты шелководства узнали в Мерве [5, 10-12]. Значит, чтобы шелководство дошло из Китая до Мерва, понадобилось 3200 лет.

Ссылаясь на работы античных авторов, туркменские историки доказали, что Парфия была сердцем Великого Шёлкового пути. Во времена царя Митридата II (123-88/87 гг. до нашей эры) Парфия превратилась в империю, и её территория охватывала на западе Евфрат, на востоке –





tyşasy» diýipdirler. Akademik W. W. Bartoldyň ýazmagyna görä, «Mitridat II taryhda gündogarda hem günbatar-da ýeriň aňry uçlaryna – Hytaýa we Rime öz ilçilerini iberen ilkinji hökümdar bolupdyr».

Mitridat II öz imperiýasynyň geostategiýa taýdan amatly ýerleşendigi-ne göz ýetirip, daşary syýasatda onuň mümkinçiliklerinden başarnykly peýdalanyşy. Ol yklymlar arasyndaky söwda ýollaryna gözegçiligi ýola goýupdyr. Mitridat II Rim bilen Hytaýyň gös-göni özara gatnaşyk açmagyna ýol bermändir. Bu ýagdaýy taryhy çeşmeler hem tassyklaýar. Hytaý çeşmelerinde Parfiýanyň serhetlerine çenli bolan ýollar barada maglumatlar bar. Rim çeşmeleri-de Parfiýa çenli çäklenipdir. «Kiçi Han nesilşalygynyň taryhynda» «parfiýalylar öz üstlerinden rimlileri Hytaýa geçirmeýärler», diýlip ýazylypdyr.

Mitridat II-iň tagallasy bilen, Beýik Ýüpek ýoly dünýäniň gan damaryna öwürilipdir. Ol bu ýola medeni ösüşiň milletler üsti düzümi hökmünde gaprapdyr. Şol düzümiň merkezi Parfiýa bolup, oňa çekilen Rim hem Han imperiýalary, özlери bilmezden, onuň çetgyraklary bolup galypdyr.

Parfiýa ykdysady taýdan hem kuwwatly imperiýa bolupdyr. Ekerançylyk, maldarçylyk ösüpdir. Atlar goşuna hem gerek bolany üçin, atçylyga örän uly ähmiýet berlipdir. Hünärmentçilik, senetçilik giň gerim alypdyr. Söw-

the countries of east and west – China and Rome».

Being located in a very good geostrategic conditions, Mithridat II used with these privileges while carrying out his external policy. He arranged control over the trade roads among the continents. The tsar gave no chances for direct cooperation between China and Rome. It is certified by the historical sources. The Chinese sources contain data on the roads achieving the borders of Parthia. And the Rome's sources are limited with Parthian's frontiers. In the «History of junior Khan dynasty ruling» it is narrated the «Parthian gave no pass across their borders to China».

Due to efforts of Mithridat II the Great Silk Road became life arteria of the world. He considered this road as a component of cultural development and Parthia the center, while Rome and empire of Khan became their suburbs, not jealousy it.

Parthia was a powerful Empire from economic point of view. Land farming and cattle raise was growing. Horse breeding was given due attention because the horses were required for army to use. The craftsmanship and handicraft was widely spread. Trade especially international trade has flourished. The archeological findings show that silver was the base for monetary system in Parthia. The golden coins were not issued in the Empire. However, the monetary

Амударью, на севере – Центральные Каракумы, на юге – Персидский залив и Арабское море. Митридата II называли «царём царей». Как пишет академик В. В. Бартольд, «Митридат II был первым правителем в истории, отправившим своих послов во все концы востока и запада – в Китай и Рим».

Убедившись в удобном геостратегическом расположении своей страны, Митридат II умело этим пользовался в своей внешней политике. Он наладил контроль над торговыми путями между континентами и не позволял устанавливать прямые контакты между Римом и Китаем. Это подтверждается историческими материалами. В китайских источниках есть сведения о дорогах до пределов Парфии. И римские источники ограничиваются пределами Парфии. В «Истории Младшей династии Хань» пишется, что «парфяне не пропускают римлян через свои пределы в Китай».

Благодаря усилиям Митридата II Великий Шёлковый путь превратился в живую артерию мира. Он рассматривался как наднациональный компонент культурного развития, центром которого была Парфия, а Рим и империя Хань, сами того не подозревая, стали его окраинами.

Парфия была мощной империей и с экономической точки зрения. Развивались земледелие и животноводство. Так как лошади были нужны и армии, большое значение

da, halkara söwdasy gülläp ösükdir. Arheologik tapyndylar Parfiýada pul ulgamynyň kümşe esaslanandygyny görkezýär. Imperiýada altyn teňňeler çykarylmandyr. Pul birligi kümüş drahma bolupdyr. Drahmanyň halkara söwdasynda oňaýly bolmagy nazarda tutulyp, onuň hümmeti Rim dinaryna deň derejede saklanypdyr. Parfiýa drahmalary Merkezi Aziýa ýurtlarynda, Gündogar Türküstanda, Orta Powolžýede, Kawkazda – Beýik Ýüpek ýolunyň geçen ähli ýerlerinden tapyldy.

Parfiýa imperiýasynda syýasy durnuklylyk saklanypdyr. Onda kerwen ýollaryna diňe gözegçilik edilmän, ýollaryň howpsuzlygy hem üpjün edilipdir. Ýollaryň ugrunda kerwensaraýlar gurlup, täjirler, düýekeşler, goragçy atlylar üçin dem-dynç almaga, beýleki täjirler bilen duşuşyp, söwda-satyk etmäge şertler, atdyr düýelere ot-iyüm üpjünçiligi döredilipdir.

Parfiýa halkara ýollarynyň esasy kesişýän ýeri bolupdyr. Aýratyn hem häzirki Türkmenistanyň çäkleri uly ähmiýete eýe bolupdyr. Hut şu ýerde çar tarapa – Gündogara (Hytaýa), Günbatara (Rime), Günorta (Hindistana), Demirgazyga (Powolžýä) gidýän ýollar kesişip, özboluşly dörtburçluk şekilli halkara çatrygy döredipdir. Şol çatrykda ýerleşen Merw, Nusay dünýäniň merkezi şäherleriniň hataryna goşulyp, Amul, Gürgen, Sarahs şäherleri gülläp ösükdir.

Beýik Ýüpek ýolundan ýüzlerçe, kä halatlarda müňlerçe düýeden ybarat goragly kerwenler gatnapdyr. Bu kerwenleriň ýurt aşyp yzyna dolanyp gelmegi üçin ençeme aý, hatda ýyl gerek bolupdyr. Mysal üçin, Parfiýa Hytaýdan uly kerwenleriň ýylda 5-12-si gelipdir. Parfiýa täjirleri her ýylyň sentýabrynda Mesopotamiýanyň Batnu şäherinde geçirilýän Gündogar harytlarynyň sergisine Hytaý, hindi harytlaryndan äkidipdirler. Olar bu ýerde siriýa, grek, rim täjirlerine gön, ýüpek, nah matalary, gymmatbaha daşlary, pil süňküni, ýakymly ysly zatlary satypdyrlar. Parfiýa täjirleriniň kerwenleri Arabystana, Palestina, hatda Müsüre-de baryp ýetipdir. Hytaý çeşmeleriniň berýän maglumatlaryna görä, parfiýa täjirleri halkara söwdasyny diňe kerwen ýollary boýunça däl, derýadyr deňiz arkaly-da



measuring was the silver drachm. It was equal to Roman dinar because it was convenient for usage in the international trade. Parthian drachms were discovered in the countries of Central Asia, in eastern Turkestan, In Middle Povolzhiye, on Cacauses i.e. through all Great Silk Road.

The political situation in Parthian Empire has been stable. The Empire carried out control not only over caravan routes but for the security as well. The caravan-serais, where favorable conditions for traders rest, for guards meeting, were built. The reserves for horses and camels forage were also made.

Parthia was the main intersection of International routes. The territory of current Turkmenistan played an important role. The quadratal peculiar intersection was formed here. It is as follows: East (China), West (Rome), South (India), North (Povolzhiye). Merv and Nissa located on this intersection became one of the central cities of the world, Amul, Gurgun and Serahs were flourishing.

The caravans consisting of hundred, sometimes, thousands camels under security passed across the Great Silk Road. In order to go back they need several months, years. For example, nearly 5-12 caravans in a year arrived in Parthia from China. Eastern goods exhibition held in September of every year in Bath, Mesopotamia, were exhibited with Chinese and Indi-

придавалось коневодству. Широко были распространены ремесленничество и кустарничество. Процветала торговля, особенно международная. Археологические находки показывают, что денежная система Парфии была основана на серебре. В империи не чеканились золотые монеты. Денежной единицей была серебряная драхма. С учётом удобства и ценности драхмы в международной торговле, сохранялось её хождение наравне с римским динаром. Парфянские драхмы найдены в странах Центральной Азии, в Восточном Туркестане, в Среднем Поволжье, на Кавказе, т.е. по всему маршруту Великого Шёлкового пути.

В Парфянской империи сохранялась политическая стабильность. В империи не только контролировались караванные пути, но и обеспечивалась их безопасность. На торговых путях строились караван-сарай, где создавались хорошие условия для отдыха торговцев, верблюдовожатых, охранников караванов, для их встреч с другими торговцами и торговли, создавались запасы корма для лошадей и верблюдов.

Парфия находилась на стратегически важном перекрёстке международных маршрутов. Особенно большое значение имела территория нынешнего Туркменистана. Именно здесь образовался своеобразный четырёхугольный между-

alyp barypdyr. Mysal üçin, Merwden Sogda, Toharystandan (Termez, Balh, sebitleri) Horezme gidýän ýollaryň çatrygynda ýerleşen, Amulda öz söwda gämileri bolan, täjirler hem ýaşapdyr. Olaryň gämileri Amyderýadan gatnapdyr. Parfiýa harytlarynyň Gara deňzinden geçip, onuň demirgazygyndaky gadymy grek şäherlerine-de baryp ýetendigi subut edildi.

Parfiýa täjirleri çet ýurt harytlary bilen birlikde öz ýurtlarynda öndürilen önümlerdenem ýüküni tutupdyrlar. Parfiýada altyn-kümüşden, gymmatbaha daşlardan, pil süňkünden, metaldan, küýzeden her dürli önümleri öndürýän ussahanalar bolupdyr. Şol ussahanalarda senetkärleriň nesilleri işläpdir. Merw demrine we demir önümlerine, syrçaly daş çanaklara, nepis halylara we beýleki önümlere dünýä bazarynda ýokary baha kesilipdir [6, 39-59].

Strabonyň ýazmagyna görä, Beýik Ýüpek ýolunyň tutuşlygyna Parfiýanyň göz astynda bolmagy Rim imperiýasyna ýaramandyr. Ol Gündogara deňiz arkaly «derweze» açypdyr. Miladydan öňki I asyryň başlarynda Gyzy deňziniň kenaryndaky Miss – Garmos portundan (Müsür) Hindistana her ýylda 120-ä golaý uly göwürümlü söwda gämileri ugradylypdyr [7, 51]. Şonda-da Beýik Ýüpek ýolunda kerwenleriň gatnawy peselmändir.

Beýik Ýüpek ýoluna gözegçilik Parfiýadan soň, Oguz we Beýik Seljuk imperiýalarynda dowam edipdir. VI-VIII asyrlarda Türk kaganlygy ady bilen belli bolan döwlet, aslyýetinde Oguz imperiýasy bolupdyr. Ony nemes alymy Daniil Messersmidt XVIII asyrdan Sibire syýahata baranda açypdyr. Alym ýüzüne hat ýazylan daşlary (Oguz-Orhon ýazgylaryny) görüp, olary Parfiýa hatydyr diýip, guman edipdir. Soňra awstriýa filology E. Doblhofer we başga-da birnäçe gadymy hatlary öwrenijiler şol hatlaryň Ärsaklar nesilşalygynyň haty bilen ugurdaşgaryndaşdygyny anyklapdyrlar. Diýmek, imperiýa ýykylansoň, parfiýalylaryň bir bölegi Gündogara gidip, ýerleşip, VI asyrdan ýene-de öz döwletini – Oguz imperiýasyny döredipdir. Imperiýa Altaý daglaryndan Hazar deňzine çenli ägirt uly giňişligi öz içine alyp, iki asyr-



an products, which were delivered by Parthians merchants. They sold here leather, silk, cotton made products, precious stones, ivory the kindness to Sirian, Greece and Roman merchants. The Parthian merchants overwhelmed long distance and reached till Arabia, Palestine and even to Egypt. According to data got from Chinese sources, the Parthians merchants carried out the international trade not only by land but made deal on river and sea routes. For instance, the merchants who possessed with river or sea vessels, occupied on Amul, which is located in the intersection between Merv and Sogdia (Tohoristan) (Termez, Balkh area) and to Khorezm. Their vessels moved on Amudarya. It is known, that Parthian products were even delivered to the ancient Greece cities, via Black sea.

The Parthians merchants in line with goods imported loaded local origination products. The workshops on the production of various products from gold, silver, precious metals, ivory, metals and clays were functioning. The decedents of the craftsmanship work in the workshop. The products manufactured in Merv such as metallic items, glazier stone made cups, splendid carpets and other things were assessed on the world market [6, 39-59].

Bringing up the words narrated by Strabane is as follows: The Roman Empire was not in favor that the Great Silk Road has been controlled by Parthia. That is why, it opened «gate» to the east across the sea. At the beginning of the I century BC the number of trade vessels directed to India from

народный перекрёсток, откуда расходились дороги на Восток (Китай), Запад (Рим), Юг (Индия), Север (Поволжье). Мерв и Ниса, расположенные на этом перекрёстке, стали одними из центральных городов мира, а Амуд, Гурген и Серахс процветали.

По Великому Шёлковому пути шли караваны из сотен, порою из тысячи охраняемых верблюдов. Для возвращения этих караванов в свои страны понадобилось несколько месяцев, даже лет. Например, из Китая в Парфию в год прибывало по 5-12 больших караванов. Парфянские купцы в сентябре каждого года возили китайские, индийские товары на выставку Восточных товаров, проводимую в городе Батну (Месопотамия). Они продавали здесь кожу, шёлк, хлопчатобумажные ткани, драгоценные камни, слоновую кость, благовония сирийским, греческим, римским купцам. Караваны парфянских купцов доходили до Аравии, Палестины, даже Египта. По сведениям китайских источников, парфянские купцы осуществляли международную торговлю не только по сухопутным караванным маршрутам, но и пользовались морскими и речными путями. Например, в Амуде, расположенном на перекрёстке дорог из Мерва в Согдию, из Тохаристана (районы Термеза, Балха) в Хорезм, жили купцы, имеющие свои торговые суда, которые переправлялись по Амударье. Доказано, что парфянские товары доходили через Чёрное море в древние греческие города.

Парфянские купцы, наряду с импортными товарами, грузили товары местного производства. В Парфии функционировали мастерские по производству различной продукции из золота и серебра, драгоценных камней, слоновой кости, металла и глины. В них работали потомки ремесленников. Высоко ценились на мировом рынке мервский металл и металлические изделия, глазурованные каменные чаши, великолепные ковры и другие изделия [6, 39-59].

По словам Страбона, Римской империи не нравилось, что Великий Шёлковый путь полностью был под

lap türki kowumlaryň ählisine howandarlyk edipdir. Beýik Ýüpek ýolunyň köp bölegi onuň çäklerinden geçeni üçin, Hytaý bilen çaknyşyklar bolupdyr. Emma söweşlerde köplenç oguzlar üstün çykypdyr.

Beýik Seljuk imperiýasynda (XI-XII asyrlar) halkara söwdasyna örän uly ähmiýet berlipdir. Beýik Ýüpek ýolunda kerwenleriň howpsuzlygy kepillendirilip, kerwensaraýlar abadanlaşdyrylyp, täzeleri gurlupdyr. Halkara söwdasynda «çek» (assignasiýa) adalgasy seljuklardan galypdyr. Imperiýanyň daşary syýasatynda harby ekspansiýa ret edilip, medeni täsiri güýçlendirmek barada alada edilipdir. Bu ugurda ýetilen sepgitler Parižde Luwr muzeýinde döredilen «Seljuk imperiýasynyň sungaty» atly hemişelik ekspozisiýada öz beýanyny tapypdyr.

Görnüşi ýaly, Beýik Ýüpek ýolunyň döreýşi we ösüşi türkmenleriň guran Parfiýa (miladydan öňki III asyryň ortasy – 224 ý.), Oguz (VI-VIII asyrlar), Beýik Seljuk (XI-XII asyrlar) imperiýalary bilen gös-göni baglanyşyklydyr. Bu imperiýalar müň ýyllap Beýik Ýüpek ýoluna serenjam berip, adamzat jemgyýetiniň ösüşine uly goşant goşupdyrlar. Öz gezeginde ol ýol hem türkmenlere täsirini ýetiripdir. Halkyň medeniýetini, sungatyny has baýlaş-

port Miss-Garmos (Egypt), was nearly 120 [7, 51]. Even at that time, the caravans continued their journey on the Great Silk Road.

Oghuz and the Great Seljuk Empires continued to control over Great Silk Road after Parthians. The state which is known in the VI-VIII as Turkic kaganat, was, in fact, the Oghuz Empire. It was discovered by the German scholar Daniil Messershmид, who traveled to Siberia in the XVIII century. Having seen the stone made Stella with an inscription (Orth on-Yenisei), he considered them as Parthian script. Later, the Austrian philologist E. Doblhofer and some other specialists on ancient scripts clarified that these inscription are relative with Arshakids dynasty's script. That means, after collapse of the empire in a part of Parthians moved to the East, came back in the VI century, and established again the Oghuz Empire. The Empire covered the great territories from Altays Mountains until the Caspian Sea and patronized over Turkic tribes within two centuries. Clashes with Chinese were inevitable, because the most part of the Great Silk Road were laid down across the territory of Oghuz Empire. However, in many clashes the winner was Oghuzes.

The International trade was given a great importance in the course of rul-

контролем Парфии. Поэтому она открыла «ворота» на Восток через море. В начале I века до нашей эры в Индию ежегодно отправлялись около 120 больших торговых судов из порта Мисс-Гармос (Египет) [7, 51]. Даже тогда не прекратилось движение караванов по Великому Шёлковому пути.

Контроль над Великим Шёлковым путём после Парфии осуществляли Огузская и Великая Сельджукская империи. Государство, известное в VI-VIII веках под названием Тюркский каганат, на самом деле было Огузской империей. Её открыл немецкий ученый Даниил Мессершмидт, путешествовавший по Сибири в XVIII веке. Увидев каменные стелы с надписью (Орхоно-Енисейские надписи), он принял их за парфянское письмо. Затем австрийский филолог Э.Доблхофер и несколько других специалистов по древним письменностям выяснили, что эти надписи родственны письменности династии Аршакидов. Значит, после падения империи часть парфян ушла на Восток и в VI веке вновь создала свою Огузскую империю. Империя занимала огромные территории от Алтайских гор до Каспийского моря и в течение двух веков покровительствовала тюркским племенам. Так как большая часть





dyryp, mentalitetinde yz goýupdyr. Orta asyr syýahatçylary türkmenleriň gaýry halklara, hatda dini başgalarda has geçirimlidigini öz ýazgylarynda belläpdirler.

SSSR döwründe Beýik Ýüpek ýoluny dikeltmeklige synanyşyk edilipdir. 1954-nji ýylda SSSR bilen Hytaý Halk Respublikasynyň arasynda Transaziýa demir ýolunyň ýetmeýän bölegini – Almata (Gazagystan) – Lançžon (Hytaý) aralygyny gurmak barada ylalaşyk baglaşylypdyr. Ylalaşyga laýyklykda, Türküstan – Sibir (Türksib) magistralynyň Aktokaý stansiýasyndan «Družba» stansiýasyna (sowet-hytaý serhedine) çenli bölegini «Gazak transstroý» tresti gurup, 1960-njy ýylda ulanmaga berlipdir. Hytaý tarapyndan gurluşyk dowam edip, 1963-nji ýylda ýol Urumça ýetirilipdir. 1990-njy ýylda sowet hem hytaý demirýollary birikdirilip, Transaziýa demir ýoly işe girizildi. 1991-nji ýylda SSSR-iň dargamagy bilen, Transaziýa demir ýoluny Türkmenistanyň, Eýranyň üsti bilen Günorta-Günbatara uzaltmaga mümkinçilik döredi.

1991-nji ýylyň ahyrynda Türkmenistan Eýran bilen bilelikde Tejen – Sarahs – Maşat demir ýolunyň gurluşygyna başlady. Ýoluň uzynlygy 308 km. Şonuň 132 km-i Türkmenistanyň içinden geçip, ýoluň ugrundan Gulanly, Oguzhan, Ata, Sarahs stansiýalary hem gu-

ing the Great Seljuk Empire (XI-XII). The Great Silk Road was safe in terms of security, the caravan-serays were set up, the others – modernized. The terminology «check» (assignation) borrowed from Seljuks. The military expansion were declined, while they was in favor of mutual cultural policy. Successes achieved in this field are shown in the exposition titled «Seljuk Empire art», which was established in Luvr museum in Paris .

As we see, appearance and development of the Great Silk Road is directly linked with Parthians (middle of the III century BC-224y), Oghuzes (VI-VIII centuries) Great Seljuk Empire (XI-XII centuries), the Empires that was set up by Turkmens. These Empires within millennia have made the weighty contribution to the development of human society. This road, in its turn, made positive impact on Turkmens. It made the culture of Turkmens rich, left a trace in the mentality.

Medieval travelers made in their notes that Turkmens attitude was very loyal towards to all people, even to the gentiles. During the Soviet period there has been taken efforts to re-set up the Great Silk Road. In 1954, the USSR and Chinese Peoples Republic came to conclusion to sign Agreement on constructing of the left part of Transasian railway from Almaty (Kazakhstan) to Lanchjou (China)

In accordance with agreement a part of railway Turkestan-Siberia (Turksib)

Великого Шёлкового пути проходила через территории Огузской империи, были столкновения с Китаем. Во многих столкновениях чаще всего огузы одерживали верх.

В Великой Сельджукской империи (XI-XII вв.) большое значение придавалось международной торговле. На Великом Шёлковом пути гарантировалась безопасность караванов, благоустраивались караван-сарай, строились новые. В международной торговле термин «чек» (ассигнация) заимствован у сельджуков. Во внешней политике империи отрицалась военная экспансия, велась политика культурного взаимодействия. Успехи, достигнутые в этом направлении, находят свое отражение в постоянной экспозиции под названием «Искусство Сельджукской империи», созданной в музее Лувр в Париже.

Как видим, возникновение и развитие Великого Шёлкового пути напрямую связаны с Парфянской (середина III века до нашей эры – 224 год), Огузской (VI-VIII вв.) и Великой Сельджукской (XI-XII вв.) империями, созданными туркменами. Эти империи в течение тысячелетия благоустраивали Великий Шёлковый путь, тем самым внося огромный вклад в развитие человеческого общества. В свою очередь, этот путь оказывал свое воздействие и на туркмен. Он обогатил культуру, искусство туркмен, оставил след в его менталитете. Средневековые путешественники отмечали в своих записках, что туркмены более снисходительны к другим народам, даже иноверцам.

Во времена СССР были попытки воссоздания Великого Шёлкового пути. В 1954 году было подписано соглашение между СССР и Китайской Народной Республикой о строительстве недостроенной части Трансзиатской железной дороги от Алматы (Казахстан) до Ланчжоу (Китай).

В соответствии с соглашением, часть железной дороги Туркестан–Сибирь (Турксиб) от станции Актокай до станции «Дружба» (советско-китайская граница) построил трест «Казакхтрансстрой» в 1960 году. Строительство было продолжено

ruldy. Demir ýoluň 170 km Eýran tarapyndan gurlup, şonuň 6 km-i, dagyň içinden geçýän 3 sany ötük (tonnel) bolsa-da, gurluşykçylar depgini gowşatman iş alyp bardylar. 1996-njy ýylyň maýynda gurluşyk tamamlanyp, Pekinden (Hytaýdan) gaýdýan Transaziýa demir ýolunyň Almata (Gazagystan) – Bişkek (Gyrgyzstan) – Daşkent (Özbekistan) – Aşgabat (Türkmenistan) – Tähran (Eýran) – Stambul (Türkiýe) şahasy hem işläp başlady. Şeýlelikde, taryhyň gatlaryna siňip giden Beýik Ýüpek ýoly polat düşeklerde dikeldildi.

Bir bellemeli zat: demir ýoluň türkmen-eýran serhediniň iki tarapynda-da Sarahs stansiýalary bar. Olarda wagonlaryň tekerleri çalşyrylýan terminallar işleýär. Serhetden bärde relsleriň giňligi 1520 mm, serhetden aňyrdaky ýollarda bolsa relsleriň giňligi 1435 mm. Şol sebäpli Türkmenistandan Eýrana gidýän otlularda wagonlaryň tekerleri inli relsden insiz relse, Eýrandan Türkmenistana gelýän otlularyň bolsa wagonlarynyň tekerleri insizden inli relse geçirilýär. Sarahs (türkmen) terminalynda her gije-gündizde 300 wagonyň tekeri çalşyrylýar.

Türkmen demirýolçulary Tejen – Sarahs – Maşat demir ýolunyň gurluşygynda ýeterlik tejribe topladylar. Olar 1992–1999-njy ýyllarda Türkmenabat – Kerki, 2000 – 2006-njy ýyllarda Aşgabat – Garagum – Daşoguz demir ýollaryny gurdular. 2007 – 2014-nji ýyllarda Demirgazyk Günorta ulag geçelgesiniň Üzen (Gazagystan) – Gyzylgaýa – Bereket – Etrek (Türkmenistan) — Gürgen (Eýran) demir ýoly hem gurlup, ulanylmaga berildi. Häzirki wagtda Türkmenistan — Owganystan — Täjigistan demir ýoly gurulýar. Ýoluň Kerki — Ymamnazar (Türkmenistan) — Akina (Owganystan) aralygy gurlup, işe girizildi. Türkmenistanda demir ýollaryň uzynlygy 5100 km-den geçýär. Şolardan 1700 km-i Garaşsyzlyk ýyllarynda guruldy.

Umuman, Beýik Ýüpek ýolunyň Türkmenistanyň çäklerinden geçen ähli ugurlarynda diýen ýaly polat ýollar guruldy we gurulýar. Ýurtda şol ugurlarda döwlet ähmiýetli gara ýollar hem gurulýar. Ol ýollaryň halkara ähmiýeti barha artýar. TRASEKA-nyň (Ýewro-

from the station Aktokai till Druzhba station (Soviet-Chinese) was erected by «Kazakhtransstroï» in 1960. The Chinese side constructed the railway distance till Urumchi in 1963. In 1990 the railways of USSR and China was unified and Trans-Asian railways were put into effect. In 1991 after collapse of the Soviet Union, the Trans-Asian railways gave opportunity to prolong this route to South-East via Turkmenistan and Iran.

In the end of 1991 Turkmenistan jointly with Iran started building the railway Tedjen – Serahs – Meshed. The distance length makes up 308 km and 132 km passes through the territory of Turkmenistan that is why the stations like Gulanly, Oguz khan, Ata, and Serahs were erected on the route. More than 170 km of railway have been built by Iran and 6 km out of it passes go through mountains on three tunnels.

The works carried out were made effectively. In May 1996 the construction of railway line was completed and the line-route Almata (Kazakhstan)-Bishkek (Kyrgyzia) – Tashkent (Uzbekistan) – Ashgabat (Turkmenistan) – Tehran (Iran) – Istanbul (Turkey) of Transasian railway, which started in Beijing (China). Hence, the Great Silk Road, which left the history pages, was renewed in the shape of railway road.

It is worth noting, the Serahs station are located on both sides of Turkmen-Iranian railway, here the terminal dealing with gauge-wheel changes. The width of rails till the boarder is 1520 mm, but over the boarder - 1435 mm. Since the sizes of wheel differ, the wheels are changed from wide to narrow. At Turkmen side the daily wheel changing – 300 wagons.

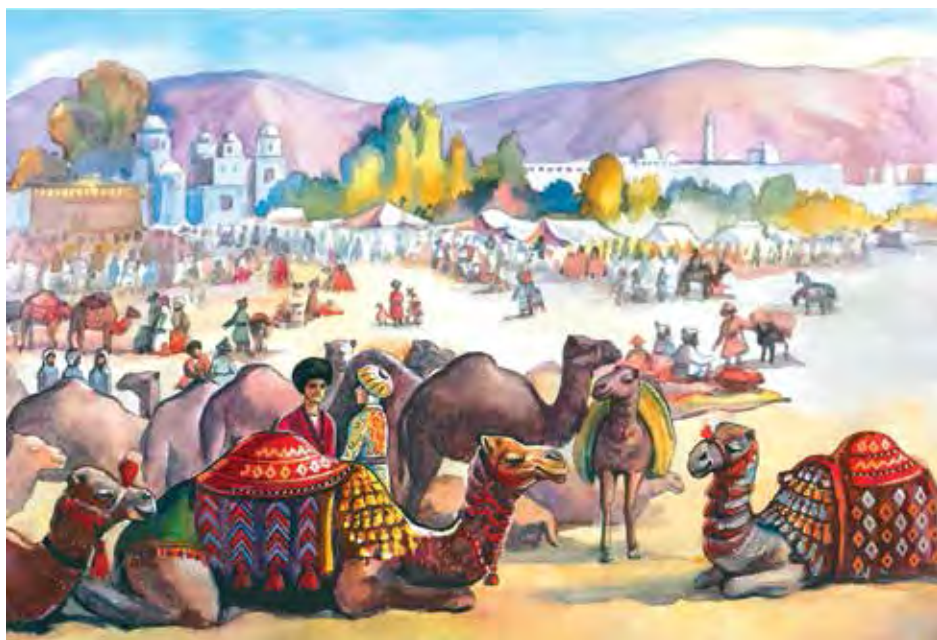
Turkmen railway workers have accumulated skills under construction of Tejen – Serahs – Meshed. They have built the railways Turkmenabat- Kerki in 1992 – 1999, Ashgabad-Karakumy-Dashoguz in 2000-2006. In 2007-2014 the railway Uzen (Kazakhstan)-Gyzylgaya – Bereket – Etrek (Turkmenistan) – Gurgun (Iran) of railway corridor North-South was built and put into operation. For the time being, the railway Turkmenistan – Afghanistan–

китайской стороной и доведено в 1963 году до Урумчи. В 1990 году были объединены советские и китайские железные дороги и введены в строй Трансазиатские железные дороги. В 1991 году с распадом СССР Трансазиатские железные дороги позволили продлить этот путь через Туркменистан и Иран на Юго-Восток.

В конце 1991 года Туркменистан совместно с Ираном начал строительство железной дороги Теджен – Серахс – Мешхед. Протяжённость железной дороги 308 километров. 132 километра из них проходит через территорию Туркменистана, поэтому на этом маршруте были построены станции Гуланлы, Огузхан, Ата, Серахс. 170 километров железной дороги построил Иран, 6 километров из них проходит через горы по 3 тоннелям. Несмотря на это, строители вели работы неослабными темпами. В мае 1996 года завершилось строительство этой железной дороги, и заработала ветка Алмата (Казахстан) – Бишкек (Киргизия) – Ташкент (Узбекистан) – Ашхабад (Туркменистан) – Тегеран (Иран) – Стамбул (Турция) Трансазиатской железной дороги, берущей начало в Пекине (Китай). Таким образом, Великий Шёлковый путь, сошедший со страниц истории, был восстановлен в виде железной дороги.

Следует отметить, что по обе стороны туркмено-иранской железной дороги находятся станции Серахс, где работают терминалы по замене колес вагонов. Ширина рельсов до границы составляет 1520 мм, а за границей 1435 мм. Поэтому колеса вагонов из Туркменистана в Иран меняются с широкой колеи на узкую, а на обратном пути – с узкой колеи на широкую. На туркменском терминале меняются колеса 300 вагонов в сутки.

Туркменские железнодорожники накопили достаточный опыт при строительстве железной дороги Теджен – Серахс – Мешхед. Они построили железные дороги Туркменабад – Керки в 1992-1999 годах, Ашхабад – Каракумы – Дашогуз в 2000-2006 годах. В 2007-2014 годах была построена и сдана в экс-



pa – Kawkaz – Aziýa ulag geçelgesiniň türkmen böleginiň (Türkmenbaşy – Farap), Demirgazyk – Günorta ulag geçelgesiniň Gazagystan – Türkmenistan – Eýran demir ýolunyň işi aýdylanlaryň aýdyň subutnamasydyr. 2014-nji ýylda Aşgabatda «Halkara hyzmatdaşlygyny we durnukly ösüşi üpjün etmekde ulag-üstaşyr geçelgeleriniň tutýan orny» atly halkara maslahat geçirildi. Maslahatda eden çykyşynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow şeýle diýdi: «Türkmenistan XXI ýüzylylygyň ählumumy ulag strategiýasynyň döwletleriň we sebitleriň okgunly goşulýmagynyň, geografiki we düzümlýýin mümkinçilikleriniň, tehniki we tehnologiýa kuwwatynyň birleşdirilmeginiň strategiýasydygyna ynanyar...

«Türkmenistanyň durmuş-ykdysady ösüşiniň 2011 – 2030-njy ýyllar üçin Milli maksatnamasyna» laýyklykda, Türkmenistan Ýewropa, Aziýa – Ýuwaş umman we Günorta Aziýa ykdysady ulgamlaryň özara gatnaşyklarynyň yklymara ykdysady köprüsi hökmünde kesgitlenildi.

Şoňa görä-de ykdysadyýetiň we ilatyň ulag hyzmatlaryna bolan isleglerini doly möçberde kanagatlandyrmaga ukyply ulag-aragatnaşyk toplumyny okgunly ösdürmek bu uzakmöhletli maksatnamanyň ileri tutulýan ugry bolup durýar.

Onda ýurdumyzyň ulag ulgamyny ösdürmegiň esasy wezipeleri beýan

Tajikistan is erected. The section of railway Kerki – Immannazar (Turkmenistan) – Akina (Afghanistan) has also been given for operation. Total distance of all railways of Turkmenistan exceeds 5100 km. More than 1700 km has been built for the year of independence.

Thus, in the whole Great Silk Road, which passed across territory of Turkmenistan the railways are erected. Automobile roads are built in this direction. Day by day, the international importance of these roads become higher and higher. It is certified by the section (Turkmenbashi – Farab) which is operational, TRACEKA (transport corridor Europe – Caucasuses – Asia), railway Kazakhstan – Turkmenistan-Iran transport corridor North-South. In 2014, Ashgabad organized an International conference: «Role of transit-transport corridors for provision of international cooperation, stability and sustainable development. In his statement on the conference, the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov noted: «In accordance with the «National program of socio-economic development of Turkmenistan for 2011 – 2030», Turkmenistan is defined as transcontinental economic bridge of interrelation of European, Asian-Pacific and south-Asian economic systems.

Therefore, priority development of transport communicational com-

платацию железная дорога Узень (Казахстан) – Гызылгая – Берекет – Этрек (Туркменистан) – Гурген (Иран) железнодорожного коридора Север – Юг. В настоящее время строится железная дорога Туркменистан – Афганистан – Таджикистан. Введен в эксплуатацию участок этой железной дороги Керки – Иманназар (Туркменистан) – Акина (Афганистан). Общая протяженность всех железных дорог Туркменистана превышает 5100 километров. 1700 километров из них построены за годы независимости.

В общем, по всему маршруту Великого Шёлкового пути, проходившего через территорию Туркменистана, построены и строятся железные дороги. В этих направлениях строятся еще и автомобильные дороги. С каждым днём возрастает их международное значение. Явным свидетельством сказанного служит функционирование туркменской части (Туркменбаши – Фараб) ТРАСЕКА (транспортного коридора Европа – Кавказ – Азия), железной дороги Казахстан – Туркменистан – Иран транспортного коридора Север – Юг. В 2014 году в Ашхабаде проведена международная конференция «Роль транспортно-транзитных коридоров в обеспечении международного сотрудничества, стабильности и устойчивого развития». В своем выступлении на конференции Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов отметил: «Согласно «Национальной программе социально-экономического развития Туркменистана на 2011–2030 годы» Туркменистан определен как трансконтинентальный экономический мост взаимодействия европейской, азиатско-тихоокеанской и южно-азиатской экономических систем.

Поэтому приоритетным направлением этой долгосрочной программы является опережающее развитие транспортно-коммуникационного комплекса, способного в полном объеме удовлетворять потребности экономики и населения в транспортных услугах.

В ней сформулированы основные задачи развития транспортной системы страны. Это последо-



edildi. Bu wezipeler bolsa dünýäniň ulag ulgamyna yzygiderli goşulýşmaktan, Gündogar – Günbatar we Demirgazyk – Günorta ugurlarynda ulag gatnaw ugurlaryny baglanyşdyrýan esasy ýollaryň ulgam boýunça milli düzümini mundan beýläk-de giňeltmekden ybaratdyr» [1, 384-385]. Ýol – diňe bir ýol bolman, onuň adamzat üçin ähmiýeti has uludyr. Ýollaryň diňe bir halkara gatnaşyklarda däl, ýurduň içki gatnaşyklarynda-da derwaýys zerurdygyny bellemelidir. Olar yklymlary birleşdirýär, halklary jebisleşdirýär, ýurduň sosial-ykdysady ösüşini ýokarlandyrýar.

plex, which can fully satisfy needs of economy and population in transport services, is the main area of this long-term program.

Main tasks of development of transport system are formulated in it. This is successive integration to the world transport system, further widening of national infrastructure in the line of main high roads, linking routes and junctions in the directions of North-South and West-East» [1, 345-346]. The roads play a significant meaning for the humanity. It is worth noting that the roads is actual and necessity in international contacts. They serve as a bridge and unite people and continents providing social-economic development of the country.

вательная интеграция в мировую транспортную систему, дальнейшее расширение национальной инфраструктуры по линии главных магистралей, связующих маршрутов и узлов в направлениях Восток – Запад и Север – Юг» [1, 395]. Дороги имеют большое значение для человечества. Следует отметить, что дороги являются актуальной необходимостью не только в международных контактах, но и во внутренних связях. Они объединяют континенты, сплачивают народы, обеспечивают социально-экономическое развитие страны.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

- 1 Gurbanguly Berdimuhamedow. Ösüşň täze belentliklerine tarap. 8-nji tom. — Aşgabat: TDNG, 2015.
2. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi. – Aşgabat: TDNG, 2017.
3. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi. II kitap. – Aşgabat: TDNG, 2018.
4. Всемирная история Т.2. – М., 1956.
5. Ртвеладзе Э. Великий Шёлковый путь. // Энциклопедический справочник. – Ташкент, 1999.
6. Orazgylyjow Ý. Parfiýa döwletiniň dünýä taryhyndaky orny we hyzmaty // Miras. – 2014. – № 3.
7. Шеркова Т. А. Египет и Кушанское царство: (Торговые и культурные контакты) – М.: «Наука», 1991.

**O. GOÇOWA (Türkmenistan)
ABU ALY IBN SINANYŇ DIL HAKYNDAKY YLMY GARAÝYŞLARY**

**O. GOCHOVA (Turkmenistan)
SCIENTIFIC VIEWS OF ABU ALI IBN SINA ABOUT LANGUAGE**

**О. ГОЧОВА (Туркменистан)
НАУЧНЫЕ ВЗГЛЯДЫ О ЯЗЫКЕ АБУ АЛИ ИБН СИНЫ**

Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow türkmen halkynyň taryhynda öçmejek yz galdyran beýik alymlaryň we görnükli akyldarlaryň ylmy hem-de edebi mirasyny dünýä derejesindäki gymmatlyga öwürmek boýunça yzygiderli işleriň alnyp barmalydygyny, olaryň bahasyna ýetip bolmajak işlerini çuňňur öwrenmekligiň örän möhüm wezipe bolup durýandygyny nygtaýar. Milli Liderimiz: «Muhammet Horezminiň, Abu Nasr Farabynyň, Abu Reýhan Birunyň, Ibn Sinanyň, Mahmyt Kaşgarlynyň ynsan nesliniň beýik geçmişinden söhbet açýan taryhy, ylmy kitaplary dünýä medeniýetiniň altyn hazynasynda mynasyp orun eýeleýär. Olaryň saldamly işleri türkmen ylmyny belent derejelere göterdi» [1, 157] diýip bellemek bilen, bu danalaryň ylymda bitiren hyzmatlaryna uly sarpa goýýar.

Türkmen alymlary tarapyndan beýik şahslaryň döredijiligini hemmetaraplaýyn doly öwrenmekde we olary halk köpçüligine ýetirmekde köp işler ýerine ýetirildi. Biz şu makalamyzda hem Lukman hekim ady bilen tanalýan, Gündogaryň görnükli alym-ensiklopedisti Abu Aly ibn Sinanyň köpugurly döredijiligindäki dil bilimine degişli ylmy garaýyşlarynyň üstünde durup geçmegi makul bildik.

Abu Aly Huseýin ibn Abdylly ibn Aly ibn Sinanyň (Awisennanyň) (980 – 1037) Lukmançylyk we filosofiýa ylym-

The esteemed President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov underlines necessity for deep studying scientific and literary heritages of the outstanding thinkers and well-known figures who left an indelible trace in the history of the Turkmen people. The nation leader, highly appreciating their merits in the science, notes: «The historical and scientific books written telling about great history of mankind by Muhammet Khorezmi, Abu Nasr Farabi, Abu Reyhan Biruni, Ibn Sina, Mahmyt Kashgarly take a worthy place in a gold treasury of world culture. Their considerable works impacted on growth of Turkmen science on higher level» [1, 157].

The Turkmen scientists have done much work on comprehensive studying and popularization of the creations of the great personalities. In given article we have decided to dwell on the scientific views of scholar and encyclopedias Abu Ali ibn Sina about the language, which is known as Lukman Hekim in the East.

Invaluable treatises on medical and philosophical sciences of Abu Ali Hussein ibn Abdallah ibn Sina (Avicenna) (980-1037) are known not only in the east, but also all over the world. Moreover, Ibn Sina has left huge heritage in astronomy, geology, mathematics, physics and some other sciences. Certain historical notes made by Ibn Sina contain information on more than 450 scientific works. However, unfortunately, only about 240 of them have

Уважаемый Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов подчёркивает необходимость последовательной работы по глубокому изучению научного и литературного наследия выдающихся учёных и видных мыслителей, оставивших неоценимый след в истории туркменского народа. Лидер нации, высоко оценивая их заслуги в науке, отмечает: «Исторические и научные книги Мухаммеда Хорезми, Абу Насра Фараби, Абу Рейхана Бируни, Ибн Сины, Махмуда Кашгарлы, рассказывающие о великой истории человечества, занимают достойное место в золотой сокровищнице мировой культуры. Их значительные работы подняли туркменскую науку на более высокий уровень» [1, 157].

Туркменские учёные проделали большую работу по всестороннему изучению и популяризации творчества великих учёных. В данной статье мы представим научные взгляды о языке Абу Али ибн Сины – великого учёного-энциклопедиста средневекового Востока, известного как Лукман Хеким.

Бесценные трактаты Абу Али Хусейн ибн Абдаллах ибн Сины (Авиценны) (980 – 1037) по медицине и философским наукам известны не только на Востоке, но и во всём мире. Кроме того, Ибн Сина оставил огромное наследие: книги по



Ogulnabat Goçowa, Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň uly ylmy işgäri.

Ogulnabat Gochova, Senior Researcher of the National Institute of Language, Literature and Manuscripts named after Magtymguly, Academy of Sciences of Turkmenistan.

Огульнабат Гочова, Старший научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана.

laryna degişli bahasyna ýetip bolmajak traktatlary diňe bir Gündogarda däl, eýsem tutuş ýer ýüzünde meşhurlyga eýedir. Mundan başga-da, Ibn Sina astronomiýa, geologiýa, matematika, mehanika, fizika we beýleki birnäçe ylymlar boýunça bahasyna ýetip bolmajak mirasy galdyrdy. Käbir taryhy maglumatlarda Ibn Sinanyň 450-den gowrak işleriniň atlary agzalyp geçilýär, gynansak-da, şolardan diňe 240-a golaýy saklanyp galyndy. Munuň hem esasy sebäbi, onuň aýry-aýry adamlaryň haýyşy boýunça ýazan kitapларыnyň köpüsiniň özünde saklanmandygyny bilen baglydyr. Olardan 150-ä golaýy filosofiýa ylymlaryna, 40-y lukmançylyk ylymlaryna, 50-si beýleki ylymlara degişlidir [5, 35].

Abu Aly ibn Sinanyň dil hakyndaky ylmy mirasyny beýan etmäge girişmezden öň, akyldaryň döwürdeşi, görnükli dilçi alym Abu Mansur bilen bolan gyzykly bir wakasyny ýatlamaly. Günleriň birinde Şyh bilen Abu Mansur emiriň ýanynda dil hakyndaky haýsydyr bir mesele hakda söhbet edenlerinde, Ibn Sina hem gozgalýan mesele boýunça öz pikirini aýdypdyr. Şyhyň pikiri bu ugurdan özüni uly hünärmen hasaplaýan Abu Mansuryň hoşuna gelmändir. Şonuň üçinem ol Ibn Sinanyň güýçli filosof hem-de akyly lukmandygyny nygtap, dil meselesinde edýän pikiriniň ynamly bolmagy üçin ýeterlik biliminiň ýokdugyny akyldaryň ýüzüne aýdypdyr. Abu Mansuryň sözleri Ibn Sinanyň göwnüne degipdir [3, 268].

Dil ugrundan hem öz pikirini aýdyp biljekdigini Abu Mansura subut etmek islegi Ibn Sina on jiltlik «Lisan-al-arap» («Arap dili») atly ýörite kitap ýazmaga itergi berýär. Şonuň ýaly-da, akyldar dil hakyndaky ylmy garaýyşlaryny «Sagalma» kitabynyň «Mantyk» («Logika») bölümünde hem beýan edipdir. Orta asyrlarda logika akyl-paýhasa degişli ylmy ugurlaryň hemmesiniň özüne alypdyr. Geçen asyryň ortalarynda döwrän Psiholingwistikany orta asyr akyldarlarynyň bu pikiriniň kämilleşen dowamy hökmünde görkezmek bolar. Dil bilimi bilen psihologiýanyň sepgidinde döwrän bu ylym hem sözleşiş pikirlenme we aň-düşünje bilen baglanyşygyny öwrenýär.

Ibn Sina «Sagalma» kitabynyň ýokarda agzalýan bölümünde dil bilimi-



been preserved to present-day. Since, most part of his works was written upon the request of the individual persons, the author had no copies even for himself. Approximately 150 of them referred to philosophical sciences, 40 to medical and 50 to other sciences [5, 35].

Before starting description of Abu Ali ibn Sina's scientific views about the language, let us dwell on the interesting event that happened between Avicenna and Abu Mansur, a contemporary of the thinker, an outstanding linguist. Once, Abu Ali ibn Sina and Abu Mansur had the honor to meet at the emir's reception. They discussed some issue related to language. Ibn Sina also expressed his opinion on that issue. However, Abu Mansur, who considered himself a great specialist in this field, disliked his opinion and emphasized that Ibn Sina splendid philosopher and a wise doctor, but he was not perfect in linguistics [3, 268].

Being insulted by Abu Mansur in the presence of Emir made Ibn Sina wrote a ten-volume book, «Lisan al-Arab» («Arabic language»). He also described his scientific views on language in the chapter «Logic» of the book «Healing». In the middle ages, the logic covered all aspects related to intellect. Psycholinguistics, which occurred in the middle of the last century, can be an example of the continuation of the above-mentioned idea of medieval thinkers. This science which is at

астрономии, геологии, математике, механике, физике и другим наукам. В некоторых исторических записях упоминаются названия более 450 научных работ Ибн Сины, но к сожалению, до нас дошли лишь около 240 из них. Основная причина, что большинство его сочинений, написанных по просьбам отдельных лиц, не сохранилось у самого автора. Около 150 относятся к философским наукам, 40 – к медицинским наукам и 50 – к другим наукам [5, 35].

Прежде чем говорить о научных трактатах о языке Абу Али ибн Сины, остановимся на интересном случае, произошедшем с Абу-Мансуром, современником мыслителя, выдающимся лингвистом. Однажды Абу Али ибн Сина и Абу Мансур были на приеме у эмира. Они обсуждали какой-то вопрос, связанный с языком. Ибн Сина тоже выразил своё мнение по этому вопросу. Абу Мансуре, считавшему себя большим специалистом в этой области, не понравилось его мнение, и он сказал в присутствии эмира, что Ибн Сина сильный философ и мудрый врач, но у него недостаточно знаний по языковым вопросам. Ибн Сину задело замечание Абу Мансура [3, 268].

Желание доказать Абу Мансуре побудило Ибн Сину написать деся-



niñ nazaryetine değışli meseleleri hemmetaraplaýın we çuñňur beýan edipdir. Akyldar bu kitapda diliñ pikirini beýan etmek üçin esasy serişde bolup hyzmat edýändigini we munuň üçin diňe bir sözleýiş sesleriniň ýeterlik bolmaýandygyny belleýär. Hut şonuň üçin hem, sesleriň ýazmaça şekili görnüşinde harplar döräpdir, diýip öz pikirini beýan edýär. Şonuň ýaly-da, Ibn Sina sözleriň seslerden, sözlemleriň sözlerden we ş.m. durýandygyny belleýär. Ibn Sina bu kitaby arap dilinde ýazandygy sebäpli, onuň derňewiniň obýekti hem arap dili bolupdyr. Muňa garamazdan, öňe sürülýän pikirler umumy dil bilimi üçin häzirkä döwürde hem bahasyna ýetip bolmajak çeşme bolup hyzmat edýär.

Abu Ali ibn Sinanyň «Sözleýiş sesleriniň emele geliş sebäpleri» atly traktaty şol döwrüň görnükli dilçisi Abu Mansuryň haýyşy boýunça Ysphyhanda ýazylypdyr (bu barada Ibn Sina işiň ilkinji sahypalarynda belleýär).

Abu Aly ibn Sinanyň «Sözleýiş sesleriniň emele geliş sebäpleri» atly uly bolmadyk işi iki nusgada biziň döwrümize çenli saklanyp gelipdir. Olaryň biri Kair kitaphanasynda, beýlekisi bolsa London kitaphanasynda saklanylýar. Biz bu ylmy makalany ýazanymyzda Ibn Sinanyň ýokarda agzalan işiniň gruzin alymy W. G. Ahwlediani tarapyndan arapçadan rusça terjime edilen nusgasyny peýdalandyk [7].

Abu Aly ibn Sinanyň bu işi bilen taňnyş bolanymyzda, ajaýyp şahsyýetiň

the intersection of linguistics and psychology, also explores the relationship between speech and mentality.

Ibn Sina described comprehensively and deeply the issues related to the theory of linguistics in the above-mentioned chapter of the book «Healing». In this book, the thinker notes that language serves as the main levers for expressing thoughts and it is not sufficient the separate spoken sounds for this that purpose. Therefore, he notes that the letters arose in the form of recorded sounds. Ibn Sina also mentioned that words consist of sounds, sentences consist of words and so on. As Ibn Sina wrote this book in Arabic, the subject of his analysis was also Arabic. The ideas put forward by Ibn Sina serve as an invaluable source for modern Linguistics.

The treatise entitled «The cause of Speech Sound's Formation» was written in Isfahan at the request of Abu Mansur, (he mentions about it on the first pages of the treatise).

The compact treatise «The cause of Speech Sound's Formation» by Abu Ali ibn Sina has survived to present day in two copies. One is stored in the Cairo Library and the other in the London. We have used a copy of the above-mentioned work which has been translated from Arabic into Russian by the Georgian scientist V. G. Akhvlediani [7].

The great personality was interested not only in medicine, philosophy and other fields of science but also in

титомную книгу «Лисан-аль-араб» («Арабский язык»). Он также представляет свои научные взгляды о языке в разделе «Логика» книги «Исцеление». В средние века логика охватывала все аспекты, связанные с разумом. Психолингвистика, зародившаяся в середине прошлого века, может быть примером продолжения этой идеи у средневековых мыслителей. Эта наука, которая находится на пересечении лингвистики и психологии, также исследует связь между речью и мышлением.

Ибн Сина всесторонне и глубоко затронул вопросы лингвистики в упомянутом выше разделе книги «Исцеление». Мыслитель отмечает, что язык служит основным средством выражения мыслей, и для этого отдельно произнесённые звуки недостаточны. Поэтому, по его мнению, возникли буквы – записанные звуки. Ибн Сина отмечает, что слова состоят из звуков, предложения состоят из слов и так далее. Книга была написана на арабском языке, который стал предметом его анализа. Его идеи служат бесценным источником и для современной лингвистики.

Трактат, озаглавленный «Причины образования звуков речи», был написан в Исфахане по просьбе Абу Мансура (он упоминает об этом на первых страницах трактата).

Небольшой трактат Абу Али ибн Сины «Причины образования звуков речи» сохранился до наших дней в двух экземплярах. Один хранится в Каирской библиотеке, а другой – в Лондонской. При написании этой научной статьи мы использовали копию вышеупомянутого труда Ибн Сины, переведённого с арабского на русский язык грузинским учёным В. Г. Ахвледиани [7].

Абу Али ибн Сина – уникальная личность, его труды посвящены медицине, астрономии, физике, химии, философии, фонетике, которая изучает звуковой состав языка.

Мысли о лингвистической систематизации звуковой системы языка возникали с давних времён. Учёные того времени, хотя и не использовали термины «фонетика», «фонология», «фонема» и др. и не

diňe bir lukmançylyk, filosofiýa we ýokarda agzalyp geçilen ylmyň beýleki ugurlaryna degişli bahasyna ýetip bolmajak kitaplary ýazmak bilen çäklenmän, eýsem dil biliminiň bir bölegi bolan fonetika bilen hem gyzyklanandygyna-da göz ýetirýäris.

Diliň ses düzüminiň lingwistik tebigaty baradaky pikirler eýýäm gadymy we orta asyrlarda ýüze çykyp, bu döwürlerde alymlar «fonetika», «fonologiya», «fonema» we beýleki fonetik adalgalary ulanmadyk ýa-da bu düşünelere ylmy kesgitleme bermedik hem bolsalar, olar diliň ses düzüminiň aragatnaşyk serişdesi hökmünde ýerine ýetirýän hyzmatyny we ýazuw dilini kämilleşdirmek meseleleri bilen gyzyklanyp, ony derňemekligiň wajyp meseledigini nygtapdyrlar.

Abu Aly ibn Sinanyň ýaşap geçen döwrüne çenli arap dil bilimi kämilleşip, VIII asyryň arap filology Sibaweyh «Al-Kitap» atly işini hem ýazýar. Bu kitapda arap diliniň sintaksisine, morfologiasyna, söz ýasalsyna we fonetika degişli meseleler nazary taýdan beýan edilipdir. Muňa garamazdan, sözleýiş sesleriniň emele gelşi bilen baglanyşykly käbir meseleler hem-metaraplaýyn ylmy taýdan öwrenilme-gi talap edýärdi. Orta asyr arap dilçi alymlary çekimli sesleri derňemeklige az üns beripdirler. Ibn Sina hem bu mesele babatynda: «Çekimli seslere degişli mesele meniň üçin düşnüksiz» [7, 19] diýip belleýär. Muňa garamazdan, akyldar arap dilindäki a, u, i çekimli seslerini we olaryň uzyn jübütleriniň artikulyasiýa häsiýetlerini, aýdylýş orunlaryny kesgitlemegi başarypdyr.

Ibn Sina ýokarda agzalyp geçilýän «Sözleýiş sesleriniň emele geliş sebäpleri» atly ylmy işinde-de, esasan, arap diliniň çekimsiz sesleriniň aýdylýş häsiýetlerini beýan edýär. Şol döwürüň dilçi alymlary sözleýişniň örän çylşyrymly hadysa bolup, onuň birnäçe ylmlar bilen baglanyşyklydygy sebäpli, sözleýiş seslerini fiziologik, fiziki we lingwistik taýdan häsiýetlendirmegiň hötdesinden gelip bilmändirler. Ibn Sinanyň fiziologiýa we sazçylyk ylmlaryndan bolan tejribesi fonetikanyň bu çylşyrymly meselesini çözmäge mümkinçilik beripdir.

Adamyň beden gurluşy baradaky çuňňur bilimi Lukman hekime «Sözleýiş sesleriniň emele geliş sebäpleri»

phonetics, which studies the sound system, the sound composition of the language.

Thoughts about the linguistic nature of the speech sounds arose as early as in the ancient and medieval times. Though scientists of that time did not use the phonetic terms such as «phonetics», «phonology», «phoneme» and others or did not give a scientific definition to these concepts they noted the importance of studying the sounds of speech as means of communication.

Arabic linguistics had already existed prior to Abu Ali ibn Sina – Arabian philosopher Sibaveyhi wrote in his book «Al-Kitap» on issues relating to syntax, morphology and phonetics of the Arab language. However, some issues related to the formation of speech sounds required comprehensive scientific study. The Medieval Arabic linguists paid little attention to the study of vowel sounds. Ibn Sina considers difficult to study the articulation of vowels: «As for vowels, the question is unclear to me» [7, 19]. Despite this, the thinker was able to determine the articulation properties of vowel sounds a, u, i and their long pairs in Arabic.

The phonetic treatise «The cause of Speech Sound's Formation» by Ibn Sina mainly describes the pronunciation of consonant sounds of the Arabic language. Linguists at that time could not characterize the physiological, articulated and phonological features of the speech sounds as human speech

давали научного определения этим понятиям, тем не менее отмечали важность изучения звуков речи как средства общения.

Арабское языкознание уже существовало до Абу Али ибн Сины, и до этого времени арабский филолог VIII в. Сибавейхи уже написал свою книгу «Аль-Китаб», где затронул вопросы синтаксиса, морфологии, словообразования и фонетики арабского языка. Однако некоторые вопросы, связанные с формированием звуков речи, требовали всестороннего научного изучения. Средневековые арабские лингвисты уделяли мало внимания изучению гласных звуков. Ибн Сина тоже признаётся в трудности изучения артикуляции гласных: «Что касается гласных, то вопрос о них для меня неясен» [7, 19]. Несмотря на это, мыслитель смог определить артикуляционные свойства гласных звуков а, у, и и их долгих пар в арабском языке, место их образования.

В фонетическом трактате «Причины образования звуков речи» Ибн Сина останавливается на особенностях произношения согласных звуков арабского языка. Учёные-лингвисты того времени не могли охарактеризовать артикуляционные и фонологические особенности звуков, так как человеческая речь сама по себе – сложное явление и связана с несколькими науками. Опыт Ибн Сины в области физиологии и





atly ylmy işinde sözleşýiş organlaryny giňişleýin beýan etmeklige, saz ug-rundan bolan bilimi bolsa, sesiň emele gelşi, onuň eşidiş organlary arkaly kabul edilişi, tonuň emele gelşi we ş.m. meseleleri çözmeklige ýardam berýär. Ibn Sina fonetik traktatynda dildäki bar bolan sözleşýiş sesleriniň aýdylyşy, onuň howada ýaýraýyşy we sesiň eşidiş organlarynyň üsti bilen kabul edilişi baradaky pikirlerini beýan edýär. Şol döwrüň fonetika barada ýazylan beýleki işlerinden tapawutlylykda, agzalyp geçilýän ylmy işde sözleşýiş sesleriniň mukdar we hil häsiýetlerine-de düşündiriş berilýär.

Abu Aly ibn Sina «Sözleşýiş sesleriniň emele geliş sebäpleri» atly işini altý bölüme bölýär:

1. Sesiň ýüze çykyş sebäpleri hakynda;

2. Sözleşýiş sesleriniň ýüze çykyş sebäpleri hakynda;

3. Damak we dil anatomiýasy hakynda;

4. Arap dilindäki käbir sesleriň ýüze çykmagynyň aýratyn sebäpleri hakynda;

5. Şol seslere meşzeş sözleşýiş sesleri hakynda;

6. Sözleşýiş sesleriniň gülemekden beýleki hereketleriň üsti bilen eşidilişi hakynda.

Akyldaryň «Sözleşýiş sesleriniň emele geliş sebäpleri» atly işiniň birinji bölümi tebigatdaky sesleriň emele geliş mekliginiň esasy sebäpleri we onuň eşidiş organlarynyň üsti bilen kabul

itself is such a complex phenomenon and it is connected with several sciences. Ibn Sina's experience in physiology and musical sciences allowed him to solve this complex problem of phonetics.

Lukman Hekim had deep knowledge of human anatomy that made it possible to describe widely the organs of speech and the knowledge in the field of music helped him solve the issue of sound formation, its perception by hearing organs and tone formation in the phonetic treatise «The cause of Speech Sound's Formation». Unlike other works on phonetics of that time, the above – mentioned scientific work also explains the quantitative and qualitative properties of speech sounds.

Abu Ali ibn Sina divides his work The cause of «Speech sound's formation» into six chapters:

1. About the cause of sound formation;

2. About the cause of speech sounds' formation;

3. About anatomy of larynx and tongue;

4. About special causes of formation of some Arabic sounds;

5. About speech sounds and similar sounds to them;

6. About that the sounds of speech are also heard from non-speech movements.

The first chapter of the thinker's book «The cause of Speech Sound's Formation» is devoted to the formation of sounds in nature, description of

музыкальных наук позволил ему решить эту сложную проблему фонетики.

Глубокие знания Лукман хекима по анатомии человека дали возможность ему в фонетическом трактате «Причины образования звуков речи» подробно описать органы речи, а знания в области музыки помогли ему решить вопрос об образовании звука, восприятию его органами слуха, формировании тона. В отличие от других работ по фонетике того времени, в вышеупомянутой научной работе приводятся количественные и качественные характеристики звуков речи.

Абу Али ибн Сина делит свою работу «Причины образования звуков речи» на шесть разделов:

1. О причине возникновения звука;

2. О причине возникновения звуков речи;

3. Об анатомии гортани и языка;

4. О специальных причинах возникновения отдельных арабских звуков;

5. О звуках речи, похожих на эти звуки;

6. О том, что эти звуки речи слышны и от неречевых движений.

Первый раздел книги мыслителя «О причине возникновения звука» посвящён образованию звуков в природе и причинам образования звуков и восприятия их органами слуха. Ибн Сина пишет: «Предполагаю, что ближайшей причиной возникновения звука является волнообразное движение воздуха и его выбрасывание с быстротой и силой, по какой бы причине оно не происходило» [7, 2]. Он утверждает, что для возникновения звука соприкосновения тел недостаточно, ещё необходимо отдаление одного тела от другого. По мнению Ибн Сины, в обоих случаях необходимы волнообразные движения воздуха, и далее эта волна достигает застоявшегося воздуха в слуховом канале, что приводит его в колебание, которое воспринимается перепонкой. Этим определением великого мыслителя современные учёные пользуются до сих пор: «Звук распространяется в воздухе и в жидкостях в форме

ediliş ýagdaýy beýan edilýär. Ibn Sina sesiň emele geliş sebäplerini şeýle düşündirýär: «Meniň pikir edişime görä, sesiň emele gelmeginiň esasy sebäbi haýsy hem bolsa bir sebäple-re görä howanyň tolkun şekilli hereket bilen çalt we güýçli çykarylmanydyr» [7, 2]. Ol sesiň emele gelmegi üçin iki jisimiň biri-birine galtaşmagynyň ýeterlik bolmaýandygyny, şonuň ýaly-da, iki jisimiň biri-birinden aýrylmanyň hem möhümdigini belleýär. Ibn Sina iki ýagdaýda hem howanyň tolkun şekilli hereketiniň zerurdygy baradaky pikiri öňe sürýär. Şol tolkunynyň eşidiş kanalynda saklanan howa baryp ýetmegi netijesinde bolsa yrgyldy emele gelip, ol ses perdeleri tarapyndan kabul edilýär diýip, sesiň emele gelişini we onuň kabul edilýişini beýan edýär. Akyldaryň bu pikiriniň häzirkä wagtda hem akustikada ähmiýetini ýitirmändigini, ony alymlar tarapyndan sesiň emele geliş hakynda: «Ses howada we suwuklykda dik tolkun görnüşinde ýaýraýar, gaty jisimde bolsa tolkunlar dikligine hem-de keseligine ýaýrap bilýär» [6, 324] diýen düşündirişleri hem tassyklaýar.

Ikinji bölümde sözleýiş sesleriniň emele geliş ýagdaýy beýan edilýär. Bu bölümniň ilkinji setirlerinde sözleýiş tonunyň belentliginiň we pesliginiň ses tolkunlarynyň hereketine, ýagny olaryň üznüksizligine we akynlylygyna ýa-da sesleriň ýaýramagyna, dagynlylygyna bagly bolup durýandygy belenilýär. Ibn Sina sözleýiş sesine şeýle düşündiriş berýär: «Sözleýiş sesi – bu diňe şoňa mahsus häsiýetli sesiň görnüşü bolup, galyşlar we ton boýunça özüne meňzeş beýleki seslerden tapawutlanýar» [7, 3].

Ibn Sinanyň bu ylmy işinde seljerilýän fonetikanyň möhüm meseleleriniň biri bolan sözleýiş sesleriniň tonunyň belentligi saz ylmyndaky umumy düşünjelere esaslanyp beýan edilipdir. Bu işde sesler tony boýunça iki: belent we aşaky ýaly topara bölünýär. Ibn Sinanyň pikirine görä, howa akymy akynly, üznüksiz hereket edende belent ton, howa akymy dagynyk ýagdaýda bolsa aşaky ton emele gelýär.

Belli rus saz sungatyny öwreniji T. S. Wyzgo: «Ibn Sina sözleýiş we saz sesleriniň arasyndaky inçe arabaglanýşygy derňeýär, fonetika ugry boýunça çuňňur gyzyklanýar, sözleýiş diliniň

sound formation and perception it by the hearing organs. Ibn Sina explains the reasons for the formation of sound: I suppose that wave shaped air movement and its ejection with a speed and force, whatever the reason for its occurrence, is the main factor for sound creation [7, 2]. He contended that contact of bodies is not enough for sound formation, it is also necessary distance of one body from another. According to Ibn Sina, in both cases wave-like air movements are necessary and then this wave reaches stagnant air in the auditory canal which causes it to oscillate, and perceives its membrane stretched on the surface of the canal. Such scientific views of the great thinker have not lost its value in acoustics so far: «Sound propagates in the air and in liquids in the form of a longitudinal wave, in solids it can propagate both longitudinal and transverse vibrations» [6, 324].

The second chapter of the treatise is about speech sounds formation and on the first lines of this section it is described the height of the tone. The great scientist notes that the height of the tone depends on continuity and smoothness or on the splitting and scattering of sound waves. Ibn Sina gives following interpretation to speech sounds: «The sound of speech is a type of sound with the features inherent only for it and it is differed by ear from another similar sound in height and gravity of tone» [7, 3].

The height of the speech sounds' tone which is one of the important issues of phonetics analyzed on the basis of general concepts of musical science in the scientific work by Ibn Sina. In this work, sounds are divided into two groups in tone: high and low. According to Ibn Sina a high tone is formed when the air flows continuously and a lower tone is formed when the airflow dissipates.

The outstanding Russian musical scholar T. S. Wyzgo notes that in addition to music science the scientist also made a great contribution to phonetics: «Ibn Sina researches the subtle connection between speech and musical sounds, is deeply interested in the field of phonetics, analyzes the sound structure of the spoken language and classifies phonemes» [5, 199].

A well-known scientist notes that as a result of complete barriers and



Hemedandaky Abu Aly Ibn Sinanyň aramgähi (Eýran).

Mausoleum to Abu Ali Ibn Sina in Khamedan (Iran).

Мавзолей Абу Али Ибн Сины в Хамадане (Иран).

продольной волны, в твёрдых телах могут распространяться как продольные, так и поперечные колебания» [6, 324].

Во втором разделе трактата описывается образование звуков речи. Ибн Сина отмечает, что высота тона зависит от непрерывности и плавности, или же от расщепления и рассеивания звуковых волн, и даёт такое толкование звуков: «Звук речи – это вид звука с признаками, присущими только ему, которыми он отличается на слух от другого звука, схожего с ним по высоте и тяжести тона» [7, 3].

Высота тона, которая является одним из важных вопросов фонетики, анализируемых в научной работе Ибн Сины, описывается на основе общих концепций музыкальной науки. Он делит звуки на две группы по тону: высокий и низкий. Высокий тон формируется, когда воздушный поток течёт непрерывно, а более низкий тон, когда воздушный поток рассеивается.

Известный российский музыковед Т. С. Визго отмечает, что наряду с музыкальной наукой, учёный также внёс огромный вклад и в фонетику:

ses düzümini seljerýär we fonemalary klassifisirleýär» diýip bellemek bilen, meşhur alymyň saz sungaty bilen bir hatarda fonetika ylmyňa ähmiýetli goşandyna hem uly baha berýär [5, 199].

Meşhur alym sözleýiş sesleriniň emele gelmeginde ses akymynda döreyän böwediň ilki doly ýapylyp, soňra bir gezeklik açylmagy netijesine «ýönekeý» sesleriň, böwediň doly ýapylan açylmagy netijesinde bolsa «çylşyrymly» sesleriň emele gelýändigini belleýär. Alymyň çekimsiz seslerini şeýle häsiýetlendirmek esasynda tapawutlandyrylyşy häzirkizaman fonetika ylmynda çekimsizleriň artikulyýasiýanyň hili boýunça zarplylar we süýkeşler ýaly toparlara bölünüşine gabat gelýär.

Şu bölümde sözleýiş sesleriniň artikulyýasiýanyň orny boýunça hem tapawutlandyrylýandygyny akyldaryň: «Sesler beden bölekleriniň gatnaşmagyna bagly bolup böwet we açylmak bilen biri-birinden tapawutlanýar» diýip belleýşinden düşünmek bolýar. Alym häzirkizaman fonetika ylmynda ulanylyan «sözleýiş organlaryna» derek «beden bölejikleri» adalgasyny ulanypdyr. Bu bölümiň soňunda ol mundan buýana sözleýiş organlary barada düşündiriş beriljekdigini ýazýar.

Üçünji bölüm «Damak we dil anatomiýasy» diýlip atlandyrylyp, esasy sözleýiş agzalary bolan dil bilen damagyň anatomiýasy jikme-jik beýan edilýär. Ibn Sina sözleýiş sesini emele getirmäge döş, damak, agyz we burun boşluklarynyň gatnaşýandygyny belleýär. Häzirkizaman fonetikasynda hem sözleýiş seslerini hasyl etmäge gatnaşýan beden agzalary umumylaşdyrylyp – gepleýiş apparaty diýlip atlandyrylyp, olar dem alyş beden agzalary (öýken); Damak (ses emele getiriji); Damagusti (agyz we burun boşlugy) ýaly toparlara bölünýär [4, 28].

Ibn Sinanyň fonetik traktatynda sesi emele getirmäge gatnaşýan esasy organ bolan damagyň gurluşy jikme-jik beýan edilip, onuň üç kekirdewükden durýandygy bellenilýär. Olaryň atlary traktatda: galkan şekilli, ýüzük şekilli, gapak ýa-da pyýala şekilli diýlip atlandyrylypdyr. Akyldaryň damagyň kekirdewüklerini ýokardaky ýaly atlandyryşy häzirkizaman fonetikasynyň fiziologiýa bölümündäki ýüzük şekilli, galkan şekilli we susak şekilli kekirde-

single opening «simple» sounds are formed and «complex» sounds generated from incomplete barriers and closure occurs simultaneously with opening. This characteristic of consonant sounds coincides with the classification of consonants according to the method of articulations into explosive (simple) and slit (complex) consonants in modern phonetics.

In this chapter of the treatise, it is also noted that the sounds differ in the place of articulations: «The sounds differ in the participation of the bodies, which exist with them and which form a barrier and opening». The thinker in his treatise used the word «body» instead of the term «organs of speech» which is widely used in modern phonetics. In the conclusion of this section he writes that in the future the bodies of speech will be analyzed.

The third chapter is called «About anatomy of larynx and tongue» and it describes in detail the anatomy of tongue and larynx which are the main organs of speech. Ibn Sina points cavities of a breast, a throat, a mouth as main cavities participating in sound formation. In modern phonetics, the organs of speech involved in the formation of sounds are called the speech apparatus, namely: respiratory organs (lungs); larynx (sound generator); epiglottidean cavities (oral and nasal cavities) [4, 28].

The given treatise of Ibn Sina describes the larynx in detail and notes that it consists of three cartilages. They are mentioned in the treatise as a bowl formed, ring formed and in the form of a lid, or cup. Such denomination of the larynx cartilaginous coincides with their names in modern phonetics such as cricoid, thyroid, and arytenoid [8, 88-89]. In this chapter it is also stated four types of laryngeal movements: constriction, expansion, closure, opening and in detail specified the muscles participating in performance of these actions. According to the types of laryngeal movements muscles are divided into: muscles opening the laryngeal – 6, muscles covering the laryngeal – 4, muscles narrowing the laryngeal – 6, muscles expanding the laryngeal – 6.

In this chapter it is also discussed the anatomy of the tongue which is considered the main organ of speech. Usually three parts of the tongue are

«Ибн Сина исследует тонкую связь между речевыми и музыкальными звуками, глубоко интересуется областью фонетики, анализирует звуковую структуру разговорного языка и классифицирует фонемы» [5, 199].

Ибн Сина отмечает, что результатом полных преград и однократного размыкания являются «простые» звуки, а «сложные» возникают от неполных преград, и смыкание происходит одновременно с размыканием. Такая характеристика согласных звуков совпадает с классификацией согласных по способу артикуляции: взрывные (простые) и щелевые (сложные) согласные в современной фонетике.

В этом разделе трактата также отмечается, что звуки отличаются и по месту артикуляции: «Звуки различаются по участию тел, которые наличествуют при них и которые образуют преграду и размыкание». Мыслитель в своём трактате вместо термина «органы речи», который широко употребляется в современной фонетике, использовал слово «тело». В заключении этой главы он пишет, что в дальнейшем даст толкование органам речи.

Третий раздел называется «Об анатомии гортани и языка», и в нём детально описывается анатомия языка и гортани, которые являются основными органами речи. Из полостей, участвующих в образовании звука, Ибн Сина указывает на полости груди, гортани, рта и носа. В современной фонетике органы речи, участвующие в образовании звуков, также называются обобщённо – речевым аппаратом, состоящим из органов дыхания (лёгких); гортани (звукового генератора); надгортанных полостей (полости рта и носа) [4, 28].

В трактате Ибн Сины подробно описывается гортань и отмечается, что она состоит из трех хрящей в форме миски, кольца и в форме крышки, или чашки. Такое наименование хрящей гортани совпадает с их названиями в современной фонетике: перстневидный, щитовидный и черпаловидный [8, 88-89]. Автор описывает четыре вида дви-

wükler bilen gabat gelyär [8, 88-89]. Şeýle-de, bu bölümde awtor damagyň hereketiniň dört görnüşini: daralmany, giňelmäni, ýapylmany we açylmany bellemek bilen, bu hereketleri amala aşyrmaga gatnaşýan myşsalar ýekän-ýekän sanap geçýär. Myşsalar damagyň hereket ediş ýagdaýyna laýyklykda şu görnüşlere bölünýär: damagy açýan myşsalar – 6, bogazy ýapýan myşsalar – 4, damagy daraldýan myşsalar – 6, damagy giňeldýän myşsalar – 6.

Bu bölümde esasy sözleşiş agzasy bolan diliň anatomiýasynyň üstünde hem durlup geçilýär. Adatça, diliň üç bölegi, ýagny diliň ujy, diliň arkasy (kentlewüğe tarap üsti) we diliň düýbi (ýagny onuň dilasty süňk bilen birleşýän ýeri) tapawutlandyrylýar. Mälim bolşy ýaly, diliň myşsalarý iki: daşky we içki toparlara bölünýär. Ibn Sina dili herekete getirýän 8 daşky myşsany belläp geçýär. Fonetik traktatda berilýän maglumatlar häzirkizaman anatomiýasynyň garaýyşlaryna laýyk gelyär.

Dördünji bölüm «Arap dilindäki käbir sesleriň ýüze çykmagynyň aýratyn sebäpleri hakynda» diýlip atlandyrylyp, onda arap diliniň käbir sesleriniň hil we mukdar häsiýetleri beýan edilýär. Bu bölümde sözleşiş sesleri diňe bir artikulyýasiýa taýdan däl, eýsem akustiki häsiýetleri boýunça hem seljerilýär. Şonuň ýaly-da, bu bölümde «fonologik gapma-garşylyk» diýen düşünje agzalmaýan hem bolsa, çekimsizler bu aýratynlyk boýunça häsiýetlendirilýär.

Ibn Sinadan öňki dilçi alymlar arap diliniň çekimsizlerini üç: zarplylar, süýkeşler we aralyk ýaly toparlara bölüpdirler. Häzirkizaman fonetikasýnda «sonorlylar» diýlip atlandyrylýan çekimsizler şol döwürde «aralyk» diýlip atlandyrylypdyr. Özünden öňki dilçi alymlardan tapawutlylykda Ibn Sina çekimsizleri iki uly topara: zarplylara we süýkeşlere bölýär. Ol aralyk çekimsizleri häzirkizaman döwürde köp dilleriň fonetikasýnda berlişi ýaly, zarply we süýkeş çekimsizleriniň düzümine goşupdyr.

Bu işiň fonetika ylmy üçin ýene-de bir ähmiýetli tarapy çekimsiz sesleriň owaz gatnaşygy boýunça toparlara bölünmegindedir. Beýik akyldaryň çekimsizleri bu alamat boýunça derňemek üçin ulanan «güýçli-gowşak» adalgasy umumy fonetikada, şol san-



Awisenna. Abu Aly Ibn Sina muzeyi. Kümüş wazadaky suraty. Hemedan (Eýran).

Avicenna. Portrait. Silver made vase. Museum of Abu Ali Ibn Sina in Khamedan (Iran).

Авиценна. Портрет на серебряной вазе. Музей Абу Али Ибн Сины в Хамадане (Иран).

distinguished: the tip of the tongue, the middle part of the tongue and the back part of the tongue. As it is known tongue muscles are divided into two: external and internal groups. Ibn Sina mentions 8 external muscles that move the tongue. The characteristic and division of the tongue that represented in the phonetic tractate of the thinker corresponds with the interpretation in modern anatomy.

The fourth chapter of the treatise which is entitled «About special causes of formation of some Arabic sounds» describes the qualitative and quantitative properties of some sounds in Arabic. In this section speech sounds are analyzed not only from the point of view of articulation but also from the point of view of their acoustic properties. Though the concept of «phonological opposition» is not mentioned in this section some consonant sounds are characterized by these features.

Before Ibn Sina the linguists divided the consonants of the Arabic language into three groups: explosive, fricative and intermediate. So-called «intermediate» sounds in modern phonetics are known as «sonorous». As distinct from his predecessors Ibn Sina divides consonants into two main groups: explosive and fricatives. He included «intermediate» sounds into the

жения гортани: сужение, расширение, смыкание и раскрытие, детально перечисляя мышцы, участвующие в выполнении этих действий: 6 мышц, раскрывающих гортань, 4 мышцы, закрывающие гортань, 6 мышц, сужающих гортань, 6 мышц, расширяющих гортань.

В этом разделе также рассматривается анатомия языка как основного органа речи. Различают три части языка: кончик языка, спинка языка (средняя часть) и основание языка (задняя часть). Мышцы языка делят на две группы: внешние и внутренние. Ибн Сина упоминает 8 внешних мышц, которые приводят в движение язык. Характеристика и их деление, представленная в фонетическом трактате, соответствует современным представлениям об анатомии речевой полости.

Четвертый раздел трактата озаглавлен «О специальных причинах возникновения отдельных арабских звуков», в котором описаны качественные и количественные свойства некоторых звуков в арабском языке. В этом разделе звуки речи анализируются не только с точки зрения артикуляции, но и с точки зрения их акустических свойств. Хотя понятие «фонологическая оппозиция» в этом разделе не упоминается, некоторые согласные звуки характеризуются по этим особенностям.

Учёные-лингвисты до Ибн Сины делили согласные звуки арабского языка на три группы: взрывные, щелевые и промежуточные. Так называемые «промежуточные» звуки в современной фонетике определяются как сонорные. В отличие от своих предшественников, Ибн Сина делит согласные на две основные группы: взрывные и щелевые. Он включил «промежуточные» в состав взрывных и щелевых согласных, как это принято в современной фонетике многих языков.

Другой важный для фонетики аспект этой работы – классификация согласных звуков по участию голоса. Для описания согласных по этому признаку великий мыслитель употреблял термин «сильный – слабый» вместо звон-

da, häzirkizaman türkmen dil biliminde hem çekimsizleriň «açyk-dymyklyk» fonologik gapma-garşy goýluşyna gabat gelýär. Onuň ulanan «güýçli-gowşak» adalgasy iňlis dilinde ýazylan fonetika degişli edebiýatlarda häzirki wagtda hem «*fortis*» (güýçli); «*lenis*» (gowşak) ýaly adalgalar görnüşinde ulanylyp, henize çenli özüniň gymmatlygyny ýitirmän gelýär [9, 28].

Bäşinji bölüm «Beýleki sözleşiş sesleri hakynda» diýlip atlandyrylyp, onda arap we käbir beýleki dillerde bar bolan çekimsiz sesler deňeşdirmesi esasynda derňelýär. Bu bölümde berilýän maglumatlardan akyldaryň arap dilinden başga-da birnäçe türk dilleri we pars dilini kämil derejede bilendigine göz ýetirmek bolýar. Munuň hakykatedan-da şeýledigini ýokarda agzalan dilleriň käbir çekimsiz sesleriniň bu bölümde deňeşdirmesi esasynda derňelişi hem subut edýär. Bu bölümde Ibn Sina arap, pars we türk dilleriniň dialektlerinde duş gelýän şolara meňzeş sesler bilen deňeşdirýär we olar babatynda gelen netijelerini beýan edýär.

Bu bölümde öňe sürülýän pikirler taryhy dialektologiya we deňeşdirmesi fonetikasi üçin ylmy çeşme bolar.

Altynjy bölümde Ibn Sina sözleşiş seslerine meňzeş sesleriň jisimleriň galtaşmagynda ýa-da başga hereketleriň netijesinde emele gelip bilýändigini mysallaryň üsti bilen düşündirýär. Akyldar agaç tagtanyň üstünde togalak, gaty jisimi togalanyňda titreme emele gelip, rā sesine meňzeş sesiň döreýändigini belleýär. Bu ses häzirkizaman fonetikasýnda-da titreyji ses hökmünde häsiýetlendirilýär. Şonuň ýaly-da, Ibn Sina guşlarda-da sözleşiş seslerine meňzeş sesleri eşitmek bolýandygyny nygtaýar. Alymyň bu bölümde öňe sürýän käbir pikirleri häzirkizaman dil bilimindäki «Ses we şekil aňladýan sözler» bilen baglanyşykly bolup, käbir sözleriň manysynyň onuň aňladýan predmetiniň fiziki häsiýeti bilen gabat gelýändigini görkezýär. Islendik dilde şolara meňzeş sözler duş gelmek bolýar. Muňa mysal hökmünde türkmen dilindäki guşlaryň sesine meňzedilip dörän: jürküleşmek, gagyldaşmak, garkyldaşmak ýa-da suwuň akyşy bilen baglanyşykly: jürlemek, şarlamak we ş.m. sözleri görkezmek bolar.

composition of explosive and fricative consonants, as it is customary in the modern phonetics of many languages.

Another important aspect of this work for phonetics is the classification of consonants according to voice hearing. For describing consonants on these features the thinker used the term «strong weak» instead of voiced/unvoiced which are widely used in phonetics, including in Turkmen linguistics. The term «strong-weak» used by Avicenna is still in use and met in the books on phonetics until nowadays in English languages as «*fortis-lenis*» [9, 28].

The fifth chapter of the treatise is called «About speech sounds and similar sounds to them». It is devoted to comparative analysis of the consonant sounds of some languages. According to information contained in this chapter, one may conclude that the great thinker except Arabic knew some Turkic and Persian languages at the level of a linguist. This is evidenced by a comparative description of the consonants of the above mentioned languages. In this section, Ibn Sina compares some similar sounds that are found in the dialects of Arabic, Persian and Turkic languages and make conclusions.

The information presented in this part of the treatise attracts attention both from the point of view of historical dialectology and comparative phonetics.

The sixth chapter is devoted to the occurrence of speech sounds from non-speech real sounds actions of objects, or as a result of other actions, which are alike sounds. The thinker notes that when a round solid object is rolled along a wooden board, a trembling and sound similar to the sound of the rā are formed. This sound is also characterized as a vibrating sound in the modern phonetics. Ibn Sina underlines that birds as well reproduce such sounds similar to sounds of speech. Some of the ideas put forward by scholar in this section are related to the problem of modern linguistics of «imitative words». The meaning of some words corresponds to the physical properties of the designated subject. Similar words can be found in any language. For example, words that arose to imitate the sounds of birds in the Turkmen language: chirp, gaggle

кий/глухой, который принят в общей фонетике, в том числе и в туркменском языкознании. Используемый Авиценной термин «сильный-слабый» до сих пор встречается в англоязычной литературе как «*fortis-lenis*» [9, 28].

Пятый раздел трактата «О звуках речи, похожих на эти звуки» посвящён сравнительному анализу согласных звуков некоторых языков. По сведениям, содержащимся в данной главе, можно сделать вывод о том, что великий мыслитель кроме арабского знал в совершенстве некоторые тюркские, персидский языки. В этом разделе Ибн Сина сопоставляет некоторые похожие звуки, которые встречаются в диалектах арабского, персидского и тюркского языков, и представляет свои выводы.

Сведения из этого раздела представляют научный интерес как с точки зрения исторической диалектологии, так и сравнительной фонетики.

В шестом разделе Ибн Сина на примерах говорит о возможности возникновения похожих на звуки речи звуков от неречевых, естественных движений предметов или в результате других действий. Мыслитель отмечает, что, когда круглый твёрдый предмет катят по деревянной доске, образуется дрожь и звук, похожий на звук rā. Этот звук также характеризуется как вибрирующий звук в современной фонетике. Ибн Сина подчёркивает, что птицы издают звуки, похожие на звуки речи. Некоторые идеи, выдвинутые учёным в этом разделе, связаны с проблемой современного языкознания. Речь идёт о «звукоподражательных словах», а также он пишет о том, что значение некоторых слов соответствует физическим свойствам обозначаемого предмета. Подобные слова можно встретить в любом языке. Например, слова, обозначающие звуки птиц в туркменском языке: чирикание, гоготание, или связанные с потоком воды: бурление, журчание и т.д.

В шестой главе третьего тома «Звук (голос)» книги Лукман хекима «Канон врачебной науки», изданной

Lukman hekimiň türkmen dilinde çap edilen «Lukmançylyk ylmyň kanunlary» atly kitabynyň üçünji jiltiniň «Ses (owaz)» atly altynjy bölümünde hem sözleýşiň emele geliş sebäpleri barada durlup geçilýär [2].

Ibn Sinanyň diliň fonetika ugry boýunça ýazan «Sözleýiş sesleriniň emele geliş sebäpleri» atly ylmy işiniň esasy aýratynlygy onuň diňe bir arap diliniň ses düzümini kesgitlemän, eýsem sesiň akustiki häsiýetlerini, sözleýiş sesleriniň aýdylyş aýratynlyklaryny beýan etmegi başaranlygyndadyr.

Gündogaryň beýik akyldary Abu Aly ibn Sinanyň ýokarda agzalyp geçilýän işleri alymyň köpugurly döredijiliginiň ýene bir ugruny, ýagny dil bilimine degişli ylmy mirasyny açyp görkezýär. Ensiklopediýaçy alym Awisennanyň geljekki nesillere miras galdyran ruhy-medeni baýlygymyz bolan dil hakyndaky kitaplary häzirki wagtda dünýä ylmyň we medeniýetiniň hem bahasyna ýetip bolmajak hazynasydyr.

or rumbling, babbling which related to the flow of water and etc.

The reasons for the formation of «speech (sounds) » are also considered in the sixth chapter of the third volume of Avicenna's book «The Canon of medical science», published in Turkmen [2].

The main peculiarity of Ibn Sina's phonetic treatise «The cause of Speech sound's formation» is that the author was able not only to determine the sound composition of the Arabic language but also to describe the acoustic properties of sounds.

The aforementioned books of the great thinker and encyclopedias of the East Abu Ali ibn Sina reveal another aspect of the multifaceted work of the scientist, namely, his scientific heritage in linguistics. Books about language that represent the cultural and spiritual wealth that the thinker left for the future generations remain an invaluable treasure of the world science and culture.

на туркменском языке, также рассматриваются причины образования речи [2].

Главная ценность фонетического трактата Ибн Сины «Причины образования звуков речи» состоит в том, что он не только представил звуковой состав арабского языка, но и описал акустические свойства и артикуляцию звуков.

Фонетический трактат Абу Али ибн Сины раскрывает ещё один аспект многогранного творчества учёного, а именно его научное наследие в лингвистике. Книги энциклопедиста-учёного Авиценны о языке, представляющие собой культурное и духовное богатство, которое мыслитель оставил для будущих поколений, по-прежнему остаются бесценным сокровищем мировой науки и культуры.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Berdimuhamedow G. Türkmen medeniýeti. Türkmen medeniýetiniň gadymy kökleri we aýratynlyklary. – Aşgabat: TDNG, 2015.
2. Abu Aly ibn Sina. Lukmançylyk ylmyň kanunlary. – Aşgabat, 2004.
3. Baýramsähedow N. Gündogaryň beýik danalary. – Aşgabat, 1992.
4. Nurmuhammedow A. Türkmen diliniň fonetikasy. I kitap. Fonemalar sözleýişde. – Aşgabat: «Ylym», 2019.
5. Абу Али Ибн Сина (К 1000-летию со дня рождения). – Ташкент, 1980.
6. Арцыбашев С.А. Курс физики. Часть I. – М.: «Просвещение», 1956.
7. Ахвледiani В.Г. Фонетический трактат Авиценны. – Тбилиси, 1966 // Приложение. Абу Али Ибн Сина. Причина образования звуков речи.
8. Зиндер Л. Р. Общая фонетика. – М.: «Высшая школа», 1979.
9. Peter Roach. English Phonetics and Phonology. Fourth edition. – Cambridge University Press, 2009.

A. PETROSÝAN (Ermenistan) ŞYGRYÝET SERHETSIZDIR

A. PETROSYAN (Armenia) NO FROINTERS FOR POETRY

А. ПЕТРОСЯН (Армения) ПОЭЗИЯ БЕЗ ГРАНИЦ

Türkmenistan özüniň bitaraplyk hukuk ýagdaýyna ygrarly bolup galmak bilen, dünýäniň ähli ýurtlary, şol sanda Ermenistan bilen hem önjeýli hyzmatdaşlygy we hoşniýetli goňsuçylyk gatnaşyklaryny ýola goýup, parahatçylyk söýüji syýasaty alyp barýar.

Türkmenistan bilen Ermenistanyň arasyndaky dostlukly gatnaşyklar medeniýetiň we edebi gatnaşyklaryň ösdürilmegine oňyn täsir edýär we şunlukda bu gatnaşyklaryň pugtalanmagyna we baýlaşmagyna ýardam berýär.

Türkmen-ermenî gatnaşyklary gadym döwürden ösüp başlapdy. Biz öz işimizde geçen asyryda ýokary derejede ösüp başlan türkmen-ermenî edebi gatnaşyklary baradaky meselä ýüzlenmekçi.

Bitewi Soýuzda (SSSR) emele gelen syýasy ýagdaýda umumy medeni gurşaw döredildi we ol häzire çenli hem käbir meňzeşlikleri saklap galýar. Bu ýagdaý, elbetde, halkyň ýaşayşyny şöhlendirýän edebîyatda hem özyzlaryny goýman bilmez. Edebi eserlerde halkyň taryhy, hüý-häsiýetleri, tebigaty, ýaşayşy, däpleri beýan edilen, asyrlaryň payhasy jemlenen. Bu bolsa ylmy barlagçynyň döwrüň umumy keşbini gaýtadan dikeldip biljekdigini aňladýar. Biziň şahyrlarymyzyň döreden edebi eserleriniň mowzugynda, pelsepewi berlişinde, garaýyşlarynda birnäçe meňzeşlikleri tapýarys. Şu makala hem şolara bagyşlanýar.

Turkmenistan observing strictly its neutral status carries out peace-loving policy, effective collaboration and builds up neighboring ties with all nations of the world, including Armenia.

Friendly relations between Turkmenistan and Armenia make positive impact on the development of culture and literary links and facilitate to strengthen and enrichment of these ties.

The contacts of Armenians and Turkmens go back to deep ancient times. In our article, we would like to touch upon the Armenian – Turkmen contacts in the field of literature, which started developing rapidly in the past century.

General cultural background, which has been preserving certain similarity up to now, was established in the political system of the USSR. This, in its turn, left the trace in literature as well that is a reflection of people life. The history of nation, their characteristic peculiarities, nature, traditions and centuries' accumulated wisdom are mentioned in literary works. It means the researcher may recreate general picture of time. In the literary works created by our writers, we find many similarities in terms of philosophy, presenting views, which our article is devoted.

Туркменистан, оставаясь верным своему нейтральному статусу, ведёт миролюбивую политику, налаживая плодотворное сотрудничество и укрепляя добрососедские отношения со всеми странами мира, в том числе и с Арменией.

Дружественные отношения между Туркменистаном и Арменией оказывают положительное влияние на развитие культуры и литературных связей, тем самым способствуя укреплению и обогащению этих связей.

Туркмено-армянские контакты восходят к глубокой древности. Мы в своей работе хотим затронуть тему армяно-туркменских литературных связей, которые интенсивно развивались в прошлом веке.

В сложившейся политической ситуации единого Союза (СССР) был создан общий культурный фон, который до сих пор сохраняет некоторые сходные черты. Это, конечно, не могло не оставить свой след в литературе, которая, как известно, является отражением жизни народа. В литературных произведениях запечатлена история народа, его характер, природа, быт, нравы, традиции, сконцентрирована мудрость веков. А это означает, что исследователь может воссоздать общую картину времени. В литературных произведениях, созданных нашими писателями, мы находим ряд сходств в тематике, философии по-



*Amaliya Petrosyan,
Yerewan döwlet uniwersitetiniň uly mugallymy, filologiýa ylymlarynyň kandidaty.*

*Amaliya Petrosyan,
Senior Lecturer, Yerevan State University, Philological Sciences Candidate.*

*Амалия Петросян,
Старший преподаватель Ереванского государственного университета,
кандидат филологических наук.*

Özleriniň häzirki garaşsyz döwürlerinde hem halklarymyz mähirli dostlukly gatnaşyklary ösdürmegi dowam edýärler. Umumylygyň diňe bir umumy sowet geçmişi bilen şertlenmändigini bellemek gerek. Ermeni we türkmen halklary özleriniň baý edebi miraslaryna daýanmak bilen, ony doganlyk halklar bilen ýakynlaşmagyň we olaryň medeniýetine göz ýetirmegiň möhüm guralyna öwürüp, milli edebiýatlaryny ösdürýärler. Edebiýat ähli milletlere we halklara döretmek hemde döredijilik üçin täze ýollary açmaga mümkinçilik berdi.

Hut sowet döwründe Ermenistanda we Türkmenistanda döredijilik dünýäleri meňzeş bolan ýazyjy-şahyrlaryň ýaşap geçendiklerini we döredendiklerini bellemek gerek. Mundan başga-da, hut şol döwürde türkmen we ermeni şahyrlarynyň eserleriniň ilkinji terjimleri edildi. Iki halkyň biri-birlerini ykrar etmegi we dostlaşmagy hem şonuň miwesi boldy. Bu ýagdaý edebiýatda barlaglary geçirmek üçin baý çeşme bolup biler.

Şol döwürň edebiýatynda dürli görnüşli mowzuklar we žanrlar bolupdyr. Beýik Watançylyk urşy mowzугy aýratyn üns bermäge mynasypdyr, bu bolsa öz-özünden düşnüklidir. Türkmen şahyry Çary Aşyrow öz goşgusyny ermeni gyzyna bagyşlady.

ERMENI GYZY

Nirde sen, eý Nina, ermeni gyzy!
Gezsem taparmykam bütün Soýuzy!
Ol gün ýel öşýärdi tozadyp gary.
Top oky ýagýardy, ýanýardy дәri.
Agaçlar burjulap, yerler doňupdy,
Beýnim sarsyp, ýüzüme gan
eňipdi [1, 270].

Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň howandarlyk etmeginde 2016-njy ýylda «Ýaş alym» bäsleşiginiň çäklerinde bu goşgynyň terjimesini bermek bagty biziň paýymyza düşdi. Şahyr Wazruhan Hasturyň ýardam bermegi bilen terjimäniň şowly çykandygyny belläp geçeliň. Bu goşgy indi ermeni okyjylaryna hem düşnükli boldy. Ermenistanda Çary Aşyrowa we onuň «Ermeni gyzy» goşgusyna bagyşlanan aýratyn



Today, being independent, our countries have been continuing to support warm friendly relations. There is a need for mentioning that commonality is not conditioned by the Soviet period. Armenians and Turkmens having relied on their rich literary heritage continued developing national literature, making it important instrument for approaching brotherly nations and peoples. The literature has given an opportunity to all nations to open new ways for creativity work.

It is worth underlining that it was just in Soviet period of time, when Armenian and Turkmen writers lived and created and their creativity had similarities. Moreover, the translations of works, which resulted in acknowledging friendship between these nations, were just in that period. This fact may prepare a ground for researches in literature.

The literature of that period was different in terms of themes and genres.

The topic relating to the Great world war is of a peculiar significance for the literatures of both nations. It is in this context the Turkmen writer Chary Ashyrov devoted to this verse to the Armenian lady.

ARMENIAN LADY

Lady-Armenian, how to find you?
I am ready to go round the all country
The day was full of explosions and
mix with snows,

дачи, взглядах, чему и посвящена наша статья.

Сегодня, в период своей независимости, наши народы также продолжают развивать тёплые дружественные отношения. Следует отметить, что общность обусловлена не только общим советским прошлым. Армянский и туркменский народы, опираясь на своё богатое литературное наследие, развивают национальную литературу, делая её важным инструментом сближения и познания культуры братских народов. Литература дала возможность всем нациям и народам открыть новые пути для созидания и творчества.

Важно отметить, что именно в советский период в Армении и Туркменистане жили и творили писатели, чьи творческие миры были похожи. Более того, именно в этот период были сделаны первые переводы произведений туркменских и армянских писателей. Результатом стали признание и дружба между двумя народами. Этот факт может стать богатой почвой для исследований в литературе.

Разнообразны были темы и жанры в литературе того времени. Особого внимания заслуживает тема Великой Отечественной войны, что вполне понятно. Так, туркменский поэт Чары Аширов посвятил своё стихотворение армянской девушке.

АРМЯНСКАЯ ДЕВУШКА

Девушка-армянка, где тебя найти?
Обойти готов я все в стране пути!



makalanyň çapa taýýarlanýandygyny hem bellemek gerek.

Paruýr Sewagyň ermeni edebiýatynda, Kerim Gurbannepesowyň bolsa, türkmen edebiýatynda çeken zähmetleri gymmatlydyr. Dürli milletlere degişliliklerine garamazdan, olaryň şygryýetinde tematika we žanr taýdan meňzeşlikler bar. Iki ýazyjy hem şahyran pelsepewi pikiri ösüşini täze başgançagyna çykardy. Iki awtoryň hem şygrylary okyjylara ýakyn bolup durýar, çünki olar ynsan durmuşynyň pelsepesine aralaşýar, wagty, pikiri we döwürdeşleriniň duýgusyny şöhlendirýär. Paruýr Sewak şeýle diýýär:

«DÜNYÄ PÄKLIK GEREK»

Dünýä bäbek kimin päklige mätäç
Her günde dogulýan bäbek mysaly.
Hatda olar haramlardan dogsa-da,
Dünýämiz mydama päklige
mätäç! [2, 381]

Kerim Gurbannepesowyň hem söýgi pelsepesi gyzyklydyr:

OWADAN GYZA

Owadan sen,
Owadan sen
Owadan...
Bu aýdym ýaňlanar her säher,
her şam.
Ýöne bu gürrüňim aýdym hakda däl,
Sen hakda, sen hakda, gara
gaş uýam.

The blizzard wind of battle had the
powder gun smell.
Water- bottle is empty and dry in
the mouth.
And a dense blood is leaking from the
wounded face [6, 56].

We had the honor to present the translation of the poem in 2016 within the framework of the contest «Young scholar», which was held under the patronage of the highly esteemed President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. We can underline the poem to be succeeding in due to support of Varujan Khastur. Now the Armenian reader is accessible to the poem. There is a need to remind that a special article devoted to Chary Ashyrov and his poem «Armenian lady» is prepared for publication.

The works written by Armenian writer Paruir Sevak and Kerim Gurbannepesov the Turkmen is difficult to evaluate. Despite different ethnic group, their poetry has similarity in terms of thematic and genre. Both writers have brought the poetic and philosophic thought to the new development level. Their verses have become native to the reader because they were fully given to the human life philosophy, reflected the thoughts, feelings of the contemporaries. Paruir Sevak noted:

TIDINESS IS REQUIRED FOR THE WORLD

The world needs for tidy child,
Of those child,
Which are daily born?
Even the blamed people,
Even they are blamed people,
Because ... the world needs for a
tidiness! [2, 381]

Love philosophy of K. Gurbannepesov is interesting:

TO PRETTY MAIDEN

You are pretty,
You are pretty,
Pretty,
This song will be sounded

День гудел от взрывов, утопал
в снегах,
Вьюжный ветер боя порохом
пропах.
Нет воды во фляге, и горят уста.
По лицу из раны кровь течёт,
густа [6, 56].

Нам выпала честь ещё в 2016 году представить перевод этого стихотворения в рамках конкурса «Молодой учёный» под покровительством Дistinguished Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова. Отметим, что перевод удался благодаря помощи поэта Варужана Хастура. Теперь поэма доступна и армянскому читателю. Стоит подчеркнуть, что в Армении к публикации готовится отдельная статья, посвящённая Чары Аширову и его стихотворению «Армянская девушка».

Неоценимы труды Паруйра Севака в армянской и Керима Курбаннепесова в туркменской литературе. Несмотря на принадлежность к разным национальностям, их поэзия имеет тематическую и жанровую схожесть. Оба писателя вывели поэтическую философскую мысль на новый уровень развития. Их поэзия стала родной читателю, так как полностью была погружена в философию человеческой жизни, отражала время, мысли и чувства современников. Паруйр Севак говорит:

МИРУ НУЖНА ЧИСТОТА

Миру нужна чистота... ребенка,
Того ребенка,
Которого ежедневно рожают
на свет
Даже нечистые люди,
Даже они, нечистые люди,
Потому что... миру нужна
чистота! [2, 381]

Интересна философия любви
К. Курбаннепесова:

КРАСИВОЙ ДЕВУШКЕ

Ты красива,
Ты красива,
Красива,
Звонит эта песня весь вечер
и утро.
Только сказ мой не о песне,

Ýöne men şonda-da
Owadanmyň, däl! –
Entek belli bir zat aýdyp biljek däl.
Birtopar ot-suwdan geçeniňden soň,
Ýetmiş ýanyp, segsen öçeniňden soň,
Ajyny-süýjini içeniňden soň,

Bir ýigidi saýlap-seçeniňden soň,
Seçeniňden soň hem ol ýigit bilen
Nije menzil ýoly geçeniňden soň-
Men diňe şondan soň, şondan
soň diňe,
Owadanmyň, dälmiň – aýdaryn
saňa [3, 251].

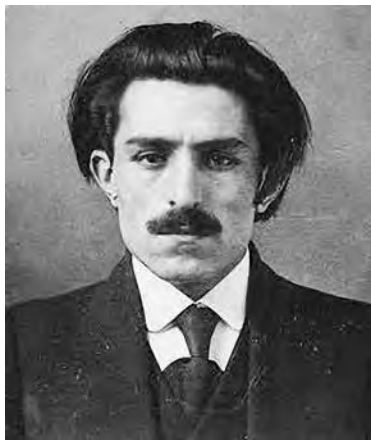
Sewagy hem güýçli duýgular gyzyk-
landyryňar:

DURMUŞDA BIZ TÖTÄNDEN DUŞUŞYARYS

Durmuşda biz tötänden duşuşarys
Isläp-islemezden aýra düşýäris.
Isleseň – dym,
Isle – gygyr.
Eger gykylyk etse ýardam.
Isleseň – ýassygy dişläp ýyrt,
Isleseň – özüňi ýassyga ur,
Diliň dişle [2, 364].

P. Sewak üçin hem, K. Gurbanne-
pesow üçin hem iki sany beýik şahyr
Saýat Nowy we Magtymguly Pyragy
halypa bolupdyrlar. P. Sewak özüniň
dissertasiýasynda Saýat Nowynyň
terjimehaly bilen bagly birnäçe jedel-
li meselelere gutarnykly jogap berdi.
Magtymguly bolsa, Kerim Gurban-
nepesow üçin beýik halypa bolupdyr.
Magtymgulyňyň goşgulary öz halkyna
bolan söýgä şeýle bir ýugrulan welin,
olar türkmen halky üçin diňe bir goşgy
däl-de, eýsem söýgüli aýdyma, häzir-
kizaman jemgyýetiniň ruhy binýadyna
öwrülipdir (Bu ýerde ermeni ýazyjy-
sy Awetik Isaakýanyň şygrylary bilen
meňzeşligi bellemek mümkin).

Beýik ermeni şahyry W. Terýan,
Türkmenistanda bolsa, Gurbannazar
Ezizow güýzüň waspçylary bolupdy-
lar. Şahyrlaryň ikisi-de bary-ýogy 35
ýaşadylar. Bu ykbalyň oýnumy ýa-da
ykbalyň özi? Olaryň goşgulary döwür
we özleri, dünýäniň aladalary we has-
ratlary baradaky çynlakaý oýlanmalar-
dan, onuň birnäçe betbagtçylyklary-
na we pajygalaryna seslenmelerden



W. Terýan

V. Teryan

В. Терьян

In the morning and evening,
But my narration about you,
About you, my eye browed sister
rather than on song.

Only I and then
Whether pretty or not, you are
Nothing I can definitely say.
Having overwhelmed fire,
water barrier
Saving burnt 70, and extinguished 80.
Until you taste: sweet and bitter

Choose your darling,
And pass a long life with him,
I, only, after that, after that,
Tell you, whether you pretty
are? [3, 251].

Here is Sevak:

WE MEET BY CHANCE IN THE LIFE

We meet by chance in the life
And leave by will and by force,
Do, as you wish –
Keep silence or cry,
If cry supports you.
If you want – tear the pillow with teeth,
If you want – hide your face under
the pillow
And bite the tongue [2, 364].

It is known, that P. Sevak and K.
Gurbannepesov were fond of two
poets mainly Sayat Novu and Mag-
tymguly Pyragy. The dissertation
work prepared by P. Sevak contains

О тебе, о тебе, чернбровая сестра.

Только я, ты красива или нет,
Пока определённо не могу сказать,
Преодолев трудности, пройдя
огонь и воду,
Сгорев семьдесят, потухнув
восемьдесят раз,
Пока сладкое-горькое не примешь,

Пока не выберешь одного парня,
После выбора ты с тем парнем
Пока не пройдёшь большие
расстояния,
Только тогда, тогда я скажу тебе,
Красива ты или нет [3, 251].

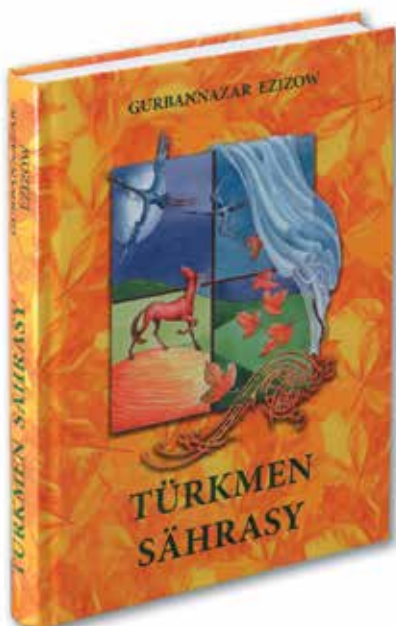
Сильные чувства волнуют и Сева-
ка:

В ЖИЗНИ ВСТРЕЧАЕМСЯ МЫ СЛУЧАЙНО

В жизни встречаемся мы случайно,
А расстаемся волей-неволей.
Хочешь – молчи,
Хочешь – кричи,
Если поможет крик.
Хочешь – рви зубами подушку,
Хочешь – уткнись в подушку
И прикуси язык [2, 364].

Как и для П. Севак, так и для
К. Курбаннепесова кумирами стали
два великих поэта Саят Нова и Мах-
тумкули Фраги. В своей диссертаци-
и Паруйр Севак дал окончатель-
ный ответ на ряд спорных вопросов
о биографии Саят Новы. А для Ке-
рима Курбаннепесова Махтумкули
был учителем, стихи которого на-
столько были проникновенны, про-
питаны любовью к своему народу,
что для туркменского народа стали
духовным фундаментом современ-
ного общества и не просто стихами,
а превратились в любимые песни
(Здесь можно провести параллели
с поэзией армянского писателя Аве-
тика Исаакяна).

Певцами осени были великий ар-
мянский поэт Ваан Терьян, а в Турк-
менистане – Курбанназар Эзизов.
Оба поэта прожили всего 35 лет. Это
была ирония или судьба? Но в тече-
ние этих 35 лет оба создали произ-
ведения, навечно оставшиеся в па-
мяти народа. Их стихи наполнены
серьезными раздумьями о времени



doly. Olaryň döredijiliginiň durmuşy berkarar edýän esaslary şahyrlara dürli mowzukda goşgulary döretmäge mümkinçilik beripdir. Emma olaryň şygrylary adamy tolgundyryýan güýz hasratyndan we söýgüsinden doly, bu hem olary güýzüň waspçylary diýip atlandyrmaga esas berýär.

GÜÝZE (W. Terýan)

Ýagyşlar, ümürler, bulutlar...
Gaýgym şeýle bir düýpsüz we gysga.
Seni şeýlebir jandan söýüpler,
Nädir wasp edeýin men seni
güýz! [4, 375].

GÜYZ GIJESI (G. Ezizow)

Söýýän güýz paslyny,
Sarylygyny.
Göwnüme hoş ýakýar onuň pes päli.
Ölüm bilen ömrüň aralygyny
Ölçemeli, ýaprak şahada häli. [5, 130].

Bu mowzугy Ezizow hem pelsepewi
şekilde çözüär:

SONETLER ÇEMENI

Ömrüň agajyndan düşüpdür günler
Günler ömrüň eleginde elener.
Yza dönmek islär däl göwünler,
Geçen gün şäher däl – gaýdyp gelere.
Bu durmuşda tötänlikden
duşuşyas [7, 50].

the reply to the disputable issues on the biography of Sayat Novy. As for Kerim Gurbannepesov – Magtymguly was the great mentor, whose verses were penetrated with love to the nation and became spiritual foundation of the modern society. Moreover, the verses were transformed into songs (Here, one may make a parallel with the poetry of Armenian writer Avetic Isaakyan).

The great singers, who personified the autumn were Armenian writer Vaan Teryan and Gurbannazar Ezizov in Turkmenistan. Both poets would have been to live 35 years only. Was it irony or fate? However, during these 35 years they have created such a heritage, which was recorded in the memory of nations forever. Their poems are filled with essential thoughts on time and himself, and on the troubles in the world maintained the backlash. However, the basis of their verses have positive, both Vaan Teryan and Gurbannazar Ezizov wrote the verses for different themes, however their poetry is filled with autumn's sad feelings and love and this allows us to name them the signers of autumn.

TO AUTUMN (V. Teryan)

The rains, the fogies, the clouds
The sad is endless and brief
To love you so gently
How, autumn, to glorify you...[4, 375].

AUTUMN NIGHT (G. Ezizov)

I love the autumn time,
Its yellow color.
The calamity, which made me joy
The distance between life and death
Should be measured by the leaves
on the tree [5, 130].

Ezizov discloses this issue in philosophical manner:

GARLAND OF SONNETS

Here are the falling leaves from
the life tree,
The sky is seen through leaves,



и о себе, о тревогах и печалях мира, содержат отклик на многие его беды и трагедии. Жизнеутверждающие основы их творчества позволяли им писать стихи на различные темы, однако их поэзия наполнена волнующей осенней грустью и любовью, что и даёт нам право называть их певцами осени.

К ОСЕНИ (В. Терьян)

Дожди, туманы, облака...
Печаль бездонна и кротка,
Тебя так нежно полюбя,
Как, осень, мне воспеть
тебя...[4, 375].

ОСЕННЯЯ НОЧЬ (К. Эзизов)

Люблю осеннюю пору,
Её желтизну.
Её простота мне по душе.
Расстояние между смертью
и жизнью
Надо измерить, пока листья
на ветке [5, 130].

Эту тему Эзизов раскрывает и в философском ключе:

ВЕНОК СОНЕТОВ

Вот листья с древа жизни опадают,
Просеян ситом неба листопад.
Как утром прошлый день не
возвращает –
Душе заблудшей нет пути
назад. [6, 5]
В предисловии к книге «Стихотворения» Курбанназара Эзизова, опу-

Gurbannazar Ezizowyň 2010-njy ýylda neşir edilen «Goşgular» atly kitabynda ýazan sözbaşysynda türkmen ýazyjysy Osman Ödäýew şahyryň türkmen edebiýatynyň ösmegine goşan uly goşandy barada aýtmak bilen, G. Ezizowyň döredijiliginde sonet žanryny tapawutlandyrýar hem-de hut Ezizowyň türkmen edebiýatyna sonet žanryny girizendigini belläp geçýär [5, 11]. Ermeni edebiýatyna sonet žanryny Waan Terýan girizipdi.

Bu şahyrlaryň goşgularynyň depgini we mowzугy döwürdeşleriniň oý-pikirlerine laýyk gelýärdi we şol bir wagtda milli edebiýatlaryň dăp bolan häsiýetlerini saklap galypdy. Olar ermeni we türkmen okyjylary tarapyndan deň de-rejede söýülýär. Biz ermeni we türkmen edebiýatlarynyň arasynda köp meňzeşlikleriň bardygyny görkezmek isledik. Ol meňzeşlikler öz barlagçylyryna garaşýar.

The soul, which lost itself, has no back
As the past day has gone away [6, 5].

In the preface of the «Verse» by Gurbannazar Ezizov published in 2010, the Turkmen writer Osman Odeyev underlines the great contribution to the Turkmen literature and singles out the sonnet genre and noting to this end that it was just G. Ezizov, who contributed this sonnet genre into Turkmen literature [5, 11]. In Armenian literature, it took root thanks to Vaan Teryan.

The rhythm, themes of the verses written by our poets are in line with modern contemporaries, and at the same time, it preserves traditional features of national literatures. They are very popular among Armenian and Turkmen readers. We wanted to show in this article how much commonality between Armenian and Turkmen literature.

бликованной в 2010 году, туркменский писатель Осман Одеев, говоря о большом вкладе Курбанназара Эзизова в развитие туркменской литературы, отмечает, что именно Гурбанназар Эзизов внёс в туркменскую литературу жанр сонета [5, 11]. В армянской литературе сонет укоренился благодаря Ваану Терьяну.

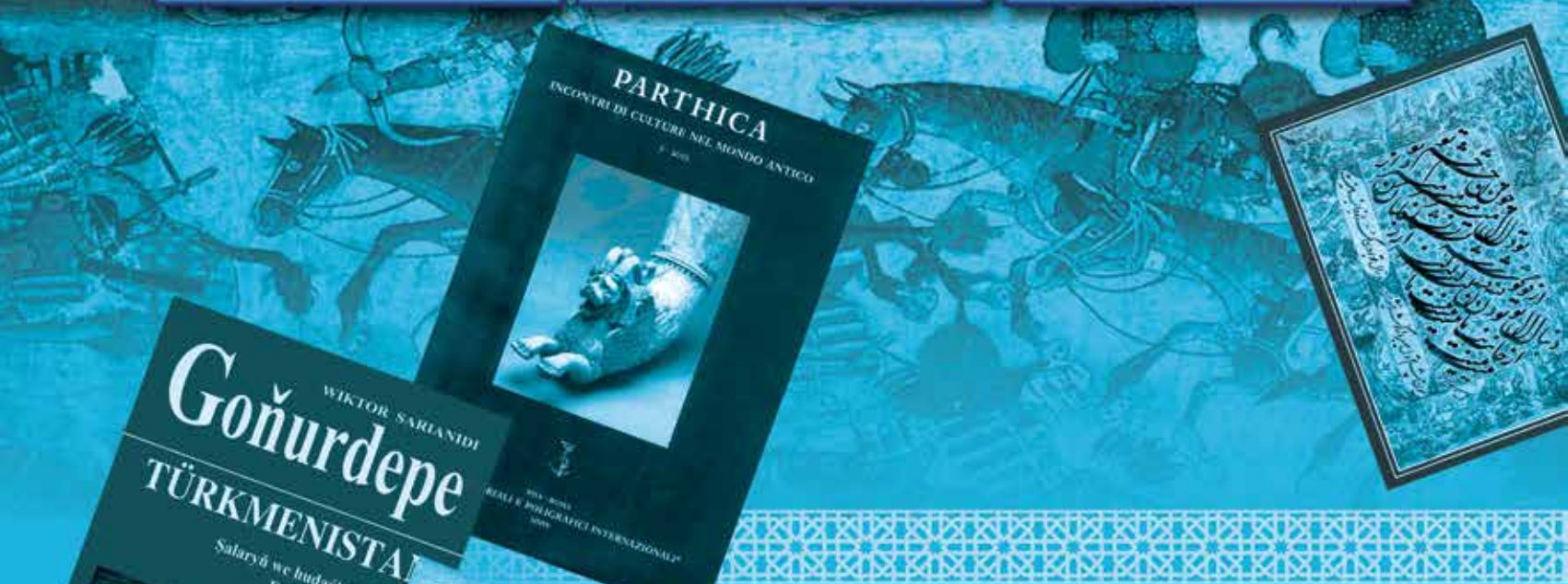
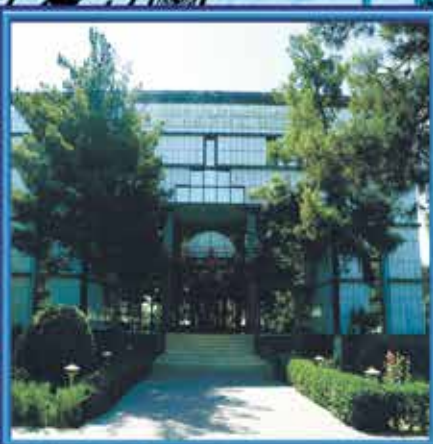
Ритмика, темы стихов наших поэтов отвечали мыслям и думам современников, и в то же время сохраняли традиционные черты национальных литератур, они одинаково любимы как армянскими, так и туркменскими читателями. Мы хотели показать, как много общего между армянской и туркменской литературами, которые ещё ждут своих исследователей.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

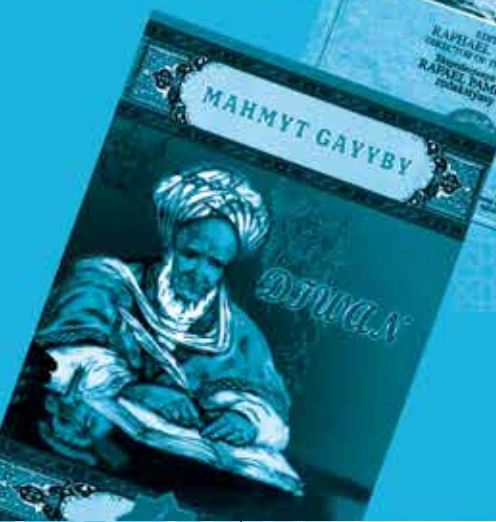
1. Aşyrow Ç. Poemalar. – Aşgabat, 1955.
2. От «Рождения Ваагна» до Паруйра Севака (книга вторая). – Ереван: «Советакан грох», 1983.
3. Gurbannepesow K. Goşgular. Türkmen döwlet neşirýat gullugy, – Aşgabat, 2013.
4. Аветик Исаакян. Стихи, поэмы, легенды и баллады, Ваан Терян. Стихи. – Ереван: «Луйс», 1985.
5. Ezizow G. Goşgular. Türkmen döwlet neşirýat gullugy, – Aşgabat, 2010.
6. Эзизов К. Два дерева. – М.: «Советский писатель», 1972.
7. Ezizow G. Türkmen sährasy. Goşgular, sonetler. – Aşgabat: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2018.



**YLMY WE MEDENI DURMUŞ
HABARLARY**

**CHRONICLES OF SCIENTIFIC
AND CULTURAL LIFE**

**ХРОНИКА НАУЧНОЙ И
КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ**



GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (ýanwar-mart)

REVIEW OF THE EVENTS OF PUBLIC, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN (January-March)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (январь-март)

«Türkmenistan – Bitaraplygyň Me-kany» atly şygar astynda geçen 2020-nji ýyl baýramçylyk dabaralary bilen tamamlandy. Ol özbaşdak döwletimiziň taryhyna hemişelik Bitaraplygyň 25 ýyllygy hökmünde girdi we ýurdu-myzy üçin taryhy ähmiýetli wakalara baý boldy.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygy astynda 2020-nji ýylda halk hojalyk toplumynyň ähli ulgamlarynda uly üstünlikler gazanyldy. Munuň bolsa ýurdu-myzyň ykdysady kuwwatyny pugtalandyrmakda we halkymyzyň hal-ýagdaýyny gysarnyksyz ýokarlandyrmakda uly ähmiýeti bardyr. Goňşy döwletler we halkara guramalary bilen ýola goýlan gatnaşyklar hil taýdan täze basgançaga çykdy.

Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplyk halkara-hukuk derejesini almagynyň 25 ýyllygyna bagyşlanyp geçirilen dabaraly çäreler ýokary ruhubelentlikde bolup geçdi. Bu baýramçylyga Aşgabat we Mary şäherlerinde, Balkan welaýatynyň Türkmenbaşy etrabynda, paýtagtymyzyň Büzmeýin etrabynda köpsanly binalaryň açylyşy bagyşlandy.

Türkmenistanyň Söwda-senagat edarasynyň Sergiler merkezinde 1-nji dekabrdan halkara sergi guraldy. Onda ýurdu-myzyň hemişelik Bitaraplygynyň 25 ýyllygy mynasybetli halk hojalygynyň ähli pudaklary we ulgamlary 12 günüň dowamynda öz gazananlaryny görkezdiler. Halkara serginiň tematiki bölümlerinde Türkmenistanyň beýleki ýurtlar bilen söwda-ykdysady we yn-sanperwer hyzmatdaşlygynyň esasy ugurlary görkezildi. Serginiň her bir günü milli ykdysadyýetiň we durmuşy toplumyň bir ulgamyna bagyşlandy.

Halkara serginiň çäklerinde Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly

The year 2020, held under the motto «Turkmenistan – Home of Neutrality», ended with a festive chord. It went down in the history of the Fatherland as the year of the 25th anniversary of the permanent neutrality of our sovereign state and was rich in events that were historically significant for the country.

Under the leadership of President Gurbanguly Berdimuhamedov, significant successes have been achieved in 2020 in all sectors of the national economic complex, which is of great importance for strengthening of the country's economic power and steadily improving of the well-being of the people. The relations, established with states and international organizations, have reached a qualitatively new level.

The celebrations in honor of the 25th anniversary of Turkmenistan's acquisition of the international legal status of permanent neutrality, held in the atmosphere of high spiritual uplift, became a grandiose parade of the country's achievements. Numerous architectural premieres were timed to the holiday in Ashgabat, Mary, Turkmenbashi etrap of Balkan velayat, Buzmeyin etrap of the capital.

On December 1, at the Epicenter of the Chamber of Commerce and Industry, an international exhibition was opened, at which, in honor of the 25th anniversary of the permanent neutrality of the Motherland, all sectors and spheres of the country's national economic complex presented their achievements for 12 days. The thematic sections of the international show also reflected the main vectors of trade, economic and humanitarian cooperation of Turkmenistan with other countries. Each of the days of the forum was dedicated to one of the

Праздничным аккордом завершился 2020 год, прошедший под девизом «Туркменистан – родина Нейтралитета». Он вошёл в историю Отчизны как год 25-летия постоянного нейтралитета нашего суверенного государства и был богат на исторически значимые для страны события.

Под руководством Президента Гурбангулы Бердымухамедова в 2020 году достигнуты значительные успехи во всех секторах народнохозяйственного комплекса, что имеет большое значение для укрепления экономической мощи страны и неуклонного повышения благосостояния народа. На качественно новую ступень вышли отношения, установленные с государствами и международными организациями.

Грандиозным смотром достижений страны стали прошедшие в атмосфере высокого духовного подъёма торжества в честь 25-й годовщины со дня обретения Туркменистаном международно-правового статуса постоянного нейтралитета. К празднику были приурочены многочисленные архитектурные премьеры в Ашхабаде, Мары, этрапе Туркменбаши Балканского вelayata, Бюзмейинском этрапе столицы.

В Экспоцентре Торгово-промышленной палаты 1 декабря была развернута Международная выставка, на которой в честь 25-летия постоянного нейтралитета Отчизны свои достижения в течение 12 дней представляли все отрасли и сферы народнохозяйственного комплекса страны. Тематические разделы международного смотра отразили и основные векторы торгово-экономического и гуманитарного сотрудничества Туркменистана с другими



Berdimuhamedowyň ukrain, azerbaýjan we rus dillerine terjime edilen «Türkmeniň döwletlilik ýörelgesi» atly kitabynyň tanyşdyryş dabaralary geçirildi. Çykyşlarda Döwlet Baştutanymyzyň bu meşhur pelsepewi-edebi eseriniň türkmen halkynyň köp asyrylyk paýhasynyň we belent ruhunyň özenidigi nygtaldy.

4-nji dekabrdaky Magtymguly adyndaky Milli sazly-drama teatrynda türkmen paýtagtyny Awstriýanyň Wena şäheri bilen birleşdiren wideoköpri guraldy. «Galkynyş» türkmen-awstriýa simfoniki orkestri ýurdumyzyň we Ýewropanyň kompozitorlarynyň iň gowy sazalaryny ýerine ýetirdiler. Hormatly Prezidentimiz tarapyndan medeni

spheres of the national economy and social complex.

Within the framework of the International Exhibition, the presentation of the book of President Gurbanguly Berdimuhamedov «The Spiritual World of Turkmen», translated into Ukrainian, Azerbaijani and Russian languages, took place. As it was emphasized in the speeches made, this outstanding philosophical and literary work of the leader of the nation is, in fact, the quintessence of the centuries-old wisdom and high spirituality of the Turkmen people.

A video bridge was organized at the National Music and Drama Theater named after Magtymguly on December 4, linking the Turkmen capital

странами. Каждый из дней форума был посвящён одной из сфер национальной экономики и социального комплекса.

В рамках Международной выставки состоялись презентации книги Президента Гурбангулы Бердымухамедова «Духовный мир туркмен», переведённой на украинский, азербайджанский и русский языки. Как подчёркивалось в прозвучавших выступлениях, этот выдающийся философско-литературный труд лидера нации является по сути квинтэссенцией многовековой мудрости и высокой духовности туркменского народа.

В Национальном музыкально-драматическом театре имени Махтумкули 4 декабря был организован видеомост, связавший туркменскую столицу с австрийским городом Вена. Коллектив Туркмено-австрийского симфонического оркестра «Галкыныш» исполнил лучшие произведения отечественных и европейских композиторов. Культурные связи рассматриваются Президентом Туркменистана в качестве самого эффективного механизма дипломатической деятельности.

В этот же день в Ашхабаде в режиме видеосвязи прошла Международная научная конференция «Нейтральный Туркменистан – ЮНЕСКО: международное сотрудничество в области истории и культуры», организованная Институтом языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули и Институтом истории и археологии Академии наук страны.

Открытие этой конференции состоялось в Инженерно-технологическом университете имени Огуз хана, где также была организована выставка, отражающая направления взаимодействия Туркменистана с ЮНЕСКО в области науки и образования, культуры и сохранения наследия. Экспозицию составили научные труды учёных, археологические находки, произведения изобразительного и декоративно-прикладного искусства, в том числе туркменские ковры, вошедшие в Список культурного наследия человечества, а также изображения объектов, номинированных к вклю-

gatnaşyklara diplomatik işleriň iň täsirli serişdesi hökmünde garalýar.

Şol gün Aşgabatda Magtymguly adyndaky Dil, edebiyat we milli golyazmalar instituty hem-de ýurdumyzyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya instituty tarapyndan guralan «Bitarap Türkmenistan–YUNESKO: taryhy we medeni ugurlarda halkara hyzmatdaşlygy» atly halkara ylmy maslahat videoaragatnaşyk görnüşinde geçirildi.

Türkmenistanyň Oguz han adyndaky Inžener-tehnologiyalar uniwersitetinde bu maslahatyň açylyşy boldy. Onuň çäklerinde guralan sergide Türkmenistanyň YUNESKO bilen ylym we bilim, medeniýet hem-de mirasy gorap saklamak ulgamlaryndaky özara gatnaşyklarynyň ugurlary beýan edildi. Sergide alymlaryň ylmy işleri, arheologiya tapyndylary, şekillendiriş hem-de amaly-haşam sungatynyň eserleri, şol sanda Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizilen türkmen halylary, şonuň ýaly-da, şol sanawa girizmek üçin hödürlenlen desgalaryň şekilleri görkezildi. Gadymy Gündogar golyazmalarynyň terjimeleri hem-de Magtymguly adyndaky Dil, edebiyat we milli golyazmalar institutynyň alymlarynyň ylmy barlaglary sergide aýratyn bölümi eýeledi.

5-nji dekabrdaky Magtymguly adyndaky Milli sazly-drama teatrynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Türkmenistan – Bitaraplygyň Mekanyny» atly kitabyň tanyşdyryş daba-

with the Austrian city of Vienna. The collective of the Turkmen-Austrian Symphony Orchestra «Galkynysh» performed the best works of domestic and European composers. Cultural ties are considered by the President of Turkmenistan as the most effective mechanism of diplomatic activity.

On the same day, the International Scientific Conference «Neutral Turkmenistan UNESCO: International Cooperation in the Field of History and Culture», organized by the Institute of Language, Literature and National Manuscripts named after Magtymguly and the Institute of History and Archeology of the Academy of Sciences of the country, was held in Ashgabat via video communication.

The opening of this conference took place at the Oghuz khan Engineering and Technological University, where an exhibition was also organized, reflecting the directions of interaction between Turkmenistan and the UNESCO in the field of science and education, culture, and heritage preservation. The exposition consisted of research works of scientists, archaeological findings, and works of fine and decorative arts, including Turkmen carpets included into the List of Cultural Heritage of Humanity, and also the images of objects nominated for inclusion into it. A separate section of the exhibition presented translations of ancient oriental manuscripts and scientific researches of scholars of the Institute of Language, Literature



чению в него. Отдельный раздел выставки представлял переводы древних восточных рукописей и научные исследования учёных Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули.

В Национальном музыкально-драматическом театре имени Махтумкули 5 декабря состоялась презентация книги Президента Гурбангулы Бердымухамедова «Туркменистан – родина Нейтралитета». Моноументальный труд, основанный на исторических фактах, пополнил уникальную коллекцию произведений лидера нации об истории и будущем туркменского народа.

В канун 25-летия нейтралитета Туркменистана в Музее изобразительных искусств была развёрнута выставка живописных и керамических работ отечественных и зарубежных художников.

Свои подарки к знаменательной дате подготовило Объединение





rasy bolup geçdi. Taryhy maglumatlara esaslanýan bu göwrümlü iş milletiň baştutanynyň türkmen halkynyň taryhyna we geljegine degişli deňsiz-taýsyz eserleriniň üstüni doldurdy.

Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygynyň 25 ýyllygynyň öňüsyrasynda Şekillendiriş sungaty muzeyinde ýurdumyzyň we daşary ýurtly suratkeşleriň eserleriniň hem-de keramiki işleriniň sergisi guraldy.

Oguzhan adyndaky «Türkmenfilm» birleşigi hem şanly senä bagyşlap döreden birnäçe filmlerini teletomaşaçylaryň dykgatyna hödürledi.

Şanly baýramçylyk mynasybetli 12-nji dekabrdä tutuş ýurdumyzda dabalar geçirildi. Dabaralaryň merkezi paýtagtymyz boldy. Bu ýerde milletiň baştutanynyň gatnaşmagynda Bitaraplyk binasyna gül desselerini goýmak we «Bitaraplyk syýasaty we halkara parahatçylygy, howpsuzlygy we durnukly ösüşi üpjün etmekde onuň ähmiýeti» atly halkara maslahatyň açylyş dabaralary boldy.

Baýramçylyga bagyşlanan halkara maslahatda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow maksatnamalaýyn çykyş edip, 1995-nji ýylyň 12-nji dekabrynda Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň kararnamasy bilen ykrar edilen we 2015-nji ýylyň 3-nji iýunynda Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň kararnamasy bilen ikinji gezek tassyklanan hemişelik Bitaraplyk hukuk ýagdaýynyň

and National Manuscripts named after Magtymguly.

On December 5, the National Music and Drama Theater named after Magtymguly hosted the presentation of President Gurbanguly Berdimuhamedov's book «Turkmenistan – Homeland of Neutrality». The monumental work, based on historical facts, has replenished the unique collection of works by the leader of the nation about the history and future of the Turkmen people.

On the eve of the 25th anniversary of Turkmenistan's neutrality, an exhibition of paintings and ceramic works by domestic and foreign artists was launched at the Museum of Fine Arts.

The «Turkmenfilm» Association named after Oguzkhan prepared its gifts for the significant date, presenting the festive premieres to the viewers several films created by him.

On the glorious holiday of December 12, celebrations took place throughout the country, the center of which became the capital. Here, with the participation of the leader of the nation, the ceremony of laying flowers to the Monument of Neutrality and the International Conference «Policy of Neutrality and its Importance in Ensuring International Peace, Security and Sustainable Development» took place.

At the jubilee International Conference, President Gurbanguly Berdimuhamedov made a big keynote speech in which he emphasized that the legal status of permanent neutral-

«Туркменфильм» имени Огузхана, представив телезрителям праздничные премьеры – несколько созданных им фильмов.

По случаю славного праздника 12 декабря по всей стране развернулись торжества, центром которых стала столица. Здесь при участии лидера нации состоялась церемония возложения цветов к Монументу нейтралитета и Международная конференция «Политика нейтралитета и её значение в обеспечении международного мира, безопасности и устойчивого развития».

На юбилейной Международной конференции Президент Гурбангулы Бердымухамедов выступил с большой программной речью, в которой подчеркнул, что правовой статус постоянного нейтралитета, признанный Резолюцией Генеральной Ассамблеи ООН от 12 декабря 1995 года и во второй раз утверждённый Резолюцией Генеральной Ассамблеи ООН от 3 июня 2015 года, является ключевым принципом внешней политики нашей страны. Итоговый документ Международной конференции «Политика нейтралитета и её роль в обеспечении международного мира, безопасности и устойчивого развития», прошедшей под председательством Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова 12 декабря 2020 года, опубликован на шести официальных языках ООН и официально распространён среди государств-членов.

В рамках торжеств по случаю 25-й годовщины постоянного нейтралитета Отчизны во Дворце мукамов Государственного культурного центра состоялся концерт мастеров искусств. А завершился праздничный день в столице грандиозным красочным фейерверком в честь знаменательной даты, призванной войти яркой страницей в историческую летопись независимого постоянно нейтрального Туркменистана.

В средних общеобразовательных школах столицы, городов и сёл страны 21 декабря состоялись торжественные церемонии вручения от имени Президента Туркменистана учащимся первых классов компью-

ýurdumyzyň daşary syýasatynyň esasy ýörelgesi bolup durýandygyny nygtady. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylyk etmeginde 2020-nji ýylyň 12-nji dekabrynda geçirilen «Bitaraplyk syýasaty we halkara parahatçylygy, howpsuzlygy we durnukly ösüşi üpjün etmekde onuň ähmiýeti» atly halkara maslahatyň jemleýji resminamasy BMG-niň alty sany resmi dilinde çap edildi we agza döwletleriň arasynda resmi taýdan ýaýradyldy.

Ýurdumyzyň hemişelik Bitaraplygynyň 25 ýyllygy mynasybetli geçirilen dabaralaryň çäklerinde Döwlet medeniýet merkeziniň Mukamlar köşgünde sungat ussatlarynyň çykyşy boldy. Baýramçylyk günü paýtagtda şanly sene mynasybetli şowhunly alawlar asmana görterildi. Ol Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistanyň taryhy ýyl ýazgylaryna aýdyň sahypa bolup ýazylar.

Ýurdumyzyň paýtagtynyň, şäherleriniň we obalarynyň orta bilim berýän mekdeplerinde 21-nji dekabrdä Täze ýyl sowgady hökmünde birinji synpyň okuwçylaryna Türkmenistanyň Prezidentiniň adyndan kompýuterleri gowşurmak dabaralary bolup geçdi.

Geçen ýylyň dekabry aýynyň ahyrlarynda Aşgabat şäherinde Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň türk, arap we fransuz dillerinde neşir edilen «Türkmeniň döwletlilik ýörelgesi» atly kitabyň tanyşdyryş dabaralary bolup geçdi.

Şygary «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» bolan 2021-nji ýyly Türkmenistan ýokary ruhubelentlik we şatlyk bilen garşylady. Bu ýyl ýurdumyzyň mukaddes Garaşsyzlygynyň 30 ýyllyk toýuna gabat gelýändigini bilen hem bellärlilidir.

«Älem» medeni-dynç alyş merkeziňiň öňündäki meýdança hem Täze ýyl dabaralarynyň merkezine öwrüldi. Bu agşamky baýramçylyk teleköprüsi türkmen paýtagtynyň baş welaýat merkezi bilen birleşdirdi. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow göni ýaýlymda Türkmenistanyň halkyna Täze ýyl gutlagy bilen çykyş etdi. Döwlet baştutany geçen ýylyň esasy pursatlaryny belläp geçdi, ýurdumyzyň durmuşynyň ähli ulgamlaryna gysgaça häsiýetnama berdi, içeri we



ity, recognized by the Resolution of the United Nations General Assembly of December 12, 1995, and confirmed for the second time by the Resolution of the UN General Assembly of June 3, 2015, is a key principle of the external politics of our country. The final document of the International Conference «Policy of Neutrality and its Role in Ensuring International Peace, Security, and Sustainable Development», chaired by President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov on December 12, 2020, was published in the six official languages of the UN and officially distributed among the member states.

As part of the celebrations of the 25th anniversary of the permanent neutrality of the Motherland, a concert of art masters took place in the Mukam Palace of the State Cultural Center. And the festive day in the capital ended with grandiose colorful fireworks in honor of the significant date, designed to become a bright page in the historical annals of independent permanently neutral Turkmenistan.

On December 21, solemn ceremonies were held in secondary schools of the capital, cities, and villages of the country. They were held on behalf of the President of Turkmenistan to present computers to the pupils of the first class as New Year gift.

At the end of December last year, Ashgabat hosted the presentation of President Gurbanguly Berdimuhamedov's book «Traditions of Turkmen state-hood», published in Turkish, Arabic, and French languages.

теров в качестве новогоднего подарка.

В конце декабря прошлого года в Ашхабаде состоялись презентации книги Президента Гурбангулы Бердымухамедова «Духовный мир туркмен», изданной на турецком, арабском и французском языках.

Воодушевлённо и радостно встретил Туркменистан 2021 год, девиз которого «Туркменистан – Родина мира и доверия». Этот год знаменателен ещё и тем, что это юбилейный год 30-летия священной независимости Отчизны.

Центром новогодних торжеств стала площадь перед Культурно-развлекательным центром «Älem». Традиционный праздничный телемост связал в эту ночь туркменскую столицу с административными центрами всех велаятов. Президент Гурбангулы Бердымухамедов в прямом эфире выступил с новогодним Обращением к народу Туркменистана. Глава государства обозначил основные вехи года минувшего, вкратце охарактеризовал все сферы жизнедеятельности страны, дал ёмкую оценку результатам внутренней и внешней политики.

Президент Туркменистана 4 января провёл рабочее совещание по цифровой видеосвязи с участием некоторых заместителей Председателя Кабинета Министров, хакимов велаятов и столицы. На повестку были вынесены вопросы продвижения кардинальных реформ во всех отраслях экономики, строительства

daşary syýasatyň jemlerine düýpli baha berdi.

Türkmenistanyň Prezidenti 4-nji ýanwarda sanly wideoaragatnaşyk arkaly Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň käbir orunbasarlarynyň, welaýat we Aşgabat şäher häkimleriniň gatnaşmagynda iş maslahatyny geçirdi. Gün tertibine ykdysadyýetiň ähli ulgamlarynda düýpli özgertmeleri ilerletmegiň, ýurdumyzyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna bagyşlanyp açylmaly desgalaryň gurluşyk meseleleri girizildi, şeýle hem şu ýylyň şygary mynasybetli geçirilmegi meýilleşdirilen çäreleriň meýilnamasyna garaldy.

Ýurdumyzyň ýeten belent sepgitlerini wagyz etmekde şu ýylda meýilleşdirilen medeni çäreleriň möhümdigini nygtamak bilen, döwlet baştutanymyz Gurbanguly Berdimuhamedow «Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň şanly 30 ýyllyk baýramçylygy mynasybetli dabaralary we çäreleri ýokary derejede geçirmek boýunça guramaçylyk komitetini döretmek hakynda» karara gol çekdi.

11-nji ýanwarda Döwlet medeni merkeziniň Mukamlar köşgünde Hökümet agzalarynyň, Medeniýet ministrliginiň, ugurdaş ministrlikleriniň we pudak edaralarynyň, köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň ýolbaşçylarynyň, ýokary okuw mekdepleriniň rektorlarynyň, döredijilik işgärleriniň we sungat ussatlarynyň gatnaşmagynda 2021-nji ýylyň «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» atly şygaryna bagyşlanan çäre bolup geçdi. Çärede çykyş edenler 2021-nji ýylyň şygarynyň türkmen halkynyň milli ýörelgelerine, onuň taryhy we medeni däplerine laýyk gelýändigini, Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň alyp barýan içeri we daşary syýasatynyň esasy bolup çykyş edýän ynsanperwer ýörelgeler, döwletimiziň depginli ösüşleri bilen aýrylmaz baglanyşyklydygyny belläp geçdiler.

14-nji ýanwarda Türkmenabat şäherinde Akina – Andhoý (Owganystan Yslam Respublikasy) beketleriniň arasynda uzynlygy 30 kilometr bolan demir ýoluň, Kerki (Türkmenistan) – Şybyrgan (Owganystan) ugry boýunça uzynlygy 153 kilometr bolan 500 kilowoltlyk elektrik geçirijisiniň, şeýle hem Ymamnazar – Akina we Serhe-

Turkmenistan welcomed the year 2021 with enthusiasm and joy. Its motto is «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust». This year is also significant in that it is the jubilee year of the 30th anniversary of the sacred independence of the Motherland.

The center of the New Year's celebrations was the square in front of the «Älem» Cultural and Entertainment Center. That night a traditional holiday teleconference connected the Turkmen capital with the administrative centers of all velayats. President Gurbanguly Berdimuhamedov addressed to the people of Turkmenistan on the New Year eve. The head of state outlined the main steps of the past year, briefly described all spheres of the country's life, gave a voluminous assessment of the results of domestic and foreign policy.

On January 4, the President of Turkmenistan held a working meeting on digital video communication with the participation of some Deputy Chairmen of the Cabinet of Ministers, hakims of velayats, and of the capital. The agenda included issues of promoting cardinal reforms in all sectors of economy, construction of facilities, the opening of which is timed to celebration of the 30th anniversary of Motherland's independence, as well as a program of events planned to be held in honor of the motto of this year.

Noting the importance of cultural events planned for this year in promoting the achieved high frontiers of the Motherland, Head of State Gurbanguly Berdimuhamedov signed a Resolution «On the Establishment of an Organizing Committee for Holding High-Level Celebrations and Events on the Occasion of the Glorious Holiday the 30th Anniversary of Turkmenistan's Independence».

On January 11, at the Mukamlar Palace of the State Cultural Center, an event was held with the participation of members of the Government, heads of the Ministry of Culture, relevant departments and institutions, the media, rectors of higher educational institutions, workers of the creative workshop and art masters, dedicated to the motto of the year 2021 «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust». The speakers emphasized that the motto of the year 2021 cor-

объектов, открытие которых приурочено к празднованию 30-й годовщины независимости Отчизны, а также рассмотрена программа мероприятий, запланированных к проведению в честь девиза нынешнего года.

Отметив важность запланированных на этот год культурных акций в деле популяризации достигнутых высоких рубежей Родины, глава государства Гурбангулы Бердымухамедов подписал Постановление «О создании Организационного комитета по проведению на высоком уровне торжеств и мероприятий по случаю славного праздника – 30-й годовщины независимости Туркменистана».

Во Дворце мукамов Государственного культурного центра 11 января состоялось мероприятие с участием членов Правительства, руководителей Министерства культуры, профильных ведомств и учреждений, СМИ, ректоров вузов, деятелей творческого цеха и мастеров искусств, посвященное девизу 2021 года «Туркменистан – Родина мира и доверия». Выступавшие подчёркивали, что девиз 2021 года соответствует менталитету туркмен, его историческим и культурным традициям, он неразрывно связан с гуманистическими принципами, ныне выступающими основой внутренней и внешней политики Президента Гурбангулы Бердымухамедова, поступательного развития нашего государства.

В Туркменабате 14 января прошли торжества по случаю ввода в строй 30-километровой железной дороги между станциями Акина – Андхой Исламской Республики Афганистан, 153-километровой линии электропередачи напряжением 500 киловольт по маршруту Керки (Туркменистан) – Шибарган (Афганистан), а также международной линии оптико-волоконной связи между нашими странами Имамнazar – Акина и Серхетабат – Тургунди. В церемониях приняли участие Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов и Президент Исламской Республики Афганистан Мохаммад Ашраф Гани. Во Дворце «Ruhuyet» Лебапского велаята был организован телемост, объединив-

tabat – Turgundy ugurlary boýunça ýurtlarymyzyň arasynda optiki-süýümlü aragatnaşyk ulgamynyň ulanyşa girizilmegi mynasybetli dabaralar boldy. Dabaralara Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow we Owganystan Yslam Respublikasynyň Prezidenti Mohammad Aşraf Gani gatnaşdylar. Lebap welaýatynyň «Ruhyyet» köşgünde gurnalan teleköpri Türkmenistanda we Owganystanda geçirilen açylyş dabaralaryna gatnaşyjylary birleşdirdi.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow 14-nji ýanwarda «Ruhyyet» köşgünde Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň giňişleýin göçme mejlisini geçirdi. Onda döwlet durmuşynyň käbir meseleleri ara alnyp maslahatlaşyldy, birnäçe resminamalaryň taslamalaryna garaldy. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow ata-babalarymyzyň münäýlyk medeni mirasyny jime-jik öwrenmek boýunça alnyp barylýan işleriň diýseň möhüm-digini, türkmen nusgawy edebiýatynyň düýbünü tutujy, Gündogaryň akyldary we bütin dünýäde meşhur şahyry Magtymgulynyň döredijiliginiň, hakykatdan-da, mirasymyzyň dürdänesidigini belläp geçdi.

Türkmen edebiýatynyň meşhur nusgawy şahyrynyň 300 ýyllyk toýuna bagyşlanyp 2024-nji ýylda geçiriljek çäreleriň ähmiýetini belläp, milletiň baştutany şanly senä taýýarlanmak we ähli meýilleşdirilen dabaralary ýokary derejede geçirmek üçin guramaçylyk komitetini döretmegi tabşyrdy. Hususan-da, Magtymguly Pyragynyň bütin adamzadyň altyn hazynasyna giren iňňän baý edebi mirasyny çuňňur öwrenmek we dünýä giňden wagyz etmek maksady bilen, XVIII asyryň meşhur pelsepeçi şahyrynyň ömrüne we döredijiligine bagyşlanan ýörite internet-portalyny döretmek bellenildi. Ilkinji gezek şahyra degişli ähli maglumatlary öz içine alýan «Magtymguly Pyragynyň ensiklopediýasyny» döretmek, sanly we çap edilen görnüşde «Magtymguly Pyragynyň diwany» taýýarlamak, türkmen şahyrynyň goşgularyny dünýäniň dürli dillerine terjime etmek we olaryň tanyşdyryş dabaralaryny geçirmek, kitap sergilerini, döredijilik duşuşyklaryny geçirmek,



responds to the mentality of the Turkmen, its historical and cultural traditions, it is inextricably linked with the humanistic principles that are now the basis of the domestic and foreign policy of President Gurbanguly Berdimuhamedov, the progressive development of our state.

Celebrations were held in Turkmenabat on January 14 on the occasion of commissioning of a 30-kilometer railway between Akina–Andkhoy stations of the Islamic Republic of Afghanistan, a 153-kilometer power transmission line with a 500 kilovolts voltage along the Kerki (Turkmenistan) – Shibargan (Afghanistan) route, and also an international optical - fiber connection between our countries Imamnazar Akina and Serhetabat – Turgundi. The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov and the President of the Islamic Republic of Afghanistan Mohammad Ashraf Ghani took part in the ceremony. A teleconference was organized in the «Ruhyyet» Palace of the Lebap velayat, uniting the participants of the opening ceremonies of Turkmenistan and of Afghanistan.

ший участников церемоний открытия в Туркменистане и Афганистане.

Президент Гурбангулы Бердымухамедов в Туркменабате во Дворце «Ruhyyet» 14 января провёл выездное расширенное заседание Кабинета Министров, на котором обсуждены некоторые вопросы жизнедеятельности государства, рассмотрены проекты ряда документов. Президент Гурбангулы Бердымухамедов подчеркнул исключительную важность проводимой работы по тщательному исследованию тысячелетнего культурного наследия предков, жемужиной которого по праву является творчество прославленного на весь мир гениального поэта и мыслителя Востока Махтумкули, признанного основоположником туркменской классической литературы.

Отмечая значимость предстоящих в 2024 году мероприятий к 300-летию выдающегося классика туркменской литературы, лидер нации поручил создать организационный комитет по подготовке к празднованию знаменательной даты с целью проведения всех за-

ylmy-barlag işlerini taýýarlamak meýilleşdirildi.

Halkara guramalary bilen hyzmatdaşlykda pelsepeçi şahyryň edebi mirasyny dünýä derejesinde öwrenmek we wagyz etmek belenilýär. Şu maksatlar bilen 2024-nji ýylda Aşgabat şäherinde Halkara ylmy maslahatyny geçirmek meýilleşdirilýär.

Täze ýylyň ilkinji günlerinde türkmen mekdep okuwçylary fizika, matematika we informatika boýunça dünýäniň 21 ýurdundan müňlerçe ukyply okuwçylar Gazagystan Respublikasynda geçirilen halkara olimpiadasynda gatnaşdylar. Türkmenistanyň on sany ýokary synp okuwçysy kümüş we bürünç medala mynasyp boldy.

Biziň ýurdumyzda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň gönüden-göni ýolbaşçylyk etmeginde ilatyň saglygyny goramak, ýokanç keselleriň önüni almak we ýok etmek, arassaçylyk-epidemiologik taýdan abadançylygy pugtalandyrmak, saglygy goraýyş we derman senagaty ulgamyny ösdürmek boýunça giň gerimli işler amala aşyrylýar. Merkezi Aziýada ilkinji döwlet hökmünde Türkmenistanyň Saglygy goraýyş we derman senagaty ministrliginiň, Russiýanyň göni maýa goýumlar gaznasynyň goldamagynda, Gamaleýa adyndaky ylmy-barlag ins-

On January 14, President Gurbanguly Berdimuhamedov held a visiting expanded meeting of the Cabinet of Ministers at the «Ruhyyet» Palace in Turkmenabat. There some issues of the state's life were discussed, and several draft documents were considered. President Gurbanguly Berdimuhamedov emphasized the exceptional importance of the work being carried out to thoroughly study the thousand-year long cultural heritage of ancestors, the pearl of which is rightfully the work of the world-renowned genius poet and thinker of the East Magtymguly, known as the founder of the Turkmen classical literature.

Noting the importance of the upcoming events in 2024 timed to the 300th years anniversary of the outstanding classic of the Turkmen literature, the leader of the nation instructed to create an organizing committee to prepare for the celebration of the significant date, to hold all the planned celebrations at a high level. In particular, to deeply study and widely popularize in the world the richest literary heritage of Magtymguly Pyragy, included in the golden treasury of the humankind, it is planned to create a special Internet portal dedicated to the life and work of the famous philosopher-poet of the 18th century. It is planned to create

планированных торжеств на высоком уровне. В частности, в целях глубокого изучения и широкой популяризации в мире богатейшего литературного наследия Махтумкули Фраги, вошедшего в золотую сокровищницу всего человечества, намечено создать специальный интернет-портал, посвященный жизни и творчеству знаменитого философа-поэта XVIII века. Запланировано впервые создать «Энциклопедию Махтумкули Фраги», включающую все сведения, относящиеся к поэту; подготовить в цифровом и печатном формате «Диван (сборник) Махтумкули Фраги»; осуществить перевод стихотворений туркменского поэта на различные языки мира и провести их торжественные презентации, книжные выставки, творческие встречи, подготовить научно-исследовательские работы.

В сотрудничестве с международными организациями намечается изучение и популяризация литературного наследия поэта-философа на мировом уровне. В этих целях в 2024 году в городе Ашхабаде запланировано провести Международную научную конференцию.

В первые дни нового года туркменские школьники успешно выступили на Международной олимпиаде по физике, математике и информатике, прошедшей в дистанционном формате в Республике Казахстан с участием более тысячи интеллектуалов из 21 страны мира. Десять туркменских старшеклассников стали обладателями серебряных и бронзовых медалей.

В нашей стране под непосредственным руководством лидера нации Гурбангулы Бердымухамедова осуществляется масштабная работа по охране здоровья населения, профилактике и ликвидации инфекционных заболеваний, укреплению санитарно-эпидемиологического благополучия, развитию системы здравоохранения и медицинской промышленности. Туркменистан стал первым государством в Центральной Азии, Министерство здравоохранения и медицинской промышленности которого официально зарегистрировало созданную учёными НИЦ имени Гамалеи



titutynyň alymlary tarapyndan döredilen «Sputnik V» sanjymyny resmi taýdan hasaba aldy we degişli sertifikat berdi. Şunuň bilen baglylykda, 19-njy ýanwarda Türkmenistanyň Saglygy goraýyş we derman senagaty ministrliginde ýygna boldy.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow 20-nji ýanwarda paýtagtymyzyň Olimpiýa şäherçesinde bolup, bu ýerde ýurdumyza geçiriljek iri halkara ýaryşlaryna taýýarlygyň barşy we türgenleriň türgenleşikleri bilen tanyşdy. Mälim bolşy ýaly, 2021-nji ýylda paýtagtymyzda welotrek boýunça Dünýä çempionaty we Dewisiň Kubogyny almak ugrunda tennis boýunça saýlama tapgyr geçiriler. 23-nji ýanwarda Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň mejlisinde döwlet baştutanymyz «Türkmenistanda 2021–2025-nji ýyllarda bedenterbiýäni we sporty goldamagyň hem-de ösdürmegiň Maksatnamasyny» we şu Maksatnamany amala aşyrmak boýunça ýerine ýetirilmeli çäreleriň Meýilnamasyny tassyklap, saglygy goramagyň milli ulgamyny kämilleşdirmek boýunça işleriň ähmiýetini nygtady. Ýurdumyzyň paýtagtynda hem-de sebitlerde häzirkizaman sport-sagaldyş, lukmançylyk merkezlerini gurmak onuň wajyp ugurlarynyň biri bolup durýar.

25-nji ýanwarda paýtagtymyz boýunça iş saparynyň barşynda hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow milli işynaslyk düzümini ösdürmek boýunça alnyp barýlan işler bilen tanyşdy. Bu ýerde hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň garamagyna «Türkmen alabaý itleri» halkara assosiasiýasynyň toplumynyň baş meýilnamasy, onuň şekil taslamasy hödürleildi. Türkmen alabaýynyň dünýädäki şöhratyny artdyrmak, şeýle hem milli işynaslygy kämilleşdirmek maksady bilen, 26-njy fewralda Türkmenistanyň Prezidenti «Türkmen alabaýynyň baýramyny döretmek hakynda» Permana gol çekdi we bu baýram her ýylyň aprel aýynyň soňky ýekşenbesinde Türkmen bedewiniň baýramy bilen bilelikde dabaraly ýagdaýda belleniler. Baýramçylyk çäreleriniň çäklerinde alabaýlaryň gözelligi bäsleşigi we itleri päsgelçiliklerden bökdürmek boýunça ýaryş geçiriler. Ýeňiji diýlip yglan edilen alabaýa «Ýylyň türkmen eder-

the «Encyclopedia of Magtymguly Pyragy», for the first time. It will include all information related to the poet; prepare in digital and print format «Divan (collection) of Magtymguly Pyragy»; translate the poems of the Turkmen poet into different languages of the world and hold their solemn presentations, book exhibitions, creative meetings, write research works.

It is planned to study and popularize the literary heritage of the poet-philosopher at the world level in cooperation with international organizations. With this view, is planned to hold an International Scientific Conference in Ashgabat in 2024.

In the first days of the New Year, Turkmen schoolchildren successfully performed at the International Olympiad in Physics, Mathematics, and Informatics, held in a distance format in the Republic of Kazakhstan with the participation of more than a thousand intellectuals from 21 countries of the world. Ten Turkmen high school students won silver and bronze medals.

Large-scale work is being carried out in our country under the direct leadership of the leader of the nation Gurbanguly Berdimuhamedov to protect the health of the population, prevent and eliminate infectious diseases, strengthen sanitary and epidemiological well-being, and develop the healthcare system and the medical industry. Turkmenistan became the first state in Central Asia, the Ministry of Health and Medical Industry of which officially registered the «Sputnik V» vaccine created by scientists of the Gamaleya Research Center with the support of the Russian Direct Investment Fund, and issued a corresponding certificate. In this regard, on January 19, a meeting was held at the Ministry of Health and Medical Industry.

On January 20, President Gurbanguly Berdimuhamedov visited the capital's Olympic town, where he got acquainted with the preparations for the upcoming major international



при поддержке Российского фонда прямых инвестиций вакцину «Спутник V» и выдало соответствующий сертификат. В этой связи 19 января в Министерстве здравоохранения и медицинской промышленности состоялось собрание.

20 января Президент Гурбангулы Бердымухамедов посетил столичный Олимпийский городок, где ознакомился с ходом подготовки к предстоящим в нашей стране крупным международным турнирам и тренировкой спортсменов. Напомним, в 2021 году в Ашхабаде намечено проведение Чемпионата мира по велотреку и отборочного этапа по теннису на Кубок Дэвиса. 23 января на заседании Кабинета Министров глава государства утвердил Программу поддержки и развития физкультуры и спорта в Туркменистане на 2021 – 2025 годы и План мероприятий по её реализации, подчеркнув значимость работы по совершенствованию национальной системы охраны здоровья, важнейшим из направлений которой является возведение современных спортивно-оздоровительных, медицинских центров в столице и регионах страны.

25 января в ходе рабочей поездки по столице Президент Гурбангулы Бердымухамедов ознакомился с проводимой работой по развитию национальной кинологической инфраструктуры. Президенту Гурбангулы Бердымухамедову были представлены генеральный план и схема комплекса Международной ассоциации «Türkmen alabaý itleri». В целях приумножения миро-

men alabaýy» diýen dereje berler, bu jümlede alabaýlara mahsus häsiýetler jemlenendir.

Döwlet Baştutanymyz mukaddes Garaşsyzlygymyzyň 30 ýyllygynyň we Aşgabat şäheriniň esaslandyrylmagynyň 140 ýyllygy bilen gabat gelýändigini belläp, bu şanly sene mynasybetli medeniýet we sungat işgärleriniň arasynda döredijilik bäsleşigini guramagy teklipti.

29-njy ýanwarda paýtagtymyzda hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyjy boýunça Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň deňişli Kararnamasy bilen yglan edilen Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýylynyň başlanmagy mynasybetli dabaraly çäre geçirildi.

Daşary işler ministrliginiň Halkara gatnaşyklary institutynda geçirilen dabara daşary ýurtly diplomatlar, ýurdumyzda işleýän abraýly halkara guramalarynyň wekilhanalarynyň ýolbaşçylary, Mejlisiň deputatlary, ýurdumyzyň ýokary okuw mekdepleriniň rektorlary, ýurdumyzyň we daşary ýurtlaryň köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň wekilleri gatnaşdylar. Forumyň çäklerinde wideoaragatnaşyk arkaly BMG-niň iri düzümleriniň, beýleki abraýly sebitleýin we halkara guramalarynyň ýolbaşçylarynyň çykyşlary diňlenildi.

Ýanwar aýynyň ahyrynda, «Türkmenistanyň Medeniýet ministrliginiň, Täjigistan Respublikasynyň Medeniýet ministrliginiň hem-de Özbegistan Respublikasynyň Medeniýet ministrliginiň arasynda «Ýüpek ýoly: Zarawşan-Garagum geçelgesi» ulgamlarynyň transmilli nominasiýasy boýunça milli ýadygärlikleriň birnäçesini ÝUNESKO-nyň Bütindünýä mirasynyň sanawyna girizmegi, dolandyrmagy we goramagy teklipt etmek hakynda ylalaşyga» gol çekildi.

Teklipt edilyän ýadygärlikleriň hatarynda Türkmenistanyň çäginde ýerleşen Amul galasy, Mansaf berkitmesi, Könegala, Akjagala, Gyzyljagala kerwensaraýlary, at-Tahmalaj duralgasy, Kuşmehhan orta asyr şäheri bar.

Döwletleriň onlarçasyny söwda, maglumat we medeni gatnaşyklar arkaly birleşdiren bu orta asyr ýolunyň taryhy özboluşlylygy, birnäçe daşary ýurt ylym-bilim merkezleriniň hor-

tourneys in our country and the training of sportsmen. Let us remind that in the year 2021 Ashgabat is scheduled to host the World Track Cycling Championship and tennis selective stage for Davis Cup. On January 23, at the meeting of the Cabinet of Ministers, the head of state approved the Program for the Support and Development of Physical Culture and Sports in Turkmenistan for the years 2021–2025 and the Action Plan for its implementation, stressing the importance of work to improve the national health care system, the most important of which is the construction of modern sports and recreation centers, medical centers in the capital and regions of the country.

On January 25, during a working trip to the capital, President Gurbanguly Berdimuhamedov got acquainted with the ongoing work on the development of the national canine infrastructure. The general plan and scheme of the complex of the International Association «Türkmen alabaý itleri» were presented to President Gurbanguly Berdimuhamedov. In order to increase the world fame of the Turkmen alabay dogs, as well as the development and improvement of national dog breeding, on February 26, the President of Turkmenistan signed a decree «On the Establishment of the Holiday of the Turkmen Alabay Dogs», which will be celebrated on the last Sunday of April along with the National holiday of the Turkmen Horse. As part of the festive events, there will be a beauty contest of alabay dogs and an agility competition. The winner of the festive competition will be awarded the title «Ýylyň türkmen edermen alabaýy», capaciously expressing all the characteristic features of the Alabay dogs.

On the occasion of the significant date of the 30th anniversary of sacred independence, which coincides this year with the 140th anniversary of the foundation of the Ashgabat city, the head of state proposed to organize a creative competition among cultural and art workers.

On January 29, the Turkmen capital hosted the opening ceremony of the International Year of Peace and Confidence, proclaimed by the corresponding Resolution of the General Assembly of the United Nations, adopted at

вой славы туркменского алабая, а также развития и совершенствования национального собаководства 26 февраля Президент Туркменистана подписал Указ «Об образовании Праздника туркменского алабая», который будет отмечаться ежегодно в последнее воскресенье апреля вместе с Национальным праздником туркменского скакуна. В рамках праздничных мероприятий состоится конкурс красоты алабаев и соревнования по аджилити. Победителю праздничного конкурса будет присуждён титул «Ýylyň türkmen edermen alabaýy», ёмко выражающий все характерные особенности алабаев.

Глава государства по случаю знаменательной даты 30-летия священной независимости, совпадающей в нынешнем году со 140-летием создания города Ашхабада, предложил организовать творческий конкурс среди деятелей культуры и искусств.

29 января в туркменской столице состоялась торжественная Церемония открытия Международного года мира и доверия, провозглашённого соответствующей Резолюцией Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций, принятой по инициативе Президента Гурбангулы Бердымухамедова.

В церемонии, местом проведения которой стал Институт международных отношений Министерства иностранных дел, приняли участие зарубежные дипломаты, руководители аккредитованных в нашей стране представительств авторитетных международных организаций, депутаты Меджлиса, ректоры вузов страны, представители отечественных и иностранных СМИ. В рамках форума посредством видеосвязи были заслушаны выступления руководителей крупнейших структур ООН, других авторитетных региональных и международных организаций.

В конце января состоялось подписание «Соглашения между Министерством культуры Туркменистана, Министерством культуры Республики Таджикистан и Министерством культуры Республики Узбекистан о совместном продвижении, управле-

matly doktory, professor Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýurdumyzda we daşary döwletlerde meşhur bolan «Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi» atly kitabynyň diňe bir türkmen halkynyň taryhy we ruhy mirasy taýdan däl-de, eýsem, Ýewropanyň we Aziýanyň çatrygynda ýerleşen ýurdumyzyň geljegi nukdaýnazaryndan hem garalýar.

Türkmenistan halkara hyzmatdaşlygynyň pugtalandyrylmagyna mynasyp goşant goşmak bilen, ÝUNESKO bilen işjeň hyzmatdaşlygy ösdürýär. ÝUNESKO-nyň işleri boýunça Türkmenistanyň Milli toparynyň nobatdaky mejlisiniň gün tertibine BMG-niň bu iri ýöriteleşdirilen edarasynyň hyzmatdaşlygynyň çäklerinde ýerine ýetirilen çäreler, şeýle hem şu ýyl üçin meýilleşdirilen çäreler bilen bagly meseleler girizildi. Mejlisiň barşynda Aşgabat şäherini ÝUNESKO-nyň Şäherleriň döredijilik ulgamyna girizmek bilen baglanyşykly meseleler ara alnyp maslahatlaşyldy. Munuň özi medeni gatnaşyklary has-da pugtalandyrmaga, öz çäklerini durnukly ösdürmäge maýa goýmaga taýýar bolan şäherleriň arasyndaky halkara hyzmatdaşlygy giňeltmäge ýardam bermäge gönükdirilendir.

1-nji fewralda Medeniýet ministriginde onlaýn görnüşinde ÝUNESKO-nyň Klaster edarasynyň (Tähran) wekilleri bilen iş duşuşygy geçirildi. Gün tertibine ÝUNESKO-nyň adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizmek üçin bilelikdäki teklipleri taýýarlamak bilen bagly meseleler girizildi. Hususan-da, gözbaşyny asyrlaryň jümmüşinden alyp gaýdýan türkmeniň «Keşdeçilik sungaty» atly köp görnüşli hödürnamany taýýarlamak baradaky meseleler ara alnyp maslahatlaşyldy. Keşdeçilik sungaty milli medeni mirasynyň aýrylmaz bölegi bolup, ol türkmen halkynyň däpleriniň özboluşlylygyny şöhlelendirýär.

6-njy fewralda Türkmenistanyň Saýlaw kodeksine laýyklykda, 2021-nji ýylyň 28-nji martynda saýlawlary geçiriljek Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Halk Maslahatynyň agzalygyna dalaşgärleri hödürlemek işlerine badalga berildi. Bu çäreleriň çäklerinde milli synçylar hasaba alyndy. Olara ýurdumyzyň saýlaw kanunçylygynyň kada-



the initiative of President Gurbanguly Berdimuhamedov.

The ceremony, which was held at the Institute of International Relations of the Ministry of Foreign Affairs, was attended by foreign diplomats, heads of representative offices of authoritative international organizations accredited in our country, deputies of the Mejlis, rectors of the country's higher educational institutions, representatives of domestic and foreign mass media. Within the framework of the forum, the speeches of the heads of the largest UN structures and other authoritative regional and international organizations were heard through video communication.

At the end of January, the signing of the «Agreement Between the Ministry of Culture of Turkmenistan, the Ministry of Culture of the Republic of Tajikistan, and the Ministry of Culture of the Republic of Uzbekistan On the Joint Promotion, Management, and Protection of the Components of the Serial Transnational Nomination «The Silk Road: Zaravshan the Karakum Corridor» into the UNESCO World Cultural and Natural Heritage List».

The unique monuments such as the Amul fortress located on the territory of modern Turkmenistan, the Mansaf fortification, the Konegala, the Akjagala, the Gyzyljagala caravanserais,

нии и охране компонентов Серийной транснациональной номинации «Шёлковый путь: Заравшан-Каракумский коридор» в Список всемирного культурного и природного наследия ЮНЕСКО».

В числе заявленных уникальных памятников – расположенные на территории современного Туркменистана крепость Амуль, укрепление Мансаф, караван-сарай Кёнегала, Акджагала, Гызылджагала, стоянка ат-Тахмаладж, средневековый город Кушмейхан.

Исторический феномен этого средневекового маршрута, с древности связывающего десятки государств торговыми, информационными и культурными контактами, рассматривается в популярной в нашей стране и за рубежом книге почётного доктора ряда зарубежных научно-образовательных центров, профессора, Президента Гурбангулы Бердымухамедова «Туркменистан – сердце Великого Шёлкового пути» не только в контексте истории и духовного наследия туркменского народа, но и будущего нашей страны, расположенной на перекрёстке Европы и Азии.

Туркменистан активно развивает сотрудничество с ЮНЕСКО, внося действенный вклад в укрепление эффективного международного

larynyň berjaý edilişine jogapkärçilik yüklenilýär.

Fewral aýynyň ilkinji hepdesinde Döwlet baştutanymyz sanly wideo-aragatnaşyk arkaly Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň orunbasarlarynyň, ministrlikleriniň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň ýolbaşçylarynyň, şeýle hem ugurdaş ýokary okuw mekdepleriniň rektorlarynyň gatnaşmagynda iş maslahatlaryny geçirdi. Olarda ykdysadyýetimiziň pudaklarynda 2020-nji ýylda ýerine ýetirilýän işleriň netijelerine garaldy we geljek üçin ilkinji nobatdaky wezipeler kesgitlenildi.

7-nji fewralda geçen maslahatda 2020-nji ýylda Türkmenistanyň medeniýet ulgamynyň ösüşiniň, onuň işini mundan beýläk hem şu günki günüň talaplaryna laýyklykda guramagyň, halkymyzyň köpasyrlyk medeni mirasyny, däh-dessurlaryny üýtgeşsiz görnüşde geljekki nesillere ýetirmegiň meslelerine we beýleki derwaýys meselelere garaldy. Taryhy we medeni ýadygärlikleri rejelemek hem-de goramak, elektron kitaphanalaryň maglumat binýadynyň we gaznasynyň üstüni ýetirmek, döwrebap gyzykly hem-de ýokary hilli filmleri taýýarlamak, milli gymmatlyklarymyzy giňden wagyz etmek boýunça işler, abraýly halkara düzümleri, ilkinji nobatda bolsa, ÝUNESKO bilen hyzmatdaşlygy işjeňleşdirmek möhüm wezipeleriň hatarynda görkezildi.

Döwlet baştutanymyz ýurdumyzyň alymlarynyň öňünde birnäçe möhüm wezipeleri, şol sanda döwlet Garaşsyzlygynyň 30 ýylynyň içinde Türkmenistanyň gazanan üstünliklerini ylmy taýdan öwrenmek, Ylymlar akademiýasynyň alymlarynyň, professorlarynyň, mugallymlarynyň, talyplarynyň ýerine ýetiren ylmy işlerini we açyşlaryny önümçilikde ulanmaga ýardam etmek boýunça wezipeleri kesgitledi, şonuň ýaly-da, geljek üç ýylyň dowamynda Ylymlar akademiýasynyň ylmy-barlag edaralaryny hojalyk hasaplaşygyna geçirmek babatda meýilnamany taýýarlamagy tabşyrdy.

Hormatly Prezidentimiziň 12-nji fewralda geçiren Ministrler Kabinetiniň giňişleýin mejlisinde ýurdumyzy durmuş-ykdysady taýdan ösdürmegiň ileri tutulýan meselelerine hem-de şu ýyl üçin halk hojalyk pudaklarynyň öňün-

the At-Takhmaladzh site, the medieval city of Kushmeikhan are among them.

The historical phenomenon of this medieval route, which since antiquity has connected dozens of states by trade, information, and cultural contacts, is considered in the book of the honorary doctor of several foreign scientific and educational centers, professor, President Gurbanguly Berdimuhamedov, popular in our country and abroad, «Turkmenistan – Heart of the Great Silk Road» not only in the context of the history and spiritual heritage of the Turkmen people, but also the future of our country, located at the crossroads of Europe and Asia.

Turkmenistan actively develops cooperation with the UNESCO, making an effective contribution to strengthening of the effective international partnership. The agenda of the next meeting of the National Commission of Turkmenistan for the UNESCO included a wide range of issues related to the activities carried out in the framework of interaction with this largest specialized UN agency, as well as those planned for the current year. During the meeting, the issues of including the city of Ashgabat in the creative network of the UNESCO cities were discussed. This fact is designed to further strengthen cultural ties, develop international cooperation between cities, which are ready to invest in the sustainable development of their territories.

On February 1, an online working meeting with representatives of the UNESCO Cluster Office (Tehran) was held at the Ministry of Culture. The agenda included the preparation of joint proposals for inclusion into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity by the UNESCO. In particular, they discussed the multinomination file «The Art of Embroidery» («Keşdeçilik sungaty») Turkmen handicraft art, rooted in antiquity. The Turkmen art of embroidery is an integral part of the national cultural heritage, reflecting the originality of traditions of the Turkmen people.

Following the Election Code of Turkmenistan, on February 6, a campaign was launched to nominate candidates proposed for election to members of the Khalk Maslakhaty Milli Gengesh

партнёрства. На повестку дня очередного заседания Национальной комиссии Туркменистана по делам ЮНЕСКО был вынесен широкий спектр вопросов, касающихся мероприятий, выполненных в рамках взаимодействия с этим крупнейшим специализированным учреждением ООН, а также запланированных на текущий год. В ходе заседания также были обсуждены вопросы включения города Ашхабада в творческую сеть городов ЮНЕСКО, что призвано способствовать дальнейшему укреплению культурных связей, развитию международного сотрудничества между городами, готовыми инвестировать в устойчивое развитие своих территорий.

1 февраля в Министерстве культуры в формате онлайн состоялась рабочая встреча с представителями Кластерного офиса ЮНЕСКО (Тегеран). В повестку дня были включены вопросы подготовки совместных предложений для внесения в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО. В частности, обсуждён мультиноминативный файл «Искусство вышивки» («Keşdeçilik sungaty») – туркменское рукодельное искусство, уходящее своими корнями в глубокую древность. Туркменское искусство вышивки является неотъемлемой частью национального культурного наследия, отражает самобытность и оригинальность традиций туркменского народа.

В соответствии с Избирательным кодексом Туркменистана 6 февраля стартовала кампания по выдвижению кандидатов, предлагаемых на избрание в члены Халк Маслахаты Милли Генгеша Туркменистана, выборы которых намечены на 28 марта 2021 года. В рамках кампании состоялась регистрация национальных наблюдателей, на которых возлагается ответственность за соблюдение норм избирательного законодательства страны.

В первую неделю февраля глава Туркменистана провёл по цифровой видеосвязи рабочие совещания с участием заместителей Председателя Кабинета Министров, руководителей министерств и ведомств,

de durýan möhüm wezipelere garaldy. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow Ministrler Kabine-tiniň giňişleýin mejlisinde Sanly ykdy-sadyýeti ösdürmegiň 2021–2025-nji ýyllar üçin Döwlet maksatnamasynyň, 2021-nji ýyl üçin maýa goýum Mak-satnamasynyň we Türkmenistanyň 2021–2030-njy ýyllar üçin daşary söw-da strategiýasynyň durmuşa geçiril-megine badalga berdi. Şonuň ýaly-da, Hökümetiň mejlisinde welaýatlaryň et-raplarynyň we etrap hukukly şäherle-riniň arasynda durmuş, ykdysady we medeni taýdan iň ýokary netijeleri ga-zanmak ugrunda geçirilen döp bolan başleşigiň netijeleri jemlenildi. Gözden geçirişni jemleri boýunça Daşoguz welaýatynyň S. A. Nyýazow adyndaky etraby ýeňiji boldy. Daşoguz welaýa-tynyň Bagtyýar zaman obasynda baş-leşigiň ýeňijisi bolan S. A. Nyýazow adyndaky etraba mynasyp bolan baý-ragyny – 1 million amerikan dollaryny goşurmak dabarasy boldy.

17-nji fewralda hormatly Prezidenti-miz Gurbanguly Berdimuhamedowyň Özbegistan Respublikasynyň ýurdu-myza iş sapary bilen gelen daşary işler ministri Abdulaziz Kamilow bilen duşuşygynyň barşynda syýasy-dip-lomatik meseleler bilen bir hatarda, ikitaraplaýyn ykdysady we maýa go-ýum hyzmatdaşlygyny giňeltmegiň mümkinçiliklerini ara alyp maslahat-laşdylar. Gaz, elektroenergetika, ulag-aragatnaşyk, söwda, oba hojalygy we beýleki ugurlardaky bilelikdäki işler hyzmatdaşlygyň esasy ugurlary hök-münde kesgitlenildi. Şonuň ýaly-da, söhbetdeşler medeni-ynsanperwer gatnaşyklary mundan beýläk-de ös-dürmek boýunça birnäçe teklipleri öňe sürdüler. Hususan-da, milli Liderimiz Aşgabatda «Daşkent» atly seýilgähiň guruljakdygyny habar berdi.

Şol gün Aşgabat şäherinde Türk-menistanyň Daşary işler ministrliginiň Halkara gatnaşyklary institutynda şa-hyr-filosof hem-de döwlet işgäri, döre-dijilik mirasy dünýä edebiyatynyň gaz-nasyna giren Zahyreddin Muhammet Babyryň doglan gününüň 538 ýyllygy-na bagyşlanan onlaýn-duşuşyk geçi-rildi. Şular ýaly duşuşyklar doganlyk türkmen-özbek gatnaşyklaryny pugta-landyrmakda hem-de iki ýurduň tary-hy-medeni baýlygyny bilelikde öwren-mekde möhüm ädim bolar. Duşuşyga

of Turkmenistan, whose elections will take place on March 28, 2021. Within the framework of the campaign, reg-istration of national observers, who is responsible for observing the norms of the country's electoral legislation, took place.

In the first week of February, the head of Turkmenistan held workshops via digital video communication with the participation of Deputy Chairmen of the Cabinet of Ministers, heads of ministries and departments, as well as rectors of specialized higher educa-tional institutions, at which the results of the development of leading sectors of the economy and the activities of public organizations for 2020, prior-ity tasks for the future have been dis-cussed.

The development of the cultural sphere of Turkmenistan in the past year, the organization of its further work in accordance with the require-ments of today, the preservation for descendants of the centuries-old cul-tural heritage of our nation, traditions and customs in their original form these and other topical issues were discussed at the meeting on February 7. Among the priority tasks are the in-tensification of work on the restoration and protection of historical and cultur-al monuments, replenishment of the information base and funds of elec-tronic libraries, preparation of modern interesting and high-quality films, ac-tivities in popularization of the national heritage, further building up coopera-tion with authoritative structures and, above all, with the UNESCO.

The head of state set some impor-tant tasks for scientists, including the scientific study of the achievements of Turkmenistan over 30 years of in-dependence, assistance in the use of discoveries made by the employees of the Academy of Sciences, profes-sors, teachers, students and their us-age. It was also instructed to prepare a plan for the step-by step transfer of practical research departments of the Academy of Sciences to self-financing within the three years.

Priority issues of the country's socio-economic development and key tasks for the sectors of the national economy for this year were considered at an ex-panded meeting of the Cabinet of Min-isters, which President of Turkmeni-

а также ректоров профильных выс-ших учебных заведений, на которых были подведены итоги развития ведущих отраслей экономики и дея-тельности общественных организа-ций за 2020 год, сформулированы первоочередные задачи на перспек-тиву.

Развитие сферы культуры Турк-менистана в минувшем году, ор-ганизация её дальнейшей работы согласно требованиям сегодняш-него дня, сохранение для потом-ков многовекового культурного наследия нашего народа, тради-ций и обычаев в их первоизданном виде – эти и другие актуальные во-просы обсуждались на совещании 7 февраля. В числе первоочеред-ных задач – активизация работ по реставрации и охране исторических и культурных памятников, пополне-ние информационной базы и фон-дов электронных библиотек, под-готовка современных интересных и высококачественных фильмов, дея-тельность по популяризации наци-онального достояния, дальнейшее наращивание сотрудничества с ав-торитетными структурами и, прежде всего с ЮНЕСКО.

Перед учёными глава государства поставил ряд важных задач, в чис-ле которых – научное изучение до-стижений Туркменистана за 30 лет независимости, содействие приме-нению в производстве разработок открытий, сделанных сотрудни-ками Академии наук, профессорами, преподавателями, студентами. Было также дано поручение подго-товить план поэтапного перевода в течение трёх лет практических на-учно-исследовательских ведомств Академии наук на хозрасчёт.

Приоритетные вопросы социаль-но-экономического развития страны и ключевые задачи для отраслей народного хозяйства на нынешний год рассмотрены на расширенном заседании Кабинета Министров, которое Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов про-вёл 12 февраля. Глава государства на расширенном заседании дал старт реализации в стране Государ-ственной программы по развитию цифровой экономики на 2021–2025 годы, Инвестиционной программы



gatnaşyýylar şahyr Zahyreddin Muhammet Babyr barada aýtmak bilen, onuň mirasynyň diňe türk halklar üçin däl-de, eýsem tutuş adamzat üçin uly ähmiýete eýedigini bellediler. Onuň pikirdeşleri, beýik türkmen şahyrlary we döwlet işgärleri Baýram han we onuň ogly Abdyrahym han Türkmenistanyň we Özbegistanyň arasyndaky dostlugyň we doganlygyň nyşany bolup durýar.

Fewral aýynyň 24-ne Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow paýtagtymyzyň häkimliginde Aşgabat şäheriniň 140 ýyllygyna taýýarlygyň we ony mundan beýläk hem ösdürmegiň meselelerine bagyşlanan maslahat geçirdi. Döwlet baştutanynyň garamagyna binagärlik we şähergurluşyk taslamalary, şol sanda «Aşgabat-siti» atly täze ýaşaýyş toplumy we «Altyn kölüň» kena-

stan Gurbanguly Berdimuhamedow held on February 12. At the meeting, the head of state launched the implementation in the country of the State Program for the Development of the Digital Economy for 2021-2025, the Investment Program for 2021, and the Foreign Trade Strategy of Turkmenistan for 2021–2030. Also at the meeting of the Government, the results of the traditional competition for the title of the best in terms of social, economic, and cultural indicators among etraps and cities with etrap rights in velayats, were summed up. According to the results of the competition, the best was the etrap named after S. A. Niyazov of the Dashoguz velayat. The ceremony of awards took place in Bahtiyar-zaman village of Dashoguz region, the winner was given one million dollar.

на 2021 год и Внешнеторговой стратегии Туркменистана на 2021–2030 годы. Также на заседании Правительства были подведены итоги традиционного конкурса среди этрапов и городов с правами этрапа в велаятах на звание лучшего по социальным, экономическим и культурным показателям. По результатам смотра лучшим стал этрап имени С.А.Ниязова Дашогузского велаята. В селе Bagtyýar zaman Дашогузского велаята состоялась церемония вручения победителю заслуженной награды – 1 миллиона долларов США.

17 февраля в ходе встречи Президента Гурбангулы Бердымухамедова с министром иностранных дел Республики Узбекистан Абдулазизом Камиловым, прибывшим в нашу страну с рабочим визитом, наряду с политико-дипломатической тематикой рассмотрены возможности расширения двустороннего экономического и инвестиционного партнёрства, важным аспектом которого является совместная деятельность в газовой, электроэнергетической, транспортно-коммуникационной отраслях, торговой, агропромышленной и других сферах. Собеседники также озвучили ряд предложений по дальнейшему развитию культурно-гуманитарного диалога. В частности, туркменский лидер отметил, что в Ашхабаде будет построен парк с названием «Ташкент».

В этот же день в Ашхабаде в Институте международных отношений МИД Туркменистана состоялся онлайн-брифинг, посвящённый 538-летию со дня рождения поэта-философа и государственного деятеля Захириддина Мухаммада Бабуре, творческое наследие которого вошло в фонд мировой литературы. Такие мероприятия – важный шаг в укреплении братских туркмено-узбекских связей и совместном изучении историко-культурного достояния наших стран. Участники встречи, говоря о поэте Захириддине Мухаммаде Бабуре, отметили, что его наследие имеет большое значение не только для тюркских народов, но и для всего человечества. Его единомышленники, великие туркменские



rynda paýtagtymyzyň gurluşygynyň 17-nji tapgyry üçin işlenip düzülen taslamalar hödürüldi. Täze taslamalaryň arasynda Maýa Kulyýewa adyndaky Türkmen milli konserwatoriýasynyň, ýörite sazçylyk mekdebiniň, medeniýet we sungat mekdebiniň, maslahatlar we konsertler zalynyň, okuwçylaryň umumy ýaşaýyş jaýynyň, üsti ýapyk sport toplumynyň we açyk sport meýdançasynyň binalary bar. Şanly sene mynasybetli geçirilmegi meýilleşdirilen baýramçylyk çäreleriniň arasynda täze desgalary ulanyşa girizmegiň, «Ak şäherim Aşgabat» atly XX halkara köpugurly serginiň, döredijilik bäsleşikleriniň, halkara onlaýn-duşuşyklarynyň, metbugat forumlarynyň, sport çäreleriniň, at çapuşyklarynyň bardygyny ýatladýarys. Aşgabat şäheriniň gününüň öňüsyrasynda «Aşgabat bahary» atly gysga göwrümlü çeper filmleriň festiwaly tamamlanar.

25-nji fewralda hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň her ýylyň başynda Mejlisiň deputatlary bilen geçirýän duşuşygy bolup, onuň barşynda «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» diýlip yglan edilen 2021-nji ýylda ýurdumyzyň öňünde durýan möhüm wezipeleri nazara almak bilen, ýakyn geljek üçin kanunçykaryjylyk babatda milli parlamentiň işiniň esasy ugurlary kesgitlendi.

2-nji martda Aşgabat şäherinde Milli itşynaslygy kämilleşdirmek boýunça maslahat bolup geçdi. Milli taryhy-medeni mirasy gorap saklamak hem-de dünýäde giňden wagyz etmek, türkmen alabaýlaryny seçip almak işini ösdürmek, bu deňsiz-taýsyz it tohumyny mundan beýläk hem kämilleşdirmek duşuşygyň esasy meseleleri boldy.

Şol gün Daşary işler ministrliginde ýurdumyzyň BMG-niň agzalygyna girmeginiň 29 ýyllygy mynasybetli «Türkmenistan we Birleşen Milletler Guramasy: parahatçylygy we ynanyşmagy gazanmagyň ugrundaky hyzmatdaşlyk» atly halkara maslahat geçirildi. Maslahatyň çäklerinde Türkmenistanyň Sport we ýaşlar syýasaty ministrliginiň we ÝUNFPA arasynda 2021-nji ýyl üçin ilatlaşdyrmak, ýaşlar syýasaty we gender deňligi babatda ikitaraplaýyn resminamalara onlaýn tertipde gol çekmek dabarasy boldy.

On February 17, during the meeting of President Gurbanguly Berdimuhamedov with the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Uzbekistan Abdulaziz Kamilov, who arrived in our country on a working visit, along with political and diplomatic topics, the possibilities of expanding bilateral economic and investment partnership were considered, an important aspect of which is joint activities in gas, electricity, transport communication industries, trade, agro-industrial, and other areas. The interlocutors also put forth several proposals for the further development of cultural and humanitarian dialogue. In particular, the Turkmen leader noted that a park with the name «Tashkent» will be built in Ashgabat.

On the same day, an online briefing was held in Ashgabat at the Institute of International Relations of the Ministry of Foreign Affairs of Turkmenistan dedicated to the 538th anniversary of the birthday of the poet-philosopher and statesman Zakhiriddin Muhammad Babur, whose creative heritage was included into the fund of world literature. Such events are an important step in strengthening fraternal Turkmen-Uzbek ties and joint study of the historical and cultural heritage of our countries. The participants of the meeting, speaking about the poet Zakhiriddin Muhammad Babur, noted that his legacy is of great importance not only for the Turkic peoples, but also for universal humanity. His associates, the great Turkmen poets and statesmen Bayram Khan and his son Abdurahim Khan are symbols of friendship and brotherhood between Turkmenistan and Uzbekistan.

On February 24, President Gurbanguly Berdimuhamedov held a meeting in the capital's khyakimlik on the preparation for the celebration of the 140th anniversary of Ashgabat and its further development. The head of state was presented with architectural and city-forming projects, including those developed for the new Ashgabat City array and the 17th stage of building the capital on the shore of the Altyn Köl lake. New projects include the building of the Turkmen National Conservatory named after Maya Kulyeva, a special music school, a school of culture and art, a conference and

poets and state figures. Bayram Khan and his son Abdurahim Khan are symbols of friendship and brotherhood between Turkmenistan and Uzbekistan.

24 февраля Президент Гурбангулы Бердымухамедов в столичном хыкимликке провёл совещание, посвящённое вопросам подготовки к празднованию 140-летия Ашхабада и его дальнейшего развития. Главе государства были представлены архитектурные и градообразующие проекты, в том числе разработанные для нового массива «Ашхабад-сити» и 17-й очереди застройки столицы на берегу озера «Altyn köl». В числе новых проектов – здания Туркменской национальной консерватории имени Маи Кулиевой, специальной музыкальной школы, школы культуры и искусства, конференц- и концертного зала, общежитий для учащихся, крытого спортивного комплекса и открытой спортплощадки. Напомним, что среди запланированных праздничных мероприятий, которые состоятся по случаю юбилейной даты, – ввод в строй новых объектов, XX Международная универсальная выставка «Белый город – Ашхабад», творческие конкурсы, концерты, международные онлайн-встречи, медиафорумы, спортивные акции, конные скачки. В преддверии Дня города завершится фестиваль короткометражных художественных фильмов «Аşgabat bahary».

25 февраля на традиционной проводимой в начале года встрече Президента Гурбангулы Бердымухамедова с депутатами Меджлиса были определены главные векторы работы Национального парламента в области законотворчества на ближайшую перспективу, с учётом стоящих перед страной актуальных задач в 2021 году, девиз которого «Туркменистан – Родина мира и доверия».

2 марта в Ашхабаде состоялся форум по совершенствованию национального собаководства. Основными темами встречи стали сохранение и популяризация в мире национального историко-культурного наследия, масштабная работа и развитие селекции туркменских



4-nji martda hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda Ykdysady Hyzmatdaşlyk Guramasynyň (EKO) XIV sammiti göni wideoaragatnaşyk arkaly geçirildi. EKO-nyň XIV sammitiniň Başlygy – Türkiye Respublikasynyň Prezidenti Rejep Taýyp Ärdogan mejlisde EKO-da başlyklyk etmegiň 2021-nji ýylda Türkmenistana geçýändigini aýdyp, biziň ýurdumyzyň halkara hyzmatdaşlygyny, şol sanda abraýly guramalaryň çäklerinde hyzmatdaşlygy berkitmekdäki hem-de giňeltmekdäki uly ornuny belledi.

Mart aýynyň ilkinji hepdesi Halkara zenanlar gününe bagyşlanan wakalara baý boldy. Şeýlelikde, paýtagtymyzyň Şekillendiriş sungaty muzeýinde Ýaponiýanyň Türkmenistandaky Ilçihanasynyň we Türkmenistanyň Medeniýet ministrliginiň goldamagynda Ýapon gaznasy tarapyndan guralan ýapon gurjaklarynyň sergisi boldy.

Jemgyýetçilik guramalarynyň merkezinde Türkmenistanyň Ýaşlar guramasynyň, Zenanlar birleşiginiň we Bi-

a concert hall, student dormitories, an indoor sports complex, and an outdoor sports ground. We would like to remind, putting of new facilities into effect, the XX International Universal Exhibition «White City–Ashgabat», creative contests, concerts, international online meetings, media forums, sports events, horse races are among the planned activities. On the eve of the Day of City, a festival of short feature films «Aşgabat bahary» will end.

On February 25, at the meeting of President Gurbanguly Berdimuhamedov with the deputies of the Mejlis, traditionally held at the beginning of the year, the main

vectors of the work of the National Parliament in the field of law-making for the near future were determined. The urgent tasks facing the country in 2021, the motto of which is «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust» were taken taking into account.

A forum on improving national dog breeding took place on March 2, in Ashgabat. Preservation and popularization of the national historical-and-cultural heritage, large-scale work and selection of Turkmen alabay-dogs, further perfection of this unique breed became the main topics of the meeting.

An international conference «Turkmenistan and the UNO: Cooperation in the Interests of Peace and Trust» took place in the Ministry of Foreign Affairs, timed to the 29th year since accession of our country to the UNO. In the framework of the event, an online ceremony of signing of bilateral documents in the sphere of population, youth policy and gender equality was held between the Ministry of Sport and Youth Policy of Turkmenistan and the UNFPA for the year 2021.

алабаев, дальнейшее совершенствование этой уникальной породы.

В этот день в Министерстве иностранных дел прошла Международная конференция «Туркменистан и Организация Объединённых Наций: сотрудничество в интересах мира и доверия», приуроченная к 29-й годовщине вступления нашей страны в ООН. В рамках мероприятия состоялась онлайн-церемония подписания двусторонних документов в области народонаселения, молодёжной политики и гендерного равенства между Министерством спорта и молодёжной политики Туркменистана и ЮНФПА на 2021 год.

4 марта с участием Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова прошёл XIV Саммит Организации Экономического Сотрудничества (ОЭС), проведённый по прямой видеоконференцсвязи. На заседании Председатель XIV Саммита ОЭС – Президент Турецкой Республики Реджеп Тайип Эрдоган объявил о переходе председательства в ОЭС в 2021 году к Туркменистану, отметив значимую роль нашей страны в укреплении и расширении международного сотрудничества, в том числе в рамках авторитетных организаций.

Первая неделя марта была насыщена событиями, приуроченными к Международному женскому дню. Так, Музей изобразительных искусств столицы приглашал на выставку японских кукол, организованную Японским фондом при поддержке Посольства Японии в Туркменистане и Министерством культуры Туркменистана.

В центре общественных организаций состоялся заключительный тур ежегодного межвузовского конкурса «Talyr gözeli», проводимого по инициативе Молодёжной организации Туркменистана, Союзом женщин и Министерством образования.

Выставочный центр Управления художественных выставок Министерства культуры Туркменистана представил выставку работ женщин-живописцев и мастеров народно-прикладного искусства.

lim ministriginiň başlangyjy boýunça ýokary okuw mekdepleriniň arasynda her ýylda geçirilýän «Talyp gözeli» atly bäsleşigiň jemleýji tapgyry boldy.

Türkmenistanyň Medeniýet ministriginiň Çeper sergiler müdirliginiň Sergiler merkezi žiwopisçi zenanlaryň we halk-amaly sungaty ussatlarynyň işlerini görkezdi.

8-nji mart baýramçylygynyň öňüsyrasynda Türkmenistanyň Prezidentiniň Permany bilen köp çagaly aýallara dabaraly ýagdaýda «Ene mähri» atly hormatly at dakylady, Türkmenistanyň Prezidentiniň adyndan sylaglar we sowgatlar, şeýle hem täze öýleriň açarlary gowşuryldy. Ýurdumyzyň aýal-gyzlary pul sowgatlaryny aldylar. Edara-kähanalarda, ministrliklerde we pudak edaralarynda, okuw mekdeplerinde ajaýyp zenanlara bagyşlanan dürli çäreler geçirildi. Şeýle-de baýramçylygyň öňüsyrasynda «Ýylyň zenany» atly bäsleşigiň ýeňijilerini hormatlamak dabarasy boldy.

Söwda-senagat edarasynyň dabalar zalynda ýurdumyzyň ähli gelin-gyzlarynyň hormatyna baýramçylyk konserti geçirildi. Onda meşhur estrada aýdymçylary, dürli aýdym-saz we döredijilik bäsleşikleriniň ýeňijileri çykyş etdiler.

9-njy martda hormatly Prezidentimiz «ARETI» halkara kompaniýalar toparynyň ýolbaşçysy, Halkara welosipedçiler birleşiginiň (UCI) Ýolbaşçy komitetiniň agzasy Igor Makarowy kabul etdi. Şu ýylyň 13-17-nji oktyabrynda geçiriljek welotrek boýunça dünýä çempionatyna taýýarlyk görmek ara alnyp maslahatlaşylan meseleleriň biri boldy.

10-njy martda Türkmenistanyň Prezidenti, Milli Olimpiýa komitetiniň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow paýtagtymyzdaky Olimpiýa şäherçesine geldi. Döwlet Baştutanymyz bu ýerde türkmen türgeni Ýulduz Jumabaýewanyň 2018-nji ýylyň noýabr aýynda agyr atletika boýunça Aşgabatda geçirilen dünýä çempionatynda mynasyp bolan ýokary sylagyny gowşurmak mynasybetli guralan dabara gatnaşdy. Dabarada eden çykyşynda hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow bu ajaýyp ýeňşiň ýurdumyzda köpçülikleýin bedenterbiýäni ösdürmäge, sagdyn durmuş ýörelgesini wagyz et-

The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov took part in the XIV Economic Cooperation Organization (ECO) Summit, held on direct videoconference line on March 4. At the meeting, the chairman of the XIV ECO Summit President of Turkish Republic Rejep Tayip Erdogan announced about transition of the chairmanship in the ECO for 2021 to Turkmenistan, having noted the important role of our country in the strengthening and widening of the international cooperation of our country, including the frameworks of authoritative organizations.

First week of March was rich in events, timed to the International Women's Day. So, the Museum of Fine Arts of the capital invited to the exhibition of Japanese dolls, which was organized by the Japanese Fund under the support of Japanese Embassy in Turkmenistan and the Ministry of Culture of Turkmenistan.

In the Center of Public Organizations, the final tour of the annual inter-university competition «Talyp Gözeli», was held on the initiative of the youth organization of Turkmenistan, the Union of Women and the Ministry of Education.

The Exhibition Center for the Management of Art Exhibition of the Ministry of Culture of Turkmenistan held an exhibition of works of women-painters and masters of folk-and-applied arts.

On the eve of March 8, on the Decree of Turkmenistan President, mothers of large families were awarded an honorable title «Ene mähri», in solemn atmosphere. They were given awards and presents on behalf of President of Turkmenistan, and also keys of the new flats. And all women received money gifts. In enterprises and in institutions, ministries and departments, various events dedicated to women were held throughout the country. «Women of the year» winner honoring contest also took place on the eve of the holiday.

The Chamber of Commerce and Industry Solemnity Hall became a place for a powerful festive holiday devoted to all women and involved popular signers, various musical and folk contest laureates in.

On March 9, President of Turkmenistan accepted the head of the «ARE-

В канун празднования 8 марта Указом Президента Туркменистана многодетным женщинам в торжественной обстановке присвоили почётное звание «Ене мәһри», вручили награды и подарки от имени Президента Туркменистана, а также ключи от новых квартир. А все жительницы страны получили денежные подарки. На предприятиях и в учреждениях, министерствах и ведомствах, в учебных заведениях по всей стране прошли различные мероприятия, посвящённые прекрасным женщинам. В преддверии праздника состоялось также чествование победительниц конкурса «Женщина года».

В честь всех женщин страны в зале торжеств Торгово-промышленной палаты состоялся большой праздничный концерт, на котором выступили популярные эстрадные певцы, лауреаты различных музыкальных и творческих конкурсов.

9 марта Президент Туркменистана принял главу Международной группы компаний «ARETI», члена Руководящего комитета Международного союза велосипедистов (UCI) Игоря Макарова. В числе обсуждаемых тем – подготовка к предстоящему 13-17 октября нынешнего года Чемпионату мира по велотреку.

10 марта Президент Туркменистана, Президент Национального Олимпийского комитета страны Гурбангулы Бердымухамедов посетил столичный Олимпийский городок, где принял участие в торжестве по случаю чествования туркменской спортсменки Юлдуз Джумабаевой – обладательницы наград высшего достоинства Чемпионата мира по тяжёлой атлетике, состоявшегося в ноябре 2018 года в Ашхабаде. Выступая на церемонии, Президент Гурбангулы Бердымухамедов отметил, что эта победа является результатом беспрецедентной государственной политики, направленной на развитие массовой физкультуры в стране, пропаганду принципов здорового образа жизни и привлечение людей к регулярным занятиям спортом.

В середине марта в режиме онлайн прошёл семинар с участием руководителей Американского национального музея естественной



mäge, adamlary sport bilen yzygiderli meşgullanmaga gönükdirilen deňi-taýy bolmadyk döwlet syýasatymyzyň netijesidir diýip belledi.

Mart aýynyň ortalarynda ABŞ-nyň Smitson institutynyň tebigy taryhyň milli muzeýiniň, muzeý işini guramak boýunça ýöriteleşdirilen «*Callagher & Associates*» kompaniýasynyň ýolbaşçylarynyň hem-de Türkmenistanyň Medeniýet ministrliginiň wekilleriniň, ýurdumyzyň muzeýleriniň hem-de köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň işgärleriniň gatnaşmagynda onlaýn görnüşinde maslahat geçirildi. Duşuşyga gatnaşyjylar muzeý işi ulgamynda toplanan tejribäni alyşdylar hem-de bu ugurdaky hyzmatdaşlygyň derwaýys meselelerini ara alyp maslahatlaşdylar.

Türkmenistanyň Daşary işler ministrliginde «Bütinrussiýa döwlet tele-radio gepleşikler kompaniýasy» federal döwlet unitar kärhanasynyň (WGTRK) baş direktorynyň birinji orunbasary Anton Zlatopolskiý bilen onlaýn görnüşinde duşuşyk geçirildi. Onuň barşynda köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň ugry boýunça maglumatlary alyşmak hem-de özara hyzmatdaşlyk babatynda gatnaşyklary işjeňleşdirmegiň mümkinçilikleri ara alyp maslahatlaşyldy.

TI» International Group of Companies, a member of the Steering Committee of the International Union of Cycling (UCI) Igor Makarov. Among discussed topics were the following ones: preparation for the upcoming Cycle Track World Cup on October 13-17 of the current year.

On March 10, President of Turkmenistan, President of the National Olympic Committee Gurbanguly Berdimuhamedov visited the metropolitan Olympic town, where he took part in the celebration on the occasion of honoring the Turkmen athlete Yulduz Jumabaeva - the owner of the highest award of the world championship in heavy athletics, held in November 2018 in Ashgabat. Speaking at the ceremony, President Gurbanguly Berdimuhamedov noted that this victory is the result of an unprecedented state policy aimed at the development of mass physical education in the country, the propaganda of the principles of healthy lifestyle and attracting people to regular sports.

In mid-March in the online mode, a seminar was held with the participation of the heads of the American National Museum of Natural History of the Smithsonian Institute, «*Gallagher & Associates*» company, specializing in the organization of museum work, as well as representatives of the Min-

истории Смитсоновского института, компании «*Gallagher & Associates*», специализирующей в области организации музейной работы, а также представителей Министерства культуры Туркменистана, сотрудников музеев и отечественных СМИ. Участники встречи обменялись накопленным опытом в области музейного дела, обсудили актуальные пути сотрудничества в данном направлении.

В Министерстве иностранных дел в режиме онлайн состоялась встреча с первым заместителем генерального директора Федерального государственного унитарного предприятия «Всероссийская государственная телевизионная и радиовещательная компания» (ФГУП ВГТРК) Антоном Златопольским, в ходе которой были обсуждены возможности активизации сотрудничества в области информационного обмена и взаимодействия по линии СМИ.

Также по прямой видеосвязи туркменская делегация приняла участие в Туристическом конгрессе «Стихии мира», состоявшемся в рамках Международного экономического форума СНГ.

Представителей Государственной библиотеки Государственного куль-

Şonuň ýaly-da, türkmen wekiliýeti göni wideoaragatnaşyk arkaly GDA-nyň Halkara ykdysady forumynyň çäklerinde geçirilýän «Dünýäniň özakymlylyk ýagdaýlary» diýen syýahatçylyk kongresine gatnaşdylar.

Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Döwlet kitaphanasynyň hem-de welaýatlaryň iri kitaphanalarynyň wekilleri «Kitaphanalaryň arkalaşygy: üstünlikler we uzak möhletleýin hyzmatdaşlygyň geljegi» atly onlaýn görnüşindäki halkara foruma gatnaşdylar. Çäre Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygynyň döredilmeginiň 30 ýyllygyna hem-de kitaphana işiniň iň oňat tejribesi we GDA ýurtlarynyň kitaphanalarynyň arasyndaky gatnaşyklaryň mümkinçilikleri bilen tanyşdyrmaga bagyşlanyldy.

20-nji martda Milli bahar baýramyna gabatlanyp ähliahk bag ekmek çäresi geçirildi. Däp bolşy ýaly, hormatly Prezidentimiz paýtagtymyzdaky «Garagum» köpugurly işewürlük merkezli myhmanhananyň ýanyndaky täze seýilgähde ilkinji aňaç nahalyny oturdyp, nobatdaky bu giň möçberli maksatnama badalga berdi. Jemi 2021-nji ýylda Garaşsyzlygyň 30 ýyllygy mynasybetli Türkmenistanda 30 million düýp saýaly we miweli baglaryň nahallaryny ekmek meýilleşdirilýär.

Diýarymyzyň ähli künjeklerinde 21-22-nji martda Milli bahar baýramy mynasybetli dabaralar geçirildi. Paýtagtymyzda esasy wakalar Garagum derýasynyň kenarynda guraldy. Bu ýerde türkmen durmuşynyň esasy pursatlaryny janlandyryň ak öýler, haly düşelen telärler guralyp, owadan

istry of Culture of Turkmenistan, Museum specialists and Home Mass Media. The participants of the meeting exchanged the accumulated experience in the field of museum business, discussed topical ways of cooperation in this direction.

In the Ministry of Foreign Affairs an online meeting was held with the First Deputy General Director of the Federal State Unitary Enterprise «All-Russian State Television and Broadcasting Company» (FSUE VGTRK) Anton Zlatopolsky, during which the possibilities of enhancing cooperation in the field of information exchange and interaction through media were discussed.

Also, in a direct video link, the Turkmen delegation took part in the tourist congress «Elements of the World», held within the framework of the International Economic Forum of the CIS.

Representatives of the State Library of the State Cultural Center and Large Welayat Libraries of Turkmenistan were gathered to the International Online Forum «Commonwealth of Libraries: Achievements and Prospects for Long-Term Partnership». The event is timed to the 30th anniversary of the formation of the Commonwealth of Independent States and devoted to the presentation of the best experience of library work and the potential of interaction between libraries of the CIS countries.

The National trees and shrubs planting action, which took place on March 20, was dedicated to the National Holiday of Spring. According to the established tradition, President of Turk-

турного центра и крупных вelayatских книгохранилищ Туркменистана собрал Международный онлайн-форум «Содружество библиотек: достижения и перспективы долгосрочного партнёрства». Мероприятие приурочено к 30-летию образования Содружества Независимых Государств и посвящено презентации лучшего опыта библиотечной работы и потенциала взаимодействия между книгохранилищами стран СНГ.

К Национальному празднику весны была приурочена всенародная озеленительная акция, состоявшаяся 20 марта. По установившейся традиции, Президент Туркменистана дал старт очередному этапу реализации этой масштабной программы, посадив первое молодое деревце в новом парке на площадке возле столичного фешенебельного отеля с многопрофильным бизнес-центром «Garagum». Всего в 2021 году по случаю 30-летия независимости планируется высадить в Туркменистане 30 миллионов саженцев лиственных, хвойных, плодовых деревьев и винограда.

Во всех уголках страны 21-22 марта в атмосфере всеобщего духовного подъема прошли торжества в честь Национального праздника весны. В столице главные события развернулись на берегу Каракум-реки, где раскинул свои владения импровизированный городок, воссоздающий в основных деталях туркменский традиционный уклад жизни с красочными обрядами, белыми юртами, устланными коврами





şäherjigi emele getirdi. Baýramçylyk aýdym-sazly çykyşlar we medeni-köpçülikleýin çäreler Diýarymyzyň ähli welaýat merkezlerinde, açyk meýdançalarda, çemenzarlyklarda we akabalaryň kenarlarynda geçirildi.

Paýtagtymyzdaky Şekillendiriş sungaty muzeýinde wideoaragatnaşyk arkaly «Binagärlik sungatynyň taryhy we medeniýeti» atly halkara ylmy-amaly maslahat geçirildi. Oňa ýurdumyzyň Medeniýet, Gurluşyk we binagärlik ministrligleriniň, Aşgabat şäher häkimliginiň, Binagärler birleşiginiň wekillerini hem-de GDA agza ýurtlaryň ugurdaş ministrligleriniň we ýöriteleşdirilen düzümleriniň ýolbaşçylary hem-de işgärleri gatnaşdylar. Maslahatda GDA ýurtlarynyň halklarynyň binagärlik mirasy, häzirkizaman binagärliginiň ýörelgeleri hem-de innowasiýa ugurlary barada çykyşlar diňlenildi, Türkmenistanyň medeni mirasy we binagärligi barada wideoşekiller görkezildi.

Sowda-senagat edarasynyň sergi merkezinde Türkmenistanyň Senagatçylar we telekeçiler birleşmesiniň nobatdaky sergisi we maslahaty geçirildi. Önümçilige täze innowasiýa tehnologiýalarynyň hem-de ylmyň soňky gazananlarynyň ornaşdyrylmagynyň berýän oňyn netijelerini açyp görkezýän serginiň çäklerinde türkmen kompaniýalarynyň 200-e golaýy öz mümkinçiliklerini görkezdiler.

22-nji martda Milli Liderimiz Türkmenistanyň Prezidentiniň Ahalte-

menistan gave a start the next stage of the implementation of this large-scale program, planting the first young tree in the new park at the square near the fashionable hotel with the Multidisciplinary «Garagum» Business Center. In total in 2021, on the 30th anniversary of independence, 30 million seedlings of deciduous, coniferous, fruit trees and grapes are planned to be planted in Turkmenistan.

In all corners of the country, on March 21-22, celebrations were held in the atmosphere of a universal spiritual uplift in honor of the national holiday of Spring. In the capital, the main events took place on the shore of the Garagum River, where an improvised town was erected. This town reconstructed the main details of the Turkmen traditional mode of life with colorful rites, white yurts, decorated with carpets. Festive concerts and cultural events were held in all administrative centers of the country's regions, in open areas in parks, in the meadows and on the shore of the water reservoirs.

In the capital Museum of Fine Arts in a video conference format an International Scientific-and-Practical Conference «History and Culture of Architectural Art» was held, in which representatives of the Ministry of Culture, the Ministry of Construction and Architecture, Municipality of the Ashgabat city and the Union of Architects of Turkmenistan, as well as heads and employees of specialized ministries

topchanaми. Праздничные концерты и культурные акции прошли во всех административных центрах регионов страны, на открытых площадках – в парках, на лугах и на берегу водоемов.

В столичном Музее изобразительных искусств по системе видеоконференцсвязи состоялась Международная научно-практическая конференция «История и культура архитектурного искусства», в которой приняли участие представители Министерства культуры, Министерства строительства и архитектуры, хакимлика города Ашхабада и Союза архитекторов Туркменистана, а также руководители и сотрудники профильных министерств и специализированных структур стран-членов Содружества Независимых Государств. На форуме были представлены доклады об архитектурном наследии народов государств СНГ, традициях и инновациях современного зодчества. Был продемонстрирован видеосюжет о культурном наследии и архитектуре Туркменистана.

Экспоцентр Торгово-промышленной палаты в очередной раз стал местом проведения выставки и конференции Союза промышленников и предпринимателей Туркменистана (СППТ). В рамках выставки, демонстрирующей результаты внедрения в производство новых инновационных технологий и последних научных достижений, свои возможности представили около 200 туркменских компаний.

22 марта лидер нации Гурбангулы Бердымухамедов посетил Ахалтекинский конный комплекс Президента Туркменистана, где ему сообщили радостную весть о рождении первого жеребенка у легендарного скакуна по имени Акхан, сейисованием которого он лично занимался. Президент страны назвал потомка Акхана именем Ашхабад, по первой букве имени его отца и в честь 140-летия беломраморной туркменской столицы.

Рождение жеребенка в дни Международного праздника Новруз, занимающего важное место в календаре знаменательных дат не только нашей страны, но и ряда

ke atçylyk toplumyna bardy. Bu ýerde hormatly Prezidentimize ady rowaýata öwürülen we hut özüniň seýisläň Akhan atly bedewiniň ilkinji taýçanagynyň dünýä inendigi buşlanyldy. Ýurdumyzyň Prezidenti täze doglan taýçanaga onuň atasynyň adynyň birinji harpyna ýanap, şeýle-de ak mermerli paýtagtymyz Aşgabat şäheriniň 140 ýyllygymynasybetli Aşgabat diýen at goýdy.

Diňe bir ýurdumyzyň däl, eýsem birnäçe daşary döwletleriň sene-namasynda möhüm orun eýeleýän Halkara Nowruz gününiň belleniýän hem-de Aşgabadynyň 140 ýyllyk baýramyna taýýarlyk görüýän günlerde täze taýçanagyň dünýä inmegi hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowy fotosuratlar bilen bol bezelen «Aşgabat» atly täze kitapda bu ýagdaýa bagyşlap setirleri ýazmaga ruhlandyrdy. Hormatly Prezidentimiz şu günler ol kitabyň üstünde alyp barýan işlerini tamamlýar. Ýurdumyzyň Prezidenti özüniň bu işinde Aşgabat şäheri, şäherde köp asyrylyk milli ýörelgeleriň ösdürilýändigini, parasatly ata-babalarymyz tarapyndan döredilen gymmatlyklar, halkymyzyň

took part and specialized structures of member-countries of the Commonwealth of Independent States. Reports on the architectural heritage of the peoples of the states of the CIS, on traditions and innovation of modern architecture were presented. A video of the cultural heritage and architecture of Turkmenistan has been demonstrated.

The Exhibition Center of the Chamber of Commerce and Industry once again became the venue for the exhibition and conference of the Union of Industrialists and Entrepreneurs of Turkmenistan (UIET). Within the framework of the exhibition demonstrating the results of introducing new innovative technologies and recent scientific achievements into the production of new innovative technologies and the latest scientific achievements, about 200 Turkmen companies presented their capabilities.

On March 22, the leader of the Nation of Gurbanguly Berdimuhamedov visited the Ahal-teke equestrian complex of the President of Turkmenistan, where he was told the joyful news

зарубежных государств, а также подготовка к 140-летию Ашхабада вдохновили Президента Гурбангулы Бердымухамедова посвятить этому строчки в новой, богато иллюстрированной книге «Ашхабад», работу над которой лидер нации завершает в эти дни. В своём произведении Президент страны обобщил большой пласт исторических сведений об Ашхабаде, о развитии в городе многовековых национальных устоев, о ценностях, созданных мудрыми предками, благородных традициях и обычаях нашего народа. Созданное Президентом Гурбангулы Бердымухамедовым стихотворение «Мой белый город – Ашхабад» стало поэтическим украшением завершающей части книги.

Наполненные любовью к туркменской столице – жемчужине Центральной Азии – стихотворные строки были положены на музыку внуком главы государства – Керимом Бердымухамедовым. Премьера песни стала апофеозом организованного 23 марта во Дворце мукамов Государственного





asyly döp-dessurlary baradaky tarhy maglumatlaryň uly toplumyny jemläpdir. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň döreden «Ak şäherim Aşgabat» atly goşgusy milli Liderimiziň täze kitabyňyň ahyrky bölüminiň şahyryna bezegine öwrüldi.

Merkezi Aziýanyň merjen şäherine bolan söýgä ýugrulan şahyryna setirler döwlet Baştutanymyzyň agtygy Kerim Berdimuhamedowyň sazy esasynda ajaýyp aýdyma öwrüldi. Aýdymyň 23-nji martda ilkinji gezek ýerine ýetirilmegi Döwlet medeniýet merkeziniň Mukamlar köşgünde türkmen milli atşynaslyk sungatyna bagyşlanyp guralan «Bedew batly öňe barýar Arkadagly Türkmenistan!» atly dabaranyň naýbaşy wakasyna öwrüldi.

Çäräniň çäklerinde Türkmenistanyň Prezidentiniň Ahalteke atçylyk toplumynyň müdiriýetiniň atşynaslyk önümçilik bölüminiň uly atşynasy N. Rahymowa Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň adyndan döwlet sylagyny we sowgatlary gowşurmak dabarasyny bolup geçdi. N. Rahymowa milli Liderimiziň gol çeken Permanyňa laýyklykda,

about the birth of the first foal from the legendary racer named Akhan, and President was personally engaged in raising it. The president of the country called the descendant of Akhan by the name of Ashgabat, on the first letter of its father's name and in honor of the 140th anniversary of the White-Marbled Paper Turkmen capital.

Birth of the foal on the days of the International Holiday Novruz, which occupies an important place in the calendar of significant dates of not only our country, but also of a number of foreign states, as well as preparations for the 140th anniversary of Ashgabat, inspired President Gurbanguly Berdimuhamedov to devote some lines in his new, richly illustrated book «Ashgabat», working on which the leader of the nation completes these days. In this work, the President of the country summarized the large volume of historical information about Ashgabat, about the development in the city of centuries-old national owners, about the values created by the wise ancestors, noble traditions and the customs of our people. A poem «My White City Ashgabat» composed by President Gurbanguly Berdimuhamedov be-

культурного центра торжества под названием «Bedew batly öňe barýar Arkadagly Türkmenistan!», посвящённого искусству туркменского национального коневодства.

В рамках мероприятия состоялась церемония вручения государственной награды и подарков от имени Президента Гурбангулы Бердымухамедова старшему конюху производственного отдела коневодства правления Ахалтекинского конного комплекса Президента Туркменистана Н. Рахымову, которому в соответствии с подписанным накануне Указом лидера нации присвоено почётное звание «Türkmenistanyň halk atşynasy».

Ахалтекинскому коню как уникальному национальному достоянию и гордости туркменского народа была посвящена предварившая торжество выставка, где были представлены образцы декоративно-прикладного искусства, живописные полотна и скульптуры, издательская продукция и посвящённые скакунам книги главы государства. На мероприятии выступили заслуженные артисты, мастера искусств, писате-

«Türkmenistanyň halk atşynasy» diýen hormatly at dakylly.

Türkmen halkynyň milli baýlygy we guwanjy bolan ahalteke atyna dabalaryň öň ýanynda ýörite taýýarlanan sergi bagyşlandy. Sergide amaly-haşam sungatynyň nusgalary, žiwopis we heýkeltaraşlyk eserleri, neşir önümleri we döwlet baştutanynyň atlara bagyşlan kitaby görkezildi. Çärede at gazanan artistler, sungat ussatlary, ýazyjylar we žurnalistler, şeýle hem atçylyk pudagynyň wekilleri çykyş etdiler.

28-nji martda ýurdumyzda Türkmenistanyň Konstitusiýasyna hem-de Saýlaw kodeksine laýyklykda, şeýle hem Halk Maslahatynyň karary esasynda Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Halk Maslahatynyň agzalarynyň ilkinji saýlawlary geçirildi. Milli Geňeşiň Halk Maslahatyna Türkmenistan boýunça her welaýatdan we Aşgabat şäherinden jemi 48 adam saýlanyldy. Merkezi saýlaw toparynyň ýolbaşçysy hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowy Milli Geňeşiň Halk Maslahatynyň agzalygyna biragyzdan saýlanmagy bilen tüýs ýürekden gutlady we döwlet Baştutanymyza Milli Geňeşiň Halk Maslahatynyň agzalarynyň şahsyýetnamasyny gowşurdy. Bu çözgüt ähli türkmenistanlylar tarapyndan uly buýsanç bilen garşylandy. Iki palataly Milli Geňeşiň döredilmegi ýurdumyzda demokratik özgertmeleri döwür etmekde täze tapgyr we daýanç nokady bolar.

29-njy martda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow sanly ulgam arkaly Ministrler Kabinetiniň nobatdaky mejlisini geçirdi. Onda döwlet durmuşynyň ileri tutulýan ugurlarynyň meselelerine we birnäçe resminamalaryň taslamalaryna garaldy. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow ene-atasyz galan çagalara kömek we ýardam bermek, şeýle ykbaly bolan adamlary goldamak boýunça işleriň gerimini giňeltmek we işini döwrebaplaşdyrmak maksady bilen, haýyr-sahawat gaznasyny döretmek başlangyjy bilen çykyş etdi. Türkmenistanyň Mejlisi hossarlyga mätäç çagalara kömek bermek boýunça haýyr-sahawat gaznasyna Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň adyny dakmak we ony mundan beýläk Gurbanguly Berdimuhamedow adyny

came a poetic decoration of the final part of the book.

The poetic lines, filled with love for the Turkmen capital, the pearl of Central Asia, were set to music by the grandson of the head of state – Kerim Berdimuhamedov. The premiere of the song has become an apotheosis of the Celebration organized on March 23 at the Palace of Mukams at State Cultural Center called «Bedew batly öňe barýar Arkadagly Türkmenistan!» dedicated to the art of Turkmen national horse breeding.

As part of the event, a ceremony of handing over state awards and gifts was held on behalf of President Gurbanguly Berdimuhamedov to the senior groom in the production department of the Board of the Akhal-teke equestrian Complex of the President of Turkmenistan N. Rakhymov, who, in accordance with the title of the leader of the nation, was awarded the honorary title «Türkmenistanyň Halk Atşynasy».

An exhibition, where samples of decorative and applied arts were presented, picturesque canvas and sculptures, publishing produce and devoted to the Ahalteke horse as unique national domain, books and chapters of the Head of State, took place before the solemnity. Honored actors, masters of arts, writers and journalists, as well as representatives of the horse industry, performed at the event.

On March 28, in Turkmenistan, in full compliance with the Constitution and the Electoral Code of Turkmenistan, as well as with the decision of the Halk Maslahaty, the first elections of the members of the Halk Maslahaty Milli Gengesh were held. In the Halk Maslahaty Milli Gengesh, 48 people were elected in Turkmenistan from each welayat and the city of Ashgabat. The Chairman of the Central Election Commission heartily congratulated President Gurbanguly Berdimuhamedov with a unanimous election to the members of the Halk Maslahaty Milli Gengesh and presented the head of the Turkmen State a Certificate of Member of the Halk Maslahaty Milli Gengesh. This decision was perceived by all Turkmen people with immense pride. The formation of the two-chamber parliament will become an important milestone

ли и журналисты, а также представители коневодческой отрасли.

28 марта в Туркменистане, в полном соответствии с Конституцией и Избирательным кодексом Туркменистана, а также с Решением Халк Маслахаты, прошли первые выборы членов Халк Маслахаты Милли Генгеша. В Халк Маслахаты Милли Генгеша всего по Туркменистану избраны 48 человек от каждого велаята и города Ашхабад. Председатель Центризбиркома сердечно поздравил Президента Гурбангулы Бердымухамедова с единогласным избранием в члены Халк Маслахаты Милли Генгеша и вручил главе Туркменского государства удостоверение члена Халк Маслахаты Милли Генгеша. Это решение было воспринято всеми туркменистанцами с большой гордостью. Формирование двухпалатного парламента станет важной вехой и точкой отсчёта нового этапа в развитии демократических процессов в стране.

29 марта Президент Гурбангулы Бердымухамедов по цифровой системе провёл очередное заседание Кабинета Министров, на котором были рассмотрены приоритетные вопросы государственной жизни и проекты ряда документов. Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов выступил с инициативой о создании благотворительного фонда для оказания помощи и поддержки детям, оставшимся без попечения родителей, в целях дальнейшего расширения масштабов и оптимизации деятельности по поддержке людей с подобными судьбами. Меджлис Туркменистана постановил присвоить Благотворительному фонду по оказанию помощи нуждающимся в опеке детям имя Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова.

В данной связи лидер нации сообщил о намерении первым внести взнос из своего заработка в этот благотворительный фонд, сказав, что соотечественники, желающие помочь таким детям, также могут перечислить средства из своего добросовестного заработка. Как отметил глава государства, этот Фонд будет открыт и для иностранных граждан. Средства из него могут



daky hossarlyga mätäç çagalara kömek bermek boýunça haýyr-sahawat gaznasy diýip atlandyrmak barada karar kabul etdi.

Şunuň bilen baglylykda, milli Liderimiz bu haýyr-sahawat gaznasyna öz aýlyk gazanjyndan ilkinji gatanç etmek isleýändigini, şeýle çagalara kömek etmek isleýän ildeşlerimiziň hem öz halal gazançlaryndan gatanç edip biljekdiklerini aýtdy. Döwlet baştutanymyzyň belleýşi ýaly, bu Gazna daşary ýurt raýatlary üçin hem açylar. Gaznanyň serişdeleri çagalaryň tölegli lukmançylyk we bilim hyzmatlaryna, gowy dynç almaklary üçin mümkinçilikleriň döredilmegine, şeýle hem beýleki hajatlara gönükdiriler.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow 31-nji martda sanly ulgam arkaly geçirilen Türki dilli döwletleriň hyzmatdaşlyk geňeşiniň resmi däl maslahatyna hormatly myhman hökmünde gatnaşdy. Öz çykyşynda milli Liderimiz maslahata gatnaşyjylaryň ünsüni halkara ähmiýetli käbir meselelere, şol sanda ählumumy energetika howpsuzlygyna, daşky gurşawy goramaga, COVID-19 ýiti ýokanç keseliň önüni almak boýunça toplumlaýyn çäreler çekdi. Şonuň ýaly-da, döwlet Baştutanymyz maslahata gatnaşygy ýurtlaryň arasyndaky dostluk we doganlyk gatnaşyklarynda medeniýete, ylma, bilime uly ornuň degişlidigini belläp geçdi. Çünki bitewi ruhy-medeni miras we umumy gymmatlyklar döwletara gatnaşyklaryny pugtalandyrmagyň hem-de ösdürmegiň berk binýady bolup hyzmat edýär.

Şol gün paýtagtymyzda sanly ulgam arkaly «Muhammet Baýram han

and beginning of the new stage in the development of democratic processes in the country.

On March 29, President Gurbanguly Berdimuhamedov held a regular meeting of the Cabinet of Ministers, on a digital system, which covered the priority issues of state life and projects of a number of documents. The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov made an initiative to create a charitable foundation to assist and support the children, who were left without parental care, in order to further expand the scale and optimization of activities to support people with such fate. Mejlis of Turkmenistan decided to assign the name of the President of Turkmenistan to the charitable foundation.

In this regard, the leader of the nation reported about the intention to first contribute from his earnings to this charitable foundation, saying that compatriots wishing to help such children can also transfer funds from their earnings. As the head of state noted, this fund will be opened for foreign citizens as well. Means from it may be aimed at providing children with paid medical and educational services, providing them with opportunities for a full-fledged rest, as well as other needs.

President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov as an honorary guest took part in the informal summit of the Cooperation Council of Turkic-speaking States (Turkic Council) conducted on the digital system on March 31. In his speech, the leader of the nation focused the attention of the participants of the Summit on some issues of international significance, such provision of global energy security, environmental protection, comprehensive measures to prevent COVID-19. The head of Turkmenistan also stressed that a huge role in the friendly and fraternal relations between the participating countries of the summit is given to culture, science and education, because a single spiritual and cultural heritage and common values serve as a solid foundation for strengthening and building interstate relations.

On the same day, an International Conference «Muhammed Bayram Khan Turkmen and the Traditions of

быть направлены на оказание детям платных медицинских и образовательных услуг, предоставление им возможностей для полноценного отдыха, а также на другие нужды.

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов в качестве почётного гостя принял участие в неофициальном Саммите Совета сотрудничества тюркоязычных государств (Тюркского совета), проведённом по цифровой системе 31 марта. В своём выступлении лидер нации акцентировал внимание участников Саммита на некоторых вопросах международной значимости, таких как обеспечение глобальной энергобезопасности, защита окружающей среды, комплексные меры по предотвращению и профилактике COVID-19. Глава Туркменистана также подчеркнул, что огромная роль в дружественных и братских отношениях между странами-участницами Саммита отводится культуре, науке и образованию, потому что единое духовно-культурное наследие и общие ценности служат прочным фундаментом для упрочения и наращивания межгосударственных связей.

В этот же день в столице по цифровой системе состоялась международная конференция «Мухаммед Байрам хан Туркмен и традиции гуманизма, патриотизма и мужества туркменского народа». Организаторами форума, инициатива проведения которого принадлежала Президенту Гурбангулы Бердымухамедову, выступили Министерство иностранных дел, министерство образования и Академия наук Туркменистана. Как отмечалось на конференции, тюркские народы являются хранителями культурного и исторического наследия древних цивилизаций, оказавших огромное влияние на ход мировой истории. Эти народы, сохранившие свою идентичность, религию, язык, самобытные культурные и духовные ценности, накопленные предыдущими поколениями, по праву могут гордиться своим славным и богатым прошлым. Выступления участников были посвящены историко-литературным материалам, касающимся жизненного и творческого пути Мухаммеда Байрама хана Туркмена.

Türkmen we türkmen halkynyň mertlik, watansöýüjilik, adamkärçilik ýörelgeleri» atly halkara maslahat geçirildi. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyjy bilen geçirilen maslahat ýurdumyzyň Daşary işler ministrligi, Bilim ministrligi hem-de Ylymlar akademiýasy tarapyndan guraldy. Maslahatda bellenişi ýaly, türki halklar dünýä taryhynyň gidişine ägirt uly täsir eden gadymy siwilizasiýalaryň medeni hem-de taryhy mirasyny gorap saklaýjy bolup durýar. Milliligiň, dinini, dilini, ata-balary tarapyndan toplanan özboluşly medeni we ruhy gymmatlyklary saklap galan bu halklar özleriniň şöhratly we baý geçmişiňe buýsanmaga haklydyr. Maslahata gatnaşyjylaryň çykyşlary Muhammet Baýram han Türkmeniň ömür we döredijilik ýoluna, onuň edebi döredijiliginiň, pelsepewi we ynsanperwer garaýyşlarynyň aýratynlyklaryna, şeýle hem XVI asyrdaky Gündogaryň ägirt uly döwletleriniň biri bolan Beýik Mogollar şadöwletiniň jemgyýetçilik-syýasy gurluşyna degişli taryhy-edebi maglumatlara bagyşlandy.

Umuman alnanda, «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» diýen şygar astynda geçýän 2021-nji ýylyň 1-nji çärginiň wakalary döwlet baştutanymyzyň syýasatynyň ileri tutulýan ugurlary, onuň tagallalary esasynda ýurdumyzyň dünýä jemgyýetçiligi bilen işjeň hyzmatdaşlygynyň durnukly ulgamynyň kemala gelmeginiň dowam edýändigini, milli ykdysadyýetimiziň yzygiderli pugtalanýandygyny, halkymyzyň hal-ýagdaýyny gowulandyrmaga, Watanymyzy güldürdip ösdürmäge gönükdirilen önümleriň ýygymy özgertermeleriň amala aşyrylýandygyny barada doly düşüňje berýär.

Humanism, Patriotism and Courage of the Turkmen People» took place in the capital by the digital system. The organizers of the forum, the initiative of which belonged to President Gurbanguly Berdimuhamedov, were the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Education and the Academy of Sciences of Turkmenistan. As it was noted at the conference, the Turkic peoples are the keepers of the cultural and historical heritage of the ancient civilizations that have enormous influence on the course of world history. These peoples, who preserved their identity, religion, language, original cultural and spiritual values accumulated by previous generations, can rightly be proud of their glorious and rich past. The speeches of the participants were devoted to historical and literary materials relating to the life and creative path of Muhammed Bayram Khan Turkmen, the features of his literary creativity, philosophical and humanistic views, as well as the socio-political device of the Empire of the Great Mogols – one of the largest states of the East in the XVI century.

As a whole, the events of the first quarter of the year 2021, which motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust», provide all rounds view on policy priorities conducted by the head of state. The efforts taken by nation leader aimed at forming of sustainable system for active interaction with world communities, increasing of national economy, and carrying out progressive reforms, to raise wellbeing of people and prospering of Fatherland.



хаммеда Байрам хана Туркмена, особенностей его литературного творчества, философских и гуманистических воззрений, а также общественно-политического устройства империи Великих Моголов – одного из крупнейших государств Востока в XVI веке.

В целом, события I квартала 2021 года, проходящего под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия», дают всестороннее представление о приоритетах политики главы государства, усилиями которого продолжается формирование устойчивой системы активного взаимодействия нашей страны с мировым сообществом, последовательно укрепляется национальная экономика, осуществляются прогрессивные преобразования, нацеленные на дальнейшее повышение благосостояния народа, процветание Отчизны.

TDH materiallary
esasynda taýýarlan S. Plotko.

Materials are prepared
on the basis of TDH by S. Plotko.

По материалам TDH
подготовила С. Плотко.

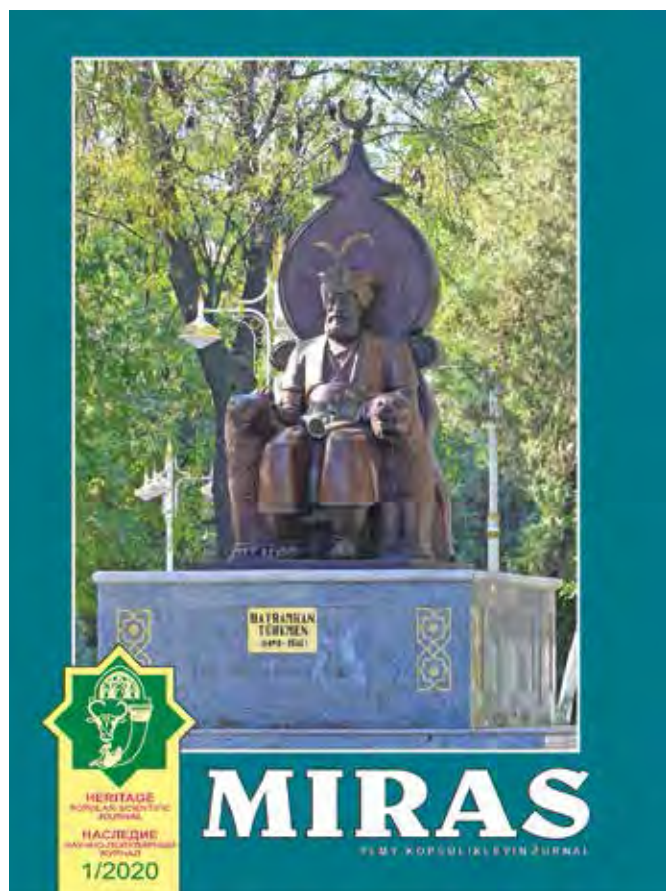


**«MIRAS» YLMY-KÖPÇÜLİKLEÝİN ŽURNALYNYŇ
2020-NJI ÝYLDAKY SANLARYNYŇ MAZMUNY**

**THE CONTENTS OF THE POPULAR SCIENTIFIC
«MIRAS» JOURNAL FOR THE YEAR 2020**

**СОДЕРЖАНИЕ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО ЖУРНАЛА
«МИРАС» ЗА 2020 ГОД**





GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ENELERINE, ÄHLI GELIN-GYZLARYNA

TO THE WOMEN OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
ЖЕНЩИНАМ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ÄHLI HALKYNA
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

AÇYŞLAR WE TÄZE IŞLÄP DÜZMELER
DISCOVERIES AND NEW DESIGN
ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ РАЗРАБОТКИ

M. TUWAKOW (Türkmenistan)
BEDEWLERIŇ GEÇMIŞDÄKI GORAG ESBAPLARY

M. TUVAKOV (Turkmenistan)
PROTECTIVE OUTFIT OF RACER IN ANCIENT TIME

М. ТУВАКОВ (Туркменистан)
ЗАЩИТНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ КОНЯ В ДРЕВНОСТИ

Ý. NURGELDIÝEW, O. ADYKOWA (Türkmenistan)
ORTA ASYR MERWIŇ OBALARY

Y. NURGELDYEV, O. ADYKOVA (Turkmenistan)
RURAL SETTLEMENTS OF MEDIEVAL MERV

Я. НУРГЕЛЬДИЕВ О. АДЫКОВА (Туркменистан)
СЕЛЬСКИЕ ПОСЕЛЕНИЯ СРЕДНЕВЕКОВОГО МЕРВА

G. HANGELDIÝEWA (Türkmenistan)
HALY – AJAÝYP SUNGAT ÝADYGÄRLIGI

G. KHANGELDYEVA (Turkmenistan)
CARPET AS A WONDERFUL MONUMENT OF ART

Г. ХАНГЕЛЬДИЕВА (Туркменистан)
КОВЁР – ПРЕКРАСНЫЙ ПАМЯТНИК ИСКУССТВА

**MEDENIÝETLERIŇ, HALKLARYŇ WE
SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA GATNAŞYKLARY**

**INTERACTION OF CULTURES, NATIONS
AND CIVILISATIONS**

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР,
НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ**

G. GUMMANOWA (Türkmenistan)
TÜRKMEN MILLI TOÝ DÄPLERINIŇ TARYHY KÖKLERI

G. GUMMANOVA (Turkmenistan)
HISTORICAL ROOTS OF TURKMEN NATIONAL MARRIAGE
CEREMONIES

Г. ГУММАНОВА (Туркменистан)
ИСТОРИЧЕСКИЕ КОРНИ ТУРКМЕНСКИХ НАЦИОНАЛЬНЫХ
СВАДЕБНЫХ ОБРЯДОВ

A. BURYNOW (Türkmenistan)
TÜRKMENISTANYŇ HEMIŞELIK BITARAPLYGY –
PARAHATÇYLYGYŇ WE ÝNSANPERWERLIGIŇ ESASYDYR

A. BURYNOV (Turkmenistan)
PERMANENT NEUTRALITY OF TURKMENISTAN IS FOUNDATION OF
PEACE AND HUMANISM

А. БУРЫНОВ (Туркменистан)
ПОСТОЯННЫЙ НЕЙТРАЛИТЕТ ТУРКМЕНИСТАНА – ОСНОВА МИРА
И ГУМАНИЗМА

ÝLMY WE MEDENI DURMUŞ HABARLARY
CHRONICLES OF SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE
ХРОНИКА НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ

GARAŞSYZ TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, ÝLMY WE MEDENI
DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN
(ýanwar-mart)

REVIEW OF THE EVENTS OF THE SOCIAL, SCIENTIFIC AND
CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT TURKMENISTAN
(January-March)

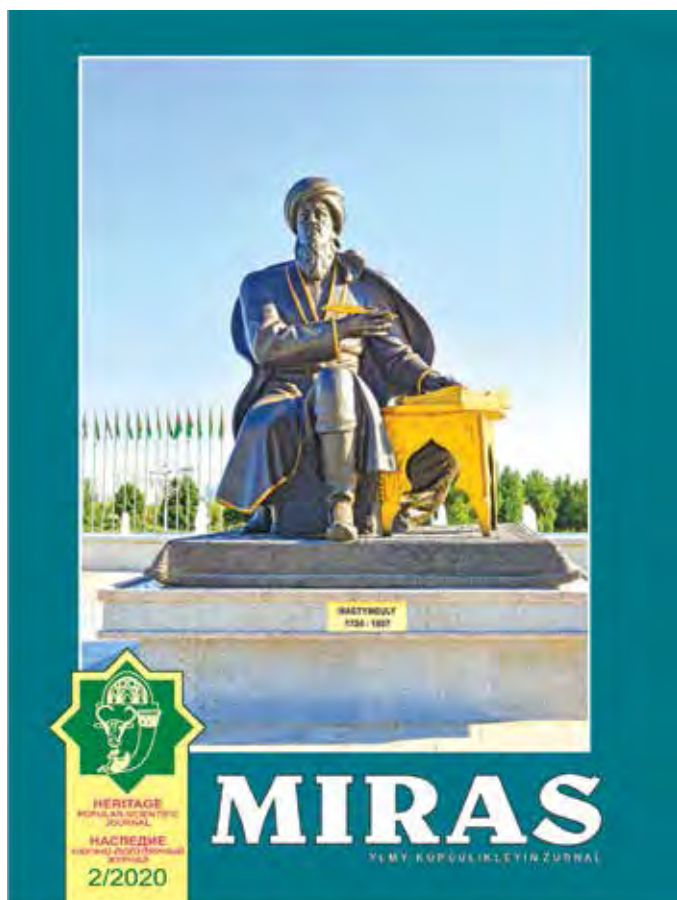
ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ
ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ТУРКМЕНИСТАНА
(январь-март)

«MIRAS» ÝLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN ŽURNALYNYŇ
2019-NJY ÝYLDAKY SANLARYNYŇ MAZMUNY

THE CONTENTS OF THE POPULAR SCIENTIFIC
«MIRAS» JOURNAL FOR THE YEAR 2019

СОДЕРЖАНИЕ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО ЖУРНАЛА
«МИРАС» ЗА 2019 ГОД





GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ATŞYNASLARYNA, BEDEW JANKÖYERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYMA

TO THE HORSEBREEDERS OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN, TO THE CONNOISSEURS OF HORSES AND TO THE DEAR PEOPLE

КОНЕВОДАМ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА, ЦЕНИТЕЛЯМ СКАКУНОВ И РОДНОМУ НАРОДУ

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

ÇEPER ELLI HALYÇYLARYMYZA, ÝURDUMYZYŇ ÄHLI HALKYNA, ŞEÝLE HEM TÜRKMENISTANYŇ HALY, DOKMA WE SÖWDA PUDAKLARYNYŇ ÖSÜŞINE BAGYSLANAN SERGI-ÝARMARKASYNA WE TÜRKMEN HALYŞYNASLARYNYŇ BÜTINDÜNYÄ JEMGYÝETINIŇ XX MEJLISINE GATNAŞYJYLARA

TO THE SKILLED CARPER-MAKERS, TO THE TURKMEN PEOPLE, AND ALSO TO THE PARTICIPANTS OF THE EXHIBITION-FAIR, DEVOTED TO THE DEVELOPMENT OF CARPET, TEXTILE AND TRADE BRANCHES OF TURKMENISTAN, AND THE XX CONFERENCE OF THE WORLD ASSOCIATION OF TURKMEN CARPETS' CONNOISSEURS

ИСКУСНЫМ КОВРОВЩИЦАМ, НАРОДУ СТРАНЫ, А ТАКЖЕ УЧАСТНИКАМ ВЫСТАВКИ-ЯРМАРКИ, ПОСВЯЩЕННОЙ АЗВИТИЮ КОВРОВОЙ, ТЕКСТИЛЬНОЙ И ТОРГОВОЙ ОТРАСЛЕЙ ТУРКМЕНИСТАНА, И XX КОНФЕРЕНЦИИ ВСЕМИРНОЙ АССОЦИАЦИИ ЦЕНИТЕЛЕЙ ТУРКМЕННОГО КОВРА

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ YLMY JEMGYÝETÇILIGINE HEM-DE ONLAÝN-TELEKÖPRI ARKALY GEÇIRILYÄN «BERKARAR DÖWLETIMIZIŇ BAGTYÝARLYK DÖWRÜNDE YLYM, TEHNIKA WE INNOWASION TEHNOLOGIÝALAR» ATLY HALKARA YLMY MASLAHATA GATNAŞYJYLARA

TO SCIENTIFIC COMMUNITIES OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN AND TO PARTICIPANTS OF ON-LINE INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE «SCIENCE, ENGINEERING AND INNOVATION TECHNOLOGIES IN THE EPOCH OF MIGHT AND HAPPINESS»

НАУЧНОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА И УЧАСТНИКАМ ОНЛАЙН-ТЕЛЕМОСТА МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «НАУКА, ТЕХНИКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЭПОХУ МОГУЩЕСТВА И СЧАСТЬЯ»

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ÄHLI HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

AÇYŞLAR WE TÄZE IŞLÄP DÜZMELER DISCOVERIES AND NEW DESIGN ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ РАЗРАБОТКИ

A. ŞYHNEPESOW (Türkmenistan)
MAGTYMGULY PYRAGYNYŇ PELSEPEWI PIKIRINIŇ ÇUŇLUGY WE ŞAHYRLYK HYÝALATYNYŇ GUDRATY

A. SHYKHNEPESOV (Turkmenistan)
DEPTH OF PHILOSOPHICAL THOUGHT AND POWER OF POETIC IMAGINATION OF MAGTYMGULY PYRAGY

A. ШЫХНЕПЕСОВ (Туркменистан)
ГЛУБИНА ФИЛОСОФСКОЙ МЫСЛИ И СИЛА ПОЭТИЧЕСКОГО ВООБРАЖЕНИЯ МАХТУМКУЛИ ФРАГИ

A. BERDIÝEW, G. ÇÜRTENOWA (Türkmenistan)
ŞÄHRYSLAMYŇ KÜLALÇYLYK ÖNÜMLERI

A. BERDYEV, G. CHURTENOVA (Turkmenistan)
POTTERY ITEMS OF SHEKHRISLAM

A. БЕРДИЕВ, Г. ЧУРТЕНОВА (Туркменистан)
ГОНЧАРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ ШЕХРИСЛАМА

MEDENIÝETLERIŇ, HALKLARYŇ WE SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA GATNAŞYKLARY INTERACTION OF CULTURES, NATIONS AND CIVILISATIONS

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР, НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ

M. ATDAYEWA (Türkmenistan)
ABU ALY IBN SINA NESIMINIŇ DÜNYÄGARAÝŞYNDA

M. ATDAYEVA (Turkmenistan)
ABU ALI IBN SINA IN NESIMIE'S OUTLOOK

M. АТДАЕВА (Туркменистан)
АБУ АЛИ ИБН СИНА В МИРОВОЗЗРЕНИИ НЕСИМИ

T. HOJANYÝAZOW (Türkmenistan)
TÜRKMENISTANDA PUL-HARYT GATNAŞYKLARYNYŇ GÖZBAŞY

T. KHOJANIYAZOV (Turkmenistan)
CREATION OF COMMODITY- MONETARY RELATIONS IN TURKMENISTAN

T. ХОДЖАНИЯЗОВ (Туркменистан)
ЗАРОЖДЕНИЕ ТОВАРНО-ДЕНЕЖНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ТУРКМЕНИСТАНЕ

YLMY WE MEDENI DURMUŞ HABARLARY CHRONICLES OF SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE ХРОНИКА НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ

GARAŞSYZ TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (aprel-iýun)

REVIEW OF THE EVENTS OF THE SOCIAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT TURKMENISTAN (April-June)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ТУРКМЕНИСТАНА (апрель-июнь)



G. KÖMEKOWA (Türkmenistan)
ŞA YSMAÝYL HATAÝY – MEŞHUR TÜRKMEN ŞAHYRY

G. KOMEKOVA (Turkmenistan)
SHAH ISMAIL KHATAI – FAMOUS TURKMEN POET

Г. КОМЕКОВА (Туркменистан)
ШАХ ИСМАИЛ ХАТАЙИ – ЗНАМЕНИТЫЙ ТУРКМЕНСКИЙ ПОЭТ

**MEDENIÝETLERIŇ, HALKLARYŇ WE
SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA GATNAŞYKLARY
INTERACTION OF CULTURES, NATIONS AND
CIVILISATIONS**

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР, НАРОДОВ И
ЦИВИЛИЗАЦИЙ**

G. GUZYÇYÝEWA (Türkmenistan)
MÄHRI HATYNYŇ DURMUŞ WE DÖREDIJILIK ÝOLY

G. GUZYCHYIEVA (Turkmenistan)
LIFE AND CREATIVE ACTIVITY OF MIHRI KHATUN

Г. ГУЗЫЧЫЕВА (Туркменистан)
ЖИЗНЬ И ТВОРЧЕСТВО МИХРИ ХАТУН

W. A. PRIŞEPOWA (Russiýa Federasiýasy)
A. N. SAMOÝLOWIÇIŇ HYWA TÜRKMENLERINE YLMY SAPARY

V. A. PRISCHEPOVA (Russian Federation)
SCIENTIFIC TRIP OF A. N. SAMOILOVICH TO KHIVIAN TURKMENS

В. А. ПРИЩЕПОВА (Российская Федерация)
НАУЧНАЯ КОМАНДИРОВКА А. Н. САМОЙЛОВИЧА К ХИВИНСКИМ
ТУРКМЕНАМ

**YLMY WE MEDENI DURMUŞ HABARLARY
CHRONICLES OF SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE
ХРОНИКА НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ**

GARAŞSYZ TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI
DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (iýul-sentýabr)

REVIEW OF THE EVENTS OF THE SOCIAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL
LIFE OF INDEPENDENT TURKMENISTAN (July-September)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ
ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ТУРКМЕНИСТАНА (июль-сентябрь)

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ MEKDEP
OKUWÇYLARYNA, TALYP ÝAŞLARYNA, MUGALLYMLARYNA
WE BILIM IŞGÄRLERINE

TO THE SCHOOLCHILDREN, STUDENT YOUTH,
TEACHERS AND WORKERS OF THE EDUCATION SPHERE
OF THE INDEPENDENT AND NEUTRAL TURKMENISTAN

УЧАЩИМСЯ ШКОЛ, СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЁЖИ,
УЧИТЕЛЯМ И РАБОТНИКАМ ОБРАЗОВАНИЯ
НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

**AÇYŞLAR WE TÄZE IŞLÄP DÜZMELER
DISCOVERIES AND NEW DESIGN
ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ РАЗРАБОТКИ**

B. DIWANGULYÝEWA (Türkmenistan)
TÜRKMEN GARAŞSYZLYGYNYŇ TARYHY KÖKLERI

B. DIVANGULYEVA (Turkmenistan)
HISTORICAL ROOTS OF TURKMEN INDEPENDENCE

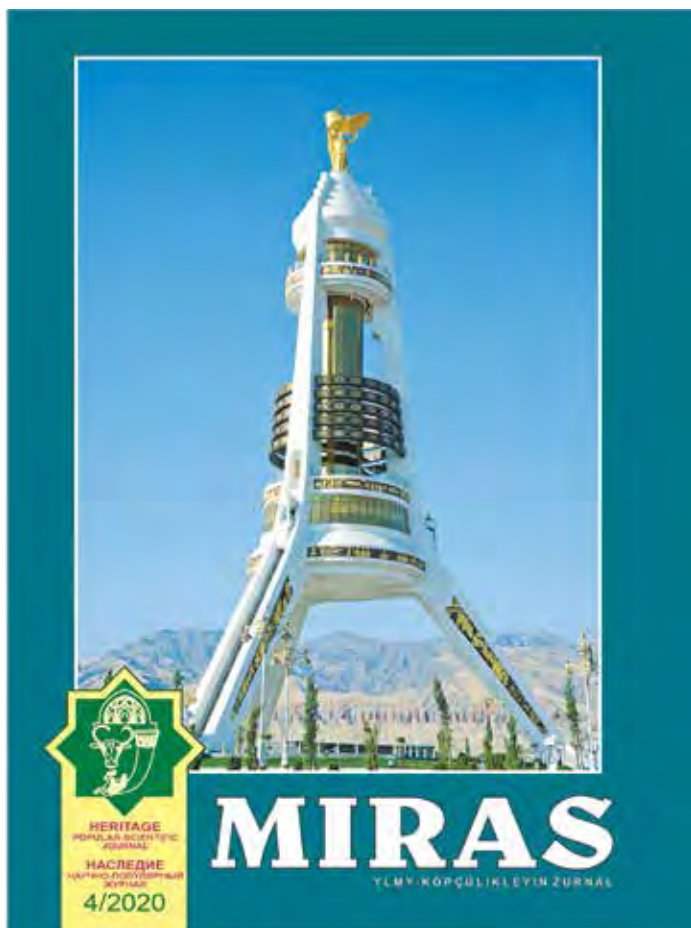
Б. ДИВАНГУЛЫЕВА (Туркменистан)
ИСТОРИЧЕСКИЕ КОРНИ ТУРКМЕНСКОЙ НЕЗАВИСИМОСТИ

N. BÄŞIMOWA, A. ATAÝEWA (Türkmenistan)
DEHISTANYŇ AÝNA WE METAL ÖNÜMLERI

N. BYASHIMOVA, A. ATAYEVA (Turkmenistan)
GLASS AND METALLIC ARTICLES OF DEKHIKISTAN

Н. БЯШИМОВА, А. АТАЕВА (Туркменистан)
СТЕКЛЯННЫЕ И МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ИЗДЕЛИЯ ДЕХИСТАНА





TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI GURBANGULY BERDIMUHAMEDOW
GARAŞSYZ TÜRKMEN DÖWLETINIŇ HEMIŞELIK BITARAPLYGY
HAKYŇDA

PRESIDENT OF TURKMENISTAN GURBANGULY
BERDIMUHAMEDOV STATES ON PERMANENT NEUTRALITY
OF INDEPENDENT TURKMENISTAN

ПРЕЗИДЕНТ ТУРКМЕНИСТАНА ГУРБАНГУЛЫ БЕРДЫМУХАМЕДОВ
О ПОСТОЯННОМ НЕЙТРАЛИТЕТЕ НЕЗАВИСИМОГО
ТУРКМЕНСКОГО ГОСУДАРСТВА

AÇYŞLAR WE TÄZE IŞLÄP DÜZMELE
DISCOVERIES AND NEW DESIGN
ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ РАЗРАБОТКИ

S. DİNÇ (Türkiye)
ALP ARSLAN – YNSANPERWERLIGIŇ TARYHY NUSGAS

S. DINCH (Turkey)
ALP ARSLAN – PATTERN OF HUMANISM

С. ДИНЧ (Турция)
АЛП АРСЛАН – ОБРАЗОЦ ГУМАНИЗМА

N. SUWHANOW (Turkmenistan)
TÜRKMEN BITARAPLYGY – YAŞAÝŞYŇ YNSANPERWERLIK ÖLÇEGI

N. SUWKHANOV (Turkmenistan)
NEUTRALITY OF TURKMENISTAN IS A RIGHT CRITERIA OF
HUMANISM

Н. СУВХАНОВ (Туркменистан)
НЕЙТРАЛИТЕТ ТУРКМЕНИСТАНА – ВЕРНЫЙ КРИТЕРИЙ
ГУМАНИЗМА

O. EKÄÝEW (Turkmenistan)
TÜRKMENLERIŇ HOREZMŞALAR-ANUŞTEGINLILER
IMPERIÝASY WE SOLTAN JELALEDIN

O. EKAYEV (Turkmenistan)
EMPIRE OF THE TURKMEN KHOREZMSHAHS-ANUSHTEGINIDS
AND SULTAN JALALADDIN

O. ЭКАЕВ (Туркменистан)
ИМПЕРИЯ ТУРКМЕНСКИХ ХОРЕЗМШАХОВ-АНУШТЕГИНИДОВ
И СУЛТАН ДЖЕЛАЛЕДДИН

A. NURLYÝEWA (Turkmenistan)
TÜRKMENISTAN-ÝUNESKO: HALKARA MEDENI HYZMATDAŞLYGYŇ
ÖSÜŞI

A. NURLYEVA (Turkmenistan)
TURKMENISTAN-UNESCO: DEVELOPMENT OF
INTERNATIONAL CULTURAL COOPERATION

A. НУРЛЫЕВА (Туркменистан)
ТУРКМЕНИСТАН-ЮНЕСКО: РАЗВИТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО
КУЛЬТУРНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

MEDENIÝETLERIŇ, HALKLARYŇ WE
SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA GATNAŞYKLARY
INTERACTION OF CULTURES, NATIONS AND
CIVILISATIONS
ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР, НАРОДОВ И
ЦИВИЛИЗАЦИЙ

R. GODAROW (Turkmenistan)
TÜRKMEN EDEBIÝATYŇDA BITARAPLYGYŇ KÖKLERI

R. GODAROV (Turkmenistan)
ROUTES OF NEUTRALITY IN TURKMEN LITERATURE

Р. ГОДАРОВ (Туркменистан)
КОРНИ НЕЙТРАЛИТЕТА В ТУРКМЕНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

G. MUHAMMEDOW (Turkmenistan)
HINDISTANYŇ DEKEN ÝARYMADASYŇDAKY TÜRKMEN
HÖKÜMDARLARY

G. MUHAMMEDOV (Turkmenistan)
THE RULERS – TURKMENS IN INDIAN PENINSULA DEKAN

Г. МУХАММЕДОВ (Туркменистан)
ПРАВИТЕЛИ – ТУРКМЕНИ В ИНДИЙСКОМ ПОЛУОСТРОВЕ ДЕКАН

M. SAHYDOWA (Turkmenistan)
YNSANPERWER GATNAŞYKLARY JEBISLEŞDIRMEGIŇ TÄZEÇE
NUSGASY

M. SAHYDOVA (Turkmenistan)
THE MODERN MODEL OF THE CONSOLIDATION OF HUMANISTIC
RELATIONS

М. САХЫДОВА (Туркменистан)
СОВРЕМЕННАЯ МОДЕЛЬ КОНСОЛИДАЦИИ ГУМАНИСТИЧЕСКИХ
ОТНОШЕНИЙ

YLMY WE MEDENI DURMUŞ HABARLARY
CHRONICLES OF SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE
ХРОНИКА НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ

GARAŞSYZ TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK YLMY WE MEDENI
DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN

REVIEW OF THE EVENTS OF THE SOCIAL, SCIENTIFIC AND
CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT TURKMENISTAN

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ
ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ТУРКМЕНИСТАНА



Terjimeçiler:
I. Işangulyýew, N. Gapbarowa.
Iňlis tekstiniň redaktory
Ž. Karriýewa.
Rus tekstiniň redaktory
G. Kolatowa.
Çeperçilik redaktory
S. Plotko.
Tehniki redaktor
J. Guseýnowa.
I. Lomowyň suratlary

Translators:
I. Işangulyyev, N. Gapbarova.
Editor of English Text
Zh. Karriyeva.
Editor of Russian Text
G. Kolatova.
Art Director
S. Plotko.
Technical Editor
J. Guseynova.
Photos by I. Lomov

Переводчики:
И. Ишанкулиев, Н. Гапбарова.
Редактор английского текста
Ж. Карриева
Редактор русского текста
Г. Колатова.
Художественный редактор
С. Плотко.
Технический редактор
Дж. Гусейнова.
Фото И. Ломова

© «Miras» žurnalynyň redaksiýasy

Salgysy: Türkmenistan, Aşgabat ş.,
744000, Puşkin köç.
13-njü «A» jaýy, tel./faks: 94-01-77, 93-01-79
Žurnaldan göçürilende we ondaky
materiallardan peýdalanylan ýagdaýynda
žurnala salgylanmak hökmanydyr.
Golýazmalar we suratlar
yzyna gaýtarylmaýar.
Makalalardaky maglumatlaryň
dogrulygyna awtorlar
jogapkärçilik çekýär.

© «Miras» Journal

Address: 13 «A», Pushkin str.,
Ashgabat, Turkmenistan 744000,
tel./fax: 94-01-77, 93-01-79
Reference to journal is obligatory
while reprinting and using materials.
Manuscripts and photographs
are not returned.
The authors are fully responsible
for reliability of information
set forth in the articles.

© Редакция журнала «Мирас»

Адрес: Туркменистан, г. Ашхабад,
744000, улица Пушкина, 13«А»,
тел./факс: 94-01-77, 93-01-79
При перепечатке и использовании
материалов ссылки на журнал
обязательны.
Рукописи и фотографии
не возвращаются.
За достоверность сведений,
изложенных в статьях,
ответственность несут авторы.

Çap etmäge rugsat berlen wagty 21.04.2021 ý. A-106410
Ölçeği 60x90 1/8. Çap listi 14. Tiraży 350. Sargyt №1324
Türkmenistanyň Metbugat merkezinde çap edildi.

www.science.gov.tm
antmiras@gmail.com

